叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 恋人的连祷(a Lover's Litanies) 000001

2. 恋人的连祷(a Lover's Litanies) 000002

3. 恋人的连祷(a Lover's Litanies) 000003

4. 恋人的连祷(a Lover's Litanies) 000004

5. 恋人的连祷(a Lover's Litanies) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

恋人的连祷(A Lover's Litanies)
第1/5页

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [lʌv] ['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst] , " [ænd; ənd]
Author of " Love Letters of a Violinist , " and
作者 的 " 爱 信件 的 一个 小提琴手 , " 和

《小提琴家的情书》的作者，

" ['glædɪs][ðə; ði] ['sɪŋər] . " - .
" Gladys the Singer . " 1888 .
" 格拉迪斯 这 歌手 . " - .

《歌手格拉迪斯》。1888年。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .
Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

Field & Tuer，利德霍尔出版社，EC

['sɪmpkɪn] , ['mɑːrʃl] & [ˌsiː 'oʊ] . ; ['hæmɪltən] , ['ædəmz] & [ˌsiː 'oʊ] .
Simpkin , Marshall & Co . ; Hamilton , Adams & Co .
辛普金 , 马歇尔 & 合作 . ; 汉密尔顿 , 亚当斯 & 合作 .

辛普金、马歇尔公司；汉密尔顿、亚当斯公司

[nuː] [jɔːk] : ['skrɪbnɚ] & ['wɛlfɚd] , - & - , ['brɔːdweɪ] .
New York : Scribner & Welford , 743 & 745 , Broadway .
新的 约克 : 斯克里布纳 & 韦尔福德 , - & - , 百老汇 .

纽约：Scribner & Welford，百老汇大街 743 号和 745 号。

[ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] ,
THE LEADENHALL PRESS ,
这 利德霍尔 按 ,

利登霍尔出版社

['lʌndən] , [iː] . [siː] .
LONDON , E . C .
伦敦 , E . C .

伦敦，EC

[tiː][fɔːr] , - . [['sɛvən]]
T 4 , 258 . [7]
T 4 , - . [7]

T 4, 258.[7]

[peɪdʒ]
page
页

页

[fɜːrst] ['lɪtəni] ['vɜːrgoʊ] ['dʌlkɪs] -

First	Litany	Virgo	Dulcis	11
第一的	连祷	处女座	甜心	-

处女座甜言蜜语第一祷文11

['sekənd] ['lɪtəni] [vɑːks]['æmərɪs] -

Second	Litany	Vox	Amoris	25
第二	连祷	Vox	爱人	-

第二连祷文 Vox Amoris 25

[θɜːrd] ['lɪtəni] [æd][tiː][klɑːmɑːvi] -

Third	Litany	Ad	Te	Clamavi	39
第三	连祷	广告	特	克拉马维	-

第三连祷文 Ad Te Clamavi 39

[fɔːrθ] ['lɪtəni] ['greɪʃə] [plenə] -

Fourth	Litany	Gratia	Plena	53
第四	连祷	格拉蒂亚	普莱纳	-

第四连祷文 Gratia Plena 53

[fɪfθ] ['lɪtəni] [sæv] [rɪ'dʒinər] -

Fifth	Litany	Salve	Regina	67
第五	连祷	药膏	里贾纳	-

第五连祷文 圣母颂 67

[sɪksθ] ['lɪtəni] ['bɛnədiːktə][ˌti ju] -

Sixth	Litany	Benedicta	Tu	81
第六	连祷	本笃会	图	-

第六连祷文 Benedicta Tu 81

['sev(ə)nθ] ['lɪtəni] ['stelə] - -

Seventh	Litany	Stella	Matutina	95
第七	连祷	斯特拉	-	-

第七首晨星祷文 95

[eɪtθ] ['lɪtəni] [doʊ'miːnə][ɛks'ɔːdi] -

Eighth	Litany	Domina	Exaudi	109
第八	连祷	多米娜	埃克沙迪	-

第八连祷 Domina Exaudi 109

[naɪnθ] ['lɪtəni] ['liliəm][ɪn'tɜːr] - -

Ninth	Litany	Lilium	inter	Spinas	123
第九	连祷	百合	间	-	-

第九连祷文 百合 123

[tenθ] ['lɪtəni] ['glɔːriə][ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] - [[naɪn]] [-]

Tenth	Litany	Gloria	in	Excelsis	137	[	9	]	[	11	]
第十	连祷	格洛丽亚	在	卓越	-	[	9	]	[	-	]

Excelsis 中的第十连祷文格洛丽亚 137[9][11]

[aɪ] .

i	.
我	.

我。

[oʊ] [ðaʊ] [rɪ'fʌldʒənt] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl] [greɪs] !

O	thou	refulgent	essence	of	all	grace	!
哦	你	光辉	本质	的	全部	优雅	!

哦，你是所有恩典的光辉本质!

[oʊ] [ðaʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv][ðaɪ] [feɪs]

O	thou	that	with	the	witchery	of	thy	face
哦	你	那	和	这	巫术	的	你的	脸

哦，你那面容充满魔力的面容

[hæst] [meɪd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ðaɪ]['sɜːrvənt]['ʌntəˌʌntu] [deθ] ,

Hast	**made**	**of**	**me**	**thy**	**servant**	**unto**	**death**	**,**
哈斯特	制成	的	我	你的	仆人	到	死亡	,

你已使我成为你的仆人直至死亡，

[aɪ] [preɪ] [ðiː] [pɔːz] , [er] , ['mjuːzɪk(ə)l][ʌv; əv] [breθ] ,

I	**pray**	**thee**	**pause**	**,**	**ere**	**,**	**musical**	**of**	**breath**	**,**
我	祈祷	你	暂停	,	埃雷	,	音乐	的	气息	,

我恳求你稍作停顿，呼吸如音乐般轻柔。

[ænd; ənd] [ræpt] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] , [ðaʊ] [kən'dem] [ɪn'diːd]

And	**rapt**	**of**	**utterance**	**,**	**thou**	**condemn**	**indeed**
和	欣喜若狂	的	发声	,	你	谴责	的确

你沉醉于言语之中，确实予以谴责。

[maɪ] ['ventʃərəs] [wuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɑːntən] [spiːd]

My	**venturous**	**wooing**	**,**	**and**	**the**	**wanton**	**speed**
我的	冒险的	求爱	,	和	这	放肆	速度

我冒险的求爱，以及肆意的速度

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [griːt] [ðiː] , [dɪr] [ænd; ənd]['tendər] [soʊl] !

With	**which**	**I**	**greet**	**thee**	**,**	**dear**	**and**	**tender**	**soul**	**!**
和	哪个	我	迎接	你	,	亲爱的	和	投标	灵魂	!

我以此向你致以问候，亲爱的、温柔的灵魂!

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][maɪ]['pæʃ(ə)n] - [kriːd] .

From	**out**	**the**	**fullness**	**of**	**my**	**passion**	**-**	**creed**	**.**
从	出去	这	饱腹感	的	我的	热情	-	信条	.

源自我全部的热情和信念。

[iː] . [-]

ii	**.**	**[**	**12**	**]**
二、	.	[	-	]

ii.[12]

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['truːli] [ðaɪn] [ðæt] [ˌnevər'mɔːr]

I	**am**	**so**	**truly**	**thine**	**that**	**nevermore**
我	是	所以	真的	你的	那	永不再

我如此真切地属于你，永不再来

[ʃæl; ʃəl][mæn][biː; bi] [faʊnd] , [ðɪs] [saɪd][ðə; ði]['stɪdʒiən] [ʃɔːr] ,

Shall	**man**	**be**	**found**	**,**	**this**	**side**	**the**	**Stygian**	**shore**	**,**
将	男人	是	成立	,	这	边	这	冥河	支撑	,

冥河彼岸，人迹罕至吗?

[soʊ] [miːk] [æz; əz][aɪ] , [soʊ]['peɪʃ(ə)nt]['ʌndər] [bleɪm] ,

So	**meek**	**as**	**I**	**,**	**so**	**patient**	**under**	**blame**	**,**
所以	温顺	作为	我	,	所以	病人	在下面	责备	,

我如此温顺，如此忍耐责备，

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [soʊ]['maɪndɪd][tuː; tə][prə'kleɪm]

And	**yet**	**,**	**withal**	**,**	**so**	**minded**	**to**	**proclaim**
和	然而	,	此外	,	所以	有思想	到	宣布

然而，尽管如此，却仍然如此热衷于宣称

[hɪz; ɪz][laɪf] - [lɔːŋ] ['ɑːrdər] .

His	**life**	**-**	**long**	**ardour**	**.**
他的	生活	-	长的	热情	.

他毕生的热情。

[fɔːr; fər][maɪ] [θiːm] [ɪz][dʒʌst] :

For	**my**	**theme**	**is**	**just**	**:**
为了	我的	主题	是	只是	:

我的主题是:

[ə; eɪ] [hɑːrt] [en'sleɪvd] , [ə; eɪ] [smaɪl] , [ə; eɪ] ['broʊkən] [trʌst] ,

A	heart	enslaved	,	a	smile	,	a	broken	trust	,
一个	心	奴隶	,	一个	微笑	,	一个	破碎的	相信	,

一颗被奴役的心，一个微笑，一份破碎的信任，

[ə; eɪ] [sɔːft] [mə'rɑːʒ] , [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['ferilænd] ,

A	soft	mirage	,	a	glimpse	of	fairyland	,
一个	柔软的	海市蜃楼	,	一个	一瞥	的	仙境	,

柔和的海市蜃楼，宛如仙境的一瞥，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rek] [ˌðer'ʌv] [ɪn] [terz] [ænd; ənd] [dʌst] .

And	then	the	wreck	thereof	in	tears	and	dust	.
和	然后	这	破坏	其中	在	眼泪	和	灰尘	.

然后，它化为一片泪水和尘埃。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

iii	.
三、	.

三、

[ðaʊ] [wɑːst] [nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] ['mɜːrdər] , [jet] [ə; eɪ] [glæns]

Thou	wast	not	made	for	murder	,	yet	a	glance
你	浪费	不是	制成	为了	谋杀	,	然而	一个	瞥一眼

你并非生来杀人，然而一瞥

[meɪ] ['mɜːrdərəs] [pruːv] ; [ænd; ənd] ['bjuːti] [meɪ] ['entrəns] ,

May	murderous	prove	;	and	beauty	may	entrance	,
可能	杀人犯	证明	;	和	美丽	可能	入口	,

或许会酿成杀戮；而美貌或许会令人着迷。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] - [ɔːr] [ə; eɪ] ['sɜ˞ːpənts] [aɪ] .

More	than	a	syren's	or	a	serpent's	eye	.
更多的	比	一个	-	或者	一个	蛇的	眼睛	.

比塞壬或蛇的眼睛还要锐利。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['moʊmənts] [wen] [ə; eɪ] [saɪ]

And	there	are	moments	when	a	smother'd	sigh
和	那里	是	时刻	什么时候	一个	窒息	叹

有时，一声压抑的叹息会响起。

[meɪ] [hɪnt] [æt; ət] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - " [noʊ]

May	hint	at	comfort	and	a	murmur'd	"	No
可能	暗示	在	舒适	和	一个	-	"	不

可能暗示着安慰和低声的"不"

" [gɪv] [saɪnz] [ʌv; əv] " [jes] , " [ænd; ənd] ['mɪzəriz] [ˌoʊvər'floʊ]

"	Give	signs	of	"	Yes	,	"	and	Misery's	overflow
"	给	标志	的	"	是的	,	"	和	痛苦的	溢出

发出"是"的信号，苦难便会倾泻而出。

[meɪk] [terz] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ker] [tuː; tə] [tel] ,

Make	tears	more	precious	than	we	care	to	tell	,
制作	眼泪	更多的	宝贵的	比	我们	关心	到	告诉	,

让眼泪比我们愿意说的更珍贵，

[ðoʊ] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [wiː; wi] [mʌst; məst] [fɔːr'goʊ] .

Though	,	one	by	one	,	our	hopes	we	must	forego	.
尽管	,	一	经过	一	,	我们的	希望	我们	必须	放弃	.

然而，我们的希望却不得不一个个地放弃。

[ˌaɪ 'viː] . [-]

iv	.	[	13	]
四	.	[	-	]

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] - [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ʃʌn]

I	should	have	shunn'd	thee	as	a	man	may	shun
我	应该	有	-	你	作为	一个	男人	可能	回避

我本该像个男人一样避开你。

[hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['aʊər] .

His	evil	hour	.
他的	邪恶的	小时	.

他的邪恶时刻。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kəːst][ðə; ði][sʌn]

I	should	have	curst	the	sun
我	应该	有	诅咒	这	太阳

我真该诅咒太阳

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [soʊ] [fer]

That	made	the	day	so	bright	and	earth	so	fair
那	制成	这	天	所以	明亮的	和	地球	所以	公平的

那让白昼如此明媚，让大地如此美丽

[wen] [fɜːrst][wiː; wi][met] , [dɪ'lɪriəm] [θruː] [ðə; ði] [er]

When	first	we	met	,	delirium	through	the	air
什么时候	第一的	我们	遇见	,	谵妄	通过	这	空气

我们初次相遇时，空气中弥漫着迷离的气息。

['bɜːrnɪŋ] [laɪk]['faɪər] !

Burning	like	fire	!
燃烧	喜欢	火	!

像火一样燃烧!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kəːst][ðə; ði] [muːn]

I	should	have	curst	the	moon
我	应该	有	诅咒	这	月亮

我真该诅咒月亮。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][ðæt] , [driːm] - [laɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [swuːn]

And	all	the	stars	that	,	dream	-	like	,	in	a	swoon
和	全部	这	明星	那	,	梦	-	喜欢	,	在	一个	昏厥

而所有那些如梦似幻、晕眩的星星

[ʃʌt] [aʊt][ðə; ði][deɪ] , — [ðə; ði] [lʌvd] , [ðə; ði] ['lʌvli] [deɪ]

Shut	out	the	day	,	—	the	lov'd	,	the	lovely	day
关闭	出去	这	天	,	—	这	喜爱	,	这	迷人的	天

把这一天——亲爱的，美好的一天——抛在脑后

[ðæt] [keɪm] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd][left][ˌjuː 'es][ɔːl] [tuː] [suːn] .

That	came	too	late	and	left	us	all	too	soon	.
那	来了	也	晚的	和	左边	我们	全部	也	很快	.

那一切都来得太晚了，离开我们也太早了。

[viː] .

V	.
v	.

五、

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðiː] , [ænd; ənd][loʊ] !

I	look'd	at	thee	,	and	lo	!
我	看起来	在	你	,	和	洛	!

我看着你，瞧!

[frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [fiːt] ,

from	face	to	feet	,
从	脸	到	脚	,

从脸到脚，

[aɪ] [sɔ:] [maɪ]['taɪrənt] , [ænd; ənd][aɪ][felt][ðə; ði] [bi:t]

I	saw	my	tyrant	,	and	I	felt	the	beat
我	锯	我的	暴君	,	和	我	毛毡	这	打

我看见了我的暴君，我感受到了那节拍

[ʌv; əv][maɪ] [kwɪk] [pʌls] .

Of	my	quick	pulse	.
的	我的	快的	脉冲	.

我脉搏跳得很快。

[aɪ] [nu:] [ði:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwi:n]

I	knew	thee	for	a	queen
我	知道	你	为了	一个	女王

我曾视你为女王。

[ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði][smaɪl] [sə'ri:n]

And	bow'd	submissive	;	and	the	smile	serene
和	鞠躬	顺从者	;	和	这	微笑	安详

她恭敬地鞠躬，脸上带着宁静的微笑。

[ʌv; əv][ðaɪ] [swi:t] [feɪs] - [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [ði:] .

Of	thy	sweet	face	reveal'd	the	soul	of	thee	.
的	你的	甜的	脸	-	这	灵魂	的	你	.

你甜美的脸庞映照出你的灵魂。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi]

For	I	was	wounded	as	a	man	may	be
为了	我	曾是	受伤	作为	一个	男人	可能	是

因为我受了伤，就像一个人可能受的伤一样

[hu:m] ['ɪrɑ:s,'erɑ:s] [trɪks] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [pru:v] ;

Whom	Eros	tricks	with	words	he	will	not	prove	;
谁	爱神	技巧	和	字	他	将要	不是	证明	;

爱神厄洛斯用言语欺骗谁，谁也无法证明;

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] [went] [aʊt][frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

And	all	my	peace	of	mind	went	out	from	me	.
和	全部	我的	和平	的	头脑	去	出去	从	我	.

我所有的平静都消失了。

['vaɪ, 'vi:] . [-]

vi	.	[	14	]
六	.	[	-	]

vi.[14]

[oʊ] , [waɪ] [dɪdst] [tʃɪr] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [blɪs] ,

Oh	,	why	didst	cheer	me	with	the	thought	of	bliss	,
哦	,	为什么	迪斯特	欢呼	我	和	这	想法	的	极乐	,

哦，为什么幸福的念头让我如此振奋?

[ænd; ənd] [wʊdst] [nɑ:t][peɪ] [ˌem 'i:] [bæk] [maɪ] ['lʌkləs] [kɪs] ?

And	wouldst	not	pay	me	back	my	luckless	kiss	?
和	会	不是	支付	我	后退	我的	倒霉的	吻	?

难道你不肯回报我那不幸的吻吗?

[aɪ] [sɔ:t] [ðaɪ][saɪd] .

I	sought	thy	side	.
我	寻求	你的	边	.

我寻求你的帮助。

[aɪ] [geɪv] [ði:] [ʌv; əv][maɪ] [stɔ:r]

I	gave	thee	of	my	store
我	给予	你	的	我的	店铺

我把我的商店给了你

[wʌn][waɪld] [sə'luːt] .
One wild salute .
一 荒野 礼炮 .

一次狂野的敬礼。

[ə; eɪ] [fleɪm] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔːr]
A flame was at the core
一个 火焰 曾是 在 这 核

核心处燃起一团火焰。

[ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [kɪs] ; [ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [maʊθ] [aɪ] [fiːl]
Of that first kiss ; and on my mouth I feel
的 那 第一的 吻 ; 和 在 我的 嘴 我 感觉

那初吻；我的嘴唇上，我感觉到了

[ðə; ðɪ] [gloʊ] [ˌðer'ʌv] , [ðə; ðɪ] ['preʃər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siːl] ,
The glow thereof , the pressure and the seal ,
这 辉光 其中 , 这 压力 和 这 海豹 ,

它的光泽、压力和密封性，

[æz; əz] [ɪf] [ðaɪ] ['neɪtʃər] , [wen] [ðə; ðɪ] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
As if thy nature , when the deed was done ,
作为 如果 你的 自然 , 什么时候 这 契据 曾是 完毕 ,

仿佛你的本性，在事情发生之后，

[hæd; həd] [lept] [tuː; tə][maɪn][ɪn] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [ə'piːl] .
Had leapt to mine in lightning - like appeal .
有 跳跃 到 矿 在 闪电 - 喜欢 上诉 .

像闪电般跃向矿井。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
vii .
七 .

七、

[ɪf] ['dɛts] [wɜːr; wər] [peɪd] [ɪn] [fʊl] [aɪ] [maɪt] [rɪ'kwaɪər]
If debts were paid in full I might require
如果 债务 是 有薪酬的 在 满的 我 可能 要求

如果债务全部偿清，我可能会要求

[mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [kɪs] .
More than my kiss .
更多的 比 我的 吻 .

比我的吻更甚。

[aɪ] [maɪt] , [ɪn][taɪm] , [ə'spaɪər]
I might , in time , aspire
我 可能 , 在 时间 , 渴望

或许，假以时日，我会渴望

[tuː; tə][sʌm; səm] [nuː] [bɑːnd] , [ɔːr][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'nækt][ðə; ðɪ][fɜːrst] .
To some new bond , or re - enact the first .
到 一些 新的 纽带 , 或者 关于 - 制定 这 第一的 .

建立新的联系，或者重现最初的联系。

[fɔːr; fər][wʌns] , [ðaʊ] [noʊst] , [ðə; ðɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][θɜːrst] ,
For once , thou know'st , the love for which I thirst ,
为了 一次 , 你 知道 , 这 爱 为了 哪个 我 口渴 ,

你终于明白，我渴望的爱是怎样的。

[ðə; ðɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] - [ɪn][ðaɪ] [saɪt] ,
The love for which I hunger'd in thy sight ,
这 爱 为了 哪个 我 - 在 你的 视线 ,

我曾渴望从你眼中得到的爱，

[wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .

Was	not	withheld	.
曾是	不是	隐瞒	.

并未被扣留。

[aɪ] [ði:] , [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ,

I	deem'd	thee	,	day	and	night	,
我	被认为	你	,	天	和	夜晚	,

我日夜思念着你，

[maɪn] [oʊn] [tru:] [meit] , [ænd; ənd][sent] [ði:] ['toʊkən] ['flaʊərz]

Mine	own	true	mate	,	and	sent	thee	token	flowers
矿	自己的	真的	伴侣	,	和	发送	你	令牌	花朵

我真正的伴侣，并送你一束鲜花作为礼物。

[tu:; tə] ['fɪgjər] [fɔ:rθ] [ðə; ði][hoʊps][aɪ'd][feɪn][ɪn'daɪt] .

To	figure	forth	the	hopes	I'd	fain	indite	.
到	数字	前进	这	希望	ID	欣然	书写	.

为了弄清楚我渴望写下的希望。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [-]

viii	.	[	15	]
八	.	[	-	]

viii.[15]

[ɪz] [ðɪs] [nɑ:t][soʊ] ?

Is	this	not	so	?
是	这	不是	所以	?

难道不是这样吗?

[kænst] [ðaʊ] - , [ɪn] [tru:θ] ,

Canst	thou	detend	,	in	truth	,
罐	你	-	,	在	真相	,

你能否坦诚相待?

[ðə; ði] ['sʌnlaik] [smaɪl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ɪn] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ju:θ] ,

The	sunlike	smile	with	which	,	in	flush	of	youth	,
这	像太阳一样	微笑	和	哪个	,	在	冲洗	的	青年	,

那笑容如同阳光般灿烂，在青春的喜悦中，

[ðaʊ] [dɪdst] [ək'sept][maɪ] ['gri:tɪŋ] , — [ðoʊ] [soʊ] [leɪt] , —

Thou	didst	accept	my	greeting	,	—	though	so	late	,	—
你	迪斯特	接受	我的	问候	,	—	尽管	所以	晚的	,	—

你接受了我的问候，——虽然迟了些，——

[maɪ] [lʌv] - [lɔ:rn]['hɑ:mɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [feɪt]

My	love	-	lorn	homage	when	the	voice	of	Fate
我的	爱	-	孤独	尊敬	什么时候	这	嗓音	的	命运

我那饱含爱意的致敬，来自命运之声

[fel] [frʌm; frəm][ðaɪ][lɪps] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] [twaɪs] [ə; eɪ][mæn]

Fell	from	thy	lips	,	and	made	me	twice	a	man
费尔	从	你的	嘴唇	,	和	制成	我	两次	一个	男人

从你的唇间流淌而出，使我两次成为男人

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hæf] [ðaɪn] , [ɪn] [ðæt] [bɪ'troʊð(ə)l] - [plæn]

Because	half	thine	,	in	that	betrothal	-	plan
因为	一半	你的	,	在	那	订婚	-	计划

因为在那份订婚计划中，你的一半

[wer'ʌv] [aɪ] [speɪk] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [haʊ] - [twʊd] [bi:; bi]

Whereof	I	spake	,	not	knowing	how	'	twould	be
其中	我	说	,	不是	会心	如何	-	特沃德	是

我当时说了这些话，却不知道结果会如何。

[wen] [meɪ] [hæd; həd] - [ðə; ði]['prɑ:spekts][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] ?
When May had marr'd the prospects it began ?
什么时候 可能 有 - 这 前景 它 开始 ?

五月的到来破坏了这一切的前景，事情又是如何开始的呢?

[ˌaɪ'ɛks] .
ix .
九 .

九、

[ðaʊ] [dɪ'naɪ] [ðæt] , ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Can'st thou deny that , early in the spring ,
不能 你 否定 那 , 早期的 在 这 春天 ,

难道你否认，在早春时节，

[wen] ['deɪziz] - , [ænd; ənd][bɜ:rdz][wɜ:r; wər][feɪn][tu:; tə] [sɪŋ] ,
When daisies droop'd , and birds were fain to sing ,
什么时候 雏菊 - , 和 鸟类 是 欣然 到 唱歌 ,

当雏菊凋零，鸟儿也无力歌唱时，

[wi:; wi] [met] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['kɑ:ntent]
We met , and talk'd , and walk'd , and were content
我们 遇见 , 和 谈话 , 和 步行 , 和 是 内容

我们相遇、交谈、散步，感到很满足。

[ɪn] ['sʌnlɪt] [pæðz] ?
In sunlit paths ?
在 阳光照射 路径 ?

在阳光明媚的小路上?

[æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [mɔ:r] [wi:; wi] [spent]
An hour and more we spent
一个 小时 和 更多的 我们 花费

我们花了一个多小时

[ɪn] [ki:tsɪz] [groʊv] .
In Keats's Grove .
在 济慈的 树林 .

在济慈的树林里。

[wi:; wi] - [nɪr] [ðə; ði] [stem]
We linger'd near the stem
我们 - 靠近 这 干

我们在茎干附近逗留了一会儿。

[ʌv; əv] [ðæt] [loʊn] [tri:] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [si:n] [ðə; ði][dʒem]
Of that lone tree on which was seen the gem
的 那 孤独 树 在 哪个 曾是 已见 这 宝石

在那棵孤零零的树上，人们发现了宝石

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] [neɪm] , [ðer; ðər]['kɑ:vən][baɪ][hɪm'self] ;
Of his bright name , there carven by himself ;
的 他的 明亮的 姓名 , 那里 卡文 经过 他自己 ;

他光辉的名字，是他自己刻在那里的;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] - [ænd; ənd] [ðaɪ] ['gɑ:rmənts] [hem] .
And then I stoop'd and kiss'd thy garment's hem .
和 然后 我 - 和 亲吻 你的 服装的 她们 .

然后我俯身亲吻了你的衣边。

[eks] . [-]
x . [16]
x . [-]

x.[16]

[aɪ] [geɪv] [ðiː] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
I gave thee all my life .
我 给予 你 全部 我的 生活 .

我把我的一生都给了你。

[aɪ] [geɪv] [ðiː] [ðer; ðər] ,
I gave thee there ,
我 给予 你 那里 ,

我在那里给了你，

[ɪn] [ðæt] [waɪld]['aʊər] , [ðə; ðiː] [greɪt] [kri'eɪtərz] [ʃer]
In that wild hour , the great Creator's share
在 那 荒野 小时 , 这 伟大的 创作者的 分享

在那狂风暴雨的时刻，伟大的造物主分享了他的恩典。

[ʌv; əv][maɪn] [ɪg'zɪstəns] ; [ænd; ənd][aɪ][tɜːrnd][tuː; tə] [ðiː]
Of mine existence ; and I turn'd to thee
的 矿 存在 ; 和 我 转弯 到 你

我的存在；我转向了你

[æz; əz][men][tuː; tə]['aɪdəlz] , ['mædli][ɑːn][maɪ] [niː] ;
As men to idols , madly on my knee ;
作为 男人 到 偶像 , 疯狂地 在 我的 膝盖 ;

如同男人崇拜偶像，疯狂地跪在我的膝上；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌʌp'lɪftɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ɑːrmz][ʌv; əv] [ðaɪn] ,
And then uplifted by those arms of thine ,
和 然后 提升 经过 那些 武器 的 你的 ,

然后，被你那双臂高高举起，

[aɪ][sæt] [bɪ'saɪd] [ðiː] , [wɔrmd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [waɪn]
I sat beside thee , warm'd with other wine
我 卫星 旁 你 , 温暖 和 其他 葡萄酒

我坐在你身旁，身上还带着其他酒的温暖。

[ðæn; ðən] ['vɪntɪdʒ] [bɑːm] ; [ænd; ənd] , ['maɪndfl][ʌv; əv][ðaɪ] [blʌʃ] ,
Than vintage balm ; and , mindful of thy blush ,
比 优质的 香脂 ; 和 , 正念 的 你的 脸红 ,

胜过陈年润唇膏；并且，考虑到你的羞涩，

[aɪ] - [ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [wɜːrdz] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'faɪn] .
I guess'd a thought which words will not define .
我 - 一个 想法 哪个 字 将要 不是 定义 .

我猜想了一种无法用语言描述的念头。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
xi .
十一 .

十一。

[aɪ][toʊld] [ðiː] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
I told thee stories of the days of joy
我 讲述 你 故事 的 这 天 的 喜悦

我给你讲了那些欢乐的日子。

[wen] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ]
When earth was young , and love without alloy
什么时候 地球 曾是 年轻的 , 和 爱 没有 合金

当地球还年轻，爱纯粹无瑕的时候

[meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [glæd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Made all things glad and all the thoughts of things .
制成 全部 事物 高兴的 和 全部 这 想法 的 事物 .

使万物欢喜，万物思量皆欢喜。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wʌndɝz] [wen] [hiː; hi] [sɪŋz] ,

And	like	a	man	who	wonders	when	he	sings	,
和	喜欢	一个	男人	WHO	奇迹	什么时候	他	唱歌	,

就像一个唱歌时会感到疑惑的人一样，

[ænd; ənd] [noʊz] [nɑːt] [wens] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm][laɪz] ,

And	knows	not	whence	the	power	that	in	him	lies	,
和	知道	不是	何处	这	力量	那	在	他	谎言	,

他不知道自己体内的力量源自何处。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['mædrɪg(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [saɪz]

I	made	a	madrigal	of	all	my	sighs
我	制成	一个	牧歌	的	全部	我的	叹息

我把所有的叹息都谱成了一首牧歌。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðiː] [hiːd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ]

And	bade	thee	heed	them	;	and	I	join'd	therewith
和	巴德	你	注意	他们	;	和	我	加入	由此

他们嘱咐你听从他们；我也加入了他们的行列。

[ðə; ði]['tɛksts][ʌv; əv] [ðiːz] [maɪ] ['fɑːliz] [ðæt] [aɪ][praɪz] .

The	texts	of	these	my	follies	that	I	prize	.
这	文本	的	这些	我的	愚行	那	我	奖	.

我珍视的，是我那些愚行的文字记录。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [-]

xii	.	[	17	]
十二	.	[	-	]

xii.[17]

[aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [men] , [lɔːŋ] [ded] , [huː] [wuːd] [ɪn] [veɪn]

I	spoke	of	men	,	long	dead	,	who	wooed	in	vain
我	辐	的	男人	,	长的	死的	,	WHO	追求	在	徒劳

我谈到那些早已逝去的男人，他们徒劳地追求着。

[ænd; ənd] [jet] [wɜːr; wər] ['hæpi] , — [men] [huːz] ['tendər] [peɪn]

And	yet	were	happy	,	—	men	whose	tender	pain
和	然而	是	快乐的	,	—	男人	谁	投标	疼痛

然而他们却很幸福——那些饱受痛苦折磨的男人们

[wʌz; wəz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['fɜːrvər] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] .

Was	fraught	with	fervor	,	as	the	night	with	stars	.
曾是	充满危机	和	热情	,	作为	这	夜晚	和	明星	.

如同繁星点点的夜晚，充满了热情。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] - ['bæt(ə)l] - ['skɑːrz]

And	then	I	spoke	of	heroes	'	battle	-	scars
和	然后	我	辐	的	英雄	-	战斗	-	疤痕

然后我谈到了英雄们的战斗伤痕。

[ænd; ənd] ['lɔːrdli] [soʊlz] [huː] [roʊd][frʌm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd]

And	lordly	souls	who	rode	from	land	to	land
和	尊贵的	灵魂	WHO	骑	从	土地	到	土地

还有那些骑马从一处陆地到另一处陆地的尊贵灵魂

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [lʌv] - [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdiːz][hænd] ;

To	win	the	love	-	touch	of	a	lady's	hand	;
到	赢	这	爱	-	触碰	的	一个	女士的	手	;

赢得女士的芳心；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðaɪ] [loʊ] - ['mɜːrmərɪŋ] [luːt]

And	on	the	strings	of	thy	low	-	murmuring	lute
和	在	这	字符串	的	你的	低的	-	淙淙	琵琶

在你低吟浅唱的鲁特琴的琴弦上

[aɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['kɔrdz] [ðæt] [ɔːl] [men] [ˌʌndər'stænd] .

I	struck	the	chords	that	all	men	understand	.
我	击	这	和弦	那	全部	男人	理解	.

我触动了所有男人都能理解的心弦。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

xiii	.
十三	.

十三、

[aɪ] [sæŋ] [tuː; tə] [ðiː] .

I	sang	to	thee	.
我	唱	到	你	.

我为你歌唱。

[aɪ] [preɪzd] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [preɪz] ,

I	praised	thee	with	my	praise	,
我	赞扬	你	和	我的	称赞	,

我用赞美赞美你，

[iːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːrd] , [ɪn] ['sɪlvən] [weɪz] ,

E'en	as	a	bird	,	conceal'd	in	sylvan	ways	,
e'en	作为	一个	鸟	,	隐藏的	在	森林	方式	,

即使像鸟儿一样，隐藏在林间，

[meɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [roʊz] , [ænd; ənd] [wɪʃ] , [frʌm; frəm] ['aʊər] [tuː; tə] ['aʊər] ,

May	laud	the	rose	,	and	wish	,	from	hour	to	hour	,
可能	赞美	这	玫瑰	,	和	希望	,	从	小时	到	小时	,

愿赞美玫瑰，愿每时每刻都充满祝福，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [petlz] [laɪk] [ðə; ði] ['emprəs] - ['flaʊər] ,

That	he	had	petals	like	the	empress	-	flower	,
那	他	有	花瓣	喜欢	这	皇后	-	花	,

他拥有像皇后花一样的花瓣，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [groʊ] , - , [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bʌd] ,

And	there	could	grow	,	unwing'd	,	and	be	a	bud	,
和	那里	可以	生长	,	-	,	和	是	一个	芽	,

它可能生长，没有翅膀，成为一朵花苞，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɔrbəlɪŋz] [teɪn] [æt; ət] ['sɪŋɪŋ] - [flʌd]

With	all	his	warblings	ta'en	at	singing	-	flood
和	全部	他的	鸣禽	塔恩	在	歌唱	-	洪水

他所有的鸣叫声都来自歌唱洪水

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [sent]

And	turned	to	vàgaries	of	the	wildest	scent
和	转向	到	-	的	这	最狂野的	香味

转而沉醉于最狂野的香气之中

[tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði] ['miːknəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [blʌd] .

To	undermine	the	meekness	in	her	blood	.
到	破坏	这	谦逊	在	她	血	.

为了削弱她与生俱来的温顺天性。

[ˌɛksˌaɪ'viː] . [-]

xiv	.	[	18	]
十四	.	[	-	]

xiv.[18]

[ɑː] , [ðoʊz] [wɜːr; wər] [deɪz] !

Ah	,	those	were	days	!
啊	,	那些	是	天	!

啊，那真是美好的日子！

[ðæt] ['eɪprəl][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
That **April** **should** **have** **been**
那 四月 应该 有 到过

那年四月本该是

[maɪ][læst][ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] , [er] [ðə; ði] ['frɒndidʒ] [griːn]
My **last** **on** **earth** **,** **and** **,** **ere** **the** **frondage** **green**
我的 最后的 在 地球 , 和 , 埃雷 这 叶状体 绿色的

我在人世间的最后一次，在树叶变绿之前

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][goʊld] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðə; ði][ræŋks]
Had **changed** **to** **gold** **,** **I** **should** **have** **join'd** **the** **ranks**
有 已更改 到 金子 , 我 应该 有 加入 这 排名

如果换成黄金，我就应该加入他们的行列了。

[ʌv; əv] [dʌl] [ded] [men] [huː] [lɪvd] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [θæŋks]
Of **dull** **dead** **men** **who** **lived** **for** **little** **thanks**
的 乏味的 死的 男人 WHO 居住地 为了 小的 谢谢

那些活着却鲜少感恩的无趣死人

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˌðer'ʌv] , [ðoʊ] ['penəns] - [baʊnd] .
And **made** **the** **most** **thereof** **,** **though** **penance** **-** **bound** **.**
和 制成 这 最多 其中 , 尽管 忏悔 - 边界 .

尽管受到苦修的约束，但他仍然充分利用了这段时光。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [raʊnd]
I **should** **have** **known** **that** **in** **the** **daily** **round**
我 应该 有 已知 那 在 这 日常的 圆形的

我应该早就知道，在日常工作中.....

[ʌv; əv][maɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [griːfs] [tuː; tə] [sper] ,
Of **mine** **existence** **,** **there** **are** **griefs** **to** **spare** **,**
的 矿 存在 , 那里 是 悲伤 到 空闲的 ,

我的人生中，悲伤太多了，不胜枚举。

[bʌt; bət][dʒɔɪz] , [ə'læs] !
But **joys** **,** **alas** **!**
但 喜悦 , 唉 !

但快乐啊，唉!

[tuː] [fjuː][ɑːn]['eni] [graʊnd] .
too **few** **on** **any** **ground** **.**
也 很少 在 任何 地面 .

无论从哪个方面来看，人数都太少了。

['ɛks'viː] .
xv **.**
十五 .

十五、

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][stænd][tuː; tə] - [deɪ][wɪð; wɪθ] [bendɪd] [hed] ,
And **here** **I** **stand** **to** **-** **day** **with** **bended** **head** **,**
和 这里 我 站立 到 - 天 和 弯曲 头 ,

而今天，我却低着头站在这里。

[maɪ][tæsk] [ʌn'dʌn] , [maɪ] ['gɑːrdn] [ˌoʊvər'spred]
My **task** **undone** **,** **my** **garden** **overspread**
我的 任务 未完成 , 我的 花园 蔓延

我的任务失败了，我的花园蔓延开来

[wɪð; wɪθ] ['beɪnfl] [wiːdz] .
With **baneful** **weeds** **.**
和 有害的 杂草 .

遍布有害杂草。

[ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði][lɔ:rd] [ˌðer'ʌv] ?
Am I the lord thereof ?
是 我 这 主 其中 ?

我是那里的主人吗?

[ɔ:r][maɪn] [oʊn] [sleɪv] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [dɔ:f]
Or mine own slave , without the power to doff
或者 矿 自己的 奴隶 , 没有 这 力量 到 脱

或者我自己的奴隶，却没有脱去奴隶的权力。

[maɪ] ['mɪzəriz] [bædʒ] ?
My misery's badge ?
我的 痛苦的 徽章 ?

我痛苦的徽章是什么?

[ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ] [wi:k] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ,
Am I so weak withal ,
是 我 所以 虚弱的 此外 ,

难道我真的如此软弱吗?

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['lɔɪtər] , [ðoʊ] [ðə; ði] - [kɔ:l]
That I must loiter , though the bugle's call
那 我 必须 游荡 , 尽管 这 - 称呼

尽管号角声已响起，我仍须徘徊不前。

[ʃrɪlz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [mʊr] , [ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] ['weltərɪŋ] [mʊr] ,
Shrills o'er the moor , the far - off weltering moor ,
尖锐的 超过 这 泊 , 这 远的 - 离开 缝合 泊 ,

远处荒原上空传来凄厉的叫声，远处的荒原波涛汹涌。

[wer] ['fəumən] [mi:t] [tu:; tə] ['væŋkwɪʃ] [ɔ:r][tu:; tə][fɔ:l] ?
Where foemen meet to vanquish or to fall ?
在哪里 敌人 见面 到 征服 或者 到 落下 ?

敌我相遇，是取胜还是战败?

[ˌɛks'vi:'aɪ] . [-]
xvi . [19]
十六 . [-]

xvi.[19]

[ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ] - [ɪn][soʊl] , [soʊ][aʊt][ʌv; əv] [helθ] ,
Am I so blurr'd in soul , so out of health ,
是 我 所以 - 在 灵魂 , 所以 出去 的 健康 ,

我的灵魂是否如此迷茫，身体是否如此虚弱?

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][tɜ:rn][tu:; tə] [ði:] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [stelθ] ,
That I must turn to thee , as if by stealth ,
那 我 必须 转动 到 你 , 作为 如果 经过 隐身 ,

我必须悄悄地转向你，

[ænd; ənd] [fɪr] [ðaɪ] ['senʃər] , [fɪr] [ðaɪ] [kwɪk] [rɪ'bʌf] ,
And fear thy censure , fear thy quick rebuff ,
和 害怕 你的 谴责 , 害怕 你的 快的 回绝 ,

畏惧你的谴责，畏惧你迅速的拒绝，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [soʊ]['dʒent(ə)l][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][soʊ] [rʌf]
And thou so gentle in a world so rough
和 你 所以 温和的 在 一个 世界 所以 粗糙的

你如此温柔，在这粗犷的世界里。

[ðæt] ['gɑ:dz] [haɪ] [pri:st] , [ðə; ði][mɔ:rn] - - [sʌn]
That God's high priest , the morn - apparell'd sun
那 神的 高的 牧师 , 这 早晨 - - 太阳

那神的大祭司，披着晨曦的太阳

[nɛə] [sɔː] [ðaɪ] [laɪk] !
Ne'er saw thy like !
从未 锯 你的 喜欢 !

从未见过像你这样的人!

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪn'diːd] [ʌn'dʌn]
Am I indeed undone
是 我 的确 未完成

我真的完了吗?

[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][ɔːl] ?
Of life and love and all ?
的 生活 和 爱 和 全部 ?

生命、爱情以及一切?

[ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] [wiːp]
and must I weep
和 必须 我 哭泣

我难道要哭泣吗?

[fɔːr; fər][dʒɔɪz] [ðæt] [kwɪt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sændz] [ðæt] [rʌn] ?
For joys that quit me , and for sands that run ?
为了 喜悦 那 辞职 我 , 和 为了 沙子 那 跑步 ?

为了离我而去的快乐，为了流逝的沙砾?

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
xvii .
十七 .

十七。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [dɑːn] [wɪl] [breɪk] ; [bʌt; bət]
To - morrow's dawn will break ; but
到 - 明天 黎明 将要 休息 ; 但

明日黎明终将到来；但

['jestərdeɪ] ,
Yesterday ,
昨天 ,

昨天，

[wer] [ɪz][ɪts] [laɪt] ?
Where is its light ?
在哪里 是 它是 光 ?

它的光芒在哪里?

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['briːzɪz] - [pleɪ]
And where the breezes ' play
和 在哪里 这 微风 - 玩

微风嬉戏之处

[ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] ?
That sway'd the flowers ?
那 摇摆 这 花朵 ?

那是什么让花朵摇曳?

[ə; eɪ][bɜːrd] [wɪl] [sɪŋ] [ə'gen] ,
A bird will sing again ,
一个 鸟 将要 唱歌 再次 ,

鸟儿还会再次歌唱。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [wel] .
But not so well .
但 不是 所以 出色地 .

但效果不太好。

[ðə; ði][wɪnd][ə'pɑ:n][ðə; ði][pleɪn] ,

The	wind	upon	the	plain	,
这	风	之上	这	清楚的	,

平原上的风，

[ðə; ði] ['wɪntrɪ] [wɪnd] , [wɪl] [tɔ:s] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [tri:z] ;

The	wintry	wind	,	will	toss	the	groaning	trees	;
这	冬季	风	,	将要	折腾	这	呻吟	树木	;

凛冽的寒风将吹得树木摇曳不定；

[bʌt; bət][aɪ] , [wʌt] ['kʌmfərt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [ði:z] ,

But	I	,	what	comfort	shall	I	have	of	these	,
但	我	,	什么	舒适	将	我	有	的	这些	,

但我，我能从中获得什么安慰呢?

[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] , - , [hæv; həv] [lɔ:st] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

To	know	that	they	,	unlov'd	,	have	lost	the	Spring	,
到	知道	那	他们	,	-	,	有	丢失的	这	春天	,

得知他们因无人关爱而失去了春天，

[æz; əz][aɪ][ðaɪ] ['feɪvər] [ænd; ənd][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [pli:z] ?

As	I	thy	favour	and	my	power	to	please	?
作为	我	你的	偏爱	和	我的	力量	到	请	?

我如何才能博得你的恩宠，如何才能取悦你?

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] . [-]

xviii	.	[	20	]
十八	.	[	-	]

xviii.[20]

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɜ:rnt] [ə; eɪ]['les(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔŋz]

I	should	have	learnt	a	lesson	from	the	songs
我	应该	有	学会了	一个	课	从	这	歌曲

我应该从这些歌曲中吸取教训。

[ʌv; əv] ['wʊdlənd] [bɜ:rdz] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔŋz]

Of	woodland	birds	discoursing	on	the	wrongs
的	林地	鸟类	论述	在	这	错误

林中鸟儿议论纷纷

[ʌv; əv]['mædkæp] [mɔθs] [ænd; ənd] ['bætʃələr] ['bʌtərflaɪz] .

Of	madcap	moths	and	bachelor	butterflies	.
的	疯子	蛾子	和	学士	蝴蝶	.

疯狂的飞蛾和单身汉蝴蝶。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔ:t] [ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪz]

I	should	have	caught	the	cadence	of	the	sighs
我	应该	有	捕捉	这	节奏	的	这	叹息

我应该听出叹息的节奏。

[ʌv; əv][ˌʌn'wed] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [wu:] ,

Of	unwed	flowers	,	and	learnt	the	way	to	woo	,
的	未婚	花朵	,	和	学会了	这	方式	到	哇	,

未婚的花朵，并学会了求爱之道，

[wɪtʃ] [ɔ:l] [θɪŋz] [noʊ] [bʌt; bət][aɪ] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [blu:]

Which	all	things	know	but	I	,	beneath	the	blue
哪个	全部	事物	知道	但	我	,	下面	这	蓝色的

万物皆知，唯我不知，在蓝色之下

[ʌv; əv] ['hɛvənz] [greɪt] [doʊm] ; [fɔ:r; fər] , [ˌʌndɪ'zaɪərd][ʌv; əv] [ði:] ,

Of	Heaven's	great	dome	;	for	,	undesired	of	thee	,
的	天	伟大的	穹顶	;	为了	,	不想要的	的	你	,

天堂的穹顶；因为你所不想要的，

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] - [ðə; ði][noʊts] [ðæt] [siːmd] [soʊ] [truː] .

I	have	but	jarr'd	the	notes	that	seem'd	so	true	.
我	有	但	-	这	笔记	那	似乎	所以	真的	.

我只是对那些看似如此真实的笔记感到不安。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

xix	.
十九	.

十九。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld] [ðiː] [ɔːl][aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] ,

I	should	have	told	thee	all	I	meant	to	tell	,
我	应该	有	讲述	你	全部	我	意思是	到	告诉	,

我本该把我想告诉你的一切都告诉你，

[ænd; ənd] [haʊ] , [æt; ət] ['læməs] - [taɪd] , [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [bel]

And	how	,	at	Lammas	-	tide	,	a	wedding	-	bell
和	如何	,	在	拉马斯节	-	潮	,	一个	婚礼	-	钟

而到了拉马斯节，婚礼的钟声响起.....

[ræŋ] [θruː] [maɪ] [sliːp] , [maɪn] [oʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðaɪn] ;

Rang	through	my	sleep	,	mine	own	as	well	as	thine	;
响铃	通过	我的	睡觉	,	矿	自己的	作为	出色地	作为	你的	;

在我的梦中回荡，既有我自己的，也有你的；

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][led] [ðiː] , ['smaɪlɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃraɪn]

And	how	I	led	thee	,	smiling	,	to	a	shrine
和	如何	我	引领	你	,	微笑	,	到	一个	神社

我面带微笑，引领你来到一座圣殿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] - [ðiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [ber] ;

And	there	endow'd	thee	with	the	name	I	bear	;
和	那里	-	你	和	这	姓名	我	熊	;

并赐予你我所拥有的名字；

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [woʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [er]

And	how	I	woke	to	find	the	morning	-	air
和	如何	我	觉醒	到	寻找	这	早晨	-	空气

我醒来时发现空气清新。

['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

Flooded	with	light	.
被淹	和	光	.

光线充足。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld] [ðiː] [ðɪs]

I	should	have	told	thee	this
我	应该	有	讲述	你	这

我应该早点告诉你这件事。

[ænd; ənd][nɑːt] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːŋ] [prer] .

And	not	conceal'd	the	theme	of	my	long	prayer	.
和	不是	隐藏的	这	主题	的	我的	长的	祷告	.

而且没有隐瞒我漫长祈祷的主题。

['eks 'eks] . [-]

xx	.	[	21	]
xx	.	[	-	]

xx.[21]

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['tɪmɪd] .

But	I	was	timid	.
但	我	曾是	胆小	.

但我当时很胆小。

[oʊ] , [maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] [sʌtʃ]
Oh , my love was such
哦 , 我的 爱 曾是 这样的

哦，我的爱是如此的

[aɪ] [skers] [kʊd; kəd] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] !
I scarce could name it !
我 稀少 可以 姓名 它 !

我几乎说不出它的名字!

['tremblɪŋ] ['oʊvər] - [mʌtʃ]
Trembling over - much
发抖 超过 - 很多

颤抖过度

[wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːrdər] , [aɪ][wʌz; wəz] [muːvd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
With too much ardour , I was moved at length
和 也 很多 热情 , 我 曾是 已搬 在 长度

由于热情过头，我被深深地感动了。

[tuː; tə] [mɪr] [mæd] ['ʌtərəns] .
To mere mad utterance .
到 仅仅 疯狂的 发声 .

简直是疯言疯语。

[ɪn][ə; eɪ] ['bleɪmfəl] [streŋθ]
In a blameful strength
在 一个 应受责备的 力量

在一种应受谴责的力量中

[aɪ] [siːzd] [ðaɪ][hænd] , [tuː; tə] [sker] [ðiː] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld]
I seiz'd thy hand , to scare thee , as of old
我 被扣押 你的 手 , 到 吓 你 , 作为 的 老的

我抓住你的手，想吓唬你，就像以前那样。

['draɪˌædz][wɜːr; wər] [skerd] ; [ænd; ənd][kɑːm][ænd; ənd] ['aɪsi] - [koʊld]
Dryads were scared ; and calm and icy - cold
树精 是 害怕的 ; 和 冷静的 和 冰冷的 - 寒冷的

树精们感到恐惧；她们冷静而冰冷

[ðaɪn] ['ænsər] [keɪm] : " [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [veks][ˌem ˈiː][nɑːt] !
Thine answer came : " I pray thee , vex me not !
瘦 回答 来了 : " 我 祈祷 你 , 烦恼 我 不是 !

你的回答是："求你不要惹我生气！"

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] - [twʌz] ['wɪntər][ɑːn][ðə; ði][woʊld] . [-] [-] [-]
" And all that day ' twas winter on the wold . [22] [23] [25]
" 和 全部 那 天 - 那是 冬天 在 这 沃尔德 . [-] [-] [-]

"那天，荒野上全是冬天。[22][23][25]

[* [lɪŋk] [tuː; tə] ['fʊtnoʊt] [wʌn]]
[* Link to Footnote 1]
[* 关联 到 脚注 1]

[*链接至脚注 1]

[aɪ] .
i .
我 .

我。

[ˌvaʊtʃ'seɪf] , [maɪ] ['leɪdi] !
Vouchsafe , my Lady !
vouchsafe , 我的 女士 !

Vouchsafe，我的女士!

[baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊər] ,
by the passion - flower ,
经过 这 热情 - 花 ,

在西番莲花旁，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːnlɪt] ['aʊər] ,
And by the glamour of a moonlit hour ,
和 经过 这 魅力 的 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 小时 ,

在月光皎洁的夜晚，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][kraɪz][ænd; ənd] [saɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz]
And by the cries and sighs of all the birds
和 经过 这 哭泣 和 叹息 的 全部 这 鸟类

以及所有鸟儿的鸣叫和叹息

[ðæt] [sɪŋ] - , [tuː; tə] [hiːd] [ə'gen] [ðə; ði][wɜːrdz]
That sing o'nights , to heed again the words
那 唱歌 - , 到 注意 再次 这 字

那夜的歌声，再次提醒人们注意这些话语

[ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['pliːdɪŋ] !
Of my poor pleading !
的 我的 贫穷的 恳求 !

我可怜的恳求!

[fɔːr; fər][aɪ] [swer] [tuː; tə] [ðiː]
For I swear to thee
为了 我 发誓 到 你

我向你发誓

[maɪ] [lʌv] [ɪz] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [siː] ,
My love is deeper than the bounding sea ,
我的 爱 是 更深 比 这 边界 海 ,

我的爱比浩瀚的大海还要深邃，

[ænd; ənd] [mɔːr] [kən'kluːsɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [bel] ,
And more conclusive than a wedding - bell ,
和 更多的 确凿 比 一个 婚礼 - 钟 ,

比婚礼钟声更具决定性意义，

[ænd; ənd]['friːə(r)] - [vɔɪst] [ðæn; ðən]['waɪndz][ə'pɑːn][ðə; ði] [liː] .
And freer - voiced than winds upon the lea .
和 更自由 - 配音 比 风 之上 这 叶 .

比草地上的风还要自由奔放。

[iː] . [-]
ii . [26]
二、 . [-]

ii.[26]

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [frʌm; frəm] [iːst] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [west] ,
In all the world , from east unto the west ,
在 全部 这 世界 , 从 东方 到 这 西方 ,

在全世界，从东到西，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][rest] ,
There is no vantage - ground , and little rest ,
那里 是 不 优势 - 地面 , 和 小的 休息 ,

没有有利地形，也没有多少休息时间。

[ænd; ənd][noʊ]['kɑːntent][fɔːr; fər][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə][dɑːrk] ,
And no content for me from dawn to dark ,
和 不 内容 为了 我 从 黎明 到 黑暗的 ,

从早到晚，我都没有内容可看。

[frʌm; frəm][set][ʌv; əv][sʌn][tuː; tə] [sɔːŋ] - [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk] ,

From	set	of	sun	to	song	-	time	of	the	lark	,
从	放	的	太阳	到	歌曲	-	时间	的	这	云雀	,

从日落到云雀鸣唱，

[ænd; ənd] [jet] , [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][əˈlaɪv]

And	yet	,	withal	,	there	is	no	man	alive
和	然而	,	此外	,	那里	是	不	男人	活

然而，尽管如此，却没有一个男人活着。

[huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gʊdli] [kɔːz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [θraɪv] ,

Who	for	a	goodly	cause	to	make	it	thrive	,
WHO	为了	一个	很好	原因	到	制作	它	蓬勃发展	,

谁为了崇高的目标而努力，使其蓬勃发展?

[wʊd] [duː] [sʌtʃ] [diːdz] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [gɜːrd][ˌem ˈiː][tuː; tə]

Would	do	such	deeds	as	I	would	gird	me	to
会	做	这样的	契约	作为	我	会	格栅	我	到

我会做那些我愿意为之付出代价的事。

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət][wɪn][ðə; ði] [pɜːrl] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][daɪv] .

Could	I	but	win	the	pearl	for	which	I	dive	.
可以	我	但	赢	这	珍珠	为了	哪个	我	潜水	.

我能否赢得我潜水寻找的那颗珍珠?

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

iii	.
三、	.

三、

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðaɪ] [lʌv] [wɪtʃ] , ['daʊnwərd] [ɪn][ðə; ði] [diːp]

It	is	thy	love	which	,	downward	in	the	deep
它	是	你的	爱	哪个	,	向下	在	这	深的

正是你的爱，深深地沉入

[ʌv; əv][fɑːr] - [ɔːf] ['vɪʒənz] , [aɪ][bɪˈhoʊld][ɪn] [sliːp] , —

Of	far	-	off	visions	,	I	behold	in	sleep	,	—
的	远的	-	离开	愿景	,	我	看哪	在	睡觉	,	—

在梦中，我看到了遥远的景象，——

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðaɪ] [pɜːrl] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

It	is	thy	pearl	of	love	which	in	the	night
它	是	你的	珍珠	的	爱	哪个	在	这	夜晚

那是你夜晚里爱的珍珠

[dʌθ; dəθ] [tempt] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [hoʊps] [aɪ] [der] [nɑːt] [raɪt] , —

Doth	tempt	my	soul	to	hopes	I	dare	not	write	,	—
确实	诱惑	我的	灵魂	到	希望	我	敢	不是	写	,	—

它诱惑我的灵魂，让我怀上我不敢写出的希望，——

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [dʒem][fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [hæd; həd][aɪ][ə; eɪ] [kraʊn] ,

It	is	this	gem	for	which	,	had	I	a	crown	,
它	是	这	宝石	为了	哪个	,	有	我	一个	王冠	,

正是这颗宝石，让我拥有了王冠。

[aɪˈd]['bɑːrtər] [piːs] [ænd; ənd][pɑːmp] , [ænd; ənd] ['ɜːrmɪnd] [gaʊn] ;

I'd	barter	peace	and	pomp	,	and	ermined	gown	;
ID	物物交换	和平	和	盛大场面	,	和	白鼬	袍	;

我愿用和平、盛大场面和貂皮长袍来交换;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðaɪ] [trɑːθ] , [ðaʊ] ['pærəgɑːn][ʌv; əv][meɪdz] !

It	is	thy	troth	,	thou	paragon	of	maids	!
它	是	你的	誓言	,	你	模范	的	女佣	!

这是你的誓言，你这侍女中的典范!

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ'd] [sel] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'naʊn] .

For	which	I'd	sell	the	joys	of	all	renown	.
为了	哪个	ID	卖	这	喜悦	的	全部	名声	.

为此，我愿出卖一切名望带来的快乐。

[ˌaɪ 'viː] . [-]

iv	.	[	27	]
四	.	[	-	]

iv.[27]

[aɪ] [wʊd] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['pænθər] [ɪn][ɪts][den]

I	would	attack	a	panther	in	its	den
我	会	攻击	一个	豹	在	它是	丹

我会攻击藏身于巢穴中的黑豹。

[tuː; tə][duː] [ðiː] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ðaɪ][mæn][ʌv; əv][men] ,

To	do	thee	service	as	thy	man	of	men	,
到	做	你	服务	作为	你的	男人	的	男人	,

我将竭诚为您效力，做您最得力的助手。

[ɔːr] [frʌnt] [ðə; ði] [feɪts] , [ɔːr] , [laɪk][ə; eɪ] [guːl] , [kən'fɜːr]

Or	front	the	Fates	,	or	,	like	a	ghoul	,	confer
或者	正面	这	命运	,	或者	,	喜欢	一个	食尸鬼	,	授予

或者直面命运女神，或者像个食尸鬼一样，向.....倾诉

[wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] ['goʊsts] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] ['seplkər] .

With	staring	ghosts	outside	a	sepulchre	.
和	凝视	鬼魂	外部	一个	坟墓	.

墓穴外，幽灵凝视着。

[aɪ] [wʊd] [fɔːr'goʊ][ə; eɪ] [lɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [laɪf] ,

I	would	forego	a	limb	to	give	thee	life	,
我	会	放弃	一个	肢	到	给	你	生活	,

我愿舍弃肢体，只为换取你的生命。

[ɔːr] [jiːld] [maɪ][soʊl] [ɪt'self][ɪn] ['eni] [straɪf] ,

Or	yield	my	soul	itself	in	any	strife	,
或者	屈服	我的	灵魂	本身	在	任何	冲突	,

或者在任何争斗中献出我的灵魂，

[ɪn] ['eni] [kɔɪl][ʌv; əv] [daʊt] , [ɪn] ['eni] [spɑːt]

In	any	coil	of	doubt	,	in	any	spot
在	任何	线圈	的	怀疑	,	在	任何	点

在任何疑虑之中，在任何地点

[wen] [deθ] [ænd; ənd]['deɪndʒər] [miːt] [æz; əz][mæn][ænd; ənd][waɪf] .

When	Death	and	Danger	meet	as	man	and	wife	.
什么时候	死亡	和	危险	见面	作为	男人	和	妻子	.

当死亡与危险相遇，成为夫妻。

[viː] .

v	.
v	.

五、

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['sɑːləs] , [ɔːl][maɪ] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] ,

It	is	my	solace	,	all	my	nights	and	days	,
它	是	我的	慰藉	,	全部	我的	夜晚	和	天	,

它是我日夜的慰藉。

[tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðiː] [ænd; ənd][doʊt][ɑːn] [ðiː] ['ɔːlweɪz] ,

To	pray	for	thee	and	dote	on	thee	always	,
到	祈祷	为了	你	和	宠爱	在	你	总是	,

我会一直为你祈祷，一直宠爱你。

[ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr] [tuː; tə] [kaʊnt] [maɪ'self] [ə; eɪ] [kɪŋ]

And	evermore	to	count	myself	a	king
和	越来越	到	数数	我	一个	国王

我越来越觉得自己像个国王

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] - [ðaɪ] ['feɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

Because	I	earn'd	thy	favour	in	the	spring	.
因为	我	-	你的	偏爱	在	这	春天	.

因为我在春天赢得了你的青睐。

[oʊ] , [smaɪl] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðaɪ] [saɪd] ,

Oh	,	smile	on	me	and	call	me	to	thy	side	,
哦	,	微笑	在	我	和	称呼	我	到	你的	边	,

哦，请对我微笑，召唤我到你身边。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [niːl] [tuː; tə] [ðiː] , [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [braɪd] ,

And	I	will	kneel	to	thee	,	as	to	a	bride	,
和	我	将要	下跪	到	你	,	作为	到	一个	新娘	,

我将向你下跪，如同向新娘下跪一样。

[ænd; ənd] [jet] [ə'dɔːr] [ðiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn] ['hev(ə)n]

And	yet	adore	thee	as	a	saint	in	Heaven
和	然而	崇拜	你	作为	一个	圣	在	天堂

然而，我仍要像敬拜天上的圣人一样敬拜你。

[baɪ] [gɑːd] [ɔː'deɪnd] , [baɪ] [gʊd] [men] ['glɔːrɪfaɪd] !

By	God	ordained	,	by	good	men	glorified	!
经过	上帝	受戒	,	经过	好的	男人	光荣的	!

上帝旨意，好人荣耀!

['vaɪ, 'viː] . [-]

vi	.	[	28	]
六	.	[	-	]

vi.[28]

[aɪ] [wɪl] [ə'kweɪnt] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ['ɪnmoʊst] [θɔːt]

I	will	acquaint	thee	with	mine	inmost	thought
我	将要	熟人	你	和	矿	最	想法

我将向你透露我内心深处的想法。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðiː] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] , [ðoʊ] [ˌʌnbi'sɔːt] ,

And	teach	thee	all	I	know	,	though	unbesought	,
和	教	你	全部	我	知道	,	尽管	不请自来	,

我将我所知道的一切都教给你，即使你不求助。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðiː] ['praʊder] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊəts] [driːm]

And	make	thee	prouder	of	a	poet's	dream
和	制作	你	更骄傲	的	一个	诗人的	梦

让你为诗人的梦想感到更加自豪

[ðæn; ðən] ['welθi] [men] [ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [siːm] .

Than	wealthy	men	are	proud	of	what	they	seem	.
比	富裕	男人	是	自豪的	的	什么	他们	似乎	.

富人往往对自己的外表感到自豪。

[ɪf] [ðaʊ] [hæv; həv] [trʌst] [ˌðer'ɪn] , [ɪf] [ðaʊ] [rɪ'kwaɪər]

If	thou	have	trust	therein	,	if	thou	require
如果	你	有	相信	其中	,	如果	你	要求

如果你对此抱有信心，如果你需要

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [sɔːŋ] , [ɔːr] ['penəns] ['daɪər] ,

Service	of	me	,	or	song	,	or	penance	dire	,
服务	的	我	,	或者	歌曲	,	或者	忏悔	可怕的	,

侍奉我，或歌唱，或忏悔，

[aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [ðiː] [æz; əz] [ðaɪ] ['beltɪd] [naɪt] ,

I	will	obey	thee	as	thy	belted	knight	,
我	将要	服从	你	作为	你的	系带	骑士	,

我将如身披战袍的骑士般服从你，

[ɔːr] [daɪ] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðaɪ] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .

Or	die	to	satisfy	thy	heart's	desire	.
或者	死	到	满足	你的	心脏的	欲望	.

或者为了满足你心中的愿望而死。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

vii	.
七	.

七、

[ɑː] ! [ðaʊ] [hæst] [ðæt] [ɪn] [stɔːr] [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən] [gɪv] ,

Ah	!	thou	hast	that	in	store	which	none	can	give	,
啊	!	你	哈斯特	那	在	店铺	哪个	没有任何	能	给	,

啊！你拥有别人无法给予的东西。

[nʌn] [bʌt; bət] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [feɪn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

None	but	thyself	,	and	I	am	fain	to	live
没有任何	但	你自己	,	和	我	是	欣然	到	居住

唯有你自己，而我乐意活着

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [soʊ] [fer] [ə; eɪ] [gɪft] , —

To	watch	the	outcome	of	so	fair	a	gift	,	—
到	手表	这	结果	的	所以	公平的	一个	礼物	,	—

看着这份如此美好的礼物最终会带来怎样的结果，——

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [gʊd] ['mɔːroʊ] [luːm] [ænd; ənd] [lɪft] ,

To	see	the	bright	good	morrow	loom	and	lift	,
到	看	这	明亮的	好的	明天	织布机	和	举起	,

看到美好的明天即将到来，升起，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] , — - [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] , —

And	know	that	thou	,	—	unpeer'd	beneath	the	moon	,	—
和	知道	那	你	,	—	-	下面	这	月亮	,	—

须知，你，——月光之下无人窥见——

[ˌʌn'teɪmd] [ʌv; əv] [men] , — - [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn]

Untamed	of	men	,	—	untutor'd	to	the	tune
未驯服的	的	男人	,	—	-	到	这	调

桀骜不驯的男人，——未经训练，不听调子

[ʌv; əv] [lɪp] [wɪð; wɪθ] [lɪp] , — [wɪlt] [siːs] [ðaɪ] [kɔɪ] [dɪs'deɪn]

Of	lip	with	lip	,	—	wilt	cease	thy	coy	disdain
的	唇	和	唇	,	—	枯萎	停止	你的	害羞	蔑视

唇齿相依，——你那羞涩的轻蔑之意将止息。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] ['læŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] [dʒuːn] .

And	learn	the	languors	of	the	loves	of	June	.
和	学习	这	倦怠	的	这	爱	的	六月	.

并体会六月爱情的慵懒。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [-]

viii	.	[	29	]
八	.	[	-	]

viii.[29]

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [biː; bi] ,

All	that	I	am	,	and	all	I	hope	to	be	,
全部	那	我	是	,	和	全部	我	希望	到	是	,

我的一切，以及我希望成为的一切，

[ɪz] [ðaɪn] [tɪl] [deθ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][daɪ][fɔːr; fər] [ðiː]

Is	thine	till	death	;	and	though	I	die	for	thee
是	你的	直到	死亡	;	和	尽管	我	死	为了	你

直到死亡，它都属于你；即便我为你而死。

[iːtʃ] [deɪ] [aɪ][lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [θrɑːb] [ænd; ənd] [θrɪl]

Each	day	I	live	;	and	though	I	throb	and	thrill
每个	天	我	居住	;	和	尽管	我	搏动	和	刺激

我活着的每一天；尽管我感到悸动和兴奋。

[æt; ət] [θɔːts] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][bɜːrn][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɪl] ,

At	thoughts	that	seem	to	burn	me	,	and	to	chill	,
在	想法	那	似乎	到	烧伤	我	,	和	到	寒意	,

那些令我既感到灼热又感到寒冷的念头，

[ɪn][maɪ][dɑːrk]['aʊərz] , [aɪ] ['revl] [ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] ;

In	my	dark	hours	,	I	revel	in	the	same	;
在	我的	黑暗的	小时	,	我	陶醉	在	这	相同的	;

在我最黑暗的时刻，我沉浸其中；

[jet] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [friː] [ʌv; əv][hoʊp] , [æz; əz] [ðaʊ] [ʌv; əv] [bleɪm] ,

Yet	I	am	free	of	hope	,	as	thou	of	blame	,
然而	我	是	自由的	的	希望	,	作为	你	的	责备	,

然而，我已摆脱希望，正如你已摆脱责备一样。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] , ['weɪkfl] [ænd; ənd][ɪn] [sliːp] ,

And	all	around	me	,	wakeful	and	in	sleep	,
和	全部	大约	我	,	清醒	和	在	睡觉	,

而我周围的一切，无论是醒着的还是睡着的，

[aɪ] [wiːv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər][ðaɪ] [soʊl][tuː; tə][kleɪm] .

I	weave	a	blessing	for	thy	soul	to	claim	.
我	编织	一个	祝福	为了	你的	灵魂	到	宣称	.

我编织一份祝福，愿你的灵魂得到它。

[ˌaɪˈɛks] .

ix	.
九	.

九、

[oʊ] , [baɪ][ðaɪ]['reɪdiənt] [her] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðiː] [gloʊ]

Oh	,	by	thy	radiant	hair	and	by	the	glow
哦	,	经过	你的	辐射状	头发	和	经过	这	辉光

哦，以你那光彩照人的秀发和那耀眼的光芒起誓

[ʌv; əv][ðaɪ] [fʊl] [aɪz] , — [ænd; ənd][baɪ][ðaɪ] [brest] [ʌv; əv] [snoʊ] , —

Of	thy	full	eyes	,	—	and	by	thy	breast	of	snow	,	—
的	你的	满的	眼睛	,	—	和	经过	你的	胸部	的	雪	,	—

在你明亮的双眸旁，——在你雪白的胸脯旁，——

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðiː][bʌdz] [ˌðerˈʌv] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ðiː] [flʌʃ]

And	by	the	buds	thereof	that	have	the	flush
和	经过	这	花蕾	其中	那	有	这	冲洗

以及那些已经发芽的花蕾

[ʌv; əv]['ɪnfənt]['roʊziz] [wen] [ðeɪ] [straɪv] [tuː; tə] [blʌʃ] , —

Of	infant	roses	when	they	strive	to	blush	,	—
的	婴儿	玫瑰	什么时候	他们	努力	到	脸红	,	—

幼小的玫瑰努力泛红的时候，——

[ænd; ənd][baɪ][ðaɪ] [vɔɪs] , [məˈloʊdiəs] [æz; əz][ə; eɪ] [bel]

And	by	thy	voice	,	melodious	as	a	bell
和	经过	你的	嗓音	,	悦耳动听	作为	一个	钟

而你的声音，如钟声般悦耳动听

[ðæt] [rɪŋz] [fɔːr; fər] [prer] [ɪn]['gɑːdz] [haɪ] ['sɪtədel] , —
That rings for prayer in God's high citadel , —
那 戒指 为了 祷告 在 神的 高的 堡垒 , —

那声音在上帝的高塔中响起，召唤人们祈祷。

[baɪ][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ɜːrdʒ] ,
By all these things , and more than I can urge ,
经过 全部 这些 事物 , 和 更多的 比 我 能 敦促 ,

通过所有这些事情，以及我所能要求的更多，

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] , [swiːt] ! [tuː; tə][let][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [hel] !
I charge thee , Sweet ! to let me out of hell !
我 收费 你 , 甜的 ! 到 让 我 出去 的 地狱 !

亲爱的，我请求你放我出地狱!

[eks] . [-]
x . [30]
x . [-]

x.[30]

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [hel] [tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ]
Is it not Hell to live so far away
是 它 不是 地狱 到 居住 所以 远的 离开

住在那么远的地方难道不是地狱吗?

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðiː] , — [nɑːt][baɪ] [naɪt] [ɔːr] [deɪ]
And not to touch thee , — not by night or day
和 不是 到 触碰 你 , — 不是 经过 夜晚 或者 天

不可触碰你，无论白天黑夜。

[tuː; tə][biː; bi][paː'teikə][ʌv; əv][wʌn][smaɪl][ʌv; əv] [ðaɪn] ,
To be partaker of one smile of thine ,
到 是 参与者 的 一 微笑 的 你的 ,

能分享你的一个微笑，

[ɔːr][wʌn][kɑː'mɪŋglɪŋ; kə'mɪŋglɪŋ][ʌv; əv][ðaɪ] [breθ] [ænd; ənd][maɪn] ,
Or one commingling of thy breath and mine ,
或者 一 混杂 的 你的 气息 和 矿 ,

或者说，你我的气息交融在一起。

[ɔːr][wʌn] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv] [ðaɪn] ['æmərəs] [maʊθ] ?
Or one encounter of thine amorous mouth ?
或者 一 遇到 的 你的 多情 嘴 ?

还是你那充满爱意的嘴唇的一次邂逅?

[aɪ] [dwel] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðiː] , [æz; əz] [nɔːrθ] [frʌm; frəm] [saʊθ] ,
I dwell apart from thee , as north from south ,
我 住 除 从 你 , 作为 北 从 南 ,

我与你分离，如同北与南，

[æz; əz] [iːst] [frʌm; frəm] ['westərn] [weɪz] [aɪ] [dwel] [ə'pɑːrt] ,
As east from western ways I dwell apart ,
作为 东方 从 西 方式 我 住 除 ,

我远离西方的道路，向东而居，

[ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [kwentʃ] [nɑːt] ['eni] [draʊθ] .
And taste the tears that quench not any drouth .
和 品尝 这 眼泪 那 淬火 不是 任何 干旱 .

尝尝那无法解渴的泪水吧。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
xi .
十一 .

十一。

[waɪ] [wʊdst] [ðaʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːŋ]
Why wouldst thou take the memory of a wrong
为什么 会 你 拿 这 记忆 的 一个 错误的

你为何要抹去一段错误的记忆

[tuː; tə][biː; bi][ðaɪ] ['ʃædoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] [lɔːŋ] ,
To be thy shadow all the summer long ,
到 是 你的 阴影 全部 这 夏天 长的 ,

整个夏天做你的影子，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [tʃaɪd] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,
A thing to chide thee at the dead of night ,
一个 事物 到 喝叱 你 在 这 死的 的 夜晚 ,

夜深人静时，一件让你懊恼不已的事。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt]
A thing to wake thee with the morning light
一个 事物 到 唤醒 你 和 这 早晨 光

晨光唤醒你的事物

[fɔːr; fər][self] - [ʌp'breidiŋ] , [waɪl] [ðə; ði]['wɑːntən][bɜːrd]
For self - upbraiding , while the wanton bird
为了 自己 - 责骂 , 尽管 这 放肆 鸟

为了自我责备，而放荡的鸟

[in'vests] [ðə; ði] ['welkɪn] ?
Invests the welkin ?
投资 这 威尔金 ?

投资天空?

[ɑː] , [baɪ][dʒɔɪ] - ,
Ah , by joy deferr'd ,
啊 , 经过 喜悦 - ,

啊，因喜悦的延迟而令人惋惜。

[baɪ] [piːs] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , — [duː] [ðaʊ] [rɪ'lent]
By peace withheld from me , — do thou relent
经过 和平 隐瞒 从 我 , — 做 你 屈服

你休想赐予我平安，——求你宽恕我。

[ænd; ənd] ['daʊər] [maɪ][laɪf][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [lʌv] - [wɜːrd] !
And dower my life to - day with one love - word !
和 嫁妆 我的 生活 到 - 天 和 一 爱 - 单词 !

今天，愿我用一句爱的话语来奉献我的生命!

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [-]
xii . [31]
十二 . [-]

xii.[31]

[wʊdst] [ðaʊ] , [kə'sændrə] - [waɪz] , [ə'pres] [maɪ][soʊl]
Wouldst thou , Cassandra - wise , oppress my soul
会 你 , 卡桑德拉 - 明智的 , 压迫 我的 灵魂

你这卡珊德拉式的智者，难道要压迫我的灵魂吗?

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌn'rest] , [ænd; ənd] - - [laɪk] , [ðə; ði] [boʊl]
With more unrest , and Hebè - like , the bowl
和 更多的 动荡 , 和 - - 喜欢 , 这 碗

随着动荡加剧，如同赫伯一般，碗

[ʌv; əv] ['festl] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [reɪz]
Of festal comfort for a moment raise
的 节日 舒适 为了 一个 片刻 增加

短暂的节日慰藉

[tuː; tə][maɪ] [pʊr] [lɪps] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈvɜːrt][ðaɪ] [geɪz] ?

To	my	poor	lips	,	and	then	avert	thy	gaze	?
到	我的	贫穷的	嘴唇	,	和	然后	避免	你的	目光	?

你吻过我的嘴唇，然后又移开目光?

[wʊdst] [meɪk] [ˌem ˈiː][mæd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [kɜːrs]

Wouldst	make	me	mad	beyond	the	daily	curse
会	制作	我	疯狂的	超过	这	日常的	诅咒

这会让我比每天的诅咒还要愤怒。

[ʌv; əv][ðaɪ] [dɪsˈpleʒər] , [ænd; ənd][ɪn] [ræθ] [dɪˈspɜːrs]

Of	thy	displeasure	,	and	in	wrath	disperse
的	你的	不满	,	和	在	愤怒	分散

因你的不悦，在愤怒中消散

[ðæt] [ˈhælsiən] [drɑːft] , [ðæt] [ˈnektər][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

That	halcyon	draught	,	that	nectar	of	the	mind	,
那	宁静	草稿	,	那	花蜜	的	这	头脑	,

那令人心旷神怡的甘露，那心灵的琼浆玉液，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [θiːm] [aɪ] [jɜːrn] [tuː; tə][ɪn][maɪ] [vɜːrs] ?

Which	is	the	theme	I	yearn	to	in	my	verse	?
哪个	是	这	主题	我	向往	到	在	我的	诗	?

我诗歌中想要表达的主题是什么?

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

xiii	.
十三	.

十三、

[oʊ] , [baɪ][ðaɪ] [ˈpɪti] [wen] [soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ]

Oh	,	by	thy	pity	when	so	slight	a	thing
哦	,	经过	你的	遗憾	什么时候	所以	轻微	一个	事物

哦，你竟如此怜悯如此微不足道的事

[æz; əz][sʌm; səm] [smɔːl] [bɜːrd][ɪz] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

As	some	small	bird	is	wounded	in	the	wing	,
作为	一些	小的	鸟	是	受伤	在	这	翼	,

就像一些小鸟翅膀受伤一样，

[əˈvɜːrt][ðaɪ][skɔːrn] , [ænd; ənd][grænt][ˌem ˈiː] , [frʌm; frəm][əˈfɑːr] ,

Avert	thy	scorn	,	and	grant	me	,	from	afar	,
避免	你的	轻蔑	,	和	授予	我	,	从	远方	,

请你收起你的蔑视，并从远方赐予我，

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːr] , —

At	least	the	right	to	love	thee	as	a	star	,	—
在	至少	这	正确的	到	爱	你	作为	一个	星星	,	—

至少我有权利像爱星星一样爱你——

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [ðiː] , [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][baʊ; boʊ]

The	right	to	turn	to	thee	,	the	right	to	bow
这	正确的	到	转动	到	你	,	这	正确的	到	弓

转向你的权利，向你鞠躬的权利

[tuː; tə][ðaɪ] [pjʊr] [neɪm] [ænd; ənd] [ˌevərˈmɔːr] , [æz; əz] [naʊ] ,

To	thy	pure	name	and	evermore	,	as	now	,
到	你的	纯的	姓名	和	越来越	,	作为	现在	,

愿你的纯洁之名永存，如同今日一般。

[tuː; tə][oʊn] [ðaɪ] [ˈθrɔːldəm] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] [ˌðerˈɑːn] ,

To	own	thy	thraldom	and	to	sing	thereon	,
到	自己的	你的	奴役	和	到	唱歌	其上	,

承认你的奴役并歌颂它，

[ɪn] [praʊd] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [maɪn] ['ɜːrlɪst] [vaʊ] .

In	proud	allegiance	to	mine	earliest	vow	.
在	自豪的	忠诚	到	矿	最早	发誓	.

我以无比的忠诚，恪守我最早的誓言。

[ˌɛksˌaɪ'viː] . [-]

xiv	.	[	32	]
十四	.	[	-	]

xiv.[32]

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə'bjuːs][ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə] [fraʊn] [ə'gen]

It	were	abuse	of	power	to	frown	again
它	是	虐待	的	力量	到	皱眉	再次

再次皱眉是滥用职权。

[wen] , [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [aɪ] [gloʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][peɪn]

When	,	all	day	long	,	I	gloat	upon	the	pain
什么时候	,	全部	天	长的	,	我	幸灾乐祸	之上	这	疼痛

当我整天沉浸在痛苦之中时

[ʌv; əv] [pent] - [ʌp] [hoʊp] , [maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][maɪ] [dɪ'stres] , —

Of	pent	-	up	hope	,	my	joy	and	my	distress	,	—
的	五角星	-	向上	希望	,	我的	喜悦	和	我的	痛苦	,	—

压抑已久的希望、我的喜悦和我的痛苦，——

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mjuːt] [kə'res]

While	the	remembrance	of	a	mute	caress
尽管	这	纪念	的	一个	沉默的	抚摸

而对无声爱抚的回忆

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][roʊz] , — [ə; eɪ][roʊz][aɪ] [fɔːr; fər] [ðiː] , —

Given	to	a	rose	,	—	a	rose	I	pluck'd	for	thee	,	—
鉴于	到	一个	玫瑰	,	—	一个	玫瑰	我	拔掉	为了	你	,	—

献给一朵玫瑰，——一朵我为你摘下的玫瑰，——

[siːmz] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Seems	as	the	withering	of	the	world	to	me	,
似乎	作为	这	枯萎	的	这	世界	到	我	,

在我看来，这仿佛是世界的凋零。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] - [ʌv; əv] [ðiː] [tuː; tə] - [deɪ]

Because	I	am	unlov'd	of	thee	to	-	day
因为	我	是	-	的	你	到	-	天

因为我今天不被你爱

[ænd; ənd][ˌʌndɪ'zaɪərd][æz; əz] [siː] - [wiːdz] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

And	undesired	as	sea	-	weeds	in	the	sea	.
和	不想要的	作为	海	-	杂草	在	这	海	.

就像海藻一样，不受欢迎。

['ɛks'viː] .

xv	.
十五	.

十五、

[aɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪz] [soʊ] [braɪt] [æz; əz] [ðaɪn]

I'll	not	believe	that	eyes	so	bright	as	thine
患病的	不是	相信	那	眼睛	所以	明亮的	作为	你的

我不会相信你那双明亮的眼睛

[wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər] ['mælɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [ʃaɪn] ,

Were	meant	for	malice	in	the	summer	-	shine	,
是	意思是	为了	恶意	在	这	夏天	-	闪耀	,

原本是夏日阳光下怀有恶意，

[ɔ:r] [ðæt] [ə; eɪ] [glæns] [ˌðer'ʌv] , [ðoʊ] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]['faɪər] ,
Or that a glance thereof , though changed to fire ,
或者 那 一个 瞥一眼 其中 , 尽管 已更改 到 火 ,

或者说，瞥一眼，尽管它已化作火焰，

[kʊd; kəd]['ɪndʒər][wʌn] [hu:z] ['spɪrɪt] , [laɪk][ə; eɪ]['laɪər] ,
Could injure one whose spirit , like a lyre ,
可以 损伤 一 谁 精神 , 喜欢 一个 竖琴 ,

可能会伤害一个灵魂如同竖琴般的人，

[hæz; həz] [θrɑ:bd] [tu:; tə]['mju:zɪk][ʌv; əv] [rɪ'mɛmbərd] [dʒɔɪz] , —
Has throbb'd to music of remember'd joys , —
有 悸动 到 音乐 的 记得 喜悦 , —

心中涌起对往昔快乐的回忆，——

[ðə; ði][praɪd] [ˌðer'ʌv] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['tendər] [pɔɪz]
The pride thereof , and all the tender poise
这 自豪 其中 , 和 全部 这 投标 沉着

它所展现的骄傲，以及所有温柔的沉着

[ʌv; əv] [trʌst] [wɪð; wɪθ] [trʌst] , — [ðə; ði] ['simfəniz] [ʌv; əv] [gri:f]
Of trust with trust , — the symphonies of grief
的 相信 和 相信 , — 这 交响乐 的 悲伤

以信任换取信任，——悲伤的交响曲

[meɪd] [ɔ:l] [maɪn] [oʊn] , — [ænd; ənd] [feɪθ] [wɪtʃ] ['nevər] [klɔɪz] .
Made all mine own , — and Faith which never cloys .
制成 全部 矿 自己的 , — 和 信仰 哪个 绝不 克洛伊斯 .

全部归我所有，——以及永不厌倦的信仰。

[ˌɛks'vi:'aɪ] . [-]
xvi . [33]
十六 . [-]

xvi.[33]

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [wʌn][soʊ] [fer] [æz; əz] [ðaʊ]
How can it be that one so fair as thou
如何 能 它 是 那 一 所以 公平的 作为 你

怎会是像你这样美丽的女子呢?

[ʃʊd; ʃəd] [wer] [kən'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ]['waɪtɜ, 'hwaɪtɜ] [braʊ]
Should wear contention on a whiter brow
应该 穿 争论 在 一个 更白 眉头

应该在较白的眉毛上佩戴争议

[ðæn; ðən] [meɪ] - [deɪ] [daɪ'ænz][ɪn][hɜ:r; hər] ['hʌntɪŋ] [gɪr] ?
Than May - day Dian's in her hunting gear ?
比 可能 - 天 dian 的 在 她 打猎 齿轮 ?

比五一节的黛安穿着狩猎装备还要好?

[aɪl] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪz] [soʊ]['hoʊli] - [klɪr]
I'll not believe that eyes so holy - clear
患病的 不是 相信 那 眼睛 所以 圣 - 清除

我不相信那双眼睛如此清澈圣洁。

[ænd; ənd] [maʊθ] [soʊ]['kɑ:nstənt][tu:; tə][ɪts] ['mɔ:rnɪŋ] [prer]
And mouth so constant to its morning prayer
和 嘴 所以 持续的 到 它是 早晨 祷告

而它的嘴巴，总是不停地进行晨祷

[kʊd; kəd] [mɑ:k] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [dɪ'sper]
Could mock the mischief of a man's despair
可以 嘲笑 这 恶作剧 的 一个 男人的 绝望

可以嘲笑男人绝望中的恶作剧

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənts][hoʊp]

And	all	the	misery	of	a	moment's	hope
和	全部	这	苦难	的	一个	瞬间	希望

以及转瞬即逝的希望所带来的所有痛苦

[siːn] [fɑːr] [ə'weɪ] , [æz; əz][mɪsts][ɑːr; ər] [siːn] [ɪn] [er] .

Seen	far	away	,	as	mists	are	seen	in	air	.
已见	远的	离开	,	作为	薄雾	是	已见	在	空气	.

远距离可见，如同空气中弥漫着薄雾。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

xvii	.
十七	.

十七。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn]

How	can	a	woman's	heart	be	made	of	stone
如何	能	一个	女性的	心	是	制成	的	石头

女人的心怎会是石头做的呢?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	she	not	know	it	?
和	她	不是	知道	它	?

她竟然不知道?

[maɪn][ɪz] [ˌoʊvər'θroʊn] .

Mine	is	overthrown	.
矿	是	被推翻	.

我的政权垮台了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] - [deɪ] , [noʊ]['pɜːrfɪkt][wʌn] ,

I	have	no	heart	to	-	day	,	no	perfect	one	,
我	有	不	心	到	-	天	,	不	完美的	一	,

我今天没有心，没有一颗完美的心。

['oʊnli][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [saɪz] [æt; ət][set][ʌv; əv][sʌn]

Only	a	thing	that	sighs	at	set	of	sun
仅有的	一个	事物	那	叹息	在	放	的	太阳

只有日落时分会叹息的事物

[ænd; ənd] [biːts] [ɪts][keɪdʒ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θrɔːl] [ˌðer'ʌv]

And	beats	its	cage	,	as	if	the	thrall	thereof
和	节拍	它是	笼	,	作为	如果	这	奴隶	其中

它拍打着笼子，仿佛笼中的奴隶被囚禁着。

[wɜːr; wər] ['friːdəmz] ['prɪzn] [ɔːr][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [lʌv] ;

Were	freedom's	prison	or	the	tomb	of	love	;
是	自由的	监狱	或者	这	墓	的	爱	;

是自由的牢笼，还是爱情的坟墓?

[æz; əz] [ɪf] , [gɑːd][help][ˌem 'iː] !

As	if	,	God	help	me	!
作为	如果	,	上帝	帮助	我	!

天哪，救救我!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃeɪm] [ɪn] [truːθ]

there	were	shame	in	truth
那里	是	耻辱	在	真相

真相令人羞愧

[ænd; ənd][noʊ][sæl'veɪʃ(ə)n][left][ɪn] ['rɛlmz] [ə'bʌv] .

And	no	salvation	left	in	realms	above	.
和	不	救恩	左边	在	领域	多于	.

天界已无救赎。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . [-]
xviii **.** **[34]**
十八 . [-]

xviii.[34]

[aɪ][wʌns][kʊd; kəd] [læf] , [aɪ][wʌns][wʌz; wəz] [ə; eɪ][mæn]
I **once** **could** **laugh** **,** **I** **once** **was** **deem'd** **a** **man**
我 一次 可以 笑 ， 我 一次 曾是 被认为 一个 男人

我曾经可以开怀大笑，我曾经被视为一个男人

[fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [gɑːd][pæn] ,
Fit **for** **the** **frenzies** **of** **the** **dead** **god** **Pan** **,**
合身 为了 这 狂怒 的 这 死的 上帝 平底锅 ，

适合亡神潘的狂怒，

[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ] ['hev(ə)n] !
And **now** **,** **by** **Heaven** **!**
和 现在 ， 经过 天堂 !

现在，以天之名！

[ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [sɪŋ] [soʊ] [wel]
the **birds** **that** **sing** **so** **well**
这 鸟类 那 唱歌 所以 出色地

那些歌声如此动听的鸟儿

[muːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [terz] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['liːfi] [del] ,
Move **me** **to** **tears** **;** **and** **all** **the** **leafy** **dell** **,**
移动 我 到 眼泪 ； 和 全部 这 绿叶 戴尔 ，

感动得我热泪盈眶；还有那绿树成荫的山谷，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][sʌn] - [daʊn] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
And **all** **the** **sun** **-** **down** **glories** **of** **the** **West** **,**
和 全部 这 太阳 - 向下 荣耀 的 这 西方 ，

还有西方所有日落时的壮丽景色，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mʊrlənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz][blest] ,
And **all** **the** **moorland** **which** **the** **moon** **has** **blest** **,**
和 全部 这 荒原 哪个 这 月亮 有 祝福 ，

以及月亮庇佑过的所有荒原，

[meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['driːmər] , [aɪ] ! [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [tuː] ,
Make **me** **a** **dreamer** **,** **aye** **!** **a** **coward** **,** **too** **,**
制作 我 一个 梦想家 ， 是的 ！ 一个 懦夫 ， 也 ，

让我成为一个梦想家吧！也让我成为一个懦夫吧！

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɪrd] [ɪkˈspæns][ʌv; əv][maɪn][ʌnˈrest] .
In **all** **the** **weird** **expanse** **of** **mine** **unrest** **.**
在 全部 这 诡异的 广阔 的 矿 动荡 .

在我那片怪诞广阔的动荡之中。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
xix **.**
十九 .

十九。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [kɜːrs] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn]
It **is** **my** **curse** **to** **see** **thee** **and** **to** **learn**
它 是 我的 诅咒 到 看 你 和 到 学习

见到你并了解你，是我的诅咒。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ʃʌn] [ðiː] , [ðoʊ] [aɪ] [bleɪz] [ænd; ənd][bɜːrn]
That **I** **must** **shun** **thee** **,** **though** **I** **blaze** **and** **burn**
那 我 必须 回避 你 ， 尽管 我 火焰 和 烧伤

即使我烈焰熊熊，也必须避开你。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['lɔːŋɪŋ] , [ɔːl] [ðɪs] [fɪrs] [dɪ'laɪt]
With all this longing , all this fierce delight
和 全部 这 渴望 , 全部 这 凶猛的 喜

伴随着所有这些渴望，所有这些强烈的喜悦

[fɪr] - [frɔːt] [ænd; ənd] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['suːtɚz] [raɪt] ;
Fear - fraught and famish'd for a suitor's right ;
害怕 - 充满危机 和 - 为了 一个 求婚者的 正确的 ;

恐惧不安，渴望得到求婚者的权利；

[ə; eɪ] [raɪt] [kən'siːdid] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənts] [speɪs]
A right conceded for a moment's space
一个 正确的 承认 为了 一个 瞬间 空间

暂时让步的权利

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð'drɔːn] [æz; əz] , ['æmərəs] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
And then withdrawn as , amorous face to face ,
和 然后 撤回 作为 , 多情 脸 到 脸 ,

然后，他退缩了，面对面，充满爱意。

[aɪ] [derd] [tuː; tə][klæsp] [ðiː] [ænd; ənd][tuː; tə][ɜːrdʒ][ə; eɪ] [trɑːθ]
I dared to clasp thee and to urge a troth
我 敢于 到 搭扣 你 和 到 敦促 一个 誓言

我竟敢拥抱你，并向你许下誓言

[tuː] ['sɑːvrɪn] - [swiːt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]['ædəmz] [reɪs] .
Too sovereign - sweet for one of Adam's race .
也 主权 - 甜的 为了 一 的 亚当的 种族 .

对于亚当的后裔来说，这甜得太过神圣。

['eks 'eks] . [-]
xx . [35]
xx . [-]

xx.[35]

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [duːm] - [ɪn'tæŋgld] ['mɜːrθləs] [soʊl] ,
I am a doom - entangled mirthless soul ,
我 是 一个 厄运 - 纠缠 无趣 灵魂 ,

我是一个被厄运缠身、毫无快乐的灵魂，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][rɪd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][doʊl]
Without the power to rid me of the dole
没有 这 力量 到 摆脱 我 的 这 救济金

没有权力让我摆脱失业救济金

[wɪtʃ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['naɪtli] [ˌevər'mɔːr]
Which , day by day , and nightly evermore
哪个 , 天 经过 天 , 和 每晚 越来越

日复一日，夜复一夜

[kə'rəudz] [maɪ] [piːs] !
Corrodes my peace !
腐蚀 我的 和平 !

它侵蚀了我的平静！

[oʊ] , [smaɪl] , [æz; əz][wʌns] [bɪ'fɔːr] ,
Oh , smile , as once before ,
哦 , 微笑 , 作为 一次 前 ,

哦，微笑吧，像以前那样。

[æt; ət] [iːtʃ] [waɪld] [θɔːt] [ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪ'skɑːrdɪd] [pliː] ,
At each wild thought and each discarded plea ,
在 每个 荒野 想法 和 每个 丢弃 恳求 ,

每一个疯狂的念头和每一次被抛弃的恳求，

[ænd; ənd] [let] [ðaɪ] ['sentəns] , [let] [ðaɪ] [biː; bi]
And let thy sentence , let thy suffrance be
和 让 你的 句子 , 让 你的 受苦 是

愿你的判决，愿你的苦难

[ðæt] [aɪ] [biː; bi] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [daɪ]
That I be reckon'd till the day I die
那 我 是 估计 直到 这 天 我 死

愿我至死都为人所知

[ðə; ði] [sæd] - [aɪd] ['sɪŋər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [feɪm] [ænd; ənd] [ðiː] ! [-] [-] [-]
The sad - eyed Singer of thy fame and thee ! [36] [37] [39]
这 伤心 - 眼睛 歌手 的 你的 名声 和 你 ! [-] [-] [-]

悲伤的歌者，歌颂你的名声和你！[36][37][39]

[aɪ] .
i .
我 .

我。

[ə'gen] , [oʊ] [lʌv] !
Again , O Love !
再次 , 哦 爱 !

再次，哦，爱！

[ə'gen] [aɪ] [meɪk] [lə'ment] ,
again I make lament ,
再次 我 制作 哀叹 ,

我再次发出哀叹，

[ænd; ənd] , ['ærəb] - [laɪk] , [aɪ] [pɪtʃ] [maɪ] ['sʌmər] - [tent]
And , Arab - like , I pitch my summer - tent
和 , 阿拉伯 - 喜欢 , 我 沥青 我的 夏天 - 帐篷

于是，我像阿拉伯人一样，搭起了我的夏季帐篷。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['geɪtweɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .
Outside the gateways of the Lord of Song .
外部 这 网关 的 这 主 的 歌曲 .

在歌之主的门外。

[aɪ] [wiːp] [ænd; ənd] [weɪt] , [kən'tentɪd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]
I weep and wait , contented all day long
我 哭泣 和 等待 , 满足 全部 天 长的

我哭泣着等待，整日感到满足

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [praʊd] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [griːf] .
To be the proud possessor of a grief .
到 是 这 自豪的 拥有者 的 一个 悲伤 .

以拥有悲伤为荣。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfəts] [ˌem 'iː] .
It comforts me .
它 舒适 我 .

这让我感到安慰。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [rɪ'liːf]
It gives me more relief
它 给予 我 更多的 宽慰

这让我感觉好多了。

[ðæn; ðən] ['pleʒərz] [gɪv] ; [ænd; ənd] , ['spɪrɪt] - [laɪk] [ɪn] [er] ,
Than pleasures give ; and , spirit - like in air ,
比 快乐 给 ; 和 , 精神 - 喜欢 在 空气 ,

比快乐更甚；而且，如精灵般飘逸，

[ˌaɪ 'tiː][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'voʊks][ðə; ði] [piːs] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [briːf] .

It	re	-	invokes	the	peace	that	was	so	brief	.
它	关于	-	调用	这	和平	那	曾是	所以	简短的	.

它重新唤起了那段短暂的和平。

[iː] . [-]

ii	.	[	40	]
二、	.	[	-	]

ii.[40]

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ʌv; əv] [ðiː] .

It	speaks	of	thee	.
它	说话	的	你	.

它说的就是你。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk]

It	keeps	me	from	the	lake
它	保持	我	从	这	湖

它让我远离湖泊

[wɪtʃ] [els] [maɪt] [tempt] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðaɪ] [swiːt] [seɪk]

Which	else	might	tempt	me	;	and	for	thy	sweet	sake
哪个	别的	可能	诱惑	我	;	和	为了	你的	甜的	清酒

还有什么能诱惑我呢？为了你这甜蜜的缘故。

[aɪ] [ʃʌn] [ɔːl]['iːv(ə)l] .

I	shun	all	evil	.
我	回避	全部	邪恶的	.

我远离一切邪恶。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] [naʊ]

I	am	calmer	now
我	是	更平静	现在

我现在平静多了

[ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [wuːd] [ðiː] , ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] [vaʊ]

Than	when	I	wooed	thee	,	calmer	than	the	vow
比	什么时候	我	追求	你	,	更平静	比	这	发誓

比我追求你时更平静，比誓言更平静

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ][fɑːnd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]

Which	made	me	thine	,	and	yet	so	fond	withal
哪个	制成	我	你的	,	和	然而	所以	喜爱	此外

这使我成为你的，却又如此深爱着你

[aɪ][stɑːrt][ænd; ənd]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndz] ['fʊtfɔːl] .

I	start	and	tremble	at	the	wind's	footfall	.
我	开始	和	颤抖	在	这	风的	人流量	.

风的脚步声让我惊醒，浑身颤抖。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɪnd] ?

Is	it	the	wind	?
是	它	这	风	?

是风吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪn] [oʊn] [pæst]

Or	is	it	mine	own	past
或者	是	它	矿	自己的	过去的

或者那是我自己的过去

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][laɪf][tuː; tə] [lʊr] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪts] [θrɔːl] ?

Come	back	to	life	to	lure	me	to	its	thrall	?
来	后退	到	生活	到	饵	我	到	它是	奴隶	?

复活是为了引诱我臣服吗?

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
iii **.**
三、 .

三、

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [siːk] [ðiː] [wer] [ðaʊ] [ɑːrt]
I **long** **to** **rise** **and** **seek** **thee** **where** **thou** **art**
我 长的 到 上升 和 寻找 你 在哪里 你 艺术

我渴望起身，去寻找你，在你所在的地方。

[ænd; ənd] [drɔː] [ðiː] ['æmərəs] [tuː; tə] [maɪ] ['weɪkfl] [hɑːrt]
And **draw** **thee** **amorous** **to** **my** **wakeful** **heart**
和 画 你 多情 到 我的 清醒 心

让我的心沉醉于你的爱恋之中

[ðæt] [biːts] [fɔːr; fər] [ðiː] [əˈloʊn] , [ɪn] [veɪg] [ʌnˈrest] .
That **beats** **for** **thee** **alone** **,** **in** **vague** **unrest** **.**
那 节拍 为了 你 独自的 , 在 模糊的 动荡 .

那心跳只为你而跳动，带着一种模糊的不安。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [frʌnt] [ðiː] [wen] [ðaʊɹt] ['lɪli] - [drɛsd]
I **long** **to** **front** **thee** **when** **thou'rt** **lily** **-** **dress'd**
我 长的 到 正面 你 什么时候 你 百合 - 穿着

我渴望在你身着百合花裙时与你面对面。

[ɪn] [waɪt] [əˈtaɪər] , — [iːn] [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [oʊld]
In **white** **attire** **,** **—** **e'en** **like** **the** **flowers** **of** **old**
在 白色的 服装 , — e'en 喜欢 这 花朵 的 老的

身着白衣，——宛如古老的花朵

[ðæt] ['dʒiːzəs] [preɪzd] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [biː; bi] [boʊld] ,
That **Jesus** **praised** **;** **and** **,** **though** **the** **thought** **be** **bold** **,**
那 耶稣 赞扬 ; 和 , 尽管 这 想法 是 大胆的 ,

耶稣称赞了这一点；而且，尽管这个想法很大胆，

[aɪm] [feɪn] [tuː; tə] [kɪs] [ðiː] , ['swiːthɑːrt] !
I'm **fain** **to** **kiss** **thee** **,** **Sweetheart** **!**
我是 欣然 到 吻 你 , 亲爱的 !

我真想吻你，亲爱的！

[θruː] [ðaɪ] [her]
through **thy** **hair**
通过 你的 头发

透过你的头发

[ænd; ənd] [haɪd] [maɪ] [feɪs] [əˈwaɪl] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [goʊld] .
And **hide** **my** **face** **awhile** **in** **all** **that** **gold** **.**
和 隐藏 我的 脸 一会儿 在 全部 那 金子 .

让我暂时把脸藏在那金碧辉煌之中。

[ˌaɪ ˈviː] . [-]
iv **.** **[** **41** **]**
四 . [-]

iv.[41]

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [wʌt] [mɔːr] [maɪt] [ðen] [biː; bi] [dʌn] ,
I **will** **not** **say** **what** **more** **might** **then** **be** **done** **,**
我 将要 不是 说 什么 更多的 可能 然后 是 完毕 ,

我不会说接下来还可以做些什么。

[ænd; ənd] [haʊ] , [baɪ] ['muːnlaɪt] [ɔːr] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [sʌn] ,
And **how** **,** **by** **moonlight** **or** **beneath** **the** **sun** **,**
和 如何 , 经过 月光 或者 下面 这 太阳 ,

无论是在月光下还是在阳光下，

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['hæpi] .

We	might	be	happy	.
我们	可能	是	快乐的	.

我们或许会感到幸福。

[ɪn][ə; eɪ] ['rekləs] [muːd]

In	a	reckless	mood
在	一个	鲁莽	情绪

心情鲁莽

[aɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [driːmz] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [bruːd]

I've	talk'd	of	this	;	and	dreams	and	many	a	brood
我已经	谈话	的	这	;	和	梦境	和	许多	一个	幼虫

我曾谈论过这件事；还有梦想和许多后代

[ʌv; əv] [tʌŋ] - [taɪd]['fænsis][hæv; həv][maɪ][soʊl] [bɪ'set] .

Of	tongue	-	tied	fancies	have	my	soul	beset	.
的	舌头	-	系	幻想	有	我的	灵魂	围困	.

我的灵魂被难以言喻的幻想所困扰。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hɪnt][æt; ət] ['fiːəlti] [ɔːr][ðə; ði][fret]

I	will	not	hint	at	fealty	or	the	fret
我	将要	不是	暗示	在	忠诚	或者	这	烦恼

我不会暗示效忠或焦虑

[ʌv; əv][lɪps] [ʌn'truː] , [ɔːr]['æŋgər] [ðiː] [ˌðer'ɪn] ,

Of	lips	untrue	,	or	anger	thee	therein	,
的	嘴唇	不属实	,	或者	愤怒	你	其中	,

因言语不实，或因言语而生怒，

[ɔːr][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][wʌn][wɜːrd] [ðaʊ] [wʊdst] [fər'get] .

Or	call	to	mind	one	word	thou	wouldst	forget	.
或者	称呼	到	头脑	一	单词	你	会	忘记	.

或者试着回忆一个你会忘记的词。

[viː] .

v	.
v	.

五、

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɪð'hoʊld][maɪ] ['ræptʃəz] [wɜːr; wər][aɪ][waɪz] ,

I	should	withhold	my	raptures	were	I	wise	,
我	应该	扣压	我的	狂喜	是	我	明智的	,

如果我明智的话，就应该克制住我的狂喜。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][veks] [ðiː] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['meni] [saɪz] ,

I	should	not	vex	thee	with	my	many	sighs	,
我	应该	不是	烦恼	你	和	我的	许多	叹息	,

我不该用我的叹息来惹你烦恼，

[ɔːr][kleɪm][wʌn][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm] [ðiː] , [ðoʊ] - [tɪz][maɪ] [duː] .

Or	claim	one	tear	from	thee	,	though	'	tis	my	due	.
或者	宣称	一	撕	从	你	,	尽管	-	的	我的	到期的	.

或者向你索要一滴眼泪，尽管那是我应得的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['saɪlənt] .

I	should	be	silent	.
我	应该	是	沉默的	.

我应该保持沉默。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə] [suː] !

I	should	cease	to	sue	!
我	应该	停止	到	起诉	!

我应该停止起诉！

['sɑːroʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [tuː; tə] [lɜːrn]
Sorrow should teach me what I fail'd to learn
悲哀 应该 教 我 什么 我 失败 到 学习

悲伤应该教会我那些我未能学会的东西。

[ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ; [ænd; ənd] [krɔːst] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn]
In days gone by ; and cross'd at every turn
在 天 已消失 经过 ; 和 交叉 在 每一个 转动

往昔岁月；处处受阻

[baɪ][sʌm; səm] [nuː] [daʊt] , [nuː] - [bɔːrn][ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪɚz] ,
By some new doubt , new - born of my desires ,
经过 一些 新的 怀疑 , 新的 - 出生 的 我的 欲望 ,

出于某种新的怀疑，源于我内心深处的渴望，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'pres] [ðə; ði] [pæŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][bɜːrn] .
I should suppress the pangs with which I burn .
我 应该 压制 这 疼痛 和 哪个 我 烧伤 .

我应该压制住内心灼烧般的痛苦。

['vaɪ, 'viː] . [-]
vi . [42]
六 . [-]

vi.[42]

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['aʊtkæst][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [lʌv]
I am an outcast from the land of love
我 是 一个 被排斥者 从 这 土地 的 爱

我是爱之国度的弃儿

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [ˌðer'ʌv] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [dʌv]
And thou the Queen thereof , as white as dove
和 你 这 女王 其中 , 作为 白色的 作为 鸽子

而你，女王，洁白如鸽子

[nuː] - [sped] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] [fer] [tuː; tə] [siː]
New - sped from Heaven , and fine and fair to see
新的 - 加速 从 天堂 , 和 美好的 和 公平的 到 看

来自天堂的全新速度，而且看起来非常美好。

[æz; əz] [kɔɪ] [kwiːn] [mæb] [wen] , [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [liː] ,
As coy Queen Mab when , out upon the lea ,
作为 害羞 女王 梅布 什么时候 , 出去 之上 这 叶 ,

就像娇羞的梅布女王，在草地上，

[ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər] ['mæstər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lʌvd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
She met her master and was lov'd of him .
她 遇见 她 掌握 和 曾是 喜爱 的 他 .

她遇见了她的主人，并深受他的喜爱。

[ðaʊ] [ɑːrt] ['ælaɪd] [tuː; tə] [lɔːŋ] - - ['tʃerəbim] ,
Thou art allied to long - hair'd cherubim ,
你 艺术 盟军 到 长的 - - 基路伯 ,

你与长发天使结盟，

[ænd; ənd] [aɪ] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌndɪ'zaɪərd] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
And I a something undesired of these ,
和 我 一个 某物 不想要的 的 这些 ,

而我却不想要这些东西。

[wɪð; wɪθ] ['wəjsəm] [lɪps] [ænd; ənd] [aɪz] [fɔːr; fər] ['evər] [dɪm] .
With woesome lips and eyes for ever dim .
和 悲惨 嘴唇 和 眼睛 为了 曾经 暗淡 .

嘴唇干裂，双眼永远黯淡无光。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

vii	**.**
七	.

七、

[aɪ][wʌz; wəz] - [ðaɪ] ['mɪnstrəl] , [bʌt; bət][ə'læs] !

I	**was**	**ordain'd**	**thy**	**minstrel**	**,**	**but**	**alas**	**!**
我	曾是	-	你的	吟游诗人	,	但	唉	!

我被任命为你的乐师，但唉!

[aɪ] [der] [nɑːt] [griːt] [ðiː] [wen] [aɪ] [siː] [ðiː] [pæs] ;

I	**dare**	**not**	**greet**	**thee**	**when**	**I**	**see**	**thee**	**pass**	**;**
我	敢	不是	迎接	你	什么时候	我	看	你	经过	;

我不敢在你经过时向你问好;

[aɪ] [skers] , [ɪn'diːd] , [meɪ] [hoʊp][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

I	**scarce**	**,**	**indeed**	**,**	**may**	**hope**	**at**	**any**	**time**	**,**
我	稀少	,	的确	,	可能	希望	在	任何	时间	,

我确实几乎不可能抱有任何希望，

[tuː; tə][wɜːrk][maɪ] [wɪl] , [ɔːr] ['traɪʌmf] [ɪn][ə; eɪ] [raɪm]

To	**work**	**my**	**will**	**,**	**or**	**triumph**	**in**	**a**	**rhyme**
到	工作	我的	将要	,	或者	胜利	在	一个	韵

实现我的意志，或以韵律赢得胜利

[tuː; tə][duː] [ðiː] ['ɑːnər] ; [noʊ] , [nɔːr] [meɪk] [ə'mendz]

To	**do**	**thee**	**honour**	**;**	**no**	**,**	**nor**	**make**	**amends**
到	做	你	荣誉	;	不	,	也不	制作	修改

不，我不会向你致敬，也不会做出任何补偿。

[fɔːr; fər] [ˌʌn'sɔːt] ['fɜːrvər] , [ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['ɛndz]

For	**unsought**	**fervor**	**,**	**in**	**the**	**tangled**	**ends**
为了	不请自来	热情	,	在	这	纠缠不清	结束

在错综复杂的结局中，为了那不期而至的热情

[ʌv; əv][maɪ] [dɪ'sper] .

Of	**my**	**despair**	**.**
的	我的	绝望	.

我的绝望。

[haʊ] [sæd] , [haʊ] [dɑːrk][tuː; tə][ˌem 'iː]

How	**sad**	**,**	**how**	**dark**	**to**	**me**
如何	伤心	,	如何	黑暗的	到	我

多么悲伤，多么黑暗啊。

[ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [groʊn] [sɪns] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [frendz] !

All	**things**	**have**	**grown**	**since**	**thou**	**and**	**I**	**were**	**friends**	**!**
全部	事物	有	生长	自从	你	和	我	是	朋友们	!

自从你我成为朋友以来，万物都发生了变化!

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . [-]

viii	**.**	**[**	**43**	**]**
八	.	[	-	]

viii.[43]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðaɪ][dɪ'spɑːtɪk] [glæns] ,

It	**is**	**the**	**fault**	**of**	**thy**	**despotic**	**glance**	**,**
它	是	这	过错	的	你的	专制	瞥一眼	,

这是你那专横目光的错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] ['roʊmæns]

It	**is**	**the**	**memory**	**of**	**a**	**day's**	**romance**
它	是	这	记忆	的	一个	天	浪漫

这是对一天浪漫时光的回忆。

[wen] , [truː] [tuː; tə] [ðiː] , [ðoʊ] ['tɔːntɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [truːθ] ,
When , true to thee , though taunted for my truth ,
什么时候， 真的 到 你 ， 尽管 嘲讽 为了 我的 真相 ，

当我忠于你，即使因我的真话而遭受嘲讽，

[aɪ] [derd] [tuː; tə]['sɔləmnaiz][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [juːθ]
I dared to solemnise the joys of youth
我 敢于 到 庄严 这 喜悦 的 青年

我竟敢将青春的快乐庄严化。

[ɪn][wʌn][waɪld] [tʃænt] .
In one wild chant .
在 一 荒野 呗 .

在一声狂野的呐喊中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ] [fɔːlt] , [aɪ] [seɪ] !
It is thy fault , I say !
它 是 你的 过错 ， 我 说 ！

我说，这都是你的错！

[ðaɪ] ['pɪtiəs] [fɔːlt] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [meɪ] ,
Thy piteous fault that , on the verge of May ,
你的 可怜的 过错 那 ， 在 这 边缘 的 可能 ，

你那可怜的过错，在五月将至之际，

[aɪ][lɔːst][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,
I lost the right to live , as heretofore ,
我 丢失的 这 正确的 到 居住 ， 作为 此前 ，

我失去了像以前一样生存的权利。

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [daʊt] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] ['braɪtnɪŋ] [deɪ] .
Untouched by doubt from day to brightening day .
未受触碰 经过 怀疑 从 天 到 提亮 天 .

从早到晚，没有丝毫疑虑。

[ˌaɪ'ɛks] .
ix .
九 .

九、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

恋人的连祷(A Lover's Litanies)
第2/5页

[oʊ] ['sʌmɝz] [praɪd] !
O **Summer's** **Pride** **!**
哦 夏季 自豪 !

哦，夏日的骄傲!

[aɪ] [lʌvd] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
I **loved** **thee** **from** **the** **first** **,**
我 喜爱 你 从 这 第一的 ,

我从一开始就爱上了你。

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ]['mɑːrtər] , [aɪ][wʌz; wəz][blest][ænd; ənd][kəːst] ,
And **,** **like** **a** **martyr** **,** **I** **was** **blest** **and** **curst** **,**
和 , 喜欢 一个 烈士 , 我 曾是 祝福 和 诅咒 ,

就像殉道者一样，我既蒙受祝福又遭受诅咒。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ænd; ənd][sleɪn] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nuː] ,
And **saved** **and** **slain** **,** **and** **crown'd** **and** **made** **anew** **,**
和 已保存 和 被杀 , 和 加冕 和 制成 重新 ,

得救又被杀，加冕又重生

[ə; eɪ] [griːf] - [glæd][mæn] , [wɪð; wɪθ] ['jɜːrnɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ,
A **grief** **-** **glad** **man** **,** **with** **yearnings** **not** **a** **few** **,**
一个 悲伤 - 高兴的 男人 , 和 渴望 不是 一个 很少 ,

一个悲伤中带着喜悦的人，心中怀揣着不少渴望，

[bʌt; bət][noʊ][dʒʌst][hoʊp][tuː; tə][wɪn][soʊ] [fer] [ə; eɪ] [trɑːθ] .
But **no** **just** **hope** **to** **win** **so** **fair** **a** **troth** **.**
但 不 只是 希望 到 赢 所以 公平的 一个 誓言 .

但如此公平的承诺，却没有赢得的希望。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [wʌn] [meɪ] [wiːp] [fɔːr; fər][bəuθ]
I **should** **have** **known** **how** **one** **may** **weep** **for** **both**
我 应该 有 已知 如何 一 可能 哭泣 为了 两个都

我早该知道，一个人可能会为这两件事哭泣。

[wen] ['lʌvəz][pɑːrt] , [pʊr] [soʊlz] !
When **lovers** **part** **,** **poor** **souls** **!**
什么时候 恋人 部分 , 贫穷的 灵魂 !

当恋人分离时，可怜的人们!

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] ,
beneath **the** **moon** **,**
下面 这 月亮 ,

在月光之下，

[ænd; ənd] [haʊ] [rɪ'membrəns] [meɪ] [ˌaʊt'lɪv] [æn; ən] [oʊθ] .
And **how** **Remembrance** **may** **outlive** **an** **oath** **.**
和 如何 纪念 可能 活得更久 一个 誓言 .

以及，记忆如何比誓言更长久。

[eks] . [-]
x **.** **[** **44** **]**
x . [-]

x.[44]

[ðə; ði] ['nɪmfs] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɜːr; wər] [laɪk] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [gleɪd]

The	nymphs	,	I	think	,	were	like	thee	in	the	glade
这	若虫	,	我	思考	,	是	喜欢	你	在	这	林间空地

我想，林间空地里的仙女们就像你一样。

[ʌv; əv] [ðæt] [griːk] ['væli] [wer] [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [meɪd]

Of	that	Greek	valley	where	the	wine	was	made
的	那	希腊语	谷	在哪里	这	葡萄酒	曾是	制成

酿造葡萄酒的那个希腊山谷

[fɔːr; fər] [fiːsts] [ʌv; əv] ['bækəs] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [driːm] [æt; ət] [naɪt]

For	feasts	of	Bacchus	;	for	I	dream	at	night
为了	盛宴	的	巴克斯	;	为了	我	梦	在	夜晚

为了酒神的盛宴；因为我夜里做梦

[ʌv; əv] [ðoʊz] [kriː'eɪʃənz] , [kaɪnd] [ænd; ənd] [kɑːm] [ænd; ənd] [braɪt] ;

Of	those	creations	,	kind	and	calm	and	bright	;
的	那些	作品	,	种类	和	冷静的	和	明亮的	;

这些造物中，善良、平静、明亮；

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [θɔːt] , - [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ,

And	in	my	thought	,	unhallow'd	though	it	be	,
和	在	我的	想法	,	-	尽管	它	是	,

而我心中，尽管这想法不神圣，

[ðə; ði] [sʌn] - [bɔːrn] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [tɜːrn] [ðer; ðər] [geɪz] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,

The	sun	-	born	Muses	turn	their	gaze	on	me	,
这	太阳	-	出生	缪斯	转动	他们的	目光	在	我	,

太阳诞生的缪斯女神们将目光转向了我，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðerz] ,

And	seem	to	know	me	as	a	friend	of	theirs	,
和	似乎	到	知道	我	作为	一个	朋友	的	他们的	,

他们似乎认识我，把我当成他们的朋友。

[ðoʊ] [ɔːl] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [maɪ] [niː] .

Though	all	unfit	to	serve	them	on	my	knee	.
尽管	全部	不合格	到	服务	他们	在	我的	膝盖	.

虽然他们都不适合跪在我膝上侍奉他们。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

xi	.
十一	.

十一。

[ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [sæŋ] .

They	lived	and	sang	.
他们	居住地	和	唱	.

他们生活，他们歌唱。

[ðeɪ] [daɪd] [æz; əz] ['vɪʒənz] [daɪ] ,

They	died	as	visions	die	,
他们	死亡	作为	愿景	死	,

他们如同幻象般消逝，也随之消亡。

[suˈpriːm] , [ɪˈtɜːrn(ə)l] , ['ɔːfʃuːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Supreme	,	eternal	,	offshoots	of	the	sky	,
最高	,	永恒	,	分支	的	这	天空	,

至高无上、永恒不朽的天空之子，

[meɪd] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [meɪd] , [ʌnd'reɪpt] [ænd; ənd] [dreɪpt] [ə'freʃ] ,

Made	and	re	-	made	,	undraped	and	draped	afresh	,
制成	和	关于	-	制成	,	未遮盖	和	垂坠的	重新	,

制作又重做，拆解又重新披上，

[tuː; tə][glæd][ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk] ['fæntəmz] [meɪd] [ʌv; əv] [fleʃ] ,

To	glad	the	earth	like	phantoms	made	of	flesh	,
到	高兴的	这	地球	喜欢	幻影	制成	的	肉	,

让大地像血肉之躯的幽灵般欢欣鼓舞，

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [mɪstlaɪk] [æz; əz] [di'luːʒənz] [ɑːr; ər] !

And	yet	as	mistlike	as	delusions	are	!
和	然而	作为	雾状	作为	妄想	是	!

然而，妄想就像迷雾一样！

[ðeɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ə'kɪliːz] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] ;

They	stood	beside	Achilles	in	his	car	;
他们	站立	旁	阿喀琉斯	在	他的	车	;

他们站在阿喀琉斯的车旁；

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['dʒɔɪsəm] [diːdz] ,

They	knew	the	gods	and	all	their	joysome	deeds	,
他们	知道	这	神	和	全部	他们的	快乐的	契约	,

他们了解诸神及其所有令人愉悦的事迹，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃænts] [ðæt] [spræŋ] [frʌm; frəm][stɑːr][tuː; tə][stɑːr] .

And	all	the	chants	that	sprang	from	star	to	star	.
和	全部	这	吟唱	那	弹簧	从	星星	到	星星	.

还有那些从一颗星星传到另一颗星星的歌声。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [-]

xii	.	[	45	]
十二	.	[	-	]

xii.[45]

[ðə; ði] [mɪθs] [ʌv; əv] [griːs] , [ðə; ði] ['meidnz] [ʌv; əv][ðə; ði][groʊv] ,

The	myths	of	Greece	,	the	maidens	of	the	grove	,
这	神话	的	希腊	,	这	少女们	的	这	树林	,

希腊神话，林中少女，

[ðə; ði] [dɪr] [ded] ['fænsis][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][dʒoʊv] ,

The	dear	dead	fancies	of	the	days	of	Jove	,
这	亲爱的	死的	幻想	的	这	天	的	朱庇特	,

朱庇特时代的那些逝去的美好幻想，

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] - ?

Why	were	they	bann'd	?
为什么	是	他们	-	?

他们为什么被禁?

[oʊ] , [waɪ] [ɪn] ['riːzənz] [neɪm] ,

Oh	,	why	in	Reason's	name	,
哦	,	为什么	在	原因	姓名	,

哦，看在理智的份上，为什么?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'bɑːlɪʃt] ?

Were	they	abolished	?
是	他们	废除	?

它们被废除了吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə][kleɪm] ,

They	were	good	to	claim	,
他们	是	好的	到	宣称	,

它们很值得认领。

[ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] [wɪð; wɪθ] [beɪz] ,

And	good	to	dream	of	,	and	to	crown	with	bays	,
和	好的	到	梦	的	,	和	到	王冠	和	海湾	,

梦想中的美好，以及用海湾点缀的壮丽景色，

[fɑːr] - [siːn] [ʌv; əv][men] , [fɑːr] - ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [heɪz]
Far - seen of men , far - shining in the haze
远的 - 已见 的 男人 , 远的 - 灼灼 在 这 阴霾

目光远眺，在薄雾中闪耀

[ʌv; əv] ['wɪðərɪŋ] [dauts] .
Of withering doubts .
的 枯萎 疑虑 .

疑虑重重。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɝːldz] [ɪ'lekt] ,
They were the world's elect ,
他们 是 这 世界的 选 ,

他们是世界的宠儿，

[æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt][maɪn] , [tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][ænd; ənd][tuː; tə] [preɪz] .
As thou art mine , to bow to and to praise .
作为 你 艺术 矿 , 到 弓 到 和 到 称赞 .

你是我的，我愿向你鞠躬赞美。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
xiii .
十三 .

十三、

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [aɪ] [siː] [ðiː] , [ɪn][maɪ] [driːmz] ,
Night after night I see thee , in my dreams ,
夜晚 后 夜晚 我 看 你 , 在 我的 梦境 ,

夜复一夜，我在梦中见到你。

[æz; əz] [fer] [æz; əz] ['dæfni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [biːmz]
As fair as Daphne , with the morning beams
作为 公平的 作为 芫 , 和 这 早晨 光束

像达芙妮一样美丽，沐浴在晨曦之中

[ʌv; əv][ðaɪ] [braɪt] ['lɑːks] [ə'baʊt] [ðiː] [laɪk][ə; eɪ][kloʊk] , —
Of thy bright locks about thee like a cloak , —
的 你的 明亮的 锁 关于 你 喜欢 一个 披风 , —

你那闪亮的秀发像斗篷一样披在你身上，——

[fer] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɔː'rɔːrə] [wen] [ʃiː; ʃi][woʊk]
Fair as the young Aurora when she woke
公平的 作为 这 年轻的 极光 什么时候 她 觉醒

像刚醒来的幼年奥罗拉一样美丽

[æt; ət] - [kɔːl] , [ə'θwɔːrt] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [haɪts] .
At Phæthon's call , athwart the mountain - heights .
在 - 称呼 , 横穿 这 山 - 高度 .

听从法顿的召唤，横跨山巅。

[aɪ] [siː] [ðiː] ['reɪdiənt][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪts] ,
I see thee radiant in the summer nights ,
我 看 你 辐射状 在 这 夏天 夜晚 ,

我在夏夜里看见你光彩照人，

[ænd; ənd] , ['bʊzəm] - - [wɪð; wɪθ] ['frenzi] - ,
And , bosom - pack'd with frenzies unrepress'd ,
和 , 怀 - - 和 狂怒 - ,

而胸中却充满了无法抑制的狂热，

[aɪ] [θrɪl] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] - [sɔːft] [di'laits] . [-]
I thrill to thee in Slumber's soft delights . [46]
我 刺激 到 你 在 - 柔软的 美味 . [-]

我因你而感到心醉神迷，沉浸在睡眠的温柔喜悦中。[46]

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

xiv	**.**
十四	.

十四。

[aɪ] [siː] [ðiː] [paʊt] .

I	**see**	**thee**	**pout**	**.**
我	看	你	噘	.

我看到你撅嘴了。

[aɪ] [siː] [ðiː] [ɪn][dɪs'deɪn]

I	**see**	**thee**	**in**	**disdain**
我	看	你	在	蔑视

我鄙夷地看着你

[lʊk] [aʊt] , [rɪ'lʌktənt] , [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn]

Look	**out**	**,**	**reluctant**	**,**	**through**	**the**	**falling**	**rain**
看	出去	,	不情愿的	,	通过	这	坠落	雨

不情愿地向外望去，透过落下的雨水。

[ʌv; əv][ðaɪ] [lɔːŋ] [her] .

Of	**thy**	**long**	**hair**	**.**
的	你的	长的	头发	.

你那长长的头发。

[aɪ] [fiːl] [ðiː] [kloʊz][æt; ət][hænd] .

I	**feel**	**thee**	**close**	**at**	**hand**	**.**
我	感觉	你	关闭	在	手	.

我感觉你就在我身边。

[aɪ][noʊt][ðaɪ] ['briːðɪŋ] [æz; əz][aɪ] [luːs] [ðə; ði][bænd]

I	**note**	**thy**	**breathing**	**as**	**I**	**loose**	**the**	**band**
我	笔记	你的	呼吸	作为	我	松动的	这	乐队

我松开手镯时，注意到你的呼吸。

[ðæt] [baɪndz][ðaɪ] [weɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['weɪkɪŋ] [laɪf]

That	**binds**	**thy**	**waist**	**,**	**and**	**then**	**to**	**waking**	**life**
那	结合	你的	腰部	,	和	然后	到	醒来	生活

那束缚着你的腰肢，然后通往清醒的生活

[aɪ] ['bækwərd] [stɑːrt] !

I	**backward**	**start**	**!**
我	落后	开始	!

我倒着开始!

[dɪ'sper] [ɪz] ['sɔːroʊz] [waɪf] ;

Despair	**is**	**Sorrow's**	**wife**	**;**
绝望	是	悲伤的	妻子	;

绝望是悲伤的妻子;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] - [maɪn] [oʊn] ,

And	**I**	**am**	**Sorrow**	**,**	**and**	**Despair's**	**mine**	**own**	**,**
和	我	是	悲哀	,	和	-	矿	自己的	,

我就是悲伤，绝望属于我。

[tuː; tə] [lʊr] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə] ['mædnəs] [ɔːr][tuː; tə][straɪf] .

To	**lure**	**me**	**on**	**to**	**madness**	**or**	**to**	**strife**	**.**
到	饵	我	在	到	疯狂	或者	到	冲突	.

引诱我走向疯狂或纷争。

['ɛks'viː] .

xv	**.**
十五	.

十五、

[maɪ][seks] [ə'fendz] [ðiː] , [ɔːr][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
My sex offends thee , or the thought of this ;
我的 性别 冒犯 你 , 或者 这 想法 的 这 ;

我的性别冒犯了你，或者仅仅是想到这一点就冒犯了你；

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd] [fraɪt] [ðiː] [wen] [aɪ] - [ə; eɪ] [kɪs]
For I did fright thee when I fleck'd a kiss
为了 我 做过 惊吓 你 什么时候 我 - 一个 吻

因为我轻轻一吻，吓了你一跳。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [hiːt] .
With too much heat .
和 也 很多 热 .

温度过高。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tuː; tə] [ðiː] ,
I should have bow'd to thee ,
我 应该 有 鞠躬 到 你 ,

我本该向你鞠躬，

[ænd; ənd][left] [ʌn'sed] [ðə; ði][wɜːrd] , [dɪ'sepʃ(ə)n] - [friː] ,
And left unsaid the word , deception - free ,
和 左边 未说出口的话 这 单词 , 欺骗 - 自由的 ,

而未言明的，没有欺骗，

[wɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] , [i'ljuːmd] [ðə; ði] [lʌv] [wɪ'ðɪn] ,
Which , like a flash , illumed the love within ,
哪个 , 喜欢 一个 闪光 , 照明 这 爱 之内 ,

那光芒如同闪电，照亮了内心的爱。

[maɪ] ['wɪlflnəs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌðer'ɪn] ;
My wilfulness was much to blame therein ;
我的 任性 曾是 很多 到 责备 其中 ;

这很大程度上要归咎于我的任性；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [ʃraɪv] [ˌem 'iː] , [swiːt] ! [ʌv; əv][maɪn] [ə'fens]
But thou wilt shrive me , Sweet ! of mine offence
但 你 枯萎 萎靡不振 我 , 甜的 ! 的 矿 罪行

但你必赦免我的罪过，亲爱的！

[ɪf] ['pæʃ(ə)n] - [pæŋz] [biː; bi] [soʊ][dɑːrk][ə; eɪ][sɪn] .
If passion - pangs be deem'd so dark a sin .
如果 热情 - 疼痛 是 被认为 所以 黑暗的 一个 罪 .

如果激情之痛也被视为如此黑暗的罪过。

[ˌɛks'viː'aɪ] . [-]
xvi . [47]
十六 . [-]

xvi.[47]

[oʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ][soʊl] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
Oh , give me back my soul that with the same
哦 , 给 我 后退 我的 灵魂 那 和 这 相同的

哦，请把我的灵魂还给我，让我拥有同样的灵魂。

[aɪ] [meɪ] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv]['poʊət] - [feɪm] ,
I may achieve a deed of poet - fame ,
我 可能 达到 一个 契据 的 诗人 - 名声 ,

我或许能成就一番诗人的伟业，

[ɔːr][daɪ] [bɪ'lɔːdɪd] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] !
Or die belauded on the battle - field !
或者 死 赞扬 在 这 战斗 - 场地 !

或者战死沙场，受人敬仰！

[ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siːk] .

There's	much	to	seek	.
有	很多	到	寻找	.

有很多东西值得探索。

[maɪ][hænd][ɪz] [strɔːŋ] [tuː; tə] [wiːld]

My	hand	is	strong	to	wield
我的	手	是	强的	到	挥

我的手力很强，可以挥动

['wepən] [ɔːr][pen] .

Weapon	or	pen	.
武器	或者	笔	.

武器或笔。

[ɪf] [ðaʊ] [kən'sent] [ˌðer'tuː]

If	thou	consent	thereto
如果	你	同意	到

如果你同意的话

[diːdz] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] .

Deeds	may	be	done	.
契约	可能	是	完毕	.

事情可以办成。

[ɪf] [nɑːt] , [ðaɪn] [aɪz] [ɑːr; ər] [bluː]

If	not	,	thine	eyes	are	blue
如果	不是	,	你的	眼睛	是	蓝色的

如果不是，你的眼睛是蓝色的。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz][ðer; ðər] , — [ə; eɪ] [tuː] - [foʊld] ['tendər] [ʃraɪn]

And	Heaven	is	there	,	—	a	two	-	fold	tender	shrine
和	天堂	是	那里	,	—	一个	二	-	折叠	投标	神社

天堂就在那里——一座双重温柔的圣殿

[huːz] [ræθ] [aɪ] [fɪr] , [huːz] ['dʒʌdʒmənt] [stɪl] [aɪ] [ruː] !

Whose	wrath	I	fear	,	whose	judgment	still	I	rue	!
谁	愤怒	我	害怕	,	谁	判断	仍然	我	后悔	!

我惧怕他的愤怒，我仍为他的审判而懊悔!

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

xvii	.
十七	.

十七。

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][hæf][maɪ'self] .

I	am	but	half	myself	.
我	是	但	一半	我	.

我只剩下自己一半了。

[ðə; ði][laɪf][ɪn][ˌem 'iː]

The	life	in	me
这	生活	在	我

我体内的生命

[ɪz] [naɪ] - [aʊt] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː]

Is	nigh	crush'd	out	;	and	,	though	I	seem	to	see
是	夜	-	出去	;	和	,	尽管	我	似乎	到	看

几乎被压垮了；而且，虽然我似乎看到

['glɔːri] , [ænd; ənd] [greɪs] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] ,

Glory	,	and	grace	,	and	joy	,	as	in	the	past	,
荣耀	,	和	优雅	,	和	喜悦	,	作为	在	这	过去的	,

荣耀、恩典和喜乐，一如往昔。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌzənɪŋ] [blæst] ,

They	are	but	shadows	on	the	cozening	blast	,
他们	是	但	阴影	在	这	欺骗	爆炸	,

它们不过是诱人爆炸上的影子罢了。

[ænd; ənd] [driːmz] [ʌv; əv]['dɛvəlz][ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] [θɪŋz] ,

And	dreams	of	devils	and	distorted	things	,
和	梦境	的	魔鬼	和	扭曲	事物	,

还有关于魔鬼和扭曲事物的梦境，

[ænd; ənd] [sneɪks] [kɔɪld] [ʌp] [ðæt] [lʊk] [laɪk] ['wedɪŋ] [rɪŋz] ,

And	snakes	coiled	up	that	look	like	wedding	rings	,
和	蛇	卷曲	向上	那	看	喜欢	婚礼	戒指	,

还有盘绕成戒指状的蛇，

[ænd; ənd]['feɪdɪd] ['flaʊərz] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər][fɪt][fɔːr; fər] [riθs]

And	faded	flowers	that	once	were	fit	for	wreaths
和	褪色	花朵	那	一次	是	合身	为了	花圈

还有那些曾经适合做花圈的枯萎花朵

[ɪn] ['baɪgɔːn] ['sʌmərz] [ænd; ənd][ɪn] [sprɪŋz] .

In	bygone	summers	and	in	perish'd	springs	.
在	逝去的	夏天	和	在	灭亡	弹簧	.

在逝去的夏日和凋零的春天。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [-]

xviii	.	[	48	]
十八	.	[	-	]

xviii.[48]

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɜːrs] [ɪn] ['evri] ['gɑːrdn] [pleɪs] ,

There	is	a	curse	in	every	garden	place	,
那里	是	一个	诅咒	在	每一个	花园	地方	,

每个花园里都隐藏着诅咒。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði]['lɪˌliːz]['hoʊli] [feɪs]

And	when	,	at	night	,	the	lily's	holy	face
和	什么时候	,	在	夜晚	,	这	莉莉的	圣	脸

而到了晚上，百合花的圣洁面容

[lʊks] [ʌp][tuː; tə][gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [tʃaɪd] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .

Looks	up	to	God	,	it	seems	to	chide	me	there	.
看起来	向上	到	上帝	,	它	似乎	到	喝叱	我	那里	.

它仰望上帝，似乎在责备我。

[ðə; ði] ['veri] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['goʊldən] [her]

The	very	sun	with	all	his	golden	hair
这	非常	太阳	和	全部	他的	金的	头发

那轮太阳，带着他金色的头发

[ɪz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [deɪ]

Is	ill	at	ease	,	and	birth	and	death	of	day
是	患病的	在	舒适	,	和	出生	和	死亡	的	天

感到不安，以及白昼的出生和死亡

[brɪŋ] [noʊ] [rɪ'liːf] ; [ænd; ənd]['dɑːrkli][ɑːn][maɪ] [weɪ]

Bring	no	relief	;	and	darkly	on	my	way
带来	不	宽慰	;	和	黑暗	在	我的	方式

没有带来任何解脱；我黯然离去

[maɪ] ['meməri] [kʌmz] , — [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'laɪt] , —

My	memory	comes	,	—	the	ghost	of	my	Delight	,	—
我的	记忆	来	,	—	这	鬼	的	我的	喜	,	—

我的记忆涌上心头，——我快乐的幽灵，——

[tuː; tə] [fret] [ænd; ənd] [fjuːm] [æt; ət] [wəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [sleɪ] .

To	fret	and	fume	at	woes	it	cannot	slay	.
到	烦恼	和	烟	在	烦恼	它	不能	杀戮	.

为无法消除的苦难而烦恼和愤怒。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

xix	.
十九	.

十九。

[oʊ] , [bɪd] [ˌem 'iː] [smaɪl] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm]

Oh	,	bid	me	smile	again	,	as	in	the	time
哦	,	出价	我	微笑	再次	,	作为	在	这	时间

哦，请让我再次微笑，就像在那个时候一样。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['briːzɪz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪm] ,

When	all	the	breezes	seem'd	to	make	a	chime	,
什么时候	全部	这	微风	似乎	到	制作	一个	钟声	,

当所有的微风似乎都发出叮咚的响声时，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [sloʊps]

And	all	the	birds	on	all	the	woodland	slopes
和	全部	这	鸟类	在	全部	这	林地	连续下坡

还有所有林地山坡上的鸟类

[hæd; həd] [trɪlz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [hoʊps]

Had	trills	for	me	,	and	seem'd	to	guess	the	hopes
有	颤音	为了	我	,	和	似乎	到	猜测	这	希望

对我来说，它曾带来颤音，似乎猜到了我的愿望。

[ðæt] [wɔrmd] [maɪ] [hɑːrt] .

That	warm'd	my	heart	.
那	温暖	我的	心	.

这让我感到很温暖。

[oʊ] [ðaʊ] [huːm] [aɪ] [ə'dɔːr] !

O	thou	whom	I	adore	!
哦	你	谁	我	崇拜	!

我所敬爱的你！

[haʊ] [praʊd] [wɜːr; wər] [aɪ] , — [ðoʊ] ['wuːndɪd] ['bɪtər] - [sɔːr]

How	proud	were	I	,	—	though	wounded	bitter	-	sore
如何	自豪的	是	我	,	—	尽管	受伤	苦的	-	疮

我当时是多么骄傲啊，——尽管我伤痕累累，痛苦不堪

[baɪ] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [daʊt] , — [ɪf] , [ɪn] [dɪ'fɔːlt ˌdiːfɔːlt] [ʌv; əv] [lʌv]

By	shafts	of	doubt	,	—	if	,	in	default	of	love
经过	轴	的	怀疑	,	—	如果	,	在	默认	的	爱

因怀疑之箭，——如果，因爱的缺失。

[aɪ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [wɪn] [ðaɪ] ['frendʃɪp] [æz; əz] [ʌv; əv] [jɔːr] .

I	could	but	win	thy	friendship	as	of	yore	.
我	可以	但	赢	你的	友谊	作为	的	昔时	.

我只能像往常一样赢得你的友谊。

['eks 'eks] . [-]

xx	.	[	49	]
xx	.	[	-	]

xx.[49]

[ðen] [wɜːr; wər] [aɪ] [blest] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [ʌv; əv] [feɪt]

Then	were	I	blest	indeed	,	and	crown'd	of	fate
然后	是	我	祝福	的确	,	和	加冕	的	命运

那时我真是蒙受祝福，被命运加冕。

[æz; əz] [kɪŋz] [ɑːr; ər] [kraʊnd] , [æz; əz] [bɑːdz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'steɪt]

As	kings	are	crowned	,	as	bards	in	their	estate
作为	国王	是	加冕	,	作为	吟游诗人	在	他们的	财产

如同国王加冕，吟游诗人也在其庄园中吟唱。

[ɑːr; ər] ['ræptʃər] - [frɔːt] , [ˌɑːr 'iː] - ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [dʌst] .

Are	rapture	-	fraught	,	re	-	risen	above	the	dust	.
是	狂喜	-	充满危机	,	关于	-	升起	多于	这	灰尘	.

充满狂喜，从尘埃中重生。

[ðen] [wɜːr; wər][aɪ] ['tɔːrtʃər] - [pruːf] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [krʌst]

Then	were	I	torture	-	proof	,	and	on	the	crust
然后	是	我	酷刑	-	证明	,	和	在	这	地壳

那时我刀枪不入，而且身处地壳之中。

[ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][wɜːrd] , [ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] [θroʊn] ,

Of	one	kind	word	,	though	as	a	pittance	thrown	,
的	一	种类	单词	,	尽管	作为	一个	微不足道	抛掷	,

一句好话，哪怕只是一点点，

[aɪ'd][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [wiːks] !

I'd	live	for	weeks	!
ID	居住	为了	周	!

我可以活好几个星期!

[maɪ] [terz] [aɪ] [wʊd] [dɪs'oʊn]

My	tears	I	would	disown
我的	眼泪	我	会	断绝关系

我将否认我的眼泪

[ænd; ənd] [preɪ] , [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌdɪskən'tent] ,

And	pray	,	contented	with	my	discontent	,
和	祈祷	,	满足	和	我的	不满	,

并祈祷，安于我的不满，

[æz; əz] ['hɜːmits] [preɪ] [wen] ['stɔrmz] [ɑːr; ər][ˌoʊvər'bloʊn] . [-] [-] [-]

As	hermits	pray	when	storms	are	overblown	.	[	50	]	[	51	]	[	53	]
作为	隐士	祈祷	什么时候	暴风雨	是	夸大其词	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]

就像隐士在暴风雨肆虐时祈祷一样。[50][51][53]

[aɪ] .

i	.
我	.

我。

[oʊ] , [smaɪl] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ðaʊ] ['saɪərɪn][ʌv; əv][maɪ] [soʊl] !

Oh	,	smile	on	me	,	thou	syren	of	my	soul	!
哦	,	微笑	在	我	,	你	塞壬	的	我的	灵魂	!

哦，请对我微笑吧，我灵魂的魅惑女神!

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [kɜːrb][maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][sʌm; səm][kən'troʊl]

That	I	may	curb	my	thoughts	to	some	control
那	我	可能	抑制	我的	想法	到	一些	控制

愿我能控制自己的思想。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'fend] [ðiː] , [æz; əz][ɪn] [truːθ] [aɪ][duː] ,

And	not	offend	thee	,	as	in	truth	I	do	,
和	不是	得罪	你	,	作为	在	真相	我	做	,

我不想冒犯你，尽管我确实冒犯了你。

['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] , [wen] [aɪ] [pər'suː]

Morning	,	and	noon	and	night	,	when	I	pursue
早晨	,	和	中午	和	夜晚	,	什么时候	我	追求

清晨、正午和夜晚，当我追逐

[maɪ]['veɪgrənt]['fænsis] , [ʌv; əv] [ðiː] ,
My vagrant fancies , unallow'd of thee ,
我的 流浪汉 幻想 , 不允许 的 你 ,

我那些游离的幻想，你不允许，

[bʌt; bət] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'soʊlmənt] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː]
But fraught with such consolement unto me
但 充满危机 和 这样的 安慰 到 我

但对我而言，却充满了如此的安慰。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [felt] [ɪn] ['hoʊmwərd] - ['seɪlɪŋ] [ʃɪps]
As may be felt in homeward - sailing ships
作为 可能 是 毛毡 在 回家 - 帆船 船舶

正如返航船只上可能感受到的那样

[wen] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] [kən'tend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] .
When wind and wave contend upon the sea .
什么时候 风 和 海浪 抗衡 之上 这 海 .

当风与浪在海上搏斗。

[iː] . [-]
ii . [54]
二、 . [-]

ii.[54]

['daʊər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ɪm'bjuː][ˌem 'iː] [stɪl]
Dower me with patience and imbue me still
嫁妆 我 和 耐心 和 赋予 我 仍然

请赐予我耐心，并赋予我平静

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][rɪ'maɪndər] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [tʃɪl] ,
With some reminder , when the night is chill ,
和 一些 提醒 , 什么时候 这 夜晚 是 寒意 ,

稍加提醒，当夜色渐凉时，

[ʌv; əv][ðaɪ] [dɪr] ['prez(ə)ns] , [æz; əz] , [ɪn]['wɪntər] - [taɪm] ,
Of thy dear presence , as , in winter - time ,
的 你的 亲爱的 在场 , 作为 , 在 冬天 - 时间 ,

如同在冬日里，你那亲切的陪伴，

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [muːn] , [ðæt] ['tendərli] [dʌθ; dəθ][klaɪm]
The maiden moon , that tenderly doth climb
这 少女 月亮 , 那 温柔地 确实 爬

那轮温柔攀升的少女之月

[ðə; ði]['lɔːfti] ['hevəns] , [hæθ] [jet] [ə; eɪ] [biːm] [tuː; tə] [sper]
The lofty heavens , hath yet a beam to spare
这 高远 天 , 有 然而 一个 光束 到 空闲的

高耸的苍穹，还留有一缕光芒。

[fɔːr; fər]['doʊlf(ə)l] [retʃiz] [ɪn][ðer; ðər] ['dʌndʒən] - [ler] ;
For doleful wretches in their dungeon - lair ;
为了 悲伤的 可怜虫 在 他们的 地牢 - 巢穴 ;

为那些在地牢巢穴中悲伤的可怜人；

[iːn] [ðʌs] [ɪn'daʊ] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] [dɪm]
E'en thus endow me in my chamber dim
e'en 因此 赋予 我 在 我的 房间 暗淡

即使如此，也请赐予我昏暗的房间

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðaɪ] [feɪs] [soʊ] [fer] !
With some reminder of thy face so fair !
和 一些 提醒 的 你的 脸 所以 公平的 !

让我再次想起你那美丽的容颜!

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

iii	.
三、	.

三、

[kwɪt] [ðaʊ] [ðaɪ]['bɑːdi] [waɪl] [ðaʊ] [sliːp] [wel]

Quit	thou	thy	body	while	thou	sleepest	well
辞职	你	你的	身体	尽管	你	最睡	出色地

趁你睡得正香，离开你的身体吧。

[ænd; ənd]['vɪzɪt][maɪn][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [baɪ][ðə; ði] [spel]

And	visit	mine	at	midnight	,	by	the	spell
和	访问	矿	在	午夜	，经过		这	拼写

午夜时分，按照咒语来拜访我吧。

[ðæt] [noʊz] [nɑːt] [ʃeɪm] .

That	knows	not	shame	.
那	知道	不是	耻辱	.

不知羞耻之人。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [sliːp]

For	in	the	House	of	Sleep
为了	在	这	房子	的	睡觉

在睡眠之屋

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [pjʊr] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [diːp]

All	things	are	pure	;	and	in	the	silence	deep
全部	事物	是	纯的	；	和	在	这	沉默	深的

万物皆纯净；在寂静深处

[aɪl] [weɪt][fɔːr; fər] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [kənˈtrɪʃ(ə)n] - [waɪz] ,

I'll	wait	for	thee	,	and	thou	,	contrition	-	wise	,
患病的	等待	为了	你	，	和	你	，	忏悔	-	明智的	，

我会等你，而你，带着悔意，

[wɪlt] [siːk] [maɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ðæt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][laɪz] ,

Wilt	seek	my	couch	and	this	that	on	it	lies	,
枯萎	寻找	我的	长椅	和	这	那	在	它	谎言	，

威尔特会寻找我的沙发和上面躺着的东西，

[ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] [ðiː] [əˈloʊn]

This	frame	of	mine	that	lives	for	thee	alone
这	框架	的	矿	那	生活	为了	你	独自的

我这具躯壳，只为你而活。

[æz; əz]['pɑːmərz][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [piːs] [ðæt] ['nevər][daɪz] .

As	palmers	live	for	peace	that	never	dies	.
作为	帕尔默斯	居住	为了	和平	那	绝不	死亡	.

朝圣者为永不消逝的和平而活。

[ˌaɪ ˈviː] . [-]

iv	.	[	55	]
四	.	[	-	]

iv.[55]

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['gʊdli] [θɪŋ] [tuː; tə] [sper] [ə; eɪ][foʊ]

It	were	a	goodly	thing	to	spare	a	foe
它	是	一个	很好	事物	到	空闲的	一个	敌人

饶恕敌人是一件好事

[ænd; ənd] [kɪl] [hɪz; ɪz] [heɪt] .

And	kill	his	hate	.
和	杀	他的	恨	.

消除他的仇恨。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [iːn] [duː][soʊ] !
And **I** **would** **e'en** **do** **so** **!**
和 我 会 e'en 做 所以 !

我甚至会这样做!

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [kɪl] [ðə; ðiː] ['kɔɪnəs] [ʌv; əv][ðaɪ] [feɪs] .
For **I** **would** **kill** **the** **coyness** **of** **thy** **face** **.**
为了 我 会 杀 这 羞怯 的 你的 脸 .

因为我想抹去你脸上那份羞涩。

[aɪ] [wʊd] [ɪn'foʊld] [ðiː] [ɪn][maɪ] - [ɪm'breɪs]
I **would** **enfold** **thee** **in** **my** **spurn'd** **embrace**
我 会 拥抱 你 在 我的 - 拥抱

我愿将你拥入我被我抛弃的怀抱。

[ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ðiː] [kɪs] [ðæt] ['glædnz] [æz; əz][wɪð; wɪθ][waɪn] .
And **kiss** **the** **kiss** **that** **gladdens** **as** **with** **wine** **.**
和 吻 这 吻 那 格拉登斯 作为 和 葡萄酒 .

亲吻那如美酒般令人愉悦的吻。

[jeɪ] , [aɪ] [wʊd] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɑːrmz][ʌv; əv] [ðaɪn] ,
Yea **,** **I** **would** **wrestle** **with** **those** **arms** **of** **thine** **,**
是的 , 我 会 搏斗 和 那些 武器 的 你的 ,

是的，我愿意与你那双臂膀搏斗。

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ]['vɪktər] , [aɪ] [wʊd] ['væŋkwɪʃ] [ðiː] ,
And **,** **like** **a** **victor** **,** **I** **would** **vanquish** **thee** **,**
和 , 喜欢 一个 胜利者 , 我 会 征服 你 ,

而我，将像胜利者一样，战胜你。

[ænd; ənd] , ['taɪrənt] - [laɪk] , [aɪ'd] [tiːtʃ] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi][maɪn] .
And **,** **tyrant** **-** **like** **,** **I'd** **teach** **thee** **to** **be** **mine** **.**
和 , 暴君 - 喜欢 , ID 教 你 到 是 矿 .

我会像暴君一样，让你成为我的奴隶。

[viː] .
v **.**
v .

五、

[fɔːr; fər] , [wʌt] [ɪz] [piːs] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [klɪŋ] [ˌðer'tuː]
For **,** **what** **is** **peace** **that** **we** **should** **cling** **thereto**
为了 , 什么 是 和平 那 我们 应该 黏着 到

因为，我们究竟该执着于怎样的和平呢?

[ɪf] [wɔːr][biː; bi]['waɪzɪst] ?
If **war** **be** **wisest** **?**
如果 战争 是 最明智的 ?

如果战争是最明智的选择?

[ɪf] [ðə; ði] [deθ] [wiː; wi] [wuː]
If **the** **death** **we** **woo**
如果 这 死亡 我们 哇

如果我们追求死亡

[biː; bi] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['fɜːrvər][ðeəz; ðəz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [deθ] !
Be **fraught** **with** **fervor** **there's** **delight** **in** **death** **!**
是 充满危机 和 热情 有 喜 在 死亡 !

充满热情吧，死亡中蕴藏着快乐!

[ðer; ðər][ɪz][pər'sweɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [breθ]
There **is** **persuasion** **in** **the** **tempest's** **breath**
那里 是 劝说 在 这 暴风雨的 气息

暴风雨的气息中蕴含着劝说的力量。

[nɑːt] [noʊn] [ɪn][kɑːm] ; [ænd; ənd] ['ræptʃəz] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [floʊ]

Not	known	in	calm	;	and	raptures	round	us	flow
不是	已知	在	冷静的	;	和	狂喜	圆形的	我们	流动

平静中不知晓；而狂喜环绕着我们

[wen] , [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] [θruː] [ðə; ði] [bendɪd] [baʊ; boʊ]

When	,	like	an	arrow	through	the	bended	bow
什么时候	,	喜欢	一个	箭	通过	这	弯曲	弓

当，就像箭穿过弯曲的弓

[ʌv; əv] [tuː] [fɑːnd][lɪps] , [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [dɑːrt][ʌv; əv] [lʌv]

Of	two	fond	lips	,	the	quivering	dart	of	love
的	二	喜爱	嘴唇	,	这	颤抖	镖	的	爱

两片深情的唇瓣，颤抖的爱的飞镖

[brɪŋz] [daʊn] [ðə; ði] [kɪs] [wɪtʃ] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bɪ'stoʊ] .

Brings	down	the	kiss	which	saints	shall	not	bestow	.
带来	向下	这	吻	哪个	圣徒	将	不是	赐给	.

带来圣徒都不会给予的吻。

['vaɪ, 'viː] . [-]

vi	.	[	56	]
六	.	[	-	]

vi.[56]

[ðə; ði]['soʊldʒər][daɪz][fɔːr; fər] ['kʌntri] [ænd; ənd][fɔːr; fər][kɪn] ;

The	soldier	dies	for	country	and	for	kin	;
这	士兵	死亡	为了	国家	和	为了	亲属	;

士兵为国家和亲人牺牲；

[hiː; hi][daɪz][fɔːr; fər] [feɪm] [ðæt] [ɪz][soʊ] [swiːt] [tuː; tə][wɪn] ;

He	dies	for	fame	that	is	so	sweet	to	win	;
他	死亡	为了	名声	那	是	所以	甜的	到	赢	;

他为赢得那甜蜜的名利而死；

[ænd; ənd] , [pɑːrt][fɔːr; fər]['duːti] , [pɑːrt][fɔːr; fər]['bæt(ə)l] - [duːm] ,

And	,	part	for	duty	,	part	for	battle	-	doom	,
和	,	部分	为了	责任	,	部分	为了	战斗	-	厄运	,

一部分是为了履行职责，一部分是为了迎接战争的厄运，

[hiː; hi] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['mɜːrtl] [bluːm] ;

He	wends	his	way	to	where	the	myrtles	bloom	;
他	温兹	他的	方式	到	在哪里	这	桃金娘	盛开	;

他一路走到桃金娘盛开的地方；

[hiː; hi] [geɪnz] [ə; eɪ] [greɪv] , [pər'tʃæns] [ə; eɪ] ['rekəmpens]

He	gains	a	grave	,	perchance	a	recompense
他	收益	一个	严重	,	或许	一个	补偿

他获得了一座坟墓，或许还有补偿。

[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['siːkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['restfl] [sens]

Beyond	his	seeking	,	and	a	restful	sense
超过	他的	寻求	,	和	一个	宁静	感觉

超越他的追求，以及一种安宁的感觉

[ʌv; əv] [soʊl] - [kəm'pliːʃ(ə)n] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['eni] [straɪf] ,

Of	soul	-	completion	,	far	from	any	strife	,
的	灵魂	-	完成	,	远的	从	任何	冲突	,

灵魂圆满，远离一切纷争，

[ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lændz] [dɪ'fens] .

And	far	from	memory	of	his	land's	defence	.
和	远的	从	记忆	的	他的	土地的	防御	.

他对保卫家园的记忆早已模糊不清。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

vii	.
七	.

七、

[biː; bi] [ðɪs] [maɪ] [miːd] , — [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [ðiː] ,

Be	this	my	meed	,	—	to	die	for	love	of	thee	,
是	这	我的	需求	,	—	到	死	为了	爱	的	你	,

这就是我的代价——为你而死。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siː]

As	when	the	sun	goes	down	upon	the	sea
作为	什么时候	这	太阳	去	向下	之上	这	海

就像太阳落入海中一样

[ænd; ənd][faindz][noʊ] [meit] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

And	finds	no	mate	in	all	the	realms	of	earth	.
和	发现	不	伴侣	在	全部	这	领域	的	地球	.

在世间万物中，他都找不到伴侣。

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [lʊkt] [ɑːn] ['neɪtʃər] [ɪn][ɪts] [wɜːrθ]

I	,	too	,	have	look'd	on	Nature	in	its	worth
我	,	也	,	有	看起来	在	自然	在	它是	值得

我也曾以正确的视角看待自然。

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [sfiəz] ,

And	found	no	resting	-	place	in	all	the	spheres	,
和	成立	不	休息	-	地方	在	全部	这	球体	,

在所有天体中都找不到安息之所，

[ænd; ənd][noʊ] [rɪ'liːf] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['sɑːnɪt] - [terz] , —

And	no	relief	beyond	my	sonnet	-	tears	,	—
和	不	宽慰	超过	我的	十四行诗	-	眼泪	,	—

除了十四行诗般的泪水，别无慰藉。

[ðə; ði][soʊl] - [fed] [ʌv; əv][maɪ] ['loʊnli] [hɑːrp]

The	soul	-	fed	shudderings	of	my	lonely	harp
这	灵魂	-	美联储	颤抖	的	我的	孤独	竖琴

我孤独竖琴的灵魂颤抖

[ðæt] [noʊz] [ðə; ði]['gæmət] [naʊ] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [fɪrz] .

That	knows	the	gamut	now	of	all	my	fears	.
那	知道	这	范围	现在	的	全部	我的	恐惧	.

现在他完全了解了我所有的恐惧。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . [-]

viii	.	[	57	]
八	.	[	-	]

viii.[57]

[aɪ] [wer] [ðaɪ] ['kʌlərz] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][daɪ] :

I	wear	thy	colours	till	the	day	I	die	:
我	穿	你的	颜色	直到	这	天	我	死	:

我将身披你的旗帜，直到我生命的尽头：

[ə; eɪ] [glʌv] , [ə; eɪ] ['rɪbən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊz] [ˌðer'baɪ] ,

A	glove	,	a	ribbon	,	and	a	rose	thereby	,
一个	手套	,	一个	丝带	,	和	一个	玫瑰	从而	,

一只手套、一条丝带和一朵玫瑰，由此而来。

[ɔːl] [ɪn][wʌn] .

All	join'd	in	one	.
全部	加入	在	一	.

融为一体。

[aɪ] ['revl] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ;
I revel in these things ;
我 陶醉 在 这些 事物 ;

我乐在其中;

[fɔːr; fər] , [wʌns][æn; ən]['eɪndʒl] , - [ɪn] [wɪŋz] ,
For , once an angel , unarray'd in wings ,
为了 , 一次 一个 天使 , - 在 翅膀 ,

因为，曾经是一位天使，没有翅膀，

[keɪm] [tuː; tə][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd] - [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] :
Came to my side , and beam'd on me , and said :
来 到 我的 边 , 和 - 在 我 , 和 说 :

他走到我身边，满脸笑容地看着我，说道:

" [aɪ] [lʌv] [ðiː] , [frend] ! " [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [hed] ,
" I love thee , friend ! " and then , with lifted head ,
" 我 爱 你 , 朋友 ! " 和 然后 , 和 抬起 头 ,

"我爱你，朋友！"然后，他抬起头，

[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][roʊz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duː] [hæd; həd]['fɔːlən] ;
Gave me a rose on which the dew had fallen ;
给予 我 一个 玫瑰 在 哪个 这 露 有 倒下 ;

他送给我一朵沾满露水的玫瑰;

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] ['flaʊər] , [ʃiː; ʃi] - [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] - [red] .
And , like the flower , she blush'd a virgin - red .
和 , 喜欢 这 花 , 她 - 一个 处女 - 红色的 .

而她，就像那朵花一样，脸颊泛起了纯洁的红晕。

[ˌaɪ'ɛks] .
ix .
九 .

九、

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [glʌv] [daʊn] ['jɑːndər][ɪn][ðə; ði] [deɪl] .
I found the glove down yonder in the dale .
我 成立 这 手套 向下 远处 在 这 戴尔 .

我在山谷里找到了那只手套。

[aɪ] [nuː] - [twʌz] [ðaɪn] ; [ɪts]['kʌlər] , ['kriːmi] - [peɪl] ,
I knew ' twas thine ; its color , creamy - pale ,
我 知道 - 那是 你的 ; 它是 颜色 , 奶油状 - 苍白 ,

我知道那是你的；它的颜色，乳白色，

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
Fill'd me with joy .
已填充 我 和 喜悦 .

让我充满喜悦。

" [ə; eɪ][praɪz] !
" A prize !
" 一个 奖 !

"奖品！"

" [aɪ][kraɪd][ə'laʊd] ,
" I cried aloud ,
" 我 哭 大声 ,

我放声大哭，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [æz; əz] ['zeləs] [ðen] , [ænd; ənd] [praʊd] ,
And snatch'd it up , as zealous then , and proud ,
和 抢夺 它 向上 , 作为 热心 然后 , 和 自豪的 ,

然后，他像当时一样热情而自豪地把它抢了过来。

[æz; əz][wʌn] [huː] [wɪnz][ə; eɪ] ['naɪthʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ;

As	one	who	wins	a	knighthood	in	his	youth	;
作为	一	WHO	胜利	一个	骑士爵位	在	他的	青年	;

就像一个年轻时就获得骑士称号的人一样;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [muːvd] [ðeər'æt] , [ɪn] ['veri] [suːθ] ,

And	I	was	moved	thereat	,	in	very	sooth	,
和	我	曾是	已搬	那里	,	在	非常	舒缓	,

那一刻，我深受感动，内心十分平静。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːft] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn]['kaɪndli] ['hev(ə)n]

And	kiss'd	it	oft	,	and	call'd	on	kindly	Heaven
和	亲吻	它	经常	,	和	被称为	在	亲切地	天堂

她常常亲吻它，并呼唤仁慈的天堂。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['spɑːnsər][ʌv; əv][maɪn] ['æmərəs] [truːθ] .

To	be	the	sponsor	of	mine	amorous	truth	.
到	是	这	赞助	的	矿	多情	真相	.

成为我爱情真谛的赞助人。

[eks] . [-]

x	.	[	58	]
x	.	[	-	]

x.[58]

[aɪ] - [ðə; ði] ['rɪbən] [æz; əz][wiː; wi] [ɜːrn] [ə; eɪ][smaɪl]

I	Earn'd	the	ribbon	as	we	earn	a	smile
我	-	这	丝带	作为	我们	赚	一个	微笑

我赢得了丝带，就像我们赢得了笑容一样。

[fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [dʌn] .

For	service	done	.
为了	服务	完毕	.

服务已完成。

[aɪ] [hɛlpd] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði][staɪl] ;

I	help'd	thee	at	the	stile	;
我	有帮助	你	在	这	风格	;

我在栅栏边扶了你一把;

[ænd; ənd][soʊ] - [twʌz] [maɪn] , [maɪ] ['troʊfi] , [æz; əz][ʌv; əv] [raɪt] .

And	so	'	twas	mine	,	my	trophy	,	as	of	right	.
和	所以	-	那是	矿	,	我的	杯	,	作为	的	正确的	.

所以，它理所当然地成了我的奖杯。

[oʊ] , ['nevər] [jet] [wʌz; wəz] ['rɪbən] [hæf][soʊ] [braɪt] !

Oh	,	never	yet	was	ribbon	half	so	bright	!
哦	,	绝不	然而	曾是	丝带	一半	所以	明亮的	!

哦，这条丝带从未如此耀眼过!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌv; əv][skaɪ] - [dɪ'sent] , — [ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv][mɔːrn]

It	seem'd	of	sky	-	descent	,	—	a	strip	of	morn
它	似乎	的	天空	-	下降	,	—	一个	条	的	早晨

仿佛是从天而降，——一道晨曦。

[θroʊn] [ɑːn][ðə; ði][sɑːd] , — [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['sʌmər] - [wɔːrn]

Thrown	on	the	sod	,	—	a	something	summer	-	worn
抛掷	在	这	草皮	,	—	一个	某物	夏天	-	磨损

随意地扔在草地上——一件夏日里磨损的衣物

[tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['gəːdən] ; [ænd; ənd] , [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,

To	be	my	guerdon	;	and	,	enriched	therewith	,
到	是	我的	格尔登	;	和	,	富含	由此	,

成为我的奖赏；并因此而更加丰富，

[aɪ] ['fɒloʊd] [ðiː] , [ðaɪ] ['suːtər] , [θruː] [ðə; ðɪ][kɔːrn] .

I	follow'd	thee	,	thy	suitor	,	through	the	corn	.
我	跟随	你	,	你的	求婚者	,	通过	这	玉米	.

我跟随你，你的追求者，穿过了麦田。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

xi	:
十一	.

十一。

[aɪ][trɑːd][ɑːn] [er] .

I	trod	on	air	.
我	践踏	在	空气	.

我踩到了空气。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [saʊnd]

I	seem'd	to	hear	the	sound
我	似乎	到	听到	这	声音

我好像听到了那个声音

[ʌv; əv] [faifs] [ænd; ənd] ['trʌmpits] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kwɪk] [rɪ'baʊnd]

Of	fifes	and	trumpets	and	the	quick	rebound
的	短笛	和	小号	和	这	快的	反弹

笛声、号声和快速反弹

[ʌv; əv] ['belz] [ˌʌn'siːn] , — [ðə; ðɪ] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊər]

Of	bells	unseen	,	—	the	storming	of	a	tower
的	铃铛	看不见	,	—	这	暴风雨	的	一个	塔

看不见的钟声，——攻占一座塔楼

[baɪ][ɪmps] [ɔː'deɪʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɑːvrɪn] ['paʊər]

By	imps	audacious	,	and	the	sovereign	power
经过	小恶魔	大胆的	,	和	这	主权	力量

凭借大胆的恶魔和至高无上的权力

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ɑːrtʃ] - ['feri] , [ðaɪn] [ə'kweɪntəns] [ʃʊr]

Of	some	arch	-	fairy	,	thine	acquaintance	sure
的	一些	拱	-	仙女	,	你的	熟人	当然

某个大仙女，你认识的那个人肯定

[ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ; [fɔːr; fər] , [ɔːl][ðə; ðɪ][lænd][wʌz; wəz] [pjʊr] ,

In	days	gone	by	;	for	,	all	the	land	was	pure	,
在	天	已消失	经过	;	为了	,	全部	这	土地	曾是	纯的	,

在过去的日子里，这片土地纯净无瑕。

[æz; əz] [ɪf] [nuː] - [blest] , — [ðə; ðɪ][lænd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [siː]

As	if	new	-	blest	,	—	the	land	and	all	the	sea
作为	如果	新的	-	祝福	,	—	这	土地	和	全部	这	海

仿佛焕然一新，——大地和整片海洋

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['welkɪn] [wer] [ðə; ðɪ][stɑːrz] [ɪn'dʊr] .

And	all	the	welkin	where	the	stars	endure	.
和	全部	这	威尔金	在哪里	这	明星	忍受	.

还有群星闪耀的整个苍穹。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [-]

xii	.	[	59	]
十二	.	[	-	]

xii.[59]

[wiː; wi] - [ɑːn] [θruː] [fiːldz] [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - [gloʊ]

We	journey'd	on	through	fields	that	were	a	-	glow
我们	-	在	通过	字段	那	是	一个	-	辉光

我们继续前行，穿过一片片闪耀着光芒的田野。

[wɪð; wɪθ] ['kaʊslɪp] [bʌdz] [ænd; ənd] ['deɪziz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ;

With	cowslip	buds	and	daisies	white	as	snow	;
和	报春花	花蕾	和	雏菊	白色的	作为	雪	;

报春花的花苞和雏菊洁白如雪;

[ænd; ənd] , [hænd][ɪn][hænd] , [wi:; wi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [ʃraɪn]

And	,	hand	in	hand	,	we	stood	beside	a	shrine
和	,	手	在	手	,	我们	站立	旁	一个	神社

我们手牵着手，站在一座神龛旁。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bɑ:rd] [hu:m] ['lʌvəz] [di:m] [dɪ'vaɪn] ,

At	which	a	bard	whom	lovers	deem	divine	,
在	哪个	一个	诗人	谁	恋人	认为	神圣的	,

在那里，一位被恋人们奉为神明的吟游诗人，

[leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi] [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ,

Laid	down	his	life	;	and	,	as	we	gazed	at	this	,
铺设	向下	他的	生活	;	和	,	作为	我们	凝视	在	这	,

他献出了自己的生命；当我们凝视着这一切时，

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdz] [ə'bɪs]

There	seem'd	to	issue	from	the	wood's	abyss
那里	似乎	到	问题	从	这	伍兹	深渊

似乎是从树林的深渊中涌出

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [trɪlz] , [æz; əz] [ɪf] , [ɪn][ɪts][waɪld] [wei] ,

A	sound	of	trills	,	as	if	,	in	its	wild	way	,
一个	声音	的	颤音	,	作为	如果	,	在	它是	荒野	方式	,

一阵颤音，仿佛，以它狂野的方式，

[ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɜ:r; wər] ['pɔndərɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɪs] .

A	nightingale	were	pondering	on	a	kiss	.
一个	夜莺	是	沉思	在	一个	吻	.

夜莺们正在思考一个吻。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

xiii	.
十三	.

十三、

[ə; eɪ] [leɪn] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ðæt] [led][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] ,

A	lane	was	reached	that	led	I	know	not	where	,
一个	车道	曾是	达到	那	引领	我	知道	不是	在哪里	,

我走到一条小路，但我不知道这条路通向哪里。

[ən'les] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , — [fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ðer; ðər]

Unless	to	Heaven	,	—	for	Heaven	was	surely	there
除非	到	天堂	,	一	为了	天堂	曾是	一定	那里

除非去往天堂——因为天堂的确存在。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [soʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] !

And	thou	so	near	it	!
和	你	所以	靠近	它	!

你离它如此之近!

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [nʊk]

And	within	a	nook
和	之内	一个	角落

以及一个角落

[ə; eɪ] - [daʊn] [hu:z] ['koʊvɜ:rtnəs][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [brʊk]

A	-	down	whose	covertness	a	noisy	brook
一个	-	向下	谁	隐蔽性	一个	嘈杂	溪

A-down，其隐蔽性如同喧闹的小溪

[dɪd] [tɔːk] [ʌv; əv] [piːs] , [aɪ] [lɜːrnt] [ʌv; əv] [ðiː] [maɪ] [feɪt] ;

Did	talk	of	peace	,	I	learnt	of	thee	my	fate	;
做过	讲话	的	和平	,	我	学会了	的	你	我的	命运	;

谈及和平，我却得知了你的命运；

[ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['pɪti] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɪn] [tuː; tə] [heɪt] , —

The	word	of	pity	that	was	kin	to	hate	,	—
这	单词	的	遗憾	那	曾是	亲属	到	恨	,	—

那句怜悯之语，与仇恨如影随形——

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːzənz] [foʊ]

The	voice	of	reason	that	was	reason's	foe
这	嗓音	的	原因	那	曾是	原因	敌人

理性之声，也是理性的敌人

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] !

Because	it	spurn'd	the	love	that	was	so	great	!
因为	它	-	这	爱	那	曾是	所以	伟大的	!

因为它辜负了那份伟大的爱!

[ˌɛksˌaɪ'viː] . [-]

xiv	.	[	60	]
十四	.	[	-	]

xiv.[60]

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [pɔːz] .

But	I	must	pause	.
但	我	必须	暂停	.

但我必须停下来。

[aɪ] [mʌst; məst] , [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

I	must	,	from	day	to	day	,
我	必须	,	从	天	到	天	,

我必须日复一日地

[kiːp] [bæk] [maɪ] [terz] , [ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] ['ʃʊrɚ] [weɪ]

Keep	back	my	tears	,	and	seek	a	surer	way
保持	后退	我的	眼泪	,	和	寻找	一个	确定	方式

强忍泪水，寻找更稳妥的出路

[ðæn; ðən] ['mɛməriz] [træk] .

Than	Memory's	track	.
比	记忆的	追踪	.

比 Memory 的曲目更胜一筹。

[aɪ] [mʌst; məst] , [wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [aɪz] ,

I	must	,	with	lifted	eyes	,
我	必须	,	和	抬起	眼睛	,

我必须抬起头来，

[ˌɑːr 'iː] - [ʃeɪp] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [hiːd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [kraɪz]

Re	-	shape	my	life	,	and	heed	the	battle	-	cries
关于	-	形状	我的	生活	,	和	注意	这	战斗	-	哭泣

重塑我的人生，并响应战斗的号召

[ʌv; əv] [prɑːmpt] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [biː; bi] [breɪst] [æt; ət] [kɔːl]

Of	prompt	ambition	,	and	be	braced	at	call
的	迅速的	志向	,	和	是	支撑	在	称呼

志存高远，随时准备应召

[tuː; tə] [duː] [sʌtʃ] [diːdz] [æz; əz] ['hæpli] [meɪ] [bɪ'fɔːl] ,

To	do	such	deeds	as	haply	may	befall	,
到	做	这样的	契约	作为	或许	可能	降临	,

去做那些可能发生的事情，

[ɪf] , [friːd] [ʌv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd] - [tuː; tə][maɪˈself] ,

If	,	freed	of	thee	,	and	charter'd	to	myself	,
如果	,	自由	的	你	,	和	-	到	我	,

如果，我摆脱了你，并获得了特许权，

[aɪ] [meɪ] [ʌnˈduː][ðə; ðiː][bɑːndz] [ðæt] [naʊ] [ɪnˈθrɔːl] .

I	may	undo	the	bonds	that	now	enthrall	.
我	可能	撤销	这	债券	那	现在	着迷	.

我或许能解开如今束缚我的枷锁。

['ɛksˈviː] .

xv	.
十五	.

十五、

[ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [ðɪs] ?

Shall	I	do	this	?
将	我	做	这	?

我该这样做吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː]

I	shall	;	and	thou	shalt	see
我	将	;	和	你	应	看

我将如此；你也将如此看见

[saɪnz] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] .

Signs	of	rebellion	.
标志	的	叛乱	.

反叛的迹象。

[aɪ] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə] [ðiː]

I	will	turn	to	thee
我	将要	转动	到	你

我将转向你

[ænd; ənd][kleɪm] [əˈbiːdiəns] .

And	claim	obedience	.
和	宣称	服从	.

并声称服从。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][pleɪn]

I	will	make	it	plain
我	将要	制作	它	清楚的

我会把话说清楚。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ][lɪŋk] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

How	many	a	link	may	go	to	form	a	chain	,
如何	许多	一个	关联	可能	去	到	形式	一个	链	,

一条链最多可以连接多少个链环?

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrklət] , [iːtʃ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː; tə] [wer] .

And	each	a	circlet	,	each	a	ring	to	wear	.
和	每个	一个	圆环	,	每个	一个	戒指	到	穿	.

每人一个头饰，每人一枚戒指。

[aɪ] [wɪl] ['ekstrækt; ɪkˈstrækt][ðə; ðiː] [stɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [dɪˈsper]

I	will	extract	the	sting	from	my	despair
我	将要	提炼	这	蜇	从	我的	绝望

我将消除绝望带来的刺痛感。

[ænd; ənd] [tɔɪ] [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [sneɪk] ,

And	toy	therewith	,	as	with	a	charmèd	snake	,
和	玩具	由此	,	作为	和	一个	-	蛇	,

像戏弄一条被施了魔法的蛇一样戏弄它。

[ðæt] , ['leimiə] - [laɪk] , ['ʌp'rɪrz] [ɪt'self][ɪn] [er] .
That , Lamia - like , uprears itself in air .
那 , 拉米亚 - 喜欢 , 上后部 本身 在 空气 .

它像拉弥亚一样，在空中腾空而起。

[ˌɛks'viː'aɪ] . [-]
xvi . [61]
十六 . [-]

xvi.[61]

[ɔːr][ɪz][maɪ][boʊst][ə; eɪ][veɪn] , [æn; ən] ['empti] [wʌn] ,
Or is my boast a vain , an empty one ,
或者 是 我的 夸 一个 徒劳 , 一个 空的 一 ,

或者我的夸耀是徒劳的，是空洞的?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] [er] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ?
And shall I rue it ere the day is done ?
和 将 我 后悔 它 埃雷 这 天 是 完毕 ?

难道我会在一天结束之前后悔吗?

[wɪl] [hoʊp] [rɪ'vaɪv] [bɪ'taɪmz] ?
Will hope revive betimes ?
将要 希望 复活 早点 ?

希望会再次复苏吗?

[ɔːr][mʌst; məst][aɪ][stænd]
Or must I stand
或者 必须 我 站立

或者我必须站着

[fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['ferilænd]
For evermore outside the fairyland
为了 越来越 外部 这 仙境

永远离开仙境

[ʌv; əv][ðaɪ] [gʊd] [wɪl] ?
Of thy good will ?
的 你的 好的 将要 ?

出于你的善意?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [pleɪs] [ɪz] [hɪr] ,
my place is here ,
我的 地方 是 这里 ,

我的地方就在这里。

[tuː; tə][mjuːz][ænd; ənd][moʊn][ænd; ənd] [saɪ] [ænd; ənd] [ʃed] [maɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
To muse and moan and sigh and shed my tear ,
到 沉思 和 呻吟 和 叹 和 棚 我的 撕 ,

沉思、呻吟、叹息、流泪，

[maɪ]['pɔːltri][ter; tɪ(ə)r][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː][nɑːt] ,
My paltry tear for one who loves me not ,
我的 微不足道 撕 为了 一 WHO 爱 我 不是 ,

我为不爱我的人流下微不足道的眼泪，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [mɔːrn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [deθ] - [bɪr] .
And would not mourn for me on my death - bier .
和 会 不是 哀悼 为了 我 在 我的 死亡 - 柩 .

他们不会在我的灵柩前为我哀悼。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

xvii	**.**
十七	.

十七。

[oʊ] , [get] [ðiː] [hens] , [ðaʊ] ['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv] [laɪt] !

Oh	**,**	**get**	**thee**	**hence**	**,**	**thou**	**harbinger**	**of**	**light**	**!**
哦	,	得到	你	因此	,	你	预兆	的	光	!

哦，光明使者，快离开这里！

[ðæt] , [laɪk][ə; eɪ] [driːm] , [dʌst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət] [naɪt]

That	**,**	**like**	**a**	**dream**	**,**	**dost**	**come**	**to**	**me**	**at**	**night**
那	,	喜欢	一个	梦	,	朋友	来	到	我	在	夜晚

那就像梦一样，每晚都会出现在我的梦里。

[tuː; tə] [hɔːnt] [maɪ] [sliːp] , [ænd; ənd][rɑːb][ˌem ˈiː][ʌv; əv]['kɑːntent] ,

To	**haunt**	**my**	**sleep**	**,**	**and**	**rob**	**me**	**of**	**content**	**,**
到	出没	我的	睡觉	,	和	抢	我	的	内容	,

萦绕我的梦乡，夺走我的满足感，

[soʊ] [truː] - [ʌnˈtruː] , [soʊ] [def] [tuː; tə][maɪ][ləˈment] ,

So	**true**	**-**	**untrue**	**,**	**so**	**deaf**	**to**	**my**	**lament**	**,**
所以	真的	-	不属实	,	所以	聋	到	我的	哀叹	,

如此真假难辨，对我的哀叹充耳不闻。

[aɪ][mʌst; məst][fɔːrˈgoʊ][ðə; ðɪ][praɪd][aɪ][felt] [ˌðerˈɪn] .

I	**must**	**forego**	**the**	**pride**	**I**	**felt**	**therein**	**.**
我	必须	放弃	这	自豪	我	毛毡	其中	.

我必须放弃当时的那份自豪感。

[aɪ] , [get] [ðiː] [hens] !

Aye	**,**	**get**	**thee**	**hence**	**!**
是的	,	得到	你	因此	!

滚开！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [krʌʃ] [ðə; ðɪ][sɪn] ,

And	**I**	**will**	**crush**	**the**	**sin**	**,**
和	我	将要	压碎	这	罪	,

我必粉碎罪恶，

[ɪf] [sɪn][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , [ðæt] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][ˌem ˈiː] , [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] ,

If	**sin**	**it**	**be**	**,**	**that**	**prompts**	**me**	**,**	**night**	**and**	**day**	**,**
如果	罪	它	是	,	那	提示	我	,	夜晚	和	天	,

如果这是罪，那么，日夜都提醒着我。

[tuː; tə] [siːk] [ɪn] [ðiː] [ðə; ðɪ] [blɪs] [aɪ]['kænɑːt][wɪn] .

To	**seek**	**in**	**thee**	**the**	**bliss**	**I**	**cannot**	**win**	**.**
到	寻找	在	你	这	极乐	我	不能	赢	.

我无法在你身上找到我无法获得的幸福。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . [-]

xviii	**.**	**[**	**62**	**]**
十八	.	[	-	]

xviii.[62]

[ɔːr] , [ɪf] [ðaʊ] [niːdz] [mʌst; məst] [hɔːnt] [ˌem ˈiː]['æftər][dɑːrk] ,

Or	**,**	**if**	**thou**	**needs**	**must**	**haunt**	**me**	**after**	**dark**	**,**
或者	,	如果	你	需求	必须	出没	我	后	黑暗的	,

或者，如果你非要在夜幕降临后纠缠我，

[kʌm] [wen] [aɪ] [weɪk] .

Come	**when**	**I**	**wake**	**.**
来	什么时候	我	唤醒	.

等我醒来再来。

[ðə; ði]['ɔ:rioʊl][ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rk]

The	oriole	and	the	lark
这	黄鹂	和	这	云雀

黄鹂和云雀

[ɑ:r; ər] [frendz] [ʌv; əv] [ðaɪn] ; [ænd; ənd][ɔ:ft] , [aɪ] [noʊ] , [ðə; ði] [θrʌʃ]

Are	friends	of	thine	;	and	oft	,	I	know	,	the	thrush
是	朋友们	的	你的	;	和	经常	,	我	知道	,	这	画眉

是你的朋友；而且，我知道，画眉鸟也常常如此。

[hæz; həz] - [ʌv; əv] [ði:] [æt; ət][mɔ:rn][ænd; ənd]['i:v(ə)n] - [blʌʃ] .

Has	trill'd	of	thee	at	morn	and	even	-	blush	.
有	-	的	你	在	早晨	和	甚至	-	脸红	.

清晨和夜晚都为你歌唱。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [hæv; həv] [meɪd] [kən'feʃnz] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'i:]

And	flowers	have	made	confessions	unto	me
和	花朵	有	制成	忏悔	到	我

花儿们向我倾诉了心声。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ]['mɑ:rv(ə)l] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [reɪl][æt; ət] [ði:]

At	which	I	marvel	;	for	they	rail	at	thee
在	哪个	我	奇迹	;	为了	他们	轨	在	你

对此我感到惊奇；因为他们辱骂你

[ænd; ənd][kɔ:l] [ði:] ['hɑ:rtləs] [ɪn][ðaɪ] ,

And	call	thee	heartless	in	thy	seemlihood	,
和	称呼	你	狠心	在	你的	体面	,

即使你衣冠楚楚，也要称你为冷酷无情之人。

[ðoʊ] [kwi:n] - [ɪ'lekt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [bi:; bi] .

Though	queen	-	elect	of	all	the	flowers	that	be	.
尽管	女王	-	选	的	全部	这	花朵	那	是	.

虽然她是所有花朵中的女王。

[ˌɛks,aɪ'ɛks] .

xix	.
十九	.

十九。

[neɪ] , [hi:d] [ˌem 'i:][nɑ:t] !

Nay	,	heed	me	not	!
不	,	注意	我	不是	!

别听我的!

[aɪ] [reɪv] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [pəzɛsd]

I	rave	;	I	am	possess'd
我	锐舞	;	我	是	拥有

我狂怒；我被附身了

[baɪ]['ʌtmoʊst] ['lɔ:ŋɪŋ] .

By	utmost	longing	.
经过	极致	渴望	.

出于极度的渴望。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɔ:r]

I	am	sore	oppress'd
我	是	疮	受压迫的

我感到极度压迫。

[baɪ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][woʊ] ; [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [fi:l]

By	thoughts	of	woe	;	and	in	my	heart	I	feel
经过	想法	的	悲哀	;	和	在	我的	心	我	感觉

心中充满悲伤的思绪；我感到

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['kiːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [stiːl] ,
A **something** **keener** **than** **the** **touch** **of** **steel** **,**
一个 某物 更敏锐 比 这 触碰 的 钢 ,

比钢铁之手更锋利的东西，

[æz; əz] [ɪf] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ]['deɪndʒər] [ˌʌnfɔːr'siːn]
As **if** **,** **to** **-** **day** **,** **a** **danger** **unforeseen**
作为 如果 , 到 - 天 , 一个 危险 意外

仿佛今天出现了一种始料未及的危险

[hæd; həd] - [ðaɪ] [pæθ] , — [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [prerz] [hæd; həd] [bɪn]
Had **track'd** **thy** **path** **,** **—** **as** **if** **my** **prayers** **had** **been**
有 - 你的 小路 , — 作为 如果 我的 祈祷 有 到过

曾追寻过你的足迹，——仿佛我的祈祷曾是

[mɪs'dʒʌdʒd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ɔːr] [draʊnd] [ɪn] ['diːmən] - [ʃaʊts]
Misjudged **in** **Heaven** **,** **or** **drown'd** **in** **demon** **-** **shouts**
判断失误 在 天堂 , 或者 溺水 在 恶魔 - 喊叫

被天庭误判，或被恶魔的咆哮淹没

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊsts] [tə'rin] .
Beyond **the** **boundaries** **of** **the** **coasts** **terrene** **.**
超过 这 边界 的 这 海岸 陆生 .

海岸地貌之外。

['eks 'eks] . [-]
xx **.** **[** **63** **]**
xx . [-]

xx.[63]

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [klɪr] ; [ðɪs] [mʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [ɪz] [truː] :
But **this** **is** **clear** **;** **this** **much** **at** **least** **is** **true** **:**
但 这 是 清除 ; 这 很多 在 至少 是 真的 :

但有一点很明确；至少这一点是事实：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] [oʊn] !
I **am** **thine** **own** **!**
我 是 你的 自己的 !

我属于你!

[aɪ] [dəut] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bluː]
I **doat** **upon** **the** **blue**
我 杜阿特 之上 这 蓝色的

我沉醉于蓝色

[ʌv; əv] [ðaɪ] [kaɪnd] [aɪz] , [wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðiːz]
Of **thy** **kind** **eyes** **,** **well** **knowing** **that** **in** **these**
的 你的 种类 眼睛 , 出色地 会心 那 在 这些

你那双温柔的眼睛，深知在这些

[ɑːr; ər] [pruːfs] [ʌv; əv][gɑːd] ; [ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑːn][maɪ] [niːz]
Are **proofs** **of** **God** **;** **and** **down** **upon** **my** **knees**
是 证明 的 上帝 ; 和 向下 之上 我的 膝盖

这些都是上帝存在的证据；我跪了下来

[aɪ] [fɔːl] [səb'sɜːrviənt] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ʃeɪm]
I **fall** **subservient** **,** **as** **a** **man** **in** **shame**
我 落下 顺从的 , 作为 一个 男人 在 耻辱

我屈服了，像个羞愧的男人。

[meɪ] [oʊn] [ə; eɪ] [fɔːlt] ; [ˌɔːl'biːɪt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fleɪm] ,
May **own** **a** **fault** **;** **albeit** **,** **as** **with** **a** **flame** **,**
可能 自己的 一个 过错 ; 尽管 , 作为 和 一个 火焰 ,

或许有缺点；然而，就像火焰一样，

[aɪ][bɜːrn][ɔːl] [deɪ] , - [ænd; ənd] [ʌnfə'gɪv(ə)n] ,

I	burn	all	day	,	abash'd	and	unforgiven	,
我	烧伤	全部	天	,	-	和	不可饶恕	,

我整日煎熬，羞愧难当，无法释怀。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌn'fɪt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][hænd][aɪ][kleɪm] ! [-] [-] [-]

And	all	unfit	to	touch	the	hand	I	claim	!	[	64	]	[	65	]	[	67	]
和	全部	不合格	到	触碰	这	手	我	宣称	!	[	-	]	[	-	]	[	-	]

所有人都不配触碰我所拥有的手！[64][65][67]

[aɪ] .

i	.
我	.

我。

['glɔːri][tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] [kwiːn] !

Glory	to	thee	,	my	Queen	!
荣耀	到	你	,	我的	女王	!

荣耀归于你，我的女王！

[huːm] [fɑːr] [ə'weɪ]

whom	far	away
谁	远的	离开

远方的人

[maɪ] [θɔːts] [ə'spaɪər][tuː; tə] , — [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [meɪ]

My	thoughts	aspire	to	,	—	as	the	birds	of	May
我的	想法	渴望	到	,	—	作为	这	鸟类	的	可能

我的思绪渴望，如同五月的鸟儿一般。

[ə'spaɪər][oʊ] - ['mɔːrnɪŋz] , — [æz; əz][ɪn] ['loʊnli] [nʊks]

Aspire	o	'	mornings	,	—	as	in	lonely	nooks
渴望	o	-	早晨	,	—	作为	在	孤独	角落

清晨的渴望，——如同在寂寞的角落里

[ðə; ði] ['gəːgliŋ] ['məːməz] [ʌv; əv] [nɪ'glektɪd] [brʊks]

The	gurgling	murmurs	of	neglected	brooks
这	淙淙	低语	的	被忽视的	布鲁克斯

被忽视的小溪潺潺流水声

[ə'spaɪər][tuː; tə] ['muːnlaɪt] , — [aɪ] ! [æz; əz] [ɜːrθ] [əs'paiəz]

Aspire	to	moonlight	,	—	aye	!	as	earth	aspires
渴望	到	月光	,	—	是的	!	作为	地球	渴望

渴望月光，——是的！正如大地渴望月光一样。

[wen] [θruː] [ðə; ði] [iːst] , [ə'lɜːrt][wɪð; wɪθ][waɪld][dɪ'zaɪɚz] ,

When	through	the	East	,	alert	with	wild	desires	,
什么时候	通过	这	东方	,	警报	和	荒野	欲望	,

当他穿越东方，怀着狂野的欲望，

[ðə; ði] ['ræptʃərəs] [sʌn] [sɝ'veɪz, 'sɝˌveɪz][ðə; ði] - [haɪt] ,

The	rapturous	sun	surveys	the	welkin's	height	,
这	欣喜若狂	太阳	调查	这	-	高度	,

炽热的太阳俯瞰着苍穹之巅，

[ænd; ənd] [fleks] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['witʃəriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fairz] .

And	flecks	the	world	with	witcheries	of	his	fires	.
和	斑点	这	世界	和	巫术	的	他的	火灾	.

并将他火焰的魔力洒向世界。

[iː] . [-]

ii	.	[	68	]
二、	.	[	-	]

ii.[68]

[oʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɜːrb][maɪ] [griːf] .

Oh	,	I	should	curb	my	grief	.
哦	，	我	应该	抑制	我的	悲伤	.

哦，我应该克制住悲伤。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɛn'toʊn]

I	should	entone
我	应该	entone

我应该忏悔。

[noʊ] [pleɪnt] [tuː; tə] [ðiː] ; [noʊ] [lɔːs] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [bɪ'moʊn] !

No	plaint	to	thee	;	no	loss	should	I	bemoan	!
不	感叹	到	你	；	不	损失	应该	我	哀叹	！

我无怨无悔，也无损失可言！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [aɪ] , [ðoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] ,

I	should	be	patient	,	I	,	though	full	of	care	,
我	应该	是	病人	，	我	，	尽管	满的	的	关心	，

我应该耐心等待，尽管我内心充满忧虑，

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'tempt] , [baɪ]['baɪəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] ,

And	not	attempt	,	by	bias	of	a	prayer	,
和	不是	试图	，	经过	偏见	的	一个	祷告	，

并且不要试图通过祈祷的偏见，

[tuː; tə] [sweɪ] [ðaɪ] ['spɪrɪt] , [ɔːr][tuː; tə][ɜːrdʒ] [ə'nuː]

To	sway	thy	spirit	,	or	to	urge	anew
到	摇摆	你的	精神	，	或者	到	敦促	重新

以启迪你的精神，或再次敦促

[ə; eɪ] [kleɪm] [kən'testid] .

A	claim	contested	.
一个	宣称	有争议的	.

一项存在争议的索赔。

[fɔːr; fər][maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] [fjuː] ;

For	my	days	are	few	;
为了	我的	天	是	很少	；

我的日子不多了；

[maɪ] [deɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːr; ər] [fjuː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]

My	days	,	I	think	,	are	few	upon	the	earth
我的	天	，	我	思考	，	是	很少	之上	这	地球

我想，我在世的日子屈指可数。

[sɪns] [aɪ][mʌst; məst] [ʃʌn] [ðə; ði][dʒɔɪz][aɪ] [wʊd] [pər'suː] .

Since	I	must	shun	the	joys	I	would	pursue	.
自从	我	必须	回避	这	喜悦	我	会	追求	.

因为我必须放弃我想要追求的快乐。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

iii	.
三、	.

三、

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] [aɪ] [neɪm]

I	am	not	worthy	of	the	Heaven	I	name
我	是	不是	值得	的	这	天堂	我	姓名

我不配享有我所命名的天堂。

[wen] [aɪ] [neɪm] [ðiː] ; [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [seɪm]

When	I	name	thee	;	and	yet	to	win	the	same
什么时候	我	姓名	你	；	和	然而	到	赢	这	相同的

当我呼唤你的名字时；却仍要赢得同样的荣耀。

[ɪz] [stɪl] [maɪ] [driːm] .
Is still my dream .
是 仍然 我的 梦 .

这仍然是我的梦想。

[aɪ] [straɪv] [æz; əz] [best] [aɪ] [kæn; kən]
I strive as best I can
我 努力 作为 最好的 我 能

我尽我所能

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˈʌp,raitli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈvɔːntɪd] [plæn]
To live uprightly on the vaunted plan
到 居住 直立地 在 这 吹嘘 计划

按照备受推崇的计划正直地生活

[ʌv; əv] [oʊld] - [wɜːrld] [ˈseɪdʒɪz] .
Of old - world sages .
的 老的 - 世界 智者 .

古代智者的智慧。

[bʌt; bət] [aɪ] [straɪv] [nɑːt] [wel] ;
But I strive not well ;
但 我 努力 不是 出色地 ;

但我努力得并不好；

[ænd; ənd] [θɔːts] [kənˈflɪktɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [kwel]
And thoughts conflicting which I cannot quell
和 想法 冲突 哪个 我 不能 荡平

以及我无法平息的矛盾思绪

[meɪk] [ˌem ˈiː] [dɪˈspɑːndənt] ; [ænd; ənd] [aɪ] [kweɪk] [ðeərˈæt] ,
Make me despondent ; and I quake thereat ,
制作 我 沮丧的 ; 和 我 地震 那里 ,

使我沮丧；为此我战栗不已。

[æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʃudəriŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈduːmzdeɪ] [bel] .
As at the shuddering of a doomsday bell .
作为 在 这 颤抖 的 一个 末日 钟 .

如同世界末日的钟声震颤。

[ˌaɪ ˈviː] . [-]
iv . [69]
四 . [-]

iv.[69]

[tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] [ðiː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪ] [ˈdezərt] ;
To die for thee were more than my desert ;
到 死 为了 你 是 更多的 比 我的 沙漠 ;

为你而死，已是我应得的；

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːrt]
To live for thee to keep thee out of hurt
到 居住 为了 你 到 保持 你 出去 的 伤害

为了你而活，只为让你免受伤害

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] , [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn] [ðaɪ] [wɪl]
And , like a slave , to wait upon thy will
和 , 喜欢 一个 奴隶 , 到 等待 之上 你的 将要

像奴隶一样，侍奉你的意志

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [feɪm] .
Were more than fame .
是 更多的 比 名声 .

我们不仅仅是名利。

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[aɪ] ['nɜːrɪʃ] [stɪl]

I	nourish	still
我	滋养	仍然

我依然滋养着

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][kɑːm][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðaʊ] , [æt; ət] [liːst] ,

A	sense	of	calm	to	feel	that	thou	,	at	least	,
一个	感觉	的	冷静的	到	感觉	那	你	,	在	至少	,

感到平静，至少你.....

[ɑːrt] ['sɑːroʊ] - [friː] [ænd; ənd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst]

Art	sorrow	-	free	and	honor'd	at	the	feast
艺术	悲哀	-	自由的	和	荣幸	在	这	盛宴

艺术无忧无虑，在盛宴上备受尊崇

[wɪtʃ] ['neɪtʃər] [spredz] [fɔːr; fər][ɔːl] [kən'tentɪd] [maɪndz] ;

Which	Nature	spreads	for	all	contented	minds	;
哪个	自然	传播	为了	全部	满足	思想	;

大自然为所有知足的心灵播撒的种子;

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðiː] [ɪts] ['splendər] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] .

And	that	for	thee	its	splendours	have	increased	.
和	那	为了	你	它是	辉煌	有	增加	.

而它对你而言，光辉更加璀璨夺目。

[viː] .

v	.
v	.

五、

[aɪ][stænd][ə'loʊn] .

I	stand	alone	.
我	站立	独自的	.

我孤身一人。

[aɪ][stænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ,

I	stand	beneath	the	trees	,
我	站立	下面	这	树木	,

我站在树下，

[aɪ] [ges] [ðer; ðər] [θɔːts] ; [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [briːz]

I	guess	their	thoughts	;	I	hear	them	to	the	breeze
我	猜测	他们的	想法	;	我	听到	他们	到	这	微风

我猜想他们在想什么；我听见微风吹拂着他们的声音。

[seɪ] ['tendər] ['nʌθiŋz] ; [ænd; ənd][aɪ] [driːm] [ðə; ði] [waɪl]

Say	tender	nothings	;	and	I	dream	the	while
说	投标	什么也没有	;	和	我	梦	这	尽管

说些温柔的话语；而我则在梦中

[ʌv; əv][ðaɪ] [waɪt] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðaɪ] [rɪ'mɛmbərd] [smaɪl] ,

Of	thy	white	arms	,	and	thy	remember'd	smile	,
的	你的	白色的	武器	,	和	你的	记得	微笑	,

你白皙的双臂，还有你令人难忘的微笑，

[wen] , [ɪn][ə; eɪ][spɑːt][laɪk] [ðɪs] , [ə; eɪ] [jɪr] [ə; eɪ] - [gɔːn] ,

When	,	in	a	spot	like	this	,	a	year	a	-	gone	,
什么时候	,	在	一个	点	喜欢	这	,	一个	年	一个	-	已消失	,

一年前，在这样一个地方，

[aɪ] [sɔː] [ðiː] [stuːp] [tuː; tə] [plʌk] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [lɔːn]
I saw thee stoop to pluck from off the lawn
我 锯 你 哈腰 到 采摘 从 离开 这 草地

我看见你弯腰从草坪上摘草。

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bɜːrd] [ðæt] - ['ɪntuː] [ðaɪ] [feɪs]
A wounded bird that peer'd into thy face
一个 受伤 鸟 那 - 进入 你的 脸

一只受伤的鸟儿凝视着你的脸

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɪmf] [ʌv; əv] [dɑːn] !
As if it took thee for the nymph of dawn !
作为 如果 它 采取 你 为了 这 仙女 的 黎明 !

仿佛把你当成了黎明女神!

['vaɪ, 'viː] . [-]
vi . [70]
六 . [-]

vi.[70]

[oʊ] , [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , [æz; əz] [frendz] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ə'fɜːrm]
Oh , can it be , as friends of thine affirm
哦 , 能 它 是 , 作为 朋友们 的 你的 确认

哦，难道真如你的朋友们所说的那样?

[ðæt] [ðaʊɹt] [ə; eɪ] ['feri] , — [ðæt] , [frʌm; frəm] [tɜːrm] [tuː; tə] [tɜːrm] ,
That thou'rt a fairy , — that , from term to term ,
那 你 一个 仙女 , — 那 , 从 学期 到 学期 ,

你是仙女——从头到尾，

[mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] , [ʌv; əv] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] ,
Month after month , belov'd of all good things ,
月 后 月 , 亲爱的 的 全部 好的 事物 ,

月复一月，备受所有美好事物的喜爱，

[ðaʊɹt] [siːn] [ɪn] ['fɔrists] [ænd; ənd] [ɪn] ['medoʊ] [rɪŋz]
Thou'rt seen in forests and in meadow rings
你 已见 在 森林 和 在 草地 戒指

你曾在森林和草地中出现过

[gɜːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dæns] ?
Girt for the dance ?
束 为了 这 舞蹈 ?

准备好跳舞了吗?

[ɔːr] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːriˌæd] [kwiːn]
or like an Oread queen
或者 喜欢 一个 奥雷德 女王

或者像一位山林女王

- [fɔːr; fər] ['kaʊns(ə)l] ?
Array'd for council ?
- 为了 理事会 ?

准备竞选议员?

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʊdz] [kən'viːn]
For the woods convene
为了 这 树林 召开

树林聚集

[ðer; ðər] ['draɪæd] ['fɔːrsɪz] [wen] [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] [klɪr] ,
Their dryad forces when the nights are clear ,
他们的 树精 力量 什么时候 这 夜晚 是 清除 ,

当夜晚晴朗时，她们的树精部队就会出动。

[ænd; ənd] ['nɪmfs] [ænd; ənd] [fɔ:nz] [kə'raʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gri:n] .

And	nymphs	and	fawns	carouse	upon	the	green	.
和	若虫	和	小鹿	旋转木马	之上	这	绿色的	.

仙女和小鹿在绿茵场上嬉戏玩耍。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

vii	.
七	.

七、

[ðə; ði]['kres(ə)nt] [mu:n] , [ðə; ði]['ɑ:rgəsi][ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

The	crescent	moon	,	the	Argosy	of	heaven	,
这	新月	月亮	,	这	阿尔戈西	的	天堂	,

新月，天上的商队，

[vɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [west] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] - ['sev(ə)n] ,

Veers	for	the	west	across	the	Pleïads	seven	,
转向	为了	这	西方	穿过	这	-	七	,

向西飞越昴宿星团七号，

[ænd; ənd] , [aʊt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlzɪz] [weɪn] ,

And	,	out	beyond	the	ridge	of	Charles's	Wain	,
和	,	出去	超过	这	岭	的	查尔斯的	韦恩	,

越过查尔斯·韦恩山脊之外，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['mʊrɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][meɪn]

It	seems	to	come	to	mooring	on	the	main
它	似乎	到	来	到	停泊	在	这	主要的

它似乎最终停泊在主干道上。

[ʌv; əv] [ðæt] [di:p] [skaɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər]

Of	that	deep	sky	,	as	if	awaiting	there
的	那	深的	天空	,	作为	如果	等待中	那里

那深邃的天空，仿佛在那里等待着什么。

[æn; ən]['eɪndʒl] - [gest] [wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [her] ,

An	angel	-	guest	with	sunlight	in	her	hair	,
一个	天使	-	客人	和	阳光	在	她	头发	,

一位头发上带着阳光的天使般的客人，

[ə; eɪ] - ['kʌz(ə)n] , [ɔ:r][ðə; ði]['fɑ:stər] - [tʃaɪld]

A	seraph's	cousin	,	or	the	foster	-	child
一个	-	表哥	,	或者	这	促进	-	孩子

炽天使的表亲，或养子女

[ʌv; əv][sʌm; səm][sen'tʃʊriən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [er] .

Of	some	centurion	of	the	upper	air	.
的	一些	百夫长	的	这	上	空气	.

某个高空百夫长。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [-]

viii	.	[	71	]
八	.	[	-	]

viii.[71]

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðaɪ][soʊl] ?

Is	it	thy	soul	?
是	它	你的	灵魂	?

那是你的灵魂吗?

[hæz; həz] ['sɪnθiə] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ði:]

Has	Cynthia	call'd	for	thee
有	辛西娅	被称为	为了	你

辛西娅呼唤你了吗?

[ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [boʊt] , [tuː; tə] [teɪk] [ðiː] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [siː]

In	her	white	boat	,	to	take	thee	o'er	the	sea
在	她	白色的	船	,	到	拿	你	超过	这	海

她乘着白色的小船，带你渡过大海

[wer] [sʌnz] [ænd; ənd][stɑːrz][ænd; ənd] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [braɪt]

Where	suns	and	stars	and	constellations	bright
在哪里	太阳	和	明星	和	星座	明亮的

那里太阳、星星和星座都很明亮

[ɑːr; ər] [ailz] [ʌv; əv]['glɔːri] , — [wer] [ə; eɪ] - [raɪt]

Are	isles	of	glory	,	—	where	a	seraph's	right
是	岛屿	的	荣耀	,	—	在哪里	一个	-	正确的

是荣耀之岛，——天使的权利

[sə'pɑːsiz] [maɪn] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [siːm] [ɪn'diːd]

Surpasses	mine	,	and	makes	me	seem	indeed
超越	矿	,	和	制作	我	似乎	的确

比我的强多了，让我觉得自己确实很差劲。

[ə; eɪ] [beɪs] [ɪn'truːdər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊɚdz] [kriːd]

A	base	intruder	,	with	a	coward's	creed
一个	根据	入侵者	,	和	一个	懦夫的	信条

一个基地入侵者，信奉懦夫信条

[ænd; ənd][nɑːt][æn; ən]['eɪndʒəlz] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [bɔːrn]

And	not	an	angel's	,	though	a	Christian	born
和	不是	一个	天使的	,	尽管	一个	基督教	出生

虽然是基督徒，但并非天使之子。

[ænd; ənd] [pledʒd] - [tuː; tə] [sɜːrv] [ðiː] [æt; ət][ðaɪ] [niːd] ?

And	pledged	alwàys	to	serve	thee	at	thy	need	?
和	承诺	-	到	服务	你	在	你的	需要	?

并承诺永远在你需要时为你效劳?

[ˌaɪ'ɛks] .

ix	.
九	.

九、

[ðaʊɹt] ['sliːpɪŋ] [naʊ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] ['snoʊi] [rest] , —

Thou'rt	sleeping	now	;	and	in	thy	snowy	rest	,	—
你	睡眠	现在	;	和	在	你的	下雪的	休息	,	—

你现在沉睡了；在你雪白的安息中，——

[ɪn] [ðæt] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [nest]

In	that	seclusion	which	is	like	a	nest
在	那	隔离	哪个	是	喜欢	一个	巢

在那如同巢穴般的僻静之处

[fɔːr; fər] ['bleɪmləs] ['hjuːmən] [meɪdz] [bɪ'held] [ʌv; əv] [ðoʊz]

For	blameless	human	maids	beheld	of	those
为了	无责	人类	女佣	观看	的	那些

那些目睹这一切的无辜人类女仆

[huː] [kʌm] [frʌm; frəm][gɑːd] , — [ðaʊ] [hæst][ɪn][ðaɪ] [rɪ'poʊz]

Who	come	from	God	,	—	thou	hast	in	thy	repose
WHO	来	从	上帝	,	—	你	哈斯特	在	你的	休息

来自上帝的人，——你安息在祂的怀抱中

[noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , — [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['perɪŋ] - [taɪm] .

No	thought	of	me	,	—	no	thought	of	pairing	-	time	.
不	想法	的	我	,	—	不	想法	的	配对	-	时间	.

没有想到我，也没有想到配对时间。

[fɔːr; fər] [ðaʊɹt] [ðə; ði] [swɔːrn] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪm]
For **thou'rt** **the** **sworn** **opponent** **of** **the** **rhyme**
为了 你 这 宣誓 对手 的 这 韵

因为你是韵律的死敌

[ðæt] ['lʌvəz] [meɪk] [ɪn] ['kɪsɪŋ] ; [ænd; ənd][ə'nɑːn]
That **lovers** **make** **in** **kissing** **;** **and** **anon**
那 恋人 制作 在 接吻 ; 和 匿名

恋人们在接吻时所做的事；以及不久之后

[maɪ] ['veri] [lʌv] [wɪl] [veks] [ðiː] [laɪk] [ə; eɪ] [kraɪm] .
My **very** **love** **will** **vex** **thee** **like** **a** **crime** **.**
我的 非常 爱 将要 烦恼 你 喜欢 一个 犯罪 .

我的爱将如同罪孽般令你痛苦。

[eks] . [-]
x **.** **[** **72** **]**
x . [-]

x.[72]

[bʌt; bət] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] ['wɪntər] - [taɪd] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,
But **day** **and** **night** **,** **and** **winter** **-** **tide** **and** **spring** **,**
但 天 和 夜晚 , 和 冬天 - 潮 和 春天 ,

但日夜交替，冬春交替，

[tʃeɪndʒ] [æt; ət] [ðaɪ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðiː] [sɪŋ]
Change **at** **thy** **voice** **;** **and** **when** **I** **hear** **thee** **sing**
改变 在 你的 嗓音 ; 和 什么时候 我 听到 你 唱歌

你的声音改变了我；当我听到你歌唱时

[aɪ] [noʊ] - [tɪz] [meɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [ðaɪ] [feɪs]
I **know** **'** **tis** **May** **;** **and** **when** **I** **see** **thy** **face**
我 知道 - 的 可能 ; 和 什么时候 我 看 你的 脸

我知道现在是五月；当我看到你的脸

[aɪ] [noʊ] - [tɪz] ['sʌmər] .
I **know** **'** **tis** **Summer** **.**
我 知道 - 的 夏天 .

我知道现在是夏天。

[ðaʊɹt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [greɪs] ,
Thou'rt **the** **youngest** **Grace** **,**
你 这 最小的 优雅 ,

你是最小的格蕾丝，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [preɪz] [ðiː] [ˌevər'mɔːr] .
And **all** **the** **Muses** **praise** **thee** **evermore** **.**
和 全部 这 缪斯 称赞 你 越来越 .

所有的缪斯女神都将永远赞美你。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bɜːrdz] [huː] [neɪm] [ðiː] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔːr] ;
And **there** **are** **birds** **who** **name** **thee** **as** **they** **soar** **;**
和 那里 是 鸟类 WHO 姓名 你 作为 他们 翱翔 ;

有些鸟儿在翱翔时会为你命名；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] , — [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['braɪtəst] [wʌnz] , —
And **some** **of** **these** **,** **—** **the** **best** **and** **brightest** **ones** **,** **—**
和 一些 的 这些 , — 这 最好的 和 最亮的 一个 , —

而其中一些人——最优秀、最聪明的人——

[hæv; həv] - [ðə; ði] [pæŋz] [ðæt] [pɪrs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːr] .
Have **guess'd** **the** **pangs** **that** **pierce** **me** **to** **the** **core** **.**
有 - 这 疼痛 那 刺穿 我 到 这 核 .

我猜到了刺痛我灵魂深处的那种痛楚。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

xi	:
十一	.

十一。

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [naɪts]

Thou	art	the	month	of	May	with	all	its	nights
你	艺术	这	月	的	可能	和	全部	它是	夜晚

你是五月，带着它所有的夜晚。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [deɪz] [træns'fɪgjəd] [ɪn][ðə; ði] [laɪts]

And	all	its	days	transfigured	in	the	lights
和	全部	它是	天	变形	在	这	灯

它的每一天都在光芒中焕然一新

[ʌv; əv] [lʌv] - [lɪt] [smaɪlz] [ænd; ənd] [glɑːnsiz] ['mʌltəˌfɔːrm] ;

Of	love	-	lit	smiles	and	glances	multiform	;
的	爱	-	点燃	微笑	和	眼神	多形式	;

充满爱意的微笑和眼神，千姿百态；

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrk] [ðæt] [sɪŋz] [ə'bʌv] [ə; eɪ][stɔːrm] ,

And	,	like	a	lark	that	sings	above	a	storm	,
和	,	喜欢	一个	云雀	那	唱歌	多于	一个	风暴	,

就像暴风雨中歌唱的云雀一样，

[ðaɪ] [vɔɪs] [ɔː(r)] - [raɪdz] [ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

Thy	voice	o'er	-	rides	the	tumult	of	my	mind	.
你的	嗓音	超过	-	骑行	这	骚乱	的	我的	头脑	.

你的声音盖过了我纷乱的思绪。

[oʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] [piːs] [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə][faɪnd]

Oh	,	give	me	back	the	peace	I	strove	to	find
哦	,	给	我	后退	这	和平	我	努力	到	寻找

哦，请把那份我苦苦寻觅的平静还给我。

[ɪn][maɪ][læst] [prer] , [ænd; ənd] [aɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [hoʊp]

In	my	last	prayer	,	and	I'll	believe	that	Hope
在	我的	最后的	祷告	,	和	患病的	相信	那	希望

在我最后的祈祷中，我将相信希望

[wɪl] [draɪ][ə'nɑːn][ðə; ði] [terz] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][blaɪnd] .

Will	dry	anon	the	tears	that	make	it	blind	.
将要	干燥	匿名	这	眼泪	那	制作	它	瞎的	.

很快就会擦干使它失明的泪水。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [-]

xii	.	[	73	]
十二	.	[	-	]

xii.[73]

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [laɪk] [ðiː] , [nɑːt][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ;

There's	none	like	thee	,	not	one	in	all	the	world	;
有	没有任何	喜欢	你	,	不是	一	在	全部	这	世界	;

世上没有一个人能与你相比；

[noʊ] [feɪs] [soʊ] [fer] , [noʊ] [smaɪl] [soʊ] [swiːt] - - ,

No	face	so	fair	,	no	smile	so	sweet	-	impearl'd	,
不	脸	所以	公平的	,	不	微笑	所以	甜的	-	-	,

没有哪张脸如此美丽，没有哪张笑容如此甜美如珍珠，

[ænd; ənd][noʊ] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz]

And	no	such	music	on	the	hills	and	plains
和	不	这样的	音乐	在	这	丘陵	和	平原

山丘和平原上却听不到这样的音乐。

[æz; əz] [ðaɪ] [jʌŋ] [vɔɪs] [wer'ʌv] [ðə; ði] [θrɪl] [rɪ'meɪnz]

As	thy	young	voice	whereof	the	thrill	remains
作为	你的	年轻的	嗓音	其中	这	刺激	遗迹

你那年轻的声音，依然充满激情。

[fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] , — [bɪ'laɪk] [tu:; tə] [ki:p] [ə'laɪv]

For	hours	and	hours	,	—	belike	to	keep	alive
为了	小时	和	小时	,	—	大概	到	保持	活

几个小时，——很可能是为了活下去

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [meɪ] [θraɪv] .

The	sense	of	beauty	that	the	flowers	may	thrive	.
这	感觉	的	美丽	那	这	花朵	可能	蓬勃发展	.

花朵盛开的景象所带来的美感。

[ɔ:r][ɪznt][ðaɪ] [wɪʃ] [ðæt] [bɜ:rdz][ʃʊd; ʃəd][flai][tu:; tə] [ði:]

Or	is't	thy	wish	that	birds	should	fly	to	thee
或者	不是	你的	希望	那	鸟类	应该	飞	到	你

难道你不希望鸟儿飞向你吗?

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['eɪprəlz][kwest] [ə'raɪv] ?

Before	the	days	of	April's	quest	arrive	?
前	这	天	的	四月的	寻求	到达	?

在四月探险活动开始之前?

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

xiii	.
十三	.

十三、

[ðaʊɹt] ['noʊb(ə)l] - ['neɪtʃərd] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [nʌn] [tu:; tə][stænd]

Thou'rt	noble	-	natured	;	and	there's	none	to	stand
你	高贵	-	自然	;	和	有	没有任何	到	站立

你心地善良，无人能挡。

[soʊ] [mi:k] [æz; əz] [ðaʊ] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][soʊ] [dɪr] [ə; eɪ][hænd]

So	meek	as	thou	,	or	with	so	dear	a	hand
所以	温顺	作为	你	,	或者	和	所以	亲爱的	一个	手

你如此谦逊，或拥有如此珍贵的手

[tu:; tə][wɔ:rd][ɔ:f] [rɔ:ŋ] .

To	ward	off	wrong	.
到	病房	离开	错误的	.

为了避免犯错。

[fɔ:r; fər] ['saɪki] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks]

For	Psyche	of	the	Greeks
为了	精神	的	这	希腊人

希腊神话中的普赛克

[ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] ; [ænd; ənd]['ɪrɑ:sˌerɑ:s][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fri:ks]

Is	dead	and	gone	;	and	Eros	with	his	freaks
是	死的	和	已消失	;	和	爱神	和	他的	怪胎

已死，已逝；还有爱神厄洛斯和他的怪胎们

[hæz; həz] [tu:; tə] [ði:] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] , [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] ,

Has	bow'd	to	thee	,	and	turn'd	aside	,	for	shame	,
有	鞠躬	到	你	,	和	转弯	旁边	,	为了	耻辱	,

曾向你鞠躬，却因羞愧而转身离去。

[hɪz; ɪz] ['ju:sləs] [ʃæft] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [prə'kleɪm]

His	useless	shaft	,	not	daring	to	proclaim
他的	无用	轴	,	不是	大胆	到	宣布

他那无用的矛，不敢宣告

[hɪz; ɪz] ['æmərəs] [lɔ:z] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [soʊ]['meɪd(ə)n] - [kɔɪ]

His	amorous	laws	,	and	thou	so	maiden	-	coy
他的	多情	法律	,	和	你	所以	少女	-	害羞

他风流成性的律法，而你却如此羞涩娇羞

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['heɪloʊ][ʌv; əv][ðaɪ] ['spɑ:tləs] [neɪm] !

Beneath	the	halo	of	thy	spotless	name	!
下面	这	光环	的	你的	一尘不染	姓名	!

在你纯洁无瑕的名光之下!

[ˌɛksˌaɪ'vi:] . [-]

xiv	.	[	74	]
十四	.	[	-	]

xiv.[74]

[bʌt; bət] [dri:mz] [ɑ:r; ər]['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][fər'get]

But	dreams	are	idle	,	and	I	must	forget
但	梦境	是	闲置的	,	和	我	必须	忘记

但梦想是虚幻的，我必须忘记

[ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [tend] [tu:; tə] .

All	that	they	tend	to	.
全部	那	他们	趋向	到	.

他们倾向于这样做。

[aɪ][mʌst; məst] [si:s] [tu:; tə][fret] ,

I	must	cease	to	fret	,
我	必须	停止	到	烦恼	,

我必须停止烦恼，

[mɔ:θ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [fɔ:r; fər][stɑ:rz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ]

Moth	as	I	am	,	for	stars	beyond	the	reach
蛾	作为	我	是	,	为了	明星	超过	这	抵达

我如飞蛾，向往遥不可及的星辰

[ʌv; əv][maɪn] [ʌp] - [sɔ:rɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn]['maɪldər] [spi:tʃ]

Of	mine	up	-	soaring	;	and	in	milder	speech
的	矿	向上	-	翱翔	;	和	在	较温和	演讲

我的翱翔；以及更温和的言语

[aɪ][mʌst; məst][ɪn'voʊk] [ðaɪ] ['blesɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd]

I	must	invoke	thy	blessing	on	the	road
我	必须	调用	你的	祝福	在	这	路

我必须祈求您在路上赐福。

[ðæt] [laɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , — [fɑ:r][frʌm; frəm] [ðaɪn] [ə'boʊd] ,

That	lies	before	me	,	—	far	from	thine	abode	,
那	谎言	前	我	,	—	远的	从	你的	住所	,

那就在我眼前，——远离你的居所，

[ænd; ənd][fɑ:r][frʌm; frəm][ɔ:l][pər'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ə'gen]

And	far	from	all	persuasion	that	again
和	远的	从	全部	劝说	那	再次

而且，完全没有说服力表明.....

[ðaʊ] [wɪlt] [ək'sept][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] - [koʊd] .

Thou	wilt	accept	the	terms	of	my	love	-	code	.
你	枯萎	接受	这	条款	的	我的	爱	-	代码	.

你必须接受我爱情守则的条款。

['ɛks'vi:] .

xv	.
十五	.

十五、

[oʊ] [swiːt] ！ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ]
O Sweet ! forgive me that from day to day
哦 甜的 ！ 原谅 我 那 从 天 到 天

哦，亲爱的！请原谅我日复一日的.....

[aɪ] [driːm] [sʌtʃ] [driːmz] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [sweɪ]
I dream such dreams , and teach me how to sway
我 梦 这样的 梦境 , 和 教 我 如何 到 摇摆

我做着这样的梦，它们教我如何摇摆

[maɪ] ['flʌtərɪŋ] [self] , [ðæt] , [ɪn] [fər'seɪkən] ['aʊərz] ,
My fluttering self , that , in forsaken hours ,
我的 飘动 自己 , 那 , 在 被遗弃的 小时 ,

我那飘忽不定的自我，在那些被遗弃的时刻，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['væliənt] , [ænd; ənd] [ɪs'tʃuː] [ðə; ði] ['paʊɚz]
I may be valiant , and eschew the powers
我 可能 是 英勇 , 和 避免 这 权力

我或许英勇无畏，并会避开强权。

[ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [daʊt] !
Of death and doubt !
的 死亡 和 怀疑 !

死亡与怀疑!

[aɪ] [niːd] [ðə; ði] ['sɜːrtɪtuːd]
I need the certitude
我 需要 这 确定性

我需要确定性

[ʌv; əv] [ðaɪn] [ɪ'stiːm] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tʃek] [ðə; ði] [fjuːd]
Of thine esteem that I may check the feud
的 你的 尊重 那 我 可能 查看 这 世仇

因您敬重，我愿制止这场纷争。

[ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] [θɔːts] [ðæt] [rend] [ænd; ənd] ['æŋgər] [ˌem 'iː]
Of mine own thoughts that rend and anger me
的 矿 自己的 想法 那 撕裂 和 愤怒 我

我那些撕裂和愤怒的思绪让我心烦意乱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [buːn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] ['suːd] .
Because denied the boon for which I sued .
因为 否认 这 恩惠 为了 哪个 我 被起诉 .

因为我起诉所要求的利益被剥夺了。

[ˌɛks'viː'aɪ] . [-]
xvi . [75]
十六 . [-]

xvi.[75]

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [weɪt] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
Teach me to wait with patience for a word ,
教 我 到 等待 和 耐心 为了 一个 单词 ,

请教我耐心等待一句话，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiː] [noʊ] [mɔːr] -
And be the sight of thee no more deferr'd
和 是 这 视线 的 你 不 更多的 -

愿你不再让我失望

[ðæn; ðən] [wʌn] [ʌp] - ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vespər] [stɑːr]
Than one up - rising of the vesper star
比 一 向上 - 上升 的 这 黄昏 星星

比晚星的一次升起还要强烈

[ðæt] [weɪts] [ɑːn] [daɪˈæn] [wen] , [suˈpriːm] , [əˈfɑːr] ,
That waits on Dian when , supreme , afar ,
那 等待 在 迪安 什么时候 , 最高 , 远方 ,

那等待着黛安，当，至高无上，遥远，

[ʃiː; ʃi] [aɪz] [ðə; ði] [ˈsʌnset] .
She eyes the sunset .
她 眼睛 这 日落 .

她凝望着落日。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðɪs] [biː; bi] [ʃʊr] ,
And of this be sure ,
和 的 这 是 当然 ,

这一点毋庸置疑，

[æz; əz] [aɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ə; eɪ] [meɪd] [dɪˈmjʊr] ,
As I'm a man and thou a maid demure ,
作为 我是 一个 男人 和 你 一个 女佣 端庄 ,

我是男子汉，你是端庄少女，

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [teɪn] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [æt; ət] ,
Thou shalt be ta'en aside and wonder'd at ,
你 应 是 塔恩 旁边 和 感到疑惑 在 ,

你将被带到一旁，人们会感到惊奇，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈgloʊmɪŋ] [liːvz] [ðə; ði] [lænd] [əbˈskjʊr] .
Before the gloaming leaves the land obscure .
前 这 黄昏 树叶 这 土地 朦胧 .

在暮色笼罩大地之前。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
xvii .
十七 .

十七。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [tuː; tə] [æz; əz] [wiː; wi] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [seɪnts]
Thou shalt be bow'd to as we bow to saints
你 应 是 鞠躬 到 作为 我们 弓 到 圣徒

你将受人敬拜，如同我们敬拜圣徒一样。

[ɪn] - [ʃrainz] ; [ænd; ənd] , [fɑːr] [frʌm; frəm] [ɔːl] [əˈteints]
In window'd shrines ; and , far from all attaints
在 - 神社 ; 和 , 远的 从 全部 污点

在有窗户的神龛里；并且，远离一切污秽

[ʌv; əv] [ˈrɪbldˌraɪbɔːld] [ˈpæʃ(ə)n] , [ðaʊ] , [æz; əz] [ˈsiːmɪθ] [gʊd] ,
Of ribald passion , thou , as seemeth good ,
的 粗俗的 热情 , 你 , 作为 似乎 好的 ,

你，出于淫荡的激情，自认为不错，

[wɪlt] [smaɪl] [səˈriːnli] [ɪn] [ðaɪ] [ˈv\\:dʒinhjd] .
Wilt smile serenely in thy virginhood .
枯萎 微笑 平静地 在 你的 处女之身 .

保持纯洁之身，静静地微笑吧。

[nɔːr] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] [pʊr] [əˈkɔːrd] ,
Nor shall I know , of mine own poor accord ,
也不 将 我 知道 , 的 矿 自己的 贫穷的 符合 ,

我也不会出于自身卑微的意愿去了解，

[wɪtʃ] [θɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [best] [tuː; tə] [hɔːrd] ,
Which thing in all the world is best to hoard ,
哪个 事物 在 全部 这 世界 是 最好的 到 囤 ,

世界上最适合囤积的东西是什么？

[ɔːr] [wɪtʃ] [ɪz][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [sleɪ] :
Or which is worst of all the things that slay :
或者 哪个 是 最差 的 全部 这 事物 那 杀戮 :

或者说，所有致命事物中最糟糕的是什么：

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bjuːti] [ɔːr][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] [sɔːrd] .
A woman's beauty or a soldier's sword .
一个 女性的 美丽 或者 一个 士兵的 剑 .

女人的美貌还是士兵的宝剑？

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [-]
xviii . [76]
十八 . [-]

xviii.[76]

[aɪ] [griːv] [ɪn] [sliːp] .
I grieve in sleep .
我 悲伤 在 睡觉 .

我在睡梦中悲伤。

[aɪ][paɪn] [ə'weɪ] [æt; ət] [naɪt] .
I pine away at night .
我 松树 离开 在 夜晚 .

我夜里辗转反侧，难以入眠。

[aɪ] [weɪk] , [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ;
I wake , uncared for , in the morning light ;
我 唤醒 , 无人关心 为了 , 在 这 早晨 光 ;

清晨的阳光中，我醒来，无人照料；

[ænd; ənd] , ['aʊər][baɪ]['aʊər] , [aɪ]['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
And , hour by hour , I marvel that for me
和 , 小时 经过 小时 , 我 奇迹 那 为了 我

而且，我每时每刻都惊叹于这一切。

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɪts] ['mɪnstrəlsi]
The wandering wind should make its minstrelsy
这 漫游 风 应该 制作 它是 吟游诗人

飘荡的风应该奏响它的吟游诗篇

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

恋人的连祷(A Lover's Litanies)
第3/5页

[soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][kɑːm] .
So **sweet** **and** **calm** **.**
所以 甜的 和 冷静的 .

如此温柔宁静。

[aɪ]['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ,
I **marvel** **that** **the** **sun** **,**
我 奇迹 那 这 太阳 ,

我惊叹于太阳，

[soʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [red] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [her] [ʌn'dʌn] ,
So **round** **and** **red** **,** **with** **all** **his** **hair** **undone** **,**
所以 圆形的 和 红色的 , 和 全部 他的 头发 未完成 ,

他圆圆的，皮肤红润，头发都散开了。

[ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [jet] [bɪ'grʌdʒ] [ˌem 'iː] [stɪl]
Should **smile** **at** **me** **and** **yet** **begrudge** **me** **still**
应该 微笑 在 我 和 然而 怨恨 我 仍然

应该对我微笑，却又依然怨恨我。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiː] [ðæt] [ɑːrt][maɪ] - [wʌn] !
The **sight** **of** **thee** **that** **art** **my** **worshipp'd** **one** **!**
这 视线 的 你 那 艺术 我的 - 一 !

见到你，我敬爱的人!

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
xix **.**
十九 .

十九。

[aɪ] [kaʊnt] [maɪ]['moʊmənts][æz; əz][ə; eɪ] - [mæn]
I **count** **my** **moments** **as** **a** **cloister'd** **man**
我 数数 我的 时刻 作为 一个 - 男人

我细数着自己作为隐士的时光

[meɪ] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [biːdz] ; [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪri] [spæn]
May **count** **his** **beads** **;** **and** **through** **the** **weary** **span**
可能 数数 他的 珠子 ; 和 通过 这 厌倦 跨度

或许可以数数他的念珠；并度过这疲惫的时光

[ʌv; əv] [iːtʃ] [lɔːŋ] [deɪ] [aɪ] [pɪr] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt]
Of **each** **long** **day** **I** **peer** **into** **my** **heart**
的 每个 长的 天 我 同伴 进入 我的 心

漫长的每一天，我都审视着自己的内心

[fɔːr; fər] [hɪnts] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ; [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] , [ɪn][pɑːrt] ,
For **hints** **of** **comfort** **;** **and** **I** **find** **,** **in** **part** **,**
为了 提示 的 舒适 ; 和 我 寻找 , 在 部分 ,

为了寻求一丝慰藉；而我发现，在某种程度上，

[ə; eɪ] [self] - [kə'mɪtl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɪmps] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]
A **self** **-** **committal** **,** **and** **a** **glimpse** **withal**
一个 自己 - 入狱 , 和 一个 一瞥 此外

自我承诺，以及一瞥

[ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] ['menəs] [ɪn][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl]

Of	**some**	**new**	**menace**	**in**	**the**	**rise**	**and**	**fall**
的	一些	新的	威胁	在	这	上升	和	落下

在兴衰过程中出现了一些新的威胁

[ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði][test] [ʌv; əv] [taɪm]

Of	**days**	**and**	**nights**	**that**	**are**	**the**	**test**	**of**	**Time**
的	天	和	夜晚	那	是	这	测试	的	时间

日日夜夜，经受时间的考验

[ðoʊ] [feɪt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

Though	**Fate**	**would**	**make**	**a**	**mockery**	**of**	**them**	**all**	**.**
尽管	命运	会	制作	一个	嘲讽	的	他们	全部	.

然而，命运终将嘲弄他们所有人。

['eks 'eks] . [-]

xx	**.**	**[**	**77**	**]**
xx	.	[	-	]

xx.[77]

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪ'zæstər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [lɔːs] [ʌv; əv][goʊld] ,

There's	**a**	**disaster**	**worse**	**than**	**loss**	**of**	**gold**	**,**
有	一个	灾难	更糟	比	损失	的	金子	,

还有比黄金损失更糟糕的灾难。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [rɪ'mɔːrs] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - [foʊld] ,

Worse	**than**	**remorse**	**,**	**and**	**worse**	**a**	**thousand**	**-**	**fold**	**,**
更糟	比	悔恨	,	和	更糟	一个	千	-	折叠	,

比悔恨更糟糕，而且糟糕一千倍。

[ðæn; ðən] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

Than	**pangs**	**of**	**hunger**	**.**
比	疼痛	的	饥饿	.

比饥饿的煎熬更甚。

- [tɪz] [ðə; ði] [θɜːrst] [ʌv; əv] [lʌv] ,

'	**Tis**	**the**	**thirst**	**of**	**love**	**,**
-	的	这	口渴	的	爱	,

这是爱情的渴望，

[ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd] ['ræptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rævənɪŋ] [dʌv]

The	**rage**	**and**	**rapture**	**of**	**the**	**ravening**	**dove**
这	愤怒	和	狂喜	的	这	贪婪	鸽子

贪婪鸽子的愤怒与狂喜

[wiː; wi] [neɪm] [dɪ'zaɪər] .

We	**name**	**Desire**	**.**
我们	姓名	欲望	.

我们称之为欲望。

[ɑː] , ['pɑːrd(ə)n] !

Ah	**,**	**pardon**	**!**
啊	,	赦免	!

啊，对不起!

[aɪ] [ə'fend] ;

I	**offend**	**;**
我	得罪	;

我冒犯了;

[maɪ]['fɜːrvər][blaɪndz][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [end]

My	**fervor**	**blinds**	**me**	**to**	**the**	**withering**	**end**
我的	热情	百叶窗	我	到	这	枯萎	结尾

我的热情蒙蔽了我的双眼，使我看不见凋零的结局。

[ʌv; əv][ɔ:l] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] , [ə'kə:st] [ˌðer'baɪ] ,

Of	**all**	**good**	**council**	**,**	**and**	**,**	**accurst**	**thereby**	**,**
的	全部	好的	理事会	,	和	,	准确	从而	,

出于一切良策，并因此而受到诅咒，

[aɪ] [vɔ:nt] [ə'nu:] [ðə; ði] [fɔ:lts] [aɪ] ['kænɑ:t] [mend] . [-] [-] [-]

I	**vaunt**	**anew**	**the**	**faults**	**I**	**cannot**	**mend**	**.**	**[**	**78**	**]**	**[**	**79**	**]**	**[**	**81**	**]**
我	夸	重新	这	故障	我	不能	修补	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]

我再次炫耀我无法弥补的缺点。[78][79][81]

[aɪ] .

i	**.**
我	.

我。

[aɪ] [tel] [ði:] [swi:t] !

I	**tell**	**thee**	**Sweet**	**!**
我	告诉	你	甜的	!

我告诉你，甜心!

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ]

there	**lives**	**not**	**on**	**the**	**earth**
那里	生活	不是	在	这	地球

地球上没有生命。

[ə; eɪ] [lʌv] [laɪk] [maɪn] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [gɜ:rθ]

A	**love**	**like**	**mine**	**in**	**all**	**the**	**height**	**and**	**girth**
一个	爱	喜欢	矿	在	全部	这	高度	和	周长

像我这样的爱，无论高矮胖瘦

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][væst] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] .

And	**all**	**the**	**vast**	**completion**	**of**	**the**	**sphere**	**.**
和	全部	这	广阔的	完成	的	这	领域	.

以及整个球体的庞大完成。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [praʊd] , [tu:; tə] - [deɪ] , [tu:; tə] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]

I	**should**	**be**	**proud**	**,**	**to**	**-**	**day**	**,**	**to**	**shed**	**a**	**tear**
我	应该	是	自豪的	,	到	-	天	,	到	棚	一个	撕

今天，我应该为自己流下的眼泪感到骄傲。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [wi:p] .

If	**I**	**could**	**weep**	**.**
如果	我	可以	哭泣	.

如果我能哭的话。

[bʌt; bət] [terz] [ɑ:r; ər][moʊst] [dɪ'naɪd]

But	**tears**	**are**	**most**	**denied**
但	眼泪	是	最多	否认

但眼泪却最常被否认。

[wen] [moʊst] [bɪ'sɔ:t] ; [ænd; ənd][dʒɔɪz][ɑ:r; ər]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd]

When	**most**	**besought**	**;**	**and**	**joys**	**are**	**sanctified**
什么时候	最多	恳求	;	和	喜悦	是	圣化

当人们最渴望的时候；而喜乐则被圣化

[baɪ][dʒɔɪz] - [ʌn'du:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ʌv; əv]['aʊərz]

By	**joys**	**'**	**undoing**	**in**	**this**	**world**	**of**	**ours**
经过	喜悦	-	撤销	在	这	世界	的	我们的

因欢乐在我们这个世界上的消亡

[frʌm; frəm] [dʌsk] [tu:; tə] [dɑ:n] [ænd; ənd] [dɑ:n] [tu:; tə] ['i:vntaɪd] .

From	**dusk**	**to**	**dawn**	**and**	**dawn**	**to**	**eventide**	**.**
从	黄昏	到	黎明	和	黎明	到	黄昏	.

从黄昏到黎明，从黎明到黄昏。

[iː] . [-]
ii . [82]
二、 . [-]

ii.[82]

[wɜːrt] [ðaʊ] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][meɪd][ænd; ənd][aɪ] -
Wert thou a marble maid and I endow'd
沃特 你 一个 大理石 女佣 和 我 -

你若是位大理石少女，而我……

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['siːmɪŋ] [ʃraʊd]
With power to move thee from thy seeming shroud
和 力量 到 移动 你 从 你的 似乎 裹尸布

拥有将你从看似笼罩的帷幕中唤醒的力量

[ʌv; əv]['froʊz(ə)n] ['splendər] , — [ɔːl] [ðaɪ] ['waɪtnəs] [maɪn]
Of frozen splendour , — all thy whiteness mine
的 冷冻 辉煌 , — 全部 你的 白人 矿

冰封的辉煌，——你所有的洁白都属于我

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['glæmər] , [ɔːl][ðə; ði]['tendər] [ʃaɪn]
And all the glamour , all the tender shine
和 全部 这 魅力 , 全部 这 投标 闪耀

以及所有的光彩，所有的温柔光芒

[ʌv; əv][ðaɪ][glæd] [aɪz] , — [ɑː][gɑːd] !
Of thy glad eyes , — ah God !
的 你的 高兴的 眼睛 , — 啊 上帝 !

你那充满喜悦的双眼，——啊，上帝！

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][soʊ] ,
if this were so ,
如果 这 是 所以 ,

如果情况真是如此，

[ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] ['luːsnər] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [gloʊ] ,
And I the loosener , in the summer - glow ,
和 我 这 松动剂 , 在 这 夏天 - 辉光 ,

而我，那个放松的人，在夏日的阳光下，

[ʌv; əv][ðaɪ] [lɔːŋ] ['tresɪz] !
Of thy long tresses !
的 你的 长的 头发 !

你那飘逸的长发！

[aɪ][wɜːr; wər] ['laɪsnst] [ðen]
I were licensed then
我 是 获得许可的 然后

我当时已经持有执照了。

[tuː; tə] [geɪz] , [ʌn'hɪdn] , [ɑːn][ðaɪ] [lɪmz] [ʌv; əv] [snoʊ] .
To gaze , unchidden , on thy limbs of snow .
到 目光 , 未受责备 , 在 你的 四肢 的 雪 .

凝视着你雪白的枝干，不受责备。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[aɪ] [wʊd] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðiː] [ə; eɪ]['hoʊli] [niːʃ]
I would prepare for thee a holy niche
我 会 准备 为了 你 一个 圣 小众市场

我将为你预备一个神圣的龛位。

[ɪn][sʌm; səm] [nuː] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dreɪpəriːz] [rɪtʃ] ,
In some new temple , and with draperies rich ,
在 一些 新的 寺庙 , 和 和 窗帘 富有的 ,

在一座新建的寺庙里，帷幔华丽，

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd][læmps][ænd; ənd] ['ɪnsens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] ,
And flowers and lamps and incense of the best ,
和 花朵 和 灯 和 香 的 这 最好的 ,

还有最好的鲜花、灯盏和香烛。

[aɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪn] [oʊn] [ʌn'rest]
I would with something of mine own unrest
我 会 和 某物 的 矿 自己的 动荡

我会带着我自身的不安。

[ɪm'bjuː] [ðaɪ] [blʌd] [ænd; ənd][prɑːmpt] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] .
Imbue thy blood and prompt thee to be just .
赋予 你的 血 和 迅速的 你 到 是 只是 .

愿你的血液充满正义，并激励你秉持公正。

[aɪ] [wʊd] [ɪn'daʊ] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɛrɚ] [trʌst]
I would endow thee with a fairer trust
我 会 赋予 你 和 一个 更公平 相信

我会赋予你更公平的信任

[ðæn; ðən] [mɪr] [kən'tentmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪrɚ] [dʒɔɪ]
Than mere contentment , and a dearer joy
比 仅仅 满意 , 和 一个 更贵 喜悦

比单纯的满足更甚，也比单纯的喜悦更珍贵。

[ðæn; ðən] [mɪr] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sɪnz][ʌv; əv][dʌst] .
Than mere revulsion from the sins of dust .
比 仅仅 厌恶 从 这 罪孽 的 灰尘 .

不仅仅是对尘世罪恶的厌恶。

[ˌaɪ 'viː] . [-]
iv . [83]
四 . [-]

iv.[83]

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ] ['sɔːltəri] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['laɪər] ,
A band of boys , with psaltery and with lyre ,
一个 乐队 的 男孩们 , 和 诗篇 和 和 竖琴 ,

一群男孩，带着诗琴和里拉琴，

[ænd; ənd] ['sɪpriən] ['gɝːlz] , [ðə; ðɪ] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðaɪ][dɪ'zaɪər] ,
And Cyprian girls , the slaves of thy desire ,
和 塞浦路斯 女孩们 , 这 奴隶 的 你的 欲望 ,

还有塞浦路斯的姑娘们，你欲望的奴隶，

[wʊd] [tʃænt] [ænd; ənd] [preɪ] [ænd; ənd] [reɪz] [soʊ][waɪld][ə; eɪ][stɔːrm]
Would chant and pray and raise so wild a storm
会 呗 和 祈祷 和 增加 所以 荒野 一个 风暴

会吟唱祈祷，掀起一场狂风暴雨

[ʌv; əv]['goʊldən] [noʊts] [ə'raʊnd] [ðaɪ] ['skʌlptʃərd] [fɔːrm]
Of golden notes around thy sculptured form
的 金的 笔记 大约 你的 雕塑 形式

金色的音符环绕着你雕塑般的身躯

[ðæt] [seɪnts] [wʊd] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] [ʌp] [ɪn] ['hevə(ə)n] ,
That saints would hear the chorus up in Heaven ,
那 圣徒 会 听到 这 合唱 向上 在 天堂 ,

愿圣徒们在天堂也能听到这合唱。

[ænd; ənd][ˌɪntər'mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hoʊli] ['stiːvn]

And	intermingle	with	their	holy	steven
和	交织	和	他们的	圣	史蒂文

并与他们的圣史蒂文交融

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['kɛrz]

The	sighs	of	earth	,	and	long	for	other	cares
这	叹息	的	地球	,	和	长的	为了	其他	关心

大地的叹息，以及对其他忧虑的渴望

[ðæn; ðən] [ðoʊz] - [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][lɔː(r)dz][ɪ'lev(ə)n] .

Than	those	ordain'd	them	by	the	Lord's	Eleven	.
比	那些	-	他们	经过	这	主场	十一	.

比那些由主的十一位使徒任命的人更甚。

[viː] .

v	.
v	.

五、

[aɪ] [wʊd] [ə'proʊtʃ] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæstɚz] [tred]

I	would	approach	thee	with	a	master's	tread
我	会	方法	你	和	一个	硕士学位	踏

我将以大师般的步伐接近你

[ænd; ənd][kleɪm][ðaɪ][hænd][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['sɜːrvɪs] [riːd]

And	claim	thy	hand	and	have	the	service	read
和	宣称	你的	手	和	有	这	服务	读

伸手示意，并宣读誓词。

[baɪ] ['juːθfl] [priːsts] [rɪ'splendənt] ['evri] [wʌn] ;

By	youthful	priests	resplendent	every	one	;
经过	青春	神父	灿烂	每一个	一	;

年轻的祭司们个个光彩照人；

[ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] [freɪm] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðiː] [wʊd] [rʌn]

And	in	thy	frame	the	blood	of	thee	would	run
和	在	你的	框架	这	血	的	你	会	跑步

你的血将流淌在你的身躯里。

[æz; əz][wɔːrm][ænd; ənd][saʊnd][æz; əz][waɪn][ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] .

As	warm	and	sound	as	wine	of	Syracuse	.
作为	温暖的	和	声音	作为	葡萄酒	的	雪城大学	.

像锡拉丘兹的葡萄酒一样温暖醇厚。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [deɪ][ðə; ði][bɜːrdz] [wʊd] [ber] [ðə; ði] [nuːz]

And	all	that	day	the	birds	would	bear	the	news
和	全部	那	天	这	鸟类	会	熊	这	消息

整整一天，鸟儿们都会带来消息。

[ɪn][fɑːr][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['medoʊ] - ['flaʊərz]

In	far	directions	,	and	the	meadow	-	flowers
在	远的	方向	,	和	这	草地	-	花朵

远方，还有草地上的花朵

[wʊd] [driːm] [ˌðer'ʌv] , [lʌv] - ['leɪdn] , [ɪn][ðə; ði] ['duːz] .

Would	dream	thereof	,	love	-	laden	,	in	the	dews	.
会	梦	其中	,	爱	-	满载	,	在	这	露水	.

会在露水中，梦见那充满爱意的场景。

['vaɪ, 'viː] . [-]

vi	.	[	84	]
六	.	[	-	]

[ðen] , [baɪ][mæg'netɪk] [fɔːrs] , — [ðə; ði] ['gretɪst] [noʊn]
Then , by magnetic force , — the greatest known
然后 , 经过 磁的 力量 , 一 这 最 已知

然后，通过磁力——已知最强大的力量——

[ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [tuːm] , — [aɪ] [wʊd] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði][stoʊn]
This side the tomb , — I would athwart the stone
这 边 这 墓 , 一 我 会 横穿 这 石头

坟墓的这一边，——我会横穿这块石头

[ʌv; əv][ðaɪ] [waɪt] ['bɑːdi] , [ɪn][ə; eɪ][traɪs][ʌv; əv][taɪm] ,
Of thy white body , in a trice of time ,
的 你的 白色的 身体 , 在 一个 瞬间 的 时间 ,

你洁白的身躯，转瞬之间，

[kɔːl] [fɔːrθ] [ðaɪ] [soʊl] , [ænd; ənd] [wuː] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪm]
Call forth thy soul , and woo thee to the chime
称呼 前进 你的 灵魂 , 和 哇 你 到 这 钟声

唤醒你的灵魂，向钟声倾诉。

[ʌv; əv] ['tɪŋklɪŋ] ['belz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðiː] [hæf][ə'freɪd] ,
Of tinkling bells , and make thee half afraid ,
的 叮叮当当 铃铛 , 和 制作 你 一半 害怕的 ,

叮叮当当的铃铛声，让你有些害怕，

[ænd; ənd][hæf] [ə'griːvd] , [tuː; tə][faɪnd][ðaɪ'self] -
And half aggrieved , to find thyself array'd
和 一半 受委屈的 , 到 寻找 你自己 -

半感委屈，发现自己已穿戴整齐

[ɪn] [sʌtʃ] [ɛn'θrɔːlmənt] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə'taɪər] ,
In such enthralment , and in such attire ,
在 这样的 着迷 , 和 在 这样的 服装 ,

在这种迷醉的心情下，身着这样的装束，

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] .
In sight of one whose will should not be stay'd .
在 视线 的 一 谁 将要 应该 不是 是 留下 .

在意志不容阻挠之人的注视下。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
vii .
七 .

七、

[ænd; ənd] , [laɪk] [pig'meiljən] , [aɪ] [wʊd] [kleɪm][ə'nɑːn]
And , like Pygmalion , I would claim anon
和 , 喜欢 皮格马利翁 , 我 会 宣称 匿名

而且，就像皮格马利翁一样，我会匿名宣称

[ə; eɪ] ['braɪdz] [səb'mɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][maɪ] [tɔːk] [ˌðer'ɑːn]
A bride's submission ; and my talk thereon
一个 新娘的 提交 ; 和 我的 讲话 其上

新娘的顺从；以及我对此的论述

[wʊd] [nɑːt][pər'pleks] [ðiː] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][laɪf]
Would not perplex thee ; for the sense of life
会 不是 困扰 你 ; 为了 这 感觉 的 生活

不会让你感到困惑；因为生命的意义

[wʊd] [wɔːrm][ðaɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ɜːrdʒ] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði][straɪf]
Would warm thy heart , and urge thee to the strife
会 温暖的 你的 心 , 和 敦促 你 到 这 冲突

这将温暖你的心，并激励你投入战斗

[ʌv; əv][lɪp][wɪð; wɪθ][lɪp] , [ænd; ənd] [kɪs] [wɪð; wɪθ] ['pʌlsɪŋ] [kɪs] ,
Of lip with lip , and kiss with pulsing kiss ,
的 唇 和 唇 , 和 吻 和 脉动 吻 ,

唇齿相依，热吻缠绵悱恻，

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [blɪs] ,
Which gives the clue to all we know of bliss ,
哪个 给予 这 线索 到 全部 我们 知道 的 极乐 ,

这或许能解释我们对幸福的一切认知。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [haɪts] [wiː; wi] [lɔːŋ] [tuː; tə][klaɪm]
And all we know of heights we long to climb
和 全部 我们 知道 的 高度 我们 长的 到 爬

我们所知道的一切，都是我们渴望攀登的高度。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪvz] [ə'bɪs] .
Beyond the boundaries of the grave's abyss .
超过 这 边界 的 这 坟墓的 深渊 .

超越坟墓深渊的边界。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [-]
viii . [85]
八 . [-]

viii.[85]

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [diːdz] - [wʌns] [ə'gen]
The dear old deeds chivàlrous once again
这 亲爱的 老的 契约 - 一次 再次

那些古老的骑士精神再次显露无疑

[wʊd] [faɪnd] [fʊl'fɪlmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][keɪn]
Would find fulfilment ; and the curse of Cain
会 寻找 履行 ; 和 这 诅咒 的 该隐

将会得到满足；以及该隐的诅咒

[wɪtʃ] [fel] [ɑːn] ['wʊmən] , [æz; əz][ɑːn][men][ˌaɪ 'tiː] [fel] ,
Which fell on woman , as on men it fell ,
哪个 跌倒 在 女士 , 作为 在 男人 它 跌倒 ,

这灾祸临到女人身上，正如临到男人身上一样。

[wʊd] [flai][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['sɔːrsərərz] [spel] ,
Would fly from us , as at a sorcerer's spell ,
会 飞 从 我们 , 作为 在 一个 巫师的 拼写 ,

会像中了巫师的咒语一样从我们身边飞走。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es]['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɒfɪsts] [ɑːr; ər]
And leave us wiser than the sophists are
和 离开 我们 更明智 比 这 诡辩家 是

让我们比诡辩家们更睿智。

[huː] [lʌv] [nɑːt] ['fɑːli] .
Who love not folly .
WHO 爱 不是 蠢事 .

不喜爱愚昧的人。

[naɪt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][dɪ'bɑːr] ,
Night should not debar ,
夜晚 应该 不是 禁止 ,

夜晚不应成为阻碍，

[nɔːr] [deɪ] [dɪ'sweɪd] [ˌjuː 'es] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɛkstəsiːz]
Nor day dissuade us , from those ecstacies
也不 天 劝阻 我们 , 从 那些 狂喜

昼夜也无法阻止我们沉醉于那些狂喜之中。

[ðæt] [hæv; həv] - [feɪm] [fɔːr; fər] ['gaɪdɪŋ] - [stɑːr] .
That have Anacreon's fame for guiding - star .
那 有 - 名声 为了 指导 - 星星 .

以阿那克里翁的名声为指引之星。

[ˌaɪ'ɛks] .
ix .
九 .

九、

[aɪ] ! [ðaʊ] [wʊdst] [niːl] [ænd; ənd] [siːk] [ɪn][ˌem 'iː] [ə'peɪs]
Aye ! thou wouldst kneel and seek in me apace
是的 ! 你 会 下跪 和 寻找 在 我 迅速

是啊！你竟会跪下，急切地向我寻求。

[ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] [ðaɪn] ['æmərəs] [feɪs]
A transient shelter for thine amorous face
一个 瞬态 庇护所 为了 你的 多情 脸

为你那充满爱意的脸庞提供一个暂时的庇护所

[wɪtʃ] [ðen] [aɪ'd] [skriːn] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʊdst] [tɜːrn]
Which then I'd screen ; and thou to me wouldst turn
哪个 然后 ID 屏幕 ; 和 你 到 我 会 转动

然后我会筛选；而你会转向我

[wɪð; wɪθ] [ɔː] - [strʌk] [aɪz] , [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [jɜːrn] ,
With awe - struck eyes , and cling to me and yearn ,
和 敬畏 - 击 眼睛 , 和 黏着 到 我 和 向往 ,

带着敬畏的眼神，紧紧依偎着我，渴望着，

[wɪð; wɪθ] [saɪz] [fʊl] ['tendər][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [fɪr] .
With sighs full tender and a touch of fear .
和 叹息 满的 投标 和 一个 触碰 的 害怕 .

叹息声中饱含温柔，又夹杂着一丝恐惧。

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] [wɪtʃ] [noʊz] [ðæt] [sprɪŋ] [ɪz] [nɪr] ,
And , like a bird which knows that spring is near ,
和 , 喜欢 一个 鸟 哪个 知道 那 春天 是 靠近 ,

就像一只预感到春天即将到来小鸟一样，

[ænd; ənd] , ['æftər] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] [swiːt] [deɪz] ,
And , after spring , the summer of sweet days ,
和 , 后 春天 , 这 夏天 的 甜的 天 ,

春天过后，便是甜蜜的夏天。

[ðaʊ] [wʊdst] [ə'tuːn] [ðaɪ] [lʌv] - [noʊts][ɪn][maɪn] [ɪr] .
Thou wouldst attune thy love - notes in mine ear .
你 会 协调 你的 爱 - 笔记 在 矿 耳朵 .

你愿将你的情歌传入我的耳中。

[eks] . [-]
x . [86]
x . [-]

x.[86]

[ɔːr] , [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [nɪr] [ə'kɪn][tuː; tə] [heɪt] ,
Or , fraught with feelings near akin to hate ,
或者 , 充满危机 和 情怀 靠近 类似的 到 恨 ,

或者，充满近乎仇恨的情感，

[ðaʊ] [wʊdst] [dɪ'naʊns] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [laɪk][wʌn] [ɪ'leɪt] ,
Thou wouldst denounce me ; and , like one elate ,
你 会 声讨 我 ; 和 , 喜欢 一 欣喜 ,

你想谴责我；而且，像个得意忘形的人一样，

[ðaʊ] [wʊdst] [ɪn'twaɪn] [ˌem 'iː][ɪn] [ðaɪn] [ɑːrmz][soʊ] [waɪt] ,
Thou wouldst entwine me in thine arms so white ,
你 会 缠绕 我 在 你的 武器 所以 白色的 ,

你愿将我拥入你洁白的臂弯，

[æz; əz]['soʊldʒər] - ['nɪmfs] , [wɪð; wɪθ] [ræpt] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] [saɪt] ,
As soldier - nymphs , with rapt and raging sight ,
作为 士兵 - 若虫 , 和 欣喜若狂 和 愤怒 视线 ,

如同战士仙女一般，目光狂热而狂怒，

[meɪd] [wɔːr][wɪð; wɪθ] ['spɪrzmɛn] [ɪn][ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,
Made war with spearsmen in the vales of song ,
制成 战争 和 长矛兵 在 这 山谷 的 歌曲 ,

在歌声之谷与长矛兵交战，

[ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv]['spɑːrtə] [wer] , [fɔːr; fər] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,
The vales of Sparta where , for right or wrong ,
这 山谷 的 斯巴达 在哪里 , 为了 正确的 或者 错误的 ,

斯巴达山谷，无论对错，

[ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər]['poʊt(ə)nt] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] ['bjuːtiz] [seɪk] ,
The gods were potent , and , for beauty's sake ,
这 神 是 强效 , 和 , 为了 美的 清酒 ,

诸神拥有强大的力量，而且，为了美，

[ʌp'held] [ðə; ði] ['tuəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
Upheld the tourneys of the fair and strong .
维持 这 锦标赛 的 这 公平的 和 强的 .

维护公平强者的比武。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
xi .
十一 .

十一。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [siːm] [tuː] ['wɪlfl] [ɪn][ðə; ði] [hiːt]
I would not seem too wilful in the heat
我 会 不是 似乎 也 故意 在 这 热

在炎热的天气里，我不会显得太任性。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'kaʊntər] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [saɪz] [rɪ'piːt]
Of our encounter , or with sighs repeat
的 我们的 遇到 , 或者 和 叹息 重复

谈及我们的相遇，或叹息着重复

[tuː] [fɪrs] [ə; eɪ] [vaʊ] .
Too fierce a vow .
也 凶猛的 一个 发誓 .

过于激烈的誓言。

[aɪ] [wʊd] [θruː'aʊt] [kən'fes]
I would throughout confess
我 会 自始至终 承认

我会一直坦白

[ðaɪ] ['mɜːrdərəs] [mɜːrθ] , [ðaɪ] ['kɔŋkərɪŋ] ['lʌvlinəs] ,
Thy murderous mirth , thy conquering loveliness ,
你的 杀人犯 欢笑 , 你的 征服 可爱 ,

你那杀戮般的欢愉，你那征服一切的美丽，

[ænd; ənd] [ðen] [səb'duː] [ðiː] !
And then subdue thee !
和 然后 征服 你 !

然后征服你！

[terz] [wʊd] [nɑːt][əˈveɪl]
Tears would not avail
眼泪 会 不是 可用

眼泪也无济于事。

[nɔːr] [prer] , [nɔːr] [preɪz] ; [ænd; ənd] , - [ðə; ði] [waɪl] [ɔːr] [peɪl] ,
Nor prayer , nor praise ; and , flush'd the while or pale ,
也不 祷告 , 也不 称赞 ; 和 , - 这 尽管 或者 苍白 ,

既无祈祷，也无赞美；脸色涨得通红或苍白，

[ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi][maɪn] , [maɪ]['hɑːstɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Thou shouldst be mine , my hostage in the night ,
你 应该 是 矿 , 我的 人质 在 这 夜晚 ,

你本该属于我，成为我夜里的俘虏。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənts][beɪl] .
Without the option of a moment's bail .
没有 这 选项 的 一个 瞬间 保释 .

没有保释的机会。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [-]
xii . [87]
十二 . [-]

xii.[87]

[ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi][maɪn] !
Thou shouldst be mine !
你 应该 是 矿 !

你本该是我的!

[maɪ][hoʊps] , [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] ,
My hopes , from first to last ,
我的 希望 , 从 第一的 到 最后的 ,

从始至终，我的希望是

[wʊd] [wɪn][ðer; ðər] [wei] ; [ænd; ənd] , [laɪð] [ænd; ənd] [lʌv] - [ə'gæst] ,
Would win their way ; and , lithe and love - aghast ,
会 赢 他们的 方式 ; 和 , 轻盈 和 爱 - 惊愕 ,

会赢得他们的胜利；并且，身姿矫健，情窦初开，

[ænd; ənd][ɔːl] - , [ðaʊ] [wʊdst] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm]
And all unnerv'd , thou wouldst , as in a dream
和 全部 - , 你 会 , 作为 在 一个 梦

你会感到惊慌失措，如同身处梦境一般。

[ɪn'triːt] [maɪ]['pɑːrd(ə)n] !
Entreat my pardon !
恳求 我的 赦免 !

请原谅!

[aɪ] [wʊd] ['kæləs] [siːm]
I would callous seem
我 会 冷酷 似乎

我看起来会很冷酷无情。

[tuː; tə] [ðaɪn] [aʊt] - ['jɜːrnɪŋ] .
To thine out - yearning .
到 你的 出去 - 渴望 .

致你那向往之心。

[aɪ] [wʊd] [kæst][ɑːn] [ðiː]
I would cast on thee
我 会 投掷 在 你

我会投靠你

[ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'pɑːn][maɪ] [niː] ,

A	questioning	look	,	and	then	,	upon	my	knee	,
一个	提问	看	,	和	然后	,	之上	我的	膝盖	,

他露出疑惑的表情，然后，跪在了我的膝盖上。

[aɪ] [wʊd] [sə'rendər] [tuː; tə] [ðæt] [feɪs] [ʌv; əv] [ðaɪn]

I	would	surrender	to	that	face	of	thine
我	会	投降	到	那	脸	的	你的

我愿臣服于你那张脸庞。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['wɜːldz] ['wʌndər] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] .

Which	is	the	great	world's	wonder	unto	me	.
哪个	是	这	伟大的	世界的	想知道	到	我	.

在我看来，这就是世界最大的奇迹。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

xiii	.
十三	.

十三、

[oʊ] ['hev(ə)n] !

O	Heaven	!
哦	天堂	!

天哪！

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ][fʊl'fɪl]

could	this	be	done	,	and	I	fulfil
可以	这	是	完毕	,	和	我	实现

这件事可以做到吗？我满足了

[wʌn] [hæf][maɪ] [wɪʃ] , [ænd; ənd][kɜːrb] [ðiː] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] ,

One	half	my	wish	,	and	curb	thee	to	my	will	,
一	一半	我的	希望	,	和	抑制	你	到	我的	将要	,

我愿望的一半，让你服从我的意志。

[aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['prɑːmptər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['praʊder] [mæn]

I	were	a	prompter	and	a	prouder	man
我	是	一个	提词器	和	一个	更骄傲	男人

我是一个提词员，也是一个更骄傲的人

[ðæn; ðən] [ɜːrθ] [hæz; həz] [noʊn] [sɪns] [laɪt] - [fʊt] ['lʌvəz][ræn]

Than	earth	has	known	since	light	-	foot	lovers	ran
比	地球	有	已知	自从	光	-	脚	恋人	跑

自轻步恋人奔跑以来，地球就从未如此了解过他们。

[fɔːr; fər][ˌætə'læntə] , [lʌvd] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] .

For	Atalanta	,	lov'd	of	men	and	boys	.
为了	亚特兰大	,	喜爱	的	男人	和	男孩们	.

献给阿塔兰塔，男人和男孩都爱她。

[aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kaɪzər] [ðen] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪz] ,

I	were	a	kaiser	then	,	a	king	of	joys	,
我	是	一个	凯撒	然后	,	一个	国王	的	喜悦	,

那时我如皇帝一般，如欢乐之王一般。

[ænd; ənd][fɪt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [haɪ] - [bɪ'gɑːtn] [pɑːmp]

And	fit	to	play	with	high	-	begotten	pomps
和	合身	到	玩	和	高的	-	所生的	盛大仪式

并且适合与高贵的贵族们一起玩耍

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['peblz] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [tɔɪz] .

As	children	play	with	pebbles	or	with	toys	.
作为	孩子们	玩	和	鹅卵石	或者	和	玩具	.

孩子们玩鹅卵石或玩具。

[ˌɛksˌaɪ'viː] . [-]
xiv **.** **[** **88** **]**
十四 . [-]

xiv.[88]

[oʊ]['goʊldən] [her] !
O **Golden** **Hair** **!**
哦 金的 头发 !

哦，金发！

[oʊ]
O
哦

哦

['glædnəs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]
Gladness **of** **an** **Hour**
欢乐 的 一个 小时

一小时的喜悦

[meɪd] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] !
Made **flesh** **and** **blood** **!**
制成 肉 和 血 !

化身为血肉之躯！

[oʊ] ['bjuːtiəs] ['hjuːmən] ['flaʊər]
O **beauteous** **Human** **Flower**
哦 美丽的 人类 花

哦，美丽的人类之花

[tuː] [swiːt] [tuː; tə] [plʌk] , [ænd; ənd] [jet] , [ðoʊ] ['siːmɪŋ] - [koʊld] ,
Too **sweet** **to** **pluck** **,** **and** **yet** **,** **though** **seeming** **-** **cold** **,**
也 甜的 到 采摘 , 和 然而 , 尽管 似乎 - 寒冷的 ,

甜美得让人不忍摘取，然而，尽管看似冰冷，

- [tuː; tə] [lʌv] !
Ordain'd **to** **love** **!**
- 到 爱 !

命中注定要爱！

[aɪ] [preɪ] [ðiː] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,
I **pray** **thee** **,** **as** **of** **old** **,**
我 祈祷 你 , 作为 的 老的 ,

我恳求你，如同往常一样，

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Be **kind** **to** **me** **.**
是 种类 到 我 .

请善待我。

[aɪ] [sɔː] [ðiː] ['jestər'naɪt] ,
I **saw** **thee** **yesternight** **,**
我 锯 你 昨晚 ,

我昨晚见过你，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][aɪ][wʌz; wəz]['ɜːdʒd][tuː; tə] [plaɪt]
And **for** **an** **instant** **I** **was** **urged** **to** **plight**
和 为了 一个 立即的 我 曾是 敦促 到 困境

那一瞬间，我被一种强烈的渴望所驱使。

[maɪ] [trɑːθ] [ə'gen] ; [fɔːr; fər][ɪn][ðaɪ] [feɪs] [aɪ] [sɔː]
My **troth** **again** **;** **for** **in** **thy** **face** **I** **saw**
我的 誓言 再次 ; 为了 在 你的 脸 我 锯

我再次发誓；因为我从你的脸上看到了

[wʌt] [siːmd] [ə; eɪ][smaɪl] [iˈvəukt] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪˈlaɪt] .

What	seem'd	a	smile	evoked	for	my	delight	.
什么	似乎	一个	微笑	唤起	为了	我的	喜	.

那笑容似乎让我感到欣喜。

['ɛksˈviː] .

xv	.
十五	.

十五、

[ˌɑːr ˈiː] - [grænt][ðaɪ] ['feɪvər] !

Re	-	grant	thy	favour	!
关于	-	授予	你的	偏爱	!

请再次赐予我恩惠!

[teɪk] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd]

Take	me	by	the	hand
拿	我	经过	这	手

牵着我的手

[ænd; ənd] [liːd] [ˌem ˈiː] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə] [ðaɪn] [oʊn] [lænd] ,

And	lead	me	back	again	to	thine	own	land	,
和	带领	我	后退	再次	到	你的	自己的	土地	,

请引领我回到你的故土,

[ðə; ði] [nʊk] [suˈpriːm] , [ðə; ði]['sæŋktəm][ɪn][ðə; ði][glen]

The	nook	supreme	,	the	sanctum	in	the	glen
这	角落	最高	,	这	圣所	在	这	格伦

幽静之所，幽谷中的圣地

[wer] ['piksiz] [wɔːk] , — [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] ['piːvɪʃ] [men]

Where	pixies	walk	,	—	unknown	to	peevish	men
在哪里	小精灵	走	,	—	未知	到	易怒的	男人

精灵漫步之处，——脾气暴躁的男人们却浑然不知。

[ænd; ənd] [ʃruː] - [laɪk] ['wɪmɪn] [huːm] [noʊ] [feɪθ] [ʌpˈlɪfts] !

And	shrew	-	like	women	whom	no	faith	uplifts	!
和	泼妇	-	喜欢	女性	谁	不	信仰	提升	!

还有那些像泼妇一样的女人，没有任何信仰能够提升她们的地位!

[ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['neɪtʃər] [kiːps] [ðə; ði][gɪfts]

Show	me	the	place	where	Nature	keeps	the	gifts
展示	我	这	地方	在哪里	自然	保持	这	礼物

带我去看看大自然珍藏礼物的地方。

[ʃiː; ʃi][moʊst] [əˈpruːvz] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [sɔːŋ] - [bɜːrdz] [dwel] ,

She	most	approves	,	and	where	the	song	-	birds	dwell	,
她	最多	批准	,	和	在哪里	这	歌曲	-	鸟类	住	,

她非常赞同，而且就在鸣禽栖息的地方，

[ænd; ənd] [aɪl] [fɔːrˈgoʊ][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θrifts] .

And	I'll	forego	the	land	of	little	thrifts	.
和	患病的	放弃	这	土地	的	小的	节俭	.

我将放弃小商店遍地的那种生活。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . [-]

xvi	.	[	89	]
十六	.	[	-	]

xvi.[89]

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz]['saɪər]

The	moon	is	mother	and	the	sun	is	sire
这	月亮	是	母亲	和	这	太阳	是	父系

月亮是母亲，太阳是父亲。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] [p'lænɪts] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]['ɪnfənt]['faɪər] ,
Of **those** **young** **planets** **which** **,** **with** **infant** **fire** **,**
的 那些 年轻的 行星 哪个 , 和 婴儿 火 ,

那些年轻的行星，带着初生的火焰，

[hæv; həv] [leɪt] [bɪn] [faʊnd] [ɪn]['ri:dʒənz] [tu:] [rɪ'moʊt]
Have **late** **been** **found** **in** **regions** **too** **remote**
有 晚的 到过 成立 在 地区 也 偏僻的

最近在一些过于偏远的地区发现了它们

[fɔ:r; fər] [sɜ:rtʃ] ; [ænd; ənd] [ði:z] , [ɪn][taɪm] , [wɪl] [doʊt]
For **quicklier** **search** **;** **and** **these** **,** **in** **time** **,** **will** **dote**
为了 快跑者 搜索 ; 和 这些 , 在 时间 , 将要 宠爱

为了更快速地搜索；而这些，随着时间的推移，将会令人喜爱

[ænd; ənd] [wɜ:rl] [ænd; ənd]['wɑ:ntən][ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [speɪs] .
And **whirl** **and** **wanton** **in** **the** **realms** **of** **space** **.**
和 旋转 和 放肆 在 这 领域 的 空间 .

在浩瀚的宇宙中旋转、肆意妄为。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['kɑ:məts][ɪn][ðə; ði] ['naɪtli] [tʃeɪs]
For **there** **are** **comets** **in** **the** **nightly** **chase**
为了 那里 是 彗星 在 这 每晚 追赶

因为在夜空中，总能看到彗星的身影。

[hu:] [si:] [streɪndʒ] [θɪŋz] - [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [bɑ:dz] ;
Who **see** **strange** **things** **untalk'd** **of** **by** **the** **bards** **;**
WHO 看 奇怪的 事物 - 的 经过 这 吟游诗人 ;

他们看到了吟游诗人未曾提及的奇异事物；

[ænd; ənd] [ɜ:rθ] [hɜ:r'self][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] .
And **earth** **herself** **has** **found** **a** **trysting** **-** **place** **.**
和 地球 她自己 有 成立 一个 幽会 - 地方 .

而地球本身也找到了约会地点。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
xvii **.**
十七 .

十七。

[ænd; ənd][soʊ] - [tɪz] [klɪr] [ðæt] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz]
And **so** **'** **tis** **clear** **that** **sun** **and** **moon** **and** **stars**
和 所以 - 的 清除 那 太阳 和 月亮 和 明星

因此，很明显，太阳、月亮和星星

[ɑ:r; ər] - [baɪ] [lʌv] !
Are **link'd** **by** **love** **!**
是 - 经过 爱 !

我们因爱而相连！

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [fi:st] [ʌv; əv][mɑ:rz]
The **marriage** **-** **feast** **of** **Mars**
这 婚姻 - 盛宴 的 火星

战神玛尔斯的婚宴

[wʌz; wəz][fɪkst] [lɔ:ŋ] [sɪns] .
Was **fixt** **long** **since** **.**
曾是 固定 长的 自从 .

早就修好了。

- [tɪz] ['vi:nəs] [hu:m] [hi:; hi] [wedz] .
' **Tis** **Venus** **whom** **he** **weds** **.**
- 的 金星 谁 他 结婚 .

他娶的是维纳斯。

- [tɪz] [ʃi:; ʃi] [ə'loʊn] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] ['geɪli] [tredz]
' Tis she alone for whom he gaily treads
- 的 她 独自的 为了 谁 他 兴高采烈地 踏板

他只为她欢欣雀跃。

[hɪz; ɪz] [pæθ] [ʌv; əv] ['splendər] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['sætɚnz] [rɪŋ]
His path of splendour ; and of Saturn's ring
他的 小路 的 辉煌 ; 和 的 土星的 戒指

他辉煌的道路；以及土星环

[hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] , [ɪn] [sprɪŋ] ,
He knows the symbol , and will have , in spring ,
他 知道 这 象征 , 和 将要 有 , 在 春天 ,

他知道这个符号，而且到了春天，他就会拥有它。

[ə; eɪ] [naɪt] - [bɪ'troʊð(ə)l] , [nɪr] [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔ:s] ;
A night - betrothal , near the Southern Cross ;
一个 夜晚 - 订婚 , 靠近 这 南方 叉 ;

在南十字星附近举行的夜间订婚仪式；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [stɑ:rz] [wɪl] [pɔ:z] [ðeər'æt] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
And all the stars will pause thereat and sing .
和 全部 这 明星 将要 暂停 那里 和 唱歌 .

所有的星星都会停下来，在那里歌唱。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] . [-]
xviii . [90]
十八 . [-]

xviii.[90]

[wʌt] ['wʌndər] , [ðen] , [wʌt] ['wʌndər] [ɪf] [tu:; tə] - [deɪ]
What wonder , then , what wonder if to - day
什么 想知道 , 然后 , 什么 想知道 如果 到 - 天

那么，今天又有什么奇怪的呢?

[aɪ] , [tu:] , [ə'sɜ:rt] [maɪ] [raɪt] , [ɪn] ['raundilei] ,
I , too , assert my right , in roundelay ,
我 , 也 , 断言 我的 正确的 , 在 轮舞 ,

我也主张我的权利，以轮舞的形式。

[tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['pəʊzi:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vaʊz]
To talk of rings and posies and the vows
到 讲话 的 戒指 和 花束 和 这 誓言

谈论戒指、花束和誓言

[ðæt] [weɪt] [ɑ:n] ['mærɪdʒ] ? -
That wait on marriage ? '
那 等待 在 婚姻 ? -

等到结婚以后再结婚?

[tɪz] [ðə; ði] [waɪld] [kə'raʊz]
Tis the wild carouse
的 这 荒野 旋转木马

这是一场狂野的狂欢

[ʌv; əv] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [soʊl] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] .
Of soul with soul athwart the sense of touch .
的 灵魂 和 灵魂 横穿 这 感觉 的 触碰 .

灵魂与灵魂交织，超越触觉。

- [tɪz] [ðɪs] [ʌp'lɪfts] [ˌju: 'es] [wen] , [wɪð; wɪθ] ['fi:vər] - [klʌtʃ] ,
' Tis this uplifts us when , with fever - clutch ,
- 的 这 提升 我们 什么时候 , 和 发烧 - 离合器 ,

正是这一点激励着我们，当我们如痴如醉时，

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [kleɪm][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][hoʊps] [rɪ'vaɪv]

The	world	would	claim	us	;	and	our	hopes	revive
这	世界	会	宣称	我们	;	和	我们的	希望	复活

世界会接纳我们；我们的希望也将重燃。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [fɪrz] [ðæt] [dɑːnt] [ˌjuː 'es]['oʊvər] - [mʌtʃ] .

In	spite	of	fears	that	daunt	us	over	-	much	.
在	尽管如此	的	恐惧	那	吓住	我们	超过	-	很多	.

尽管恐惧让我们畏惧不已。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

xix	.
十九	.

十九。

[lɪps] [meɪ] [biː; bi] [kɔɪ] ; [bʌt; bət] [aɪz] [ɑːr; ər] [kwɪk] , [æt; ət] [taɪmz] ,

Lips	may	be	coy	;	but	eyes	are	quick	,	at	times	,
嘴唇	可能	是	害羞	;	但	眼睛	是	快的	,	在	时代	,

嘴唇或许含蓄，但眼神有时却很敏锐。

[tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['θrɒbɪŋ] [ðæt] [ɑːr; ər] [hɑːt] [æz; əz] [kraɪmz] ,

To	note	the	throbbings	that	are	hot	as	crimes	,
到	笔记	这	悸动	那	是	热的	作为	犯罪	,

要注意到那些如同犯罪般炙热的悸动，

[ænd; ənd][fɑːnd][æz; əz] ['flʌtərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] .

And	fond	as	flutterings	of	the	wings	of	doves	.
和	喜爱	作为	颤动	的	这	翅膀	的	鸽子	.

如同鸽子振翅般温柔。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][blaɪnd] [ɪn'diːd] [huː] , [wen] [hiː; hi] [lʌvz] ,

For	he	is	blind	indeed	who	,	when	he	loves	,
为了	他	是	瞎的	的确	WHO	,	什么时候	他	爱	,

因为当他恋爱时，他确实是盲目的。

[dauts] [ɔːl][hiː; hi] [siːz] : — [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl] ,

Doubts	all	he	sees	:	—	the	flickering	of	a	smile	,
疑虑	全部	他	看到	:	—	这	闪烁	的	一个	微笑	,

他怀疑自己所看到的一切：——一丝微笑，

[ðə; ði] ['pɑːrθiən] [glæns] , [ðə; ði][nɑːd] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

The	Parthian	glance	,	the	nod	that	,	for	a	while	,
这	帕提亚	瞥一眼	,	这	点头	那	,	为了	一个	尽管	,

帕提亚人的眼神，那短暂的点头，

[ˌaʊt'bɪd] [ɪ'lɪʒiəm] , [ænd; ənd][ɪz][hæf][ə; eɪ][dʒest] ,

Outbids	Elysium	,	and	is	half	a	jest	,
出价更高	极乐世界	,	和	是	一半	一个	笑话	,

出价超过极乐世界，而且这半是玩笑。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [truːθ] , [tuː; tə] [tempt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [bɪ'gaɪl] .

And	half	a	truth	,	to	tempt	us	and	beguile	.
和	一半	一个	真相	,	到	诱惑	我们	和	欺骗	.

半真半假，用来诱惑和迷惑我们。

['eks 'eks] . [-]

xx	.	[	91	]
xx	.	[	-	]

xx.[91]

[ðaɪn] [aɪz] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [θɪŋz] [aɪ] [der] [nɑːt] [spiːk] ;

Thine	eyes	have	told	me	things	I	dare	not	speak	;
瘦	眼睛	有	讲述	我	事物	我	敢	不是	说话	;

你的眼神告诉我一些我不敢说出口的事；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [trʌst] [ðə; ði] [træk] [ðeɪ] [bɪd][ˌem 'iː] [siːk] ,
And **I** **will** **trust** **the** **track** **they** **bid** **me** **seek** **,**
和 我 将要 相信 这 追踪 他们 出价 我 寻找 ,

我会相信他们指引我寻找的道路。

[jeɪ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] !
Yea **,** **though** **it** **lead** **me** **to** **the** **gates** **of** **death** **!**
是的 , 尽管 它 带领 我 到 这 大门 的 死亡 !

是啊，虽然它把我引向了死亡之门!

[ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['leɪbərɪŋ] : — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt][ʌv; əv] [breθ] ;
The **wind** **is** **labouring** **:** **—** **it** **is** **out** **of** **breath** **;**
这 风 是 劳动 : — 它 是 出去 的 气息 ;

风很吃力：——它喘不过气来；

[bɪ'laɪk] [fɔːr; fər] ['skæmpərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [soʊ][fæst]
Belike **for** **scampering** **up** **the** **hill** **so** **fast**
大概 为了 四处奔跑 向上 这 爬坡道 所以 快速地

很可能是因为他飞快地爬上了山坡

[tuː; tə] [seɪ] ['ɔlz] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ; [ænd; ənd] , [daʊn] [ðə; ði][blæst] ,
To **say** **all's** **well** **with** **thee** **;** **and** **,** **down** **the** **blast** **,**
到 说 一切 出色地 和 你 ; 和 , 向下 这 爆炸 ,

祝你一切安好；然后，迎着狂风，

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˌserə'neɪdz]
I **seem** **to** **hear** **the** **sounds** **of** **serenades**
我 似乎 到 听到 这 声音 的 小夜曲

我仿佛听到了小夜曲的声音

[ðæt] [swel] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [sɔːŋ] - [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] . [-] [-] [-]
That **swell** **from** **out** **the** **song** **-** **fields** **of** **the** **past** **.** **[** **92** **]** **[** **93** **]** **[** **95** **]**
那 膨胀 从 出去 这 歌曲 - 字段 的 这 过去的 . [-] [-] [-]

那股来自过去歌谣田野的浪潮。[92][93][95]

[aɪ] .
i **.**
我 .

我。

[ə'raɪz] , [fer] - ; [bʌs] !
Arise **,** **fair** **Phœoelig** **;** **bus** **!**
出现 , 公平的 - ; 公共汽车 !

起来吧，美丽的菲奥利格；公共汽车!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lʊks] [sə'riːn]
and **with** **looks** **serene**
和 和 看起来 安详

神态安详

['sɜːrveɪ][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [leɪt] [ðə; ði] - [kwiːn]
Survey **the** **world** **which** **late** **the** **orbèd** **Queen**
民意调查 这 世界 哪个 晚的 这 - 女王

纵览世界，看看那位已故的球形女王

[dɪd] [peɪv] [wɪð; wɪθ] [pɜːrl] [tuː; tə] [pliːz] [ɛnəmɔrd] [sweinz] .
Did **pave** **with** **pearl** **to** **please** **enamour'd** **swains** **.**
做过 铺平 和 珍珠 到 请 迷恋 斯温斯 .

用珍珠铺路，以博得痴情男子的欢心。

[ə'raɪz] !
Arise **!**
出现 !

出现!

[ə'raɪz] !
Arise **!**
出现 !

出现!

[ðə; ði][dɑ:rk][ɪz][baʊnd][ɪn] [tʃeɪnz] ,
The **Dark** **is** **bound** **in** **chains** **,**
这 黑暗的 是 边界 在 链条 ,

黑暗被锁链束缚。

[ænd; ənd] [ðaʊɹt] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] , [ænd; ənd][ðaɪ] [θroʊn] [ɪz] [hɪr]
And **thou'rt** **immortal** **,** **and** **thy** **throne** **is** **here**
和 你 不朽 , 和 你的 王座 是 这里

你是永生的，你的王座就在这里。

[tu:; tə] [sweɪ] [ðə; ði] ['si:znz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr]
To **sway** **the** **seasons** **,** **and** **to** **make** **it** **clear**
到 摇摆 这 季节 , 和 到 制作 它 清除

为了改变季节，并明确这一点

[haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi] [ni:d] [ði:] , [oʊ] [ðaʊ] ['saɪlənt][gɑ:d] !
How **much** **we** **need** **thee** **,** **O** **thou** **silent** **god** **!**
如何 很多 我们 需要 你 , 哦 你 沉默的 上帝 !

我们多么需要你啊，沉默的神啊!

[ðæt] [ɑ:rt][ðə; ði] [kraʊnd] [kən'troʊlər][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
That **art** **the** **crown'd** **controller** **of** **the** **year** **.**
那 艺术 这 加冕 控制器 的 这 年 .

那件艺术品是年度最佳皇冠控制者。

[i:] . [-]
ii **.** **[** **96** **]**
二、 . [-]

ii.[96]

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['bri:zɪz] [ˌɑ:r 'i:] - [kən'strʌkt] [fɔ:r; fər] [ði:]
And **while** **the** **breezes** **re** **-** **construct** **for** **thee**
和 尽管 这 微风 关于 - 构造 为了 你

当微风为你重新构建一切

[ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][klaʊdz] ; [ænd; ənd] [waɪl] , [frʌm; frəm] [li:] [tu:; tə] [li:] ,
The **shimmering** **clouds** **;** **and** **while** **,** **from** **lea** **to** **lea** **,**
这 闪闪发光 云 ; 和 尽管 , 从 叶 到 叶 ,

闪烁的云朵；而从一片草地到另一片草地，

[ðə; ði] [greɪt] [ɜ:rθ] ['rednz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meɪdz] [dɪ'laɪt] ,
The **great** **earth** **reddens** **with** **a** **maid's** **delight** **,**
这 伟大的 地球 变红 和 一个 女佣 喜 ,

大地因少女的喜悦而泛红，

[bɪ'hoʊld] !
Behold **!**
看哪 !

看!

[aɪ] [brɪŋ] [tu:; tə] [ði:] , [æz; əz] ['jestər'naɪt] ,
I **bring** **to** **thee** **,** **as** **yesternight** **,**
我 带来 到 你 , 作为 昨晚 ,

我昨晚一样，将以下内容带给你:

[maɪ]['sʌbdʒekt] [sɔ:ŋ] .
My **subject** **song** **.**
我的 主题 歌曲 .

我的主题歌曲。

[duː] [ðaʊ] [prə'tekt] [ə'peɪs]
Do thou protect apace
做 你 保护 迅速

你务必迅速保护

[maɪ] ['pɪrləs] [wʌn] , [maɪ] ['piri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪs]
My peerless one , my Peri with the face
我的 无与伦比 一 ， 我的 佩里 和 这 脸

我无与伦比的爱人，我那张脸的佩里

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːrv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [men] ,
That is a marvel to the minds of men ,
那 是 一个 奇迹 到 这 思想 的 男人 ，

那对人类来说真是一个奇迹。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [fɔːr; fər] ['hʌmblnɪs] [ʌv; əv] [greɪs] .
And like a flower for humbleness of grace .
和 喜欢 一个 花 为了 谦逊 的 优雅 .

就像一朵象征谦卑恩典的花朵。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [lʌvz] [ðiː] , [ɔːr] [aɪ] [mʌtʃ] [hæv; həv] - ,
The earth which loves thee , or I much have err'd ,
这 地球 哪个 爱 你 , 或者 我 很多 有 - ,

大地爱你，否则我大错特错了。

[ðə; ði] [glæd] , [griːn] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [weɪts] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
The glad , green earth which waits , as for a word ,
这 高兴的 ， 绿色的 地球 哪个 等待 ， 作为 为了 一个 单词 ，

那片欣欣向荣、绿意盎然的大地，仿佛在等待一个声音，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðiː] , [ʌp] - ['ʃudəriŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɔːrn] ,
The sound of thee , up - shuddering through the morn ,
这 声音 的 你 , 向上 - 颤抖 通过 这 早晨 ，

你的声音，在清晨颤抖着响起，

[ðə; ði] ['restɪv] [ɜːrθ] [ɪz] [pliːzd] [wen] [deɪ] [ɪz] [bɔːrn] ,
The restive earth is pleased when Day is born ,
这 不安分 地球 是 高兴 什么时候 天 是 出生 ，

当白昼降临，躁动不安的大地也感到欣喜。

[ænd; ənd] [suːn] [wɪl] [teɪk] [iːtʃ] ['seprət] ['saɪlənt] [biːm]
And soon will take each separate silent beam
和 很快 将要 拿 每个 分离 沉默的 光束

很快，每一束单独的无声光束都将呈现在眼前。

[æz; əz] [pruːf] [ʌv; əv] [seks] , — [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [driːm]
As proof of sex , — exulting in the dream
作为 证明 的 性别 ， — 欣喜若狂 在 这 梦

作为性行为的证据——沉浸在梦中

[ʌv; əv] [dʒɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - ,
Of joys to come , and quicken'd and convuls'd ,
的 喜悦 到 来 ， 和 - 和 - ，

即将到来的欢乐，以及兴奋和激动，

[jɪr] ['æftər] [jɪr] , [baɪ] ['lʌvz] [traɪ'ʌmfənt] [θiːm] .
Year after year , by love's triumphant theme .
年 后 年 ， 经过 爱的 凯 主题 .

年复一年，在爱情胜利的主题下。

[ˌaɪ 'viː] . [-]
iv . [97]
四 . [-]

iv.[97]

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [fiːldz]
A thousand times the flowers in all the fields
一个 千 时代 这 花朵 在 全部 这 字段

比所有田野里的花朵多一千倍

[wɪl] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [ðiː] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [ʃiːldz]
Will bow to thee ; and with their little shields
将要 弓 到 你 ; 和 和 他们的 小的 盾牌

他们将向你俯首；并用他们的小盾牌

[ðə; ði] ['deɪzi] - [foʊk] [wɪl] ['mʌstər] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] .
The daisy - folk will muster on the plain .
这 雏菊 - 民间 将要 鼓起 在 这 清楚的 .

雏菊族将在平原上集结。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɔŋz] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wɪl] [sɪŋ] [ə'gen] ,
A thousand songs the birds will sing again ,
一个 千 歌曲 这 鸟类 将要 唱歌 再次 ,

鸟儿们将再次唱起千百首歌，

[æz; əz] [swiːt] [tuː; tə] [hɪr] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [luːt] ;
As sweet to hear as quiverings of a lute ;
作为 甜的 到 听到 作为 颤抖 的 一个 琵琶 ;

听起来像鲁特琴颤动般悦耳动听；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [aɪ] [lʌv] [wɪl] [sɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] [rɪ'pjuːt] ,
And she I love will sing , for thy repute ,
和 她 我 爱 将要 唱歌 , 为了 你的 声誉 ,

我所爱的她将歌唱，为了你的名誉，

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .
Full many a song .
满的 许多 一个 歌曲 .

很多首歌。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi] [bʌt; bət] [spiːks] ;
She sings when she but speaks ;
她 唱歌 什么时候 她 但 说话 ;

她说话的时候就像在唱歌；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiːz] [nɪr] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [mjuːt] .
And when she's near the birds should all be mute .
和 什么时候 她是 靠近 这 鸟类 应该 全部 是 沉默的 .

当她靠近时，所有的鸟都应该保持沉默。

[viː] .
v .
v .

五、

[oʊ] [maɪ] !
O my Belovèd !
哦 我的 心爱 !

我的爱人啊！

[frʌm; frəm] [ðaɪ] - [bed]
from thy curtain'd bed
从 你的 - 床

从你那张有帘子的床上

[ə'raɪz] , [rɪ'dʒɔɪs] , ['ʌplɪft] [ðaɪ] ['goʊldən] [hed] ,

Arise	**,**	**rejoice**	**,**	**uplift**	**thy**	**golden**	**head**	**,**
出现	,	麾	,	提升	你的	金的	头	,

起来，欢欣，抬起你金色的头颅，

[ænd; ənd][biː; bi][æn; ən] ['ɪnstənt] , [waɪl] [aɪ] [mjuːz] [ɑːn] [ðɪs] ,

And	**be**	**an**	**instant**	**,**	**while**	**I**	**muse**	**on**	**this**	**,**
和	是	一个	立即的	,	尽管	我	沉思	在	这	,

请稍等片刻，让我思考一下这个问题。

[æz; əz] [nuːd] [æz; əz]['stætʃuːz] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [kɪs]

As	**nude**	**as**	**statues**	**,**	**and**	**as**	**good**	**to**	**kiss**
作为	裸体	作为	雕像	,	和	作为	好的	到	吻

像雕像一样赤裸，而且很适合接吻

[æz; əz] [dɪr] [ˌes 'tiː] . ['ægnəs] [wen] [ʃiː; ʃi][met][hɜːr; hər] [deθ] ,

As	**dear**	**St**	**.**	**Agnes**	**when**	**she**	**met**	**her**	**death**	**,**
作为	亲爱的	英石	.	艾格尼丝	什么时候	她	遇见	她	死亡	,

亲爱的圣艾格尼丝在临终时，

[ʌn'klæd][ænd; ənd] [pjʊr] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [breθ] ,

Unclad	**and**	**pure**	**and**	**patient**	**of**	**her**	**breath**	**,**
裸体	和	纯的	和	病人	的	她	气息	,

她赤身裸体，纯洁无瑕，呼吸轻柔。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər] ['wedɪŋ] - [gaʊn] ,

And	**with**	**the**	**grace**	**of**	**God**	**for**	**wedding**	**-**	**gown**	**,**
和	和	这	优雅	的	上帝	为了	婚礼	-	袍	,

感谢上帝赐予我婚纱，

[æz; əz] ['meni] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] ['wɪtnəsɛθ] .

As	**many**	**an**	**ancient**	**story**	**witnesseth**	**.**
作为	许多	一个	古老的	故事	见证	.

许多古老的故事都证明了这一点。

['vaɪ, 'viː] . [-]

vi	**.**	**[**	**98**	**]**
六	.	[	-	]

vi.[98]

[ðə; ði] [bæθ] , [ðə; ði] [plʌndʒ] , [ðə; ði] ['koʊmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ,

The	**bath**	**,**	**the**	**plunge**	**,**	**the**	**combing**	**of**	**the**	**hair**	**,**
这	洗澡	,	这	暴跌	,	这	梳理	的	这	头发	,

洗澡、跳水、梳头

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [vjuː] , — [ə; eɪ] [saɪt] [bɪ'jɑːnd] [kəm'per]

All	**this**	**I**	**view**	**,**	**—**	**a**	**sight**	**beyond**	**compare**
全部	这	我	看法	,	—	一个	视线	超过	比较

我所看到的一切，——一幅无与伦比的景象。

[sɪns] ['dæfni] [daɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['verid] [tʃɑːrmz]

Since	**Daphne**	**died**	**in**	**all**	**the**	**varied**	**charms**
自从	芫	死亡	在	全部	这	多种多样	魅力

自从达芙妮死于各种奇特的魅力之中

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃeɪst] ['bɑːdi] , — ['raʊndɪd] ['riːgl] [ɑːrmz] ,

Of	**her**	**chaste**	**body**	**,**	**—**	**rounded**	**regal**	**arms**	**,**
的	她	贞洁	身体	,	—	圆润	尊贵	武器	,

她贞洁的身体，——圆润高贵的双臂，

[ænd; ənd] [ʃeɪp] [su'priːm] , [tuː] [fer] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [geɪz] ,

And	**shape**	**supreme**	**,**	**too**	**fair**	**for**	**human**	**gaze**	**,**
和	形状	最高	,	也	公平的	为了	人类	目光	,

身形完美无瑕，美得令人难以置信。

[bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] [fer] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] ['mɪrɚz] [preɪz]

But	not	too	fair	to	win	the	mirror's	praise
但	不是	也	公平的	到	赢	这	镜子的	称赞

但这样就太不公平了，无法赢得镜报的赞扬。

[ðæt] [θrɔbz] [tu:; tə] [si:] [ði:] [ɪn][ðaɪ] -

That	throbs	to	see	thee	in	thy	déshabille
那	悸动	到	看	你	在	你的	-

看到你衣衫褴褛，我心潮澎湃。

[ænd; ənd] [lʌvz] [ði:] [wel] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] .

And	loves	thee	well	through	all	the	nights	and	days	.
和	爱	你	出色地	通过	全部	这	夜晚	和	天	.

祂日夜深情地爱着你。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

vii	.
七	.

七、

[aɪ] [si:] [ði:] [ðʌs] [ɪn]['fænsi] , [æz; əz][ɪn] [bʊks]

I	see	thee	thus	in	fancy	,	as	in	books
我	看	你	因此	在	想要	,	作为	在	图书

我在想象中，如同在书中一样，看到你。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [si:] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊks] ; —

A	man	may	see	the	naïads	of	the	brooks	;	—
一个	男人	可能	看	这	-	的	这	布鲁克斯	;	—

人或许能看见溪流中的水仙女；

[æz; əz][wʌn] [ɪn'trænst] [baɪ]['poʊʃənz]['æptli]['gɪv(ə)n]

As	one	entranced	by	potions	aptly	given
作为	一	着迷	经过	魔药	恰当地	给定

如同被恰如其分的药剂所迷惑一般

[meɪ] [si:] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [wer] [ðeɪ] [wɔ:k] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

May	see	the	angels	where	they	walk	in	Heaven	,
可能	看	这	天使	在哪里	他们	走	在	天堂	,

愿我能在天堂见到天使们。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑ:t] [gri:t] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [haɪ] [ɪ'steɪt] .

And	may	not	greet	them	in	their	high	estate	.
和	可能	不是	迎接	他们	在	他们的	高的	财产	.

而且可能不会在他们高高在上的时候迎接他们。

[fɔ:r; fər] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [ges] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] [rɔ:t] [ʌv; əv] [feɪt]

For	who	shall	guess	the	riddle	wrought	of	Fate
为了	WHO	将	猜测	这	谜语	锻	的	命运

谁能解开命运的谜题

[tɪl] [hi:; hi][bi:; bi] [ded] ?

Till	he	be	dead	?
直到	他	是	死的	?

直到他死为止?

[ænd; ənd] [hu:] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][spæn]

And	who	that	lives	a	span
和	WHO	那	生活	一个	跨度

而谁又能活这么久呢?

[ʃæl; ʃəl] [θwɔ:rt] [ðə; ði]['fju:tʃər] [wer] [ˌaɪ 'ti:][laɪz][ɪn][weɪt] ?

Shall	thwart	the	Future	where	it	lies	in	wait	?
将	阻挠	这	未来	在哪里	它	谎言	在	等待	?

能否阻止潜伏在前方的未来?

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . [-]
viii **.** **[** **99** **]**
八 . [-]

viii.[99]

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [aɪ] [der] [nɑːt] [raɪt]
And **now** **to** **-** **day** **a** **word** **I** **dare** **not** **write**
和 现在 到 - 天 一个 单词 我 敢 不是 写

而今天，我却不敢写一个字。

['stɑːrts] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] , [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['bæfəld] [naɪt]
Starts **to** **my** **lips** **,** **as** **when** **a** **baffled** **knight**
开始 到 我的 嘴唇 , 作为 什么时候 一个 困惑 骑士

开始移到我的嘴唇上，就像一个困惑的骑士

[wɪthəldz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [feɪn] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'piːt] ;
Witholds **a** **song** **which** **fain** **he** **would** **repeat** **;**
隐藏 一个 歌曲 哪个 欣然 他 会 重复 ;

他藏起了一首他很想重复演唱的歌；

[fɔːr; fər] [loʊ] !
For **lo** **!**
为了 洛 !

看!

[ðə; ði] [sens] [ˌðer'ʌv] [ɪz] ['pæsɪŋ] [swiːt] .
the **sense** **thereof** **is** **passing** **sweet** **.**
这 感觉 其中 是 通过 甜的 .

这种感觉真是妙不可言。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ðæts] [fʊl] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz]
And **,** **like** **a** **cup** **that's** **full** **,** **my** **heart** **is** **fill'd**
和 , 喜欢 一个 杯子 那就是 满的 , 我的 心 是 已填充

就像一杯满溢的杯子，我的心也充满了喜悦。

[wɪð; wɪθ] [nuː] [dɪ'zaɪɝz] [ænd; ənd] [nuː] -
With **new** **desires** **and** **quiverings** **new** **-** **distill'd**
和 新的 欲望 和 颤抖 新的 - 蒸馏

带着新的欲望和颤抖，新提炼

[frʌm; frəm] [oʊld] [di'laits] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['pʌlsɪz] [θrɑːb]
From **old** **delights** **;** **and** **all** **my** **pulses** **throb**
从 老的 美味 ; 和 全部 我的 脉冲 搏动

往日的美好回忆涌上心头；我的脉搏都在怦怦跳动。

[æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [driːmz] [dɪ'vaɪnli] - - .
As **at** **the** **touch** **of** **dreams** **divinely** **-** **will'd** **.**
作为 在 这 触碰 的 梦境 神圣地 - - .

仿佛是神灵在梦境中指引。

[ˌaɪ'ɛks] .
ix **.**
九 .

九、

[huː] [tɔːks] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðiː] [nɑːt]
Who **talks** **of** **comfort** **when** **he** **sees** **thee** **not**
WHO 会谈 的 舒适 什么时候 他 看到 你 不是

当他看到你不在时，谁还会谈论舒适呢?

[ænd; ənd] [fiːlz] [noʊ] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [lɑːt]
And **feels** **no** **fragrance** **of** **the** **happy** **lot**
和 感觉 不 香味 的 这 快乐的 很多

丝毫感受不到幸福的芬芳

[wɪtʃ] ['vaiəlits] [fi:l] , [wen] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][laɪ]
Which violets feel , when call'd upon to lie
哪个 紫罗兰 感觉 , 什么时候 被称为 之上 到 说谎

紫罗兰被召唤去躺卧时，会有什么感觉?

[ɑ:n][ðaɪ] [waɪt] [brest] ?
On thy white breast ?
在 你的 白色的 胸部 ?

在你洁白的胸膛上?

[ænd; ənd] [hu:] [wɪð; wɪθ] ['æmərəs] [aɪ]
And who with amorous eye
和 WHO 和 多情 眼睛

谁用充满爱意的眼神注视着

[lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [dɪr] [tu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃudəriŋ] ['flaʊərz] ,
Looks at the dear tomb of the shuddering flowers ,
看起来 在 这 亲爱的 墓 的 这 颤抖 花朵 ,

望着那座颤抖着花朵的亲爱坟墓，

[ðə; ði] [tu:] - [foʊld] [tu:m] [wer] ['deɪntɪli] [fɔ:r; fər] ['aʊərz]
The two - fold tomb where daintily for hours
这 二 - 折叠 墓 在哪里 轻柔地 为了 小时

这座双层墓穴精致地矗立了数小时。

[ðeɪ] [dru:p] [ænd; ənd] [mju:z] , — [hu:] [lʊks] , [aɪ] [seɪ] , [æt; ət] [ði:z]
They droop and muse , — who looks , I say , at these
他们 下垂 和 沉思 , — WHO 看起来 , 我 说 , 在 这些

它们垂头丧气，若有所思——我说，谁会去看这些呢?

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [oʊn] [ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['paʊɚz] ?
And will not own the witchery of thy powers ?
和 将要 不是 自己的 这 巫术 的 你的 权力 ?

难道你不愿承认你拥有巫术般的力量吗?

[eks] . [-]
x . [100]
x . [-]

x.[100]

[hu:] [spi:ks] [ʌv; əv]['glɔ:ri][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Who speaks of glory and the force of love ,
WHO 说话 的 荣耀 和 这 力量 的 爱 ,

谁在谈论荣耀和爱的力量?

[ænd; ənd] [ðaʊ] [nɑ:t] [nɪr] , [maɪ]['meɪd(ə)n] - ['maɪndɪd] [dʌv] !
And thou not near , my maiden - minded dove !
和 你 不是 靠近 , 我的 少女 - 有思想 鸽子 !

你离我远点，我纯洁无暇的鸽子!

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['kɔɪnəs] , [ɔ:l][ðə; ði] ['bju:ti] - [ʃi:n] ,
With all the coyness , all the beauty - sheen ,
和 全部 这 羞怯 , 全部 这 美丽 - 光泽 ,

带着所有的娇羞，所有的美艳光泽，

[ʌv; əv][ðaɪ] [ræpt] [feɪs] ?
Of thy rapt face ?
的 你的 欣喜若狂 脸 ?

你那陶醉的脸庞?

[ə; eɪ] ['fɪrləs] ['vɜ:rdʒɪn] - [kwi:n] , —
A fearless virgin - queen , —
一个 无畏 处女 - 女王 , —

一位无所畏惧的处女女王，——

[ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] [piːs] [ɑːrt] [ðaʊ] , — [ænd; ənd][ɑːn][ðaɪ] [hed]

A	queen	of	peace	art	thou	,	—	and	on	thy	head
一个	女王	的	和平	艺术	你	,	一	和	在	你的	头

你是和平的女王，——你的头上

[ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðaɪ] [her] [ɪz] [ʃed]

The	golden	light	of	all	thy	hair	is	shed
这	金的	光	的	全部	你的	头发	是	棚

你秀发上的金色光芒都已消散。

[moʊst]['nɪmbəs] - [laɪk][ænd; ənd][moʊst] [sə'dʒestɪv] , [tuː] ,

Most	nimbus	-	like	and	most	suggestive	,	too	,
最多	雨云	-	喜欢	和	最多	暗示性的	,	也	,

最像光环，也最具暗示性。

[ʌv; əv] ['juːθfl] [seɪnts] [en'ʃraɪnd] [ænd; ənd] ['gɑːləndid] .

Of	youthful	saints	enshrined	and	garlanded	.
的	青春	圣徒	奉为圭臬	和	挂满花环	.

年轻的圣徒们被供奉在神龛中，佩戴着花环。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

xi	.
十一	.

十一。

[ðaʊɹt] ['neɪtʃɚz] [oʊn] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðaɪn]

Thou'rt	Nature's	own	;	and	when	a	word	of	thine
你	自然的	自己的	;	和	什么时候	一个	单词	的	你的

你是自然的化身；当你的一句话.....

[rɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [dɪ'vaɪn]

Rings	on	the	air	,	and	when	the	Voice	Divine
戒指	在	这	空气	,	和	什么时候	这	嗓音	神圣的

空中响起铃声，神圣的声音响起。

[wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][lɑːrk] [ə'mɪd][ðə; ði] [bluː] ,

We	call	the	lark	upfloats	amid	the	blue	,
我们	称呼	这	云雀	浮力	之中	这	蓝色的	,

我们称云雀在蔚蓝的天空中逆流而上，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][bəuθ][ɑːr; ər] [truː] ,

I	know	not	which	is	which	,	for	both	are	true	,
我	知道	不是	哪个	是	哪个	,	为了	两个都	是	真的	,

我不知道哪个是哪个，因为两者都是真的。

[bəuθ] [ment] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] , [ðoʊ] - [hɪr] [bɪ'loʊ] .

Both	meant	for	Heaven	,	though	foster'd	here	below	.
两个都	意思是	为了	天堂	,	尽管	-	这里	以下	.

他们都注定要上天堂，虽然在人间受养育。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sailənsiz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [floʊ] ,

And	when	the	silences	around	me	flow	,
和	什么时候	这	沉默	大约	我	流动	,

当周围的寂静渐渐消散，

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðiː]

I	think	of	lilies	and	the	face	of	thee
我	思考	的	百合花	和	这	脸	的	你

我想起了百合花和你的脸庞。

[wɪtʃ] [hæθ] [kəmpɛld] [maɪ] - [ˌoʊvər'θroʊ] .

Which	hath	compell'd	my	manhood's	overthrow	.
哪个	有	被迫	我的	-	推翻	.

这导致我丧失了男子气概。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [-]
xii **.** **[** **101** **]**
十二 . [-]

xii.[101]

[oʊ] [bluː] - [aɪd] ['ræptʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdiənt]['lɑːks] !
O **blue** **-** **eyed** **Rapture** **with** **the** **radiant** **locks** **!**
哦 蓝色的 - 眼睛 狂喜 和 这 辐射状 锁 !

哦，拥有蓝色眼睛和耀眼秀发的狂喜！

[oʊ] [ðaʊ] [fɔːr; fər] [huːm] , [əˈθwɔːrt] [ðə; ði]['fiːvər] - [ʃɑːks]
O **thou** **for** **whom** **,** **athwart** **the** **fever** **-** **shocks**
哦 你 为了 谁 , 横穿 这 发烧 - 冲击

哦，你为了谁，挺过这热病的冲击？

[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [sɪn] ,
Of **life** **and** **death** **and** **misery** **and** **much** **sin** **,**
的 生活 和 死亡 和 苦难 和 很多 罪 ,

生与死，苦难与罪恶，

[aɪˈd] [sel] [sælˈveɪʃ(ə)n] !
I'd **sell** **salvation** **!**
ID 卖 救恩 !

我愿意出卖救赎！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][praɪz][tuː; tə][wɪn]
There's **a** **prize** **to** **win**
有 一个 奖 到 赢

有奖品等你来赢

[ænd; ənd] [ðaʊɹt] [ɪts] ['vaʊtʃər] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʌndər] - [praɪz] ,
And **thou'rt** **its** **voucher** **;** **there's** **a** **wonder** **-** **prize** **,**
和 你 它是 代金券 ; 有 一个 想知道 - 奖 ,

而你就是它的凭证；这里有一份奇妙的奖品。

[ˌʌnˈnoʊn] [tɪl] [naʊ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [skaɪz] ,
Unknown **till** **now** **beneath** **the** **vaulted** **skies** **,**
未知 直到 现在 下面 这 拱形 天空 ,

此前，它一直隐藏在浩瀚的苍穹之下，无人知晓。

[ænd; ənd] [ðaʊɹt] [ɪts]['sɪmb(ə)l] ; [ðaʊɹt] [ɪts] ['es(ə)ns] [fer] ,
And **thou'rt** **its** **symbol** **;** **thou'rt** **its** **essence** **fair** **,**
和 你 它是 象征 ; 你 它是 本质 公平的 ,

而你就是它的象征；你就是它美好的本质，

[ɪts] [fʊl] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [əˈdɔːrɪŋ] - [waɪz] !
Its **full** **completion** **form'd** **adoring** **-** **wise** **!**
它是 满的 完成 形成 崇拜 - 明智的 !

它以令人喜爱的方式完全完成！

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
xiii **.**
十三 .

十三、

[jes] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðiː] [best] ,
Yes **,** **I** **will** **tell** **thee** **how** **I** **love** **thee** **best** **,**
是的 , 我 将要 告诉 你 如何 我 爱 你 最好的 ,

是的，我会告诉你我有多爱你。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
And **all** **my** **thoughts** **of** **thee** **shall** **be** **confess'd**
和 全部 我的 想法 的 你 将 是 坦白

我对你的所有思念都将坦白。

[ænd; ənd] [nʌn] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] , [nɑːt] [iːn] [ðə; ði] ['wɪtləs] [wʌn]
And **none** **withheld** **,** **not** **e'en** **the** **witless** **one**
和 没有任何 隐瞒 , 不是 e'en 这 愚蠢 一

没有人隐瞒，就连愚钝的人也没有。

[wɪtʃ] [leɪt] [aɪ] - [wen] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [sʌn]
Which **late** **I** **harbor'd** **when** **the** **mounting** **sun**
哪个 晚的 我 - 什么时候 这 安装 太阳

后来，当太阳高照时，我心中却怀着这样的想法。

[bɜːrst][frʌm; frəm][ə; eɪ][klaʊd] , — [ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,
Burst **from** **a** **cloud** **,** **—** **the** **moon** **a** **mile** **away** **,**
爆裂 从 一个 云 , — 这 月亮 一个 英里 离开 ,

从云层中迸发而出，——月亮远在一英里之外，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn]['haɪdɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [deɪ] , —
As **if** **in** **hiding** **from** **the** **lord** **of** **day** **,** **—**
作为 如果 在 隐藏 从 这 主 的 天 , —

仿佛在躲避白昼之主——

[æz; əz] [ɪf] , [æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ði] [muːn] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðaɪ'self] ,
As **if** **,** **at** **times** **,** **the** **moon** **were** **like** **thyself** **,**
作为 如果 , 在 时代 , 这 月亮 是 喜欢 你自己 ,

仿佛有时，月亮也像你一样，

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæstɚz] [sweɪ] .
And **fear'd** **the** **semblance** **of** **a** **master's** **sway** **.**
和 担心 这 外表 的 一个 硕士学位 摇摆 .

他们害怕主人的威严。

[ˌɛksˌaɪ'viː] . [-]
xiv **.** **[** **102** **]**
十四 . [-]

xiv.[102]

[aɪ] [lʌv] [ðiː] ['dɪrli] [wen] [ðaɪn] [aɪz] [ɑːr; ər][dɪm]
I **love** **thee** **dearly** **when** **thine** **eyes** **are** **dim**
我 爱 你 亲爱的 什么时候 你的 眼睛 是 暗淡

当你的双眼黯淡无光时，我依然深爱着你。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌn'ʃed] [terz] ; [fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][swɪm]
With **unshed** **tears** **;** **for** **then** **they** **seem** **to** **swim**
和 未开 眼泪 ; 为了 然后 他们 似乎 到 游泳

带着未落的泪水；因为那时他们似乎在游泳

[ɪn]['lɪkwɪd] ['blesɪdnəs] , [ænd; ənd]['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː]
In **liquid** **blessedness** **,** **and** **unto** **me**
在 液体 幸福 , 和 到 我

在如液体般的幸福中，献给我

[ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑːdz] [dɪ'kriː]
There **comes** **the** **memory** **of** **a** **god's** **decree**
那里 来 这 记忆 的 一个 神的 法令

脑海中浮现出神谕的记忆

[wɪtʃ] [sed] [ʌv; əv][oʊld] : — " [biː; bi][ɔːl][men] [ˌevər'mɔːr] ,
Which **said** **of** **old** **:** **—** **"** **Be** **all** **men** **evermore** **,**
哪个 说 的 老的 : — " 是 全部 男人 越来越 ,

古时曾说："你们要永远做人，

[ɔːl] [men][ænd; ənd][meɪdz] [huːz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['pæʃ(ə)n] - [sɔːr] ,
All **men** **and** **maids** **whose** **hearts** **are** **passion** **-** **sore** **,**
全部 男人 和 女佣 谁 心 是 热情 - 疮 ,

所有心中充满情欲的男人和女人，

- [ɪn] ['hev(ə)n] !
Acclaim'd in Heaven !
- 在 天堂 !

天堂赞誉!

" [ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [aɪ][mju:z]
" and all day long I muse
" 和 全部 天 长的 我 沉思

我整天都在沉思

[ɑ:n] ['hoʊps] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd] ['deθləs] ['prɑ:fɪt] - [lɔ:r] .
On hope's divine and deathless prophet - lore .
在 希望 神圣的 和 永生 先知 - 知识 .

论希望的神圣与永恒的先知传说。

['ɛks'vi:] .
xv .
十五 .

十五、

[aɪ] [lʌv] [ði:] [wen] [ðə; ði][sɔ:ft] [ɪn'dɪrɪŋ] [flʌʃ]
I love thee when the soft endearing flush
我 爱 你 什么时候 这 柔软的 可爱的 冲洗

我爱你，当你脸上泛起温柔的红晕

[in'veidz] [ðaɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] ['dɪmplz] [ɪn][ðə; ði] [blʌʃ]
Invades thy face , and dimples in the blush
入侵 你的 脸 , 和 酒窝 在 这 脸红

侵占你的脸庞，在红晕中留下酒窝

[bɪ'spi:k] [ə'tenʃ(ə)n] , — [æz; əz][ə; eɪ]['roʊzɪz] [paʊt]
Bespeak attention , — as a rose's pout
表明 注意力 , — 作为 一个 玫瑰的 噘

引人注目，——就像玫瑰的嘟嘴

[əb'zɔ:rbz][ðə; ði] ['stɪlnəs] [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz][aʊt] ,
Absorbs the stillness when the sun is out ,
吸收 这 寂静 什么时候 这 太阳 是 出去 ,

当阳光普照时，它能感受到这份静谧。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [er] [ri'teinz] [ðə; ði] [gloʊ] [ˌðer'ʌv] .
And all the air retains the glow thereof .
和 全部 这 空气 保留 这 辉光 其中 .

空气中仍然残留着它的光芒。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [laɪt] [ɪ'nʌf]
In all the world there is not light enough
在 全部 这 世界 那里 是 不是 光 足够的

全世界的光线都不够用。

[nɔ:r] [ʃi:n] [ɪ'nʌf] , [ɔ:l] [deɪ] , [nɔ:r] ['eni] [wɔ:rmθ] ,
Nor sheen enough , all day , nor any warmth ,
也不 光泽 足够的 , 全部 天 , 也不 任何 温暖 ,

一整天都缺乏光泽，也没有任何温暖感。

[tɪl] [ðaʊ] [bi:; bi] [nɪr] [ˌem 'i:] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'bʌf] ! [-]
Till thou be near me , arm'd with some rebuff ! [103]
直到 你 是 靠近 我 , 武装 和 一些 回绝 ! [-]

直到你靠近我，带着一些反击！[103]

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
xvi .
十六 .

十六。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðiː] [wen] [ðaɪ] ['stɑːrtld] [aɪz]

And	how	I	love	thee	when	thy	startled	eyes
和	如何	我	爱	你	什么时候	你的	惊慌	眼睛

我多么爱你，当你惊恐的眼神

[lʊk] [aʊt] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ɪn'ræpt] [ɪn] [ðæt] [sər'praɪz]

Look	out	at	me	,	enrapt	in	that	surprise
看	出去	在	我	,	着迷	在	那	惊喜

瞧瞧我，被这突如其来的惊喜迷住了

[wɪtʃ] [maːrks] [æn; ən] ['epək] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [aɪ] [liːd] , —

Which	marks	an	epoch	in	the	life	I	lead	,	—
哪个	标记	一个	时代	在	这	生活	我	带领	,	—

这标志着我人生中的一个新纪元，——

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] - [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] ['ɪrɑːsˌerɑːs] - [kriːd]

As	if	they	guess'd	the	scope	of	Eros	'	creed
作为	如果	他们	-	这	范围	的	爱神	-	信条

仿佛他们猜到了爱神信条的内涵。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɜːrθ] [ænd; ənd] ['mælɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪlz] .

And	all	the	mirth	and	malice	of	his	wiles	.
和	全部	这	欢笑	和	恶意	的	他的	诡计	.

以及他所有诡计中的欢乐与恶意。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndrəs] [wen] [maɪ] ['leɪdi] [smaɪlz] ,

For	it	is	wondrous	when	my	Lady	smiles	,
为了	它	是	奇妙的	什么时候	我的	女士	微笑	,

因为当我的夫人微笑时，那真是美妙极了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['hoʊli] [wer] [ʃiː; ʃi] [tredz] ,

And	all	the	ground	is	holy	where	she	treads	,
和	全部	这	地面	是	圣	在哪里	她	踏板	,

她所踏过的土地都成了圣地。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [er] [ɪz] - [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] !

And	all	the	air	is	thrill'd	for	many	miles	!
和	全部	这	空气	是	-	为了	许多	英里	!

方圆数英里内的空气都为之振奋!

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

xvii	.
十七	.

十七。

[ɪn] ['evri] [muːd] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ðaʊ] [ɑːrt] [maɪ] [dʒɔɪ] ,

In	every	mood	of	thine	thou	art	my	joy	,
在	每一个	情绪	的	你的	你	艺术	我的	喜悦	,

你的每一种情绪，都是我的快乐。

[ænd; ənd] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [tuː; tə] [ʃiːld] [ðiː] [frʌm; frəm] [ə'nɔɪ] ,

And	,	day	by	day	,	to	shield	thee	from	annoy	,
和	,	天	经过	天	,	到	盾	你	从	烦人	,

日复一日，为了保护你免受烦恼，

[aɪ'd] [duː] [ðə; ði] [diːdz] [ðæt] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [baʊnd] ['ʌntəˌʌntu]

I'd	do	the	deeds	that	slaves	were	bound	unto
ID	做	这	契约	那	奴隶	是	边界	到

我会去做奴隶被迫去做的事。

[wɪð; wɪθ] [stæbz] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] , — ['ʃudərɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː]

With	stabs	for	payment	,	—	shuddering	through	and	through
和	刺伤	为了	支付	,	—	颤抖	通过	和	通过

以刺伤作为报酬，——浑身颤抖

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [mʌtʃ] ['leɪbər] ; [ænd; ənd][aɪ'd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][grænd]

With	their	much	labour	;	and	I'd	deem	it	grand
和	他们的	很多	劳动	;	和	ID	认为	它	盛大

他们付出了那么多努力；我认为这很了不起。

[tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] [ðiː] [ɪf] , ['æftər] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hænd] ,

To	die	for	thee	if	,	after	touch	of	hand	,
到	死	为了	你	如果	,	后	触碰	的	手	,

如果，在触碰你的手之后，我愿为你而死

[aɪ] [maɪt] [bʌt; bət] [kɪs] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ]['lʌvər][dʌθ; dəθ] ;

I	might	but	kiss	thee	as	a	lover	doth	;
我	可能	但	吻	你	作为	一个	情人	确实	;

我或许会像恋人一样吻你；

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][lænd] .

For	I	should	then	be	king	of	all	the	land	.
为了	我	应该	然后	是	国王	的	全部	这	土地	.

那样的话，我便能成为这片土地的国王。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [-]

xviii	.	[	104	]
十八	.	[	-	]

xviii.[104]

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [taɪm] , [oʊld] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['dʒeɪnəs] - [feɪs]

But	Father	Time	,	old	Time	with	Janus	-	face
但	父亲	时间	,	老的	时间	和	雅努斯	-	脸

但是，时间老人，那张双面脸的老时间。

[lʊks] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [sfɪr] , [ænd; ənd] [siːz] [noʊ] ['fɪtɪŋ] [pleɪs]

Looks	o'er	the	sphere	,	and	sees	no	fitting	place
看起来	超过	这	领域	,	和	看到	不	配件	地方

环顾整个球体，却找不到合适的地方。

[fɔːr; fər] [ðaɪn] [ək'septəns] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [θroʊnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

For	thine	acceptance	;	for	the	thrones	of	earth
为了	你的	验收	;	为了	这	王座	的	地球

为了你的接纳；为了尘世的王位。

[ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [miːn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ]['meɪd(ə)n] [wɜːrθ]

Are	much	too	mean	,	and	in	thy	maiden	worth
是	很多	也	意思是	,	和	在	你的	少女	值得

太卑鄙了，而且你还是个少女，这太不值钱了。

[ðaʊɹt] [kraʊnd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [θroʊnd] [ɪn] ['veri] [suːθ]

Thou'rt	crown'd	enough	,	and	throned	in	very	sooth
你	加冕	足够的	,	和	登基	在	非常	舒缓

你已加冕，并安坐于至高无上的宝座之上。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [kwiːnz] [huː] [lɔːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [juːθ]

More	than	the	queens	who	lord	it	in	their	youth
更多的	比	这	女王们	WHO	主	它	在	他们的	青年

比那些年轻时称王称霸的女王们更甚

[ɔː(r)] [menz] [kən'vikʃənz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [neɪmz] [ðaɪ] [neɪm]

O'er	men's	convictions	;	and	He	names	thy	name
超过	男士	定罪	;	和	他	姓名	你的	姓名

祂凌驾于世人的信念之上；祂也呼唤你的名字。

[æz; əz][wʌn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [truːθ] .

As	one	belov'd	of	Nature	and	of	Truth	.
作为	一	亲爱的	的	自然	和	的	真相	.

作为自然与真理所钟爱的人。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

xix	.
十九	.

十九。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [naɪts] , [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [vɪrɪŋ] [deɪz] ,

He	sees	the	nights	,	he	sees	the	veering	days	,
他	看到	这	夜晚	,	他	看到	这	转向	天	,

他看到了黑夜，也看到了变幻莫测的白昼。

[ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] ,

The	sweet	spring	season	with	its	hymn	of	praise	,
这	甜的	春天	季节	和	它是	圣歌	的	称赞	,

美好的春天，伴随着赞美的颂歌，

[ðə; ði] [ˈsʌmər] , [ˈfrɒndidʒ] - [praʊd] , [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [peɪl] ,

The	summer	,	frondage	-	proud	,	the	autumn	pale	,
这	夏天	,	叶状体	-	自豪的	,	这	秋天	苍白	,

夏季枝繁叶茂，秋季则略显苍白。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [wɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪðərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl] , —

The	winter	worn	with	withering	of	the	gale	,	—
这	冬天	磨损	和	枯萎	的	这	大风	,	—

凛冽的寒风摧残着冬日的凋零，——

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [siːz] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [dʒuːn] ,

All	this	he	sees	;	and	now	,	to	-	day	,	in	June	,
全部	这	他	看到	;	和	现在	,	到	-	天	,	在	六月	,

这一切都是他看到的；而现在，在六月的今天，

[hiː; hi] , [tuː] , [riˈkɔːlz] [ðæt] [ˈræptʃərəs] [ˌæftərˈnuːn]

He	,	too	,	recalls	that	rapturous	afternoon
他	,	也	,	召回	那	欣喜若狂	下午

他也回忆起那个令人陶醉的下午。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ,

When	all	the	fields	and	flowers	were	like	a	dream	,
什么时候	全部	这	字段	和	花朵	是	喜欢	一个	梦	,

当所有的田野和花朵都像梦境一般时，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] [ðə; ði] [ˈɔːʃuːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tuːn] .

And	all	the	winds	the	offshoot	of	a	tune	.
和	全部	这	风	这	分支	的	一个	调	.

所有的风都是一首曲子的衍生品。

['eks 'eks] . [-]

xx	.	[	105	]
xx	.	[	-	]

xx.[105]

[soʊ] [aɪ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [ˈklæmər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] ,

So	I	will	cease	to	clamour	for	the	past	,
所以	我	将要	停止	到	叫嚣	为了	这	过去的	,

所以我将不再为过去而喧嚣。

[ænd; ənd] [siːk] [səˈspenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [dauts] [æt; ət] [læst] ,

And	seek	suspension	of	my	doubts	at	last	,
和	寻找	暂停	的	我的	疑虑	在	最后的	,

最终，我请求你暂时放下我的疑虑。

[ɪn] [sʌm; səm] [nuː] [wei] [tɪl] [feɪt] [bɪˈkʌmz] [maɪ] [frend] .

In	some	new	way	till	Fate	becomes	my	friend	.
在	一些	新的	方式	直到	命运	变成	我的	朋友	.

以某种新的方式，直到命运成为我的朋友。

[aɪ] [wɪl] [ˌɑːr ˈiː] - [geɪn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɑːr ˈiː] - [dɪˈfend]
I will re - gain the right to re - defend
我 将要 关于 - 获得 这 正确的 到 关于 - 保卫

我将重新获得辩护权。

[ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [ber] [tuː; tə] [ðiː] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] .
The love I bear to thee , for good or ill .
这 爱 我 熊 到 你 , 为了 好的 或者患病的 .

我对你的爱，无论好坏。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] , - [tɪz] [sed] , [ˈaʊər; ɑːr] [griːfs] [hæv; həv] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kɪl] ,
For though , ' tis said , our griefs have power to kill ,
为了 尽管 , - 的 说 , 我们的 悲伤 有 力量 到 杀 ,

虽然据说，悲伤有致人死亡的力量，

[maɪn] [let] [ˌem ˈiː] [lɪv; laɪv] , [ɪn] [maɪn] [ʌnˈwɜːrðinəs] ,
Mine let me live , in mine unworthiness ,
矿 让 我 居住 , 在 矿 不配 ,

我的上帝让我活下去，即使我并不配得上这一切。

[ðæt] , - [ʌv; əv] [ðiː] , [maɪ] [lɪps] [meɪ] [preɪz] [ðiː] [stɪl] ! [-] [-] [-]
That , spurn'd of thee , my lips may praise thee still ! [106] [107] [109]
那 , - 的 你 , 我的 嘴唇 可能 称赞 你 仍然 ! [-] [-] [-]

即使被你抛弃，我的嘴唇仍能赞美你！[106][107][109]

[aɪ] .
i .
我 .

我。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [sɪns] [læst] [wiː; wi] [met] ,
It seems a year , and more , since last we met ,
它 似乎 一个 年 , 和 更多的 , 自从 最后的 我们 遇见 ,

感觉好像已经过去一年甚至更久了，距离我们上次见面。

[sɪns] [ˈroʊziət] [sprɪŋ] [rɪˈpeɪd] , [ɪn] [pɑːrt] , [ɪts] [det]
Since roseate spring repaid , in part , its debt
自从 玫瑰 春天 已偿还 , 在 部分 , 它是 债务

自玫瑰之春部分偿还了债务以来

[tuː; tə] [ðaɪ] [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈloʊləndz] [fer]
To thy bright eyes , and o'er the lowlands fair
到 你的 明亮的 眼睛 , 和 超过 这 低地 公平的

致你明亮的双眸，以及美丽的低地

[meɪd] [ˈdæfədɪlz] [soʊ] [laɪk] [ðaɪ] [ˈgoʊldən] [her]
Made daffodils so like thy golden hair
制成 水仙花 所以 喜欢 你的 金的 头发

让水仙花像你的金色头发一样美丽

[ðæt] [aɪ] , [pʊr] [retʃ] , [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [maɪ] [niːz] !
That I , poor wretch , have kiss'd them on my knees !
那 我 , 贫穷的 可怜虫 , 有 亲吻 他们 在 我的 膝盖 !

我，可怜的家伙，竟然跪着亲吻了他们！

[fərˈget] - [ˌem ˈiː] - [ˈnɑːts] [piːp] [aʊt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triːz]
Forget - Me - Nots peep out beneath the trees
忘记 - 我 - 不 窥视 出去 下面 这 树木

勿忘我花从树下探出头来

[soʊ] [laɪk] [ðaɪn] [aɪz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] - [ðem; ðəm] ,
So like thine eyes that I have question'd them ,
所以 喜欢 你的 眼睛 那 我 有 - 他们 ,

就像你的眼睛一样，我曾对它们提出质疑。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðiː] [nɪr] , [ðoʊ] [ˈvjuːlis] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] .
And **thought** **thee** **near** **,** **though** **viewless** **on** **the** **breeze** **.**
和 想法 你 靠近 , 尽管 无视 在 这 微风 .

微风中虽看不见你，却感觉你就在附近。

[iː] . [-]
ii **.** **[** **110** **]**
二、 . [-]

ii.[110]

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [jɪr] ; [ænd; ənd] [jet] , [wen] [ɔːl][ɪz][toʊld] ,
It **seems** **a** **year** **;** **and** **yet** **,** **when** **all** **is** **told** **,**
它 似乎 一个 年 ; 和 然而 , 什么时候 全部 是 讲述 ,

感觉好像过了一年；然而，总而言之，

- [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ˌɑːr ˈiː] - -
' **Tis** **but** **a** **week** **since** **I** **was** **re** **-** **enroll'd**
- 的 但 一个 星期 自从 我 曾是 关于 - -

我重新入学才一周而已

[əˈmʌŋ] [ðaɪ] [frendz] .
Among **thy** **friends** **.**
之中 你的 朋友们 .

在你的朋友中。

[haʊ] [ˈferi] - [laɪk][ðə; ði] [siːn] !
How **fairy** **-** **like** **the** **scene** **!**
如何 仙女 - 喜欢 这 场景 !

多么如梦似幻的景象啊!

[haʊ] [geɪ] [wɪð; wɪθ][læmps] !
How **gay** **with** **lamps** **!**
如何 同性恋 和 灯 !

用灯装饰真有趣!

[haʊ] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [ʃiːn]
How **fraught** **with** **tender** **sheen**
如何 充满危机 和 投标 光泽

多么充满柔和的光泽

[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈlæŋgər] !
Of **life** **and** **languor** **!**
的 生活 和 倦怠 !

生与倦!

[aɪ][wʌz; wəz] [ðaɪn] [əˈloʊn] : —
I **was** **thine** **alone** **:** **—**
我 曾是 你的 独自的 : —

我曾只属于你：——

[əˈlɜːrt][fɔːr; fər] [ðiː] , — [ɪnˈtent][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [toʊn]
Alert **for** **thee** **,** **—** **intent** **to** **catch** **the** **tone**
警报 为了 你 , — 意图 到 抓住 这 语气

为你警醒，——意在捕捉你的语气

[ʌv; əv][ðaɪ] [swiːt] [vɔɪs] , — [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv]
Of **thy** **sweet** **voice** **,** **—** **and** **proud** **to** **be** **alive**
的 你的 甜的 嗓音 , — 和 自豪的 到 是 活

你甜美的声音，——以及我活着的骄傲

[tuː; tə][kɔːl][tuː; tə] [hɑːrt] [ə; eɪ] [piːs] [fɔːr; fər][ˈevər] [floʊn] .
To **call** **to** **heart** **a** **peace** **for** **ever** **flown** **.**
到 称呼 到 心 一个 和平 为了 曾经 飞行 .

唤起心中那份永远逝去的和平。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

iii	.
三、	.

三、

[hæd; həd][aɪ][nɑːt][vekst] [ðiː] , [æz; əz][ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪn] [prer]

Had	I	not	vext	thee	,	as	a	monk	in	prayer
有	我	不是	vext	你	,	作为	一个	僧	在	祷告

若我没有像祈祷中的僧侣那样惹恼你，你又怎会不感到烦恼呢?

[meɪ] [veks][ə; eɪ][seɪnt][baɪ]['mjuːzɪŋ] , [ˌʌnə'wer] ,

May	vex	a	saint	by	musing	,	unaware	,
可能	烦恼	一个	圣	经过	沉思	,	不知情	,

沉思冥想，不知不觉中，可能会惹恼圣人。

[ɑːn]['iːv(ə)l] [θɪŋz] ?

On	evil	things	?
在	邪恶的	事物	?

关于邪恶的事情?

[ə; eɪ] [seɪnt] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [muːv] ,

A	saint	is	hard	to	move	,
一个	圣	是	难的	到	移动	,

圣人难以感动。

[ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [tʃaɪd] , [ænd; ənd] [sloʊ] , — [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [pruːv] , —

And	quick	to	chide	,	and	slow	,	—	as	I	can	prove	,	—
和	快的	到	喝叱	,	和	慢的	,	—	作为	我	能	证明	,	—

而且他说话很快，责备别人却很慢——我可以证明这一点——

[tuː; tə][duː] [wɒts] [dʒʌst] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ðaɪ] [dɪˈspaɪt] ,

To	do	what's	just	;	and	yet	,	in	thy	despite	,
到	做	是什么	只是	;	和	然而	,	在	你的	尽管	,

去做公正的事；然而，即便如此，

[wiː; wi] [met] [ə'gen] , [wiː; wi] [tuː] , [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ;

We	met	again	,	we	too	,	at	dead	of	night	;
我们	遇见	再次	,	我们	也	,	在	死的	的	夜晚	;

我们又一次相遇了，也是在深夜;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpf(ə)l][ɪn][maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ðiː] ,

And	I	was	hopeful	in	my	love	of	thee	,
和	我	曾是	充满希望	在	我的	爱	的	你	,

我曾满怀希望地爱着你，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [suː'pɜːrb] , [ænd; ənd] ['mætʃləs] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

And	thou	superb	,	and	matchless	,	in	the	light	.
和	你	高超	,	和	无比	,	在	这	光	.

而你在光芒中如此卓越，如此无与伦比。

[ˌaɪ 'viː] . [-]

iv	.	[	111	]
四	.	[	-	]

iv.[111]

[aɪ] [felt] [dɪ'strɔːt] [frʌm; frəm] [geɪzɪŋ] ['oʊvər] - [mʌtʃ]

I	felt	distraught	from	gazing	over	-	much
我	毛毡	心烦意乱	从	凝视	超过	-	很多

我因为凝视过度而感到心烦意乱。

[æt; ət] [ðaɪ] [greɪt] ['bjuːti] ; [ænd; ənd] [aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [tʌtʃ]

At	thy	great	beauty	;	and	I	fear'd	to	touch
在	你的	伟大的	美丽	;	和	我	担心	到	触碰

你美得惊人，我竟不敢触碰你。

[ðə; ði] ['deɪnti] [hænd] [wɪtʃ] ['ɛnvɪz] [self] [hæθ] [preɪzd] .

The	dainty	hand	which	Envy's	self	hath	praised	.
这	纤巧	手	哪个	嫉妒的	自己	有	赞扬	.

连嫉妒都赞叹的纤细之手。

[aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [griːt] [ðiː] ; [ænd; ənd][maɪ][soʊl][wʌz; wəz] [deɪzd]

I	fear'd	to	greet	thee	;	and	my	soul	was	dazed
我	担心	到	迎接	你	;	和	我的	灵魂	曾是	茫然

我不敢迎接你；我的灵魂一片茫然。

[ænd; ənd][self] - [kən'vɪktɪd] [ɪn][ɪts] [nuː] [dɪ'zaɪn] ;

And	self	-	convicted	in	its	new	design	;
和	自己	-	已定罪	在	它是	新的	设计	;

并且对其新设计深信不疑;

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][mæd][tuː; tə][hoʊp][tuː; tə][kɔːl] [ðiː] [maɪn] ,

For	I	was	mad	to	hope	to	call	thee	mine	,
为了	我	曾是	疯狂的	到	希望	到	称呼	你	矿	,

我真是疯了，竟然妄想拥有你。

[aɪ] ! [mæd][æz; əz][hiː; hi] [huː] [kleɪmz][ə; eɪ]['vɝːdʒənz] [lʌv]

Aye	!	mad	as	he	who	claims	a	Virgin's	love
是的	!	疯狂的	作为	他	WHO	索赔	一个	处女的	爱

啊！简直疯了，就像那个声称自己得到了处女之爱的人一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][lɪps][hæv; həv] [preɪzd] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] [ʃraɪn] .

Because	his	lips	have	praised	her	at	a	shrine	.
因为	他的	嘴唇	有	赞扬	她	在	一个	神社	.

因为他的嘴唇曾在神社里赞美过她。

[viː] .

v	.
v	.

五、

[aɪ] [sɔː] [ðiː] [ðer; ðər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [praʊd] [ə'reɪ]

I	saw	thee	there	in	all	the	proud	array
我	锯	你	那里	在	全部	这	自豪的	大批

我看见你身处那庄严的队伍中。

[ʌv; əv][ðaɪ] [jʌŋ] [tʃɑːrmz] , — [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌmɝz] [deɪ]

Of	thy	young	charms	,	—	as	if	a	summer's	day
的	你的	年轻的	魅力	,	—	作为	如果	一个	夏季	天

你青春的魅力，——仿佛夏日般美好

[hæd; həd] [lept] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [meɪd] [ɪt'self][ə; eɪ] [kwiːn] , —

Had	leapt	to	life	and	made	itself	a	queen	,	—
有	跳跃	到	生活	和	制成	本身	一个	女王	,	—

它跃然纸上，自立为女王——

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sɪlf] , [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ,

As	if	the	sylphs	,	remembering	what	had	been	,
作为	如果	这	风精灵	,	记住	什么	有	到过	,

仿佛仙女们还记得过去发生的一切，

[hæd; həd] - [ðiː] , [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['wɝːldz] ['roʊmæns] ,

Had	mission'd	thee	,	from	out	the	world's	romance	,
有	-	你	,	从	出去	这	世界的	浪漫	,

曾将你从世间的浪漫中带走，

[tuː; tə][stɜːr][maɪ] [pʌls] , [ænd; ənd] [θrɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] :

To	stir	my	pulse	,	and	thrill	me	with	a	glance	:
到	搅拌	我的	脉冲	,	和	刺激	我	和	一个	瞥一眼	:

让我心跳加速，让我一见倾心:

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] , , [ðoʊ] [ˌʌndɪ'zaɪərd] ,

And	once	again	,	allow'd	,	though	undesired	,
和	一次	再次	,	允许	,	尽管	不想要的	,

再一次，尽管不受欢迎，却还是被允许了。

[aɪ][dɪd] [bɪ'kʌm] [ðaɪ]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] [dæns] . [-]

I	did	become	thy	partner	in	the	dance	.	[	112	]
我	做过	变得	你的	伙伴	在	这	舞蹈	.	[	-	]

我成了你的舞伴。[112]

['vaɪ, 'viː] .

vi	.
六	.

六、

[aɪ] [tuː; tə] [ðiː] .

I	bow'd	to	thee	.
我	鞠躬	到	你	.

我向你鞠躬。

[aɪ] [druː] [ðiː] [tuː; tə][maɪ][saɪd] ,

I	drew	thee	to	my	side	,
我	画	你	到	我的	边	,

我将你拉到我身边，

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [siːz] [ə; eɪ] ['reslər] [ɪn][hɪz; ɪz][praɪd]

As	one	may	seize	a	wrestler	in	his	pride
作为	一	可能	抢占	一个	摔跤手	在	他的	自豪

就像有人可能会抓住摔跤手的骄傲一样

[tuː; tə][traɪ] [kən'klʊʒənz] , — [ænd; ənd][aɪ][felt][ðə; ði] [rʌʃ]

To	try	conclusions	,	—	and	I	felt	the	rush
到	尝试	结论	,	—	和	我	毛毡	这	匆忙

为了尝试得出结论，——我感到一阵冲动。

[ʌv; əv][maɪ] ['hɑːrts] [blʌd] [sə'fjuːz] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [blʌʃ]

Of	my	heart's	blood	suffuse	me	in	a	blush
的	我的	心脏的	血	弥漫	我	在	一个	脸红

让我的心血染红我的脸颊

[ðæt] [toʊld][ɪts] [teɪl] .

That	told	its	tale	.
那	讲述	它是	故事	.

这就说明了一切。

[bʌt; bət] [wʌt] [maɪ] [tʌŋ] [wʊd] [tel]

But	what	my	tongue	would	tell
但	什么	我的	舌头	会	告诉

但我的舌头会告诉我什么

[wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [saɪz] , [æz; əz][ɔː(r)][maɪ]['spɪrɪt] [fel]

Was	spent	in	sighs	,	as	o'er	my	spirit	fell
曾是	花费	在	叹息	,	作为	超过	我的	精神	跌倒

我的灵魂沉入叹息之中

[ðə; ði] ['sɪlvəri] ['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][ðaɪ][lɪps] - [ə'sent] ;

The	silvery	cadence	of	thy	lips	-	assent	;
这	银色	节奏	的	你的	嘴唇	-	同意	;

你嘴唇发出银铃般的赞许声；

[ænd; ənd] ['evri] [lʊk] [ɔː(r)] - [ruːld] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [spel] .

And	every	look	o'er	-	ruled	me	like	a	spell	.
和	每一个	看	超过	-	裁决	我	喜欢	一个	拼写	.

每一个眼神都像魔法一样控制着我。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

vii	**.**
七	.

七、

[oʊ]['dɛvəlz][dʒɔɪ][ʌv; əv]['dænsɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [tuːn]

O	**devil's**	**joy**	**of**	**dancing**	**,**	**when**	**a**	**tune**
哦	魔鬼的	喜悦	的	跳舞	,	什么时候	一个	调

哦，魔鬼跳舞的快乐，当一首曲子响起

[spiːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [naɪt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [nuːn]

Speeds	**us**	**to**	**Heaven**	**,**	**and**	**night**	**is**	**at**	**the**	**noon**
速度	我们	到	天堂	,	和	夜晚	是	在	这	中午

它引领我们飞向天堂，而黑夜却在正午。

[ʌv; əv][ɔːl][ɪts]['frɑːlɪk] , [ɔːl][ɪts][waɪld][dɪ'zaɪər] !

Of	**all**	**its**	**frolic**	**,**	**all**	**its**	**wild**	**desire**	**!**
的	全部	它是	嬉戏	,	全部	它是	荒野	欲望	!

它所有的嬉戏，它所有的狂野欲望!

[oʊ] [θrɔːl] [ʌv; əv] [ræpt] [ɪ'luːʒnz] [wen] [wiː; wi]['taɪər]

O	**thrall**	**of**	**rapt**	**illusions**	**when**	**we**	**tire**
哦	奴隶	的	欣喜若狂	幻觉	什么时候	我们	胎

当我们疲惫时，沉溺于迷醉的幻觉之中

[ʌv; əv] [kɔɪ] [rɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['moʊmənts] [pæs]

Of	**coy**	**reserve**	**,**	**and**	**all**	**the**	**moments**	**pass**
的	害羞	预订	,	和	全部	这	时刻	经过

含蓄矜持，时光飞逝

[æz; əz] [pæs] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk] [glæs] ,

As	**pass**	**the**	**visions**	**in**	**a**	**magic**	**glass**	**,**
作为	经过	这	愿景	在	一个	魔法	玻璃	,

透过魔法玻璃传递幻象，

[ænd; ənd] ['evri] [step][ɪz] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] ['ɛkstəsi] ,

And	**every**	**step**	**is**	**shod**	**with**	**ecstacy**	**,**
和	每一个	步	是	鞋子	和	狂喜	,

每一步都充满喜悦，

[ænd; ənd] ['evri] [smaɪl][ɪz] - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ə'læs] !

And	**every**	**smile**	**is**	**fleck'd**	**with**	**some**	**Alas**	**!**
和	每一个	微笑	是	-	和	一些	唉	!

每一个笑容都夹杂着一丝"唉！"的叹息。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . [-]

viii	**.**	**[**	**113**	**]**
八	.	[	-	]

viii.[113]

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][ə; eɪ] ['meri] [spæn]

Was	**it**	**a**	**moment**	**or**	**a**	**merry**	**span**
曾是	它	一个	片刻	或者	一个	欢乐	跨度

那只是一瞬间，还是一段愉快的时光?

[ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌn'kaʊntɪd] [wen] [kən'vʌlʃn] [ræn]

Of	**years**	**uncounted**	**when**	**convulsion**	**ran**
的	年	未统计的	什么时候	抽搐	跑

在无数个动荡的岁月里

[raɪt] [θruː] [ðə; ði][veɪnz][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][blest] ,

Right	**through**	**the**	**veins**	**of**	**me**	**,**	**to**	**make**	**me**	**blest**	**,**
正确的	通过	这	静脉	的	我	,	到	制作	我	祝福	,

流淌在我血管里，让我感到幸福，

[ænd; ənd] [jet] [əˈkəːst] , [ɪn] [ðæt] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [kwest]
And **yet** **accurst** **,** **in** **that** **revolving** **quest**
和 然而 准确 ， 在 那 旋转 寻求

然而，不幸的是，在那轮回的探索中

[noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːlts] , — [ɪf] [wɔːlts] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
Known **as** **a** **waltz** **,** **—** **if** **waltz** **indeed** **it** **were**
已知 作为 一个 华尔兹 ， — 如果 华尔兹 的确 它 是

它被称为华尔兹——如果它真的是华尔兹的话

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] [driːm] [ʌv; əv] [gɔːz] [ænd; ənd][vær]
And **not** **a** **fluttering** **dream** **of** **gauze** **and** **vair**
和 不是 一个 飘动 梦 的 纱布 和 韦尔

并非薄纱和皮毛的飘渺梦境

[ænd; ənd] [ˈlæŋgərəs] [aɪz] ?
And **languorous** **eyes** **?**
和 慵懒的 眼睛 ?

还有那双慵懒的眼睛?

[aɪ] [skers] [kæn; kən] [mjuːz] [ˌðerˈɑːn]
I **scarce** **can** **muse** **thereon**
我 稀少 能 沉思 其上

我几乎无法对此进行深入思考。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] [tuː] [swiːt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ber] !
Without **a** **pang** **too** **sweet** **for** **me** **to** **bear** **!**
没有 一个 疼痛 也 甜的 为了 我 到 熊 !

没有一丝甜蜜让我无法承受!

[ˌaɪˈɛks] .
ix **.**
九 .

九、

[baɪ] [raɪt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [tɜːrm] ,
By **right** **of** **music** **,** **for** **a** **fleeting** **term** **,**
经过 正确的 的 音乐 ， 为了 一个 转瞬即逝 学期 ，

凭借音乐的权利，在短暂的一段时间内，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

恋人的连祷(A Lover's Litanies)
第4/5页

[maɪn] [ɑːrmz] [ɛn'waʊnd] [ðiː] [ænd; ənd] [aɪ] [held] [ðiː] [fɜːrm]
Mine **arms** **enwound** **thee** **and** **I** **held** **thee** **firm**
矿 武器 缠绕 你 和 我 握住 你 公司

我的双臂紧紧环抱着你，我牢牢地抱着你。

[ðer; ðər] [ɑːn] [maɪ] [brest] , — [soʊ] [nɪr] , [jet] [soʊ] [rɪ'moʊt] ,
There **on** **my** **breast** **,** **—** **so** **near** **,** **yet** **so** **remote** **,**
那里 在 我的 胸部 , — 所以 靠近 , 然而 所以 偏僻的 ,

就在我的胸口，——如此近，却又如此遥远，

[soʊ] [kloʊz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt]
So **close** **about** **me** **that** **I** **seem'd** **to** **float**
所以 关闭 关于 我 那 我 似乎 到 漂浮

周围如此之近，以至于我感觉自己像在漂浮。

[ɪn] ['sʌnlɪt] ['ræptʃər] , — [tʌtʃt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ]
In **sunlit** **rapture** **,** **—** **touch'd** **I** **know** **not** **how**
在 阳光照射 狂喜 , — 触摸 我 知道 不是 如何

阳光下的狂喜，——我不知如何被触动

[baɪ] [sʌm; səm] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːpər] [vaʊ]
By **some** **suggestion** **of** **a** **deeper** **vow**
经过 一些 建议 的 一个 更深 发誓

通过某种更深层次的誓言的暗示

[ðæn; ðən] [men] [ɑːr; ər] - [wer] [ʌv; əv] [wen] , [ɑːn] ['glɔːriz] [træk] ,
Than **men** **are** **'** **ware** **of** **when** **,** **on** **Glory's** **track** **,**
比 男人 是 - 仓库 的 什么时候 , 在 荣耀的 追踪 ,

比男人"意识到"的是，在荣耀之路上，

[ðeɪ] [niːl] [tuː; tə] ['eɪndʒəlz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [braʊ] .
They **kneel** **to** **angels** **with** **uplifted** **brow** **.**
他们 下跪 到 天使 和 提升 眉头 .

他们高昂着头，跪拜在天使面前。

[eks] . [-]
x **.** **[** **114** **]**
x . [-]

x.[114]

[ænd; ənd] [loʊ] !
And **lo** **!**
和 洛 !

瞧!

- , [aɪ] [duː] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd]
abash'd **,** **I** **do** **recall** **to** **mind**
- , 我 做 记起 到 头脑

尴尬，我确实记得

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [pæst] : — [ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [ˌʌndɪ'faɪnd] , —
All **that** **is** **past** **:** **—** **the** **yearning** **undefined** **,** **—**
全部 那 是 过去的 : — 这 渴望 不明确的 , —

所有已逝之事：——难以言喻的渴望，——

[ðə; ði] - [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] —

The	baulk'd	confession	that	was	like	a	sob	—
这	-	忏悔	那	曾是	喜欢	一个	哭泣	—

那哽咽的忏悔就像一声啜泣——

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəːgliŋ] [θrɑːb]

The	sound	of	singing	and	the	gurgling	throb
这	声音	的	歌唱	和	这	淙淙	搏动

歌声和汩汩的悸动

[ʌv; əv] [luːt] [ænd; ənd] ['vaɪəl] , — [ment] [fɔːr; fər] ['meni] [θɪŋz]

Of	lute	and	viol	,	—	meant	for	many	things
的	琵琶	和	暴力	,	—	意思是	为了	许多	事物

鲁特琴和维奥尔琴——用途广泛

[bʌt; bət] [moʊst] [fɔːr; fər] ['mɪzəri] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [klɪŋz]

But	most	for	misery	;	and	a	something	clings
但	最多	为了	苦难	;	和	一个	某物	黏附

但大多数时候是为了痛苦；而且有些东西挥之不去。

[kloʊz] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] ['wɑːntənnəs] ,

Close	to	my	heart	that	is	not	wantonness	,
关闭	到	我的	心	那	是	不是	放荡	,

在我看来，那并非放荡不羁。

[ðoʊ] , ['wɑːntən] - [laɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɔːmz] [ˌem 'iː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋz] .

Though	,	wanton	-	like	,	it	warms	me	while	it	stings	.
尽管	,	放肆	-	喜欢	,	它	温暖	我	尽管	它	刺痛	.

虽然它像放荡不羁的恶毒力量一样，在刺痛的同时也让我感到温暖。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

xi	.
十一	.

十一。

[ðə; ði] [naɪt] [rɪ'tɜːrn] , — [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪts] !

The	night	returns	,	—	that	night	of	all	the	nights	!
这	夜晚	返回	,	—	那	夜晚	的	全部	这	夜晚	!

夜幕再次降临，——那是一个非凡的夜晚！

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] - [ə'nuː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [di'laits]

And	I	am	dower'd	anew	with	such	delights
和	我	是	-	重新	和	这样的	美味

我再次被如此的喜悦所包围。

[æz; əz] ['meməri] ['fiːdz] [ɑːn] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiː]

As	memory	feeds	on	;	for	I	walk'd	with	thee
作为	记忆	饲料	在	;	为了	我	步行	和	你

记忆如潮水般涌来；因为我曾与你同行。

[ɪn] ['muːnlɪt] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fluː] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

In	moonlit	gardens	,	and	there	flew	to	me
在	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	花园	,	和	那里	飞翔	到	我

在月光下的花园里，它飞向了我。

[ə; eɪ] ['flaʊər] - [laɪk] [mɔːθ] , [ə; eɪ] - ['dæfədɪl] ,

A	flower	-	like	moth	,	a	pinion'd	daffodil	,
一个	花	-	喜欢	蛾	,	一个	-	水仙花	,

一只花形蛾，一朵带羽状叶片的水仙花，

[frʌm; frəm] ['neɪtʃɝz] [hænd] ; [ænd; ənd] , [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪl] ,

From	Nature's	hand	;	and	,	out	beyond	the	hill	,
从	自然的	手	;	和	,	出去	超过	这	爬坡道	,

源自大自然；以及，在山丘之外，

[ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ][stɑːr][aɪ] - [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn]

There	rose	a	star	I	joy'd	to	look	upon
那里	玫瑰	一个	星星	我	-	到	看	之上

一颗星冉冉升起，我欣喜地仰望它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðaɪ] [gʊd] [wɪl] .

Because	it	seem'd	the	star	of	thy	good	will	.
因为	它	似乎	这	星星	的	你的	好的	将要	.

因为它似乎是你善意的象征。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [-]

xii	.	[	115	]
十二	.	[	-	]

xii.[115]

[wiː; wi][sæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] , [æz; əz] [wel] [ðaʊ] [noʊst] ,

We	sat	beneath	the	trees	,	as	well	thou	know'st	,
我们	卫星	下面	这	树木	,	作为	出色地	你	知道	,

我们坐在树下，你也知道。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['ɑːrbər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmɚz] [boʊst]

Within	an	arbour	which	a	summer's	boast
之内	一个	乔木	哪个	一个	夏季	夸

在夏日里引以为傲的凉亭里

[hæd; həd] [meɪd] [æm'broʊʒəl] ; [ænd; ənd][wiː; wi] - [ðer; ðər]

Had	made	ambrosial	;	and	we	loiter'd	there
有	制成	甘露	;	和	我们	-	那里

那里的景色美极了；我们便在那里流连忘返。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [speɪs] , [ðə; ði] [waɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er]

Some	little	space	,	the	while	upon	the	air
一些	小的	空间	,	这	尽管	之上	这	空气

一小块空间，同时在空中

[ʌp'rəjz] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ʌn'kaʊntɪd] ['flaʊərz] .

Uprose	the	fragrance	of	uncounted	flowers	.
玫瑰	这	香味	的	未统计的	花朵	.

无数花朵的芬芳升腾而起。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我！

[haʊ] [wɪrd] [ə; eɪ] [trɪst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊərz] !

how	weird	a	tryste	was	that	of	ours	!
如何	诡异的	一个	特里斯特	曾是	那	的	我们的	!

我们那次幽会真是太奇怪了！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [muːn] [lʊkt] [daʊn] , [soʊ]['lʊrɪd] - [wɔːrm] ,

And	how	the	moon	look'd	down	,	so	lurid	-	warm	,
和	如何	这	月亮	看起来	向下	,	所以	骇人的	-	温暖的	,

月亮从天而降，显得那么阴郁而温暖，

[ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɒndidʒ] - ['taʊərz] !

Athwart	the	stillness	of	the	frondage	-	towers	!
横穿	这	寂静	的	这	叶状体	-	塔楼	!

穿过寂静的枝叶塔楼！

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

xiii	.
十三	.

十三、

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðaɪ] [breθ] [əˈpɑːn][maɪ] [tʃiːk] ;

I	seem'd	to	feel	thy	breath	upon	my	cheek	;
我	似乎	到	感觉	你的	气息	之上	我的	脸颊	;

我仿佛感觉到了你的呼吸拂过我的脸颊;

[aɪ] ['veɪnli] [səːtʃt] [fɔːr; fər][wɜːrdz][aɪ] [tuː; tə] [spiːk] ,

I	vainly	searched	for	words	I	long'd	to	speak	,
我	徒劳地	搜索	为了	字	我	很久	到	说话	,

我徒劳地寻找着我渴望说出口的话语,

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [lest][ðə; ði][saʊnd] [ˌðerˈʌv]

But	could	not	utter	lest	the	sound	thereof
但	可以	不是	说出	免得	这	声音	其中

但他不能开口，以免发出声音。

[ʃʊd; ʃəd] [sker] [əˈweɪ][ðə; ði] [elvz] [ðæt] [weɪt][ɑːn] [lʌv] .

Should	scare	away	the	elves	that	wait	on	love	.
应该	吓	离开	这	精灵	那	等待	在	爱	.

应该能吓走那些等待爱情的小精灵。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][spoʊk][tuː; tə] [ðiː] - [twʌz][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt]

And	when	I	spoke	to	thee	'	twas	of	the	spot
和	什么时候	我	辐	到	你	-	那是	的	这	点

当我跟你说话的时候，正是在那个地方。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] , — [θɪŋz] [ðæt] - [nɑːt] , —

Where	we	were	seated	,	—	things	that	matter'd	not	,	—
在哪里	我们	是	坐着	,	—	事物	那	-	不是	,	—

我们坐在哪里，——那些无关紧要的事情，——

[ˌʌnˈkerd] [fɔːr; fər] [θɪŋz] , — [ðə; ði] ['weðər] , — [ðə; ði] [nuː] [lɔːz] !

Uncared	for	things	,	—	the	weather	,	—	the	new	laws	!
无人关心	为了	事物	,	—	这	天气	,	—	这	新的	法律	!

无人照管的事物，——天气，——新法律!

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)n] - [laʊd] , [ðə; ði][wɪnd] - [ðə; ði][grɑːt] .

And	,	sudden	-	loud	,	the	wind	assail'd	the	grot	.
和	,	突然	-	大声	,	这	风	-	这	格罗特	.

突然间，狂风呼啸着袭击了那个洞穴。

[ˌɛksˌaɪˈviː] . [-]

xiv	.	[	116	]
十四	.	[	-	]

xiv.[116]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][wʌz; wəz] ['wɔːblɪŋ] [ˌoʊvərˈhed]

A	little	bird	was	warbling	overhead
一个	小的	鸟	曾是	鸣唱	开销

一只小鸟在头顶鸣叫

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [twɪt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] [ʌnˈsed]

As	if	to	twit	me	with	the	word	unsaid
作为	如果	到	推特	我	和	这	单词	未说出口的话

仿佛要用那句未说出口的话来嘲讽我。

[wɪtʃ] [hiː; hi] , [mɔːr] ['derɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] ,

Which	he	,	more	daring	,	when	the	sun	was	high	,
哪个	他	,	更多的	大胆	,	什么时候	这	太阳	曾是	高的	,

他更加大胆，在太阳高照的时候，

- [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit] !

Trill'd	to	his	mate	!
-	到	他的	伴侣	!

向他的伙伴发出颤音!

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ]['tendər] " [waɪ]
He knew the tender " why
他 知道 这 投标 " 为什么

他知道温柔的"为什么

" [ʌv; əv]['meni][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] , [mɪ'simz] ,
" Of many a pleading , and he knew , meseems ,
" 的 许多 一个 恳求 , 和 他 知道 , 看起来 ,

"他听过许多恳求，而且他似乎也知道，

[ðə; ðɪ]['veri] [kiː] - [noʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪrɪk] [driːmz]
The very key - note to the lyric dreams
这 非常 钥匙 - 笔记 到 这 歌词 梦境

歌词梦境的关键所在

[ʌv; əv][ɔːl] [truː]['poʊəts] [wen] , [baɪ] [lʌv] - ,
Of all true poets when , by love impell'd ,
的 全部 真的 诗人 什么时候 , 经过 爱 - ,

所有真正的诗人，当被爱情驱使时，

[ðeɪ] [sɜːrtʃ] [ðə; ðɪ]['siːkrɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [striːmz] .
They search the secrets of the woods and streams .
他们 搜索 这 秘密 的 这 树林 和 溪流 .

他们探寻森林和溪流的秘密。

['ɛks'viː] .
xv .
十五 .

十五、

- [tɪz] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪrd] [ðə; ðɪ] ['baʊər]
' Tis sure that summer , when she rear'd the bower
- 的 当然 那 夏天 , 什么时候 她 后部 这 凉亭

可以肯定的是，那年夏天，当她竖起凉亭的时候

[ænd; ənd] [ɑːrtʃt] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ] ['daʊər]
And arched the roof and gave it all the dower
和 拱形 这 屋顶 和 给予 它 全部 这 嫁妆

拱起屋顶，并赋予它所有嫁妆。

[ʌv; əv][ɔːl][ɪts] [liːvz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kræniz] [smɔːl]
Of all its leaves , and all the crannies small
的 全部它是 树叶 , 和 全部 这 缝隙 小的

它所有的叶子，以及所有的小缝隙

[wer] [ren] [lʊk] [θruː] , — - [tɪz] [ʃʊr] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,
Where wrens look through , — ' tis sure that , after all ,
在哪里 鹪鹩 看 通过 , — - 的 当然 那 , 后 全部 ,

鹪鹩向外张望的地方，——可以肯定的是，最终，

['sʌmər] [wʌz; wəz][kaɪnd] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
Summer was kind , and meant to make for me
夏天 曾是 种类 , 和 意思是 到 制作 为了 我

夏天很温柔，它注定要属于我。

[ə; eɪ] [ʃraivɪŋ] - [pleɪs] , — [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siː]
A shriving - place , — a lighthouse on the sea
一个 忏悔 - 地方 , — 一个 灯塔 在 这 海

忏悔之地，——海上的一座灯塔

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['vɜːrdʒər] , — [ðæt] , [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ][stɑːrz] ,
Of all that verdure , — that , beneath the stars ,
的 全部 那 绿意盎然 , — 那 , 下面 这 明星 ,

在那片绿意盎然的天空下，——在星空之下，

[aɪ] [maɪt] [rɪ'siːv] [wʌn] ['kwɪkənɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm] [ðiː] .

I	might	receive	one	quickening	glance	from	thee	.
我	可能	收到	一	加速	瞥一眼	从	你	.

我或许会收到你一个怦怦的眼神。

[ˌɛks'viː'aɪ] . [-]

xvi	.	[	117	]
十六	.	[	-	]

xvi.[117]

[oʊ] ! [hæd; həd][aɪ] [derd] [tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn] [ðaɪn] [ɪr]

Oh	!	had	I	dared	to	whisper	in	thine	ear
哦	!	有	我	敢于	到	耳语	在	你的	耳朵

哦！如果我胆敢在你耳边低语该多好啊！

[maɪ] [hɑːrt] - [fʊl] [wɪʃ] , [ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪr]

My	heart	-	full	wish	,	undaunted	by	the	fear
我的	心	-	满的	希望	,	无所畏惧	经过	这	害怕

我发自内心的愿望，无惧任何恐惧。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'bjuːk] : — [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðaɪ] [fer] [feɪs] ,

Of	some	rebuke	:	—	a	flush	of	thy	fair	face	,
的	一些	训斥	:	—	一个	冲洗	的	你的	公平的	脸	,

带着某种责备：——你美丽的脸庞泛起了红晕，

[ə; eɪ] ['lɪftɪd] [hænd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs]

A	lifted	hand	to	tell	me	that	the	place
一个	抬起	手	到	告诉	我	那	这	地方

一只手举起来告诉我，这个地方

[wʌz; wəz] ['feri] - [fenst] , [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [æz; əz][baɪ] [fleɪm] , —

Was	fairy	-	fenced	,	and	guarded	as	by	flame	,	—
曾是	仙女	-	围栏	,	和	守卫	作为	经过	火焰	,	—

四周环绕着仙女的篱笆，如同火焰般守护着——

[oʊ] ! [hæd; həd][aɪ] [derd] [tuː; tə] [kɔːrt] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [bleɪm]

Oh	!	had	I	dared	to	court	the	word	of	blame
哦	!	有	我	敢于	到	法庭	这	单词	的	责备

哦！我竟敢招致责备之名。

[ðæts] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [noʊ] [daʊt] !

That's	good	for	me	,	no	doubt	!
那就是	好的	为了	我	,	不	怀疑	!

那对我来说绝对是好事！

[æt; ət] ['evri] [tɜːrn] ,

at	every	turn	,
在	每一个	转动	,

动辄，

[maɪ][laɪf][tuː; tə] - [deɪ] [wɜːr; wər] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] .

My	life	to	-	day	were	chasten'd	by	the	same	.
我的	生活	到	-	天	是	受惩戒	经过	这	相同的	.

我今天的生活也因此而受到教训。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

xvii	.
十七	.

十七。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bæn]

But	I	was	conscious	of	a	sudden	ban
但	我	曾是	有意识的	的	一个	突然	禁止

但我意识到突然被禁了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ziːnɪθ] .

Hurl'd	from	the	zenith	.
被扔出	从	这	天顶	.

从天顶抛下。

[aɪ][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][mæn]

I	was	like	the	man
我	曾是	喜欢	这	男人

我就像那个人一样

[huː] [skeɪld] [oʊ'lɪmpəs] , [wɪð; wɪθ][ɪn'tent][tuː; tə] [brɪŋ]

Who	scaled	Olympus	,	with	intent	to	bring
WHO	缩放	奥林匹斯山	,	和	意图	到	带来

谁攀登奥林匹斯山，意图带来

[nuː] ['faɪər] [ˌðer'frʌm] , [ænd; ənd] [derd] [nɑːt] [feɪs] [ðə; ði] [kɪŋ]

New	fire	therefrom	,	and	dared	not	face	the	King
新的	火	由此	,	和	敢于	不是	脸	这	国王

从中燃起新的火焰，却不敢面对国王。

[ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['θʌndər] .

Of	thought	and	thunder	.
的	想法	和	雷	.

思想与雷霆。

[aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [prɪ'perd]

I	was	full	prepared
我	曾是	满的	准备

我做好了充分的准备。

[fɔːr; fər][ðaɪ] [dɪs'pleʒər] , — [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz] ['bɛrd]

For	thy	displeasure	,	—	for	the	past	was	bared
为了	你的	不满	,	—	为了	这	过去的	曾是	裸露

为了你的不满，——因为过去已被揭露

[tuː; tə][maɪn][ɑːn] - ['lʊkɪŋ] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['fɔːltərɪŋ] [tʌŋ] ,

To	mine	on	-	looking	;	and	,	with	faltering	tongue	,
到	矿	在	-	寻找	;	和	,	和	摇摇欲坠	舌头	,

向矿井旁观；然后，结结巴巴地说，

[aɪ][left][maɪ] ['læŋgərəs] ['miːnɪŋz] [ˌʌndɪ'klerd] .

I	left	my	languorous	meanings	undeclared	.
我	左边	我的	慵懒的	含义	未申报	.

我没有明说我慵懒的含义。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [-]

xviii	.	[	118	]
十八	.	[	-	]

xviii.[118]

[oʊ][lɔːst] [ə'keɪʒn] !

O	lost	Occasion	!
哦	丢失的	场合	!

啊，错失良机!

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːrt] [ðaʊ] : —

what	a	thing	art	thou	:	—
什么	一个	事物	艺术	你	:	—

你究竟是什么？——

[ə; eɪ] [θriː] - [foʊld] [kiː] , — [ðə; ði] [wen] , [ðə; ði] [wer] , [ðə; ði] [haʊ] , —

A	three	-	fold	key	,	—	the	when	,	the	where	,	the	how	,	—
一个	三	-	折叠	钥匙	,	—	这	什么时候	,	这	在哪里	,	这	如何	,	—

关键在于三点：何时、何地、如何。

[ðə; ði][pæst] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər] [tens] ， —

The	past	,	the	present	and	the	future	tense	,	—
这	过去的	，	这	展示	和	这	未来	紧张	，	—

过去时、现在时和将来时——

[ɔ:l] [θroʊn] [ə'saɪd] .

All	thrown	aside	.
全部	抛掷	旁边	.

全部抛弃了。

[fɔ:r; fər] [wʌt] ?

For	what	?
为了	什么	?

为了什么?

[ə; eɪ] ['wɪtləs] [sens]

A	witless	sense
一个	愚蠢	感觉

愚钝感

[ʌv; əv][sʌm; səm] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] !

Of	some	compunction	!
的	一些	愧疚	!

真是有些愧疚!

[wen] [ðə; ði]['aʊər][ɪz][boʊld]

When	the	hour	is	bold
什么时候	这	小时	是	大胆的

当时机成熟，大胆行动

['ri:z(ə)n] [ɪz] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] ['ræptʃər] ， ['si:mɪŋ] - [koʊld] ,

Reason	is	shy	,	and	rapture	,	seeming	-	cold	,
原因	是	害羞的	,	和	狂喜	，	似乎	-	寒冷的	，

理性是羞涩的，而狂喜，看似冷漠的。

[meɪks] [mju:t] [sə'rendər] [ʌv; əv][ɪts] ['dɪrɪst] [tʃæns] ,

Makes	mute	surrender	of	its	dearest	chance	,
制作	沉默的	投降	的	它是	亲爱的	机会	，

它默默地放弃了最珍贵的机会。

[ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dauts] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][toʊld] .

And	all	for	fear	of	doubts	that	might	be	told	.
和	全部	为了	害怕	的	疑虑	那	可能	是	讲述	.

这一切都是因为害怕别人说出他们的疑虑。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

xix	.
十九	.

十九。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][wi:; wi] [mi:t] , [oʊ] !

But	could	we	meet	,	oh	!
但	可以	我们	见面	，	哦	!

但是我们能见面吗，哦!

[kʊd; kəd][wi:; wi] [mi:t] [ə'gen]

could	we	meet	again
可以	我们	见面	再次

我们还能再次相遇吗?

[ɑ:n][sʌm; səm] [sʌtʃ] [naɪt] ， [ˌʌn'si:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pleɪn] ,

On	some	such	night	,	unseen	upon	the	plain	,
在	一些	这样的	夜晚	，	看不见	之上	这	清楚的	，

在某个夜晚，在平原上无人察觉，

[aɪ'd][rɑ:b] [ði:] , ['leɪdi] ! [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɑ:rdi][smaɪl] .

I'd	rob	thee	,	Lady	!	of	a	tardy	smile	.
ID	抢	你	,	女士	!	的	一个	迟迟	微笑	.

我要夺走你迟来的微笑，女士！

[aɪ] [wʊd] [du:] [ðɪs] ; [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bri:ðɪŋ] - [waɪl] ,

I	would	do	this	;	and	,	for	a	breathing	-	while	,
我	会	做	这	;	和	,	为了	一个	呼吸	-	尽管	,

我会这样做；并且，暂时喘口气，

[aɪ] [wʊd] [ə'sɜ:rt] [ə; eɪ] ['sɪnərz] [raɪt] [tu:; tə] [preɪ] ,

I	would	assert	a	sinner's	right	to	pray	,
我	会	断言	一个	罪人的	正确的	到	祈祷	,

我认为罪人也有祈祷的权利。

[ə; eɪ] ['sɪnərz] [raɪt] [tu:; tə] [tʃu:z] , [æz; əz][best][hi:; hi][meɪ] ,

A	sinner's	right	to	choose	,	as	best	he	may	,
一个	罪人的	正确的	到	选择	,	作为	最好的	他	可能	,

罪人有权尽其所能地做出选择。

[hɪz; ɪz]['peɪtrən] - [seɪnt] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ni:l] [tu:; tə] [ði:] ,

His	patron	-	saint	;	and	I	would	kneel	to	thee	,
他的	赞助人	-	圣	;	和	我	会	下跪	到	你	,

他的守护圣人；我愿向你跪拜。

[ænd; ənd][kɔ:l] [ðiː] [maɪn] , [ænd; ənd][doʊt][ɑ:n] [ðiː] [fɔ:r; fər] [aɪ] ! [-]

And	call	thee	mine	,	and	dote	on	thee	for	aye	!	[	119	]
和	称呼	你	矿	,	和	宠爱	在	你	为了	是的	!	[	-	]

愿你成为我的，愿我永远宠爱你！[119]

['eks 'eks] .

xx	.
xx	.

xx。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['sʌmər] , [wen] [ðə; ði]['aʊərz][ɑ:r; ər][mæd] ,

And	then	in	summer	,	when	the	hours	are	mad	,
和	然后	在	夏天	,	什么时候	这	小时	是	疯狂的	,

然后到了夏天，作息时间变得非常混乱，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ɑ:r; ər][glæd] ,

And	all	the	flow'rets	in	the	fields	are	glad	,
和	全部	这	花朵	在	这	字段	是	高兴的	,

田野里的所有花朵都很高兴，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['bri:zɪz] , [laɪk] [dɪ'mentɪd] [θɪŋz]

And	all	the	breezes	,	like	demented	things
和	全部	这	微风	,	喜欢	精神错乱	事物

所有的微风，都像疯了一样。

[aut'spi:d] [ðə; ði][bɜ:rdz][wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] [ɑ:n][ðer; ðər] [wɪŋz] ,

Outspeed	the	birds	with	sunlight	on	their	wings	,
超速	这	鸟类	和	阳光	在	他们的	翅膀	,

比那些翅膀沐浴着阳光的鸟儿速度更快，

[ɪn] ['sʌmər] , [aɪ] ! [ɪn] ['sʌmɝz] ['greɪʃəs] [taɪm] ,

In	summer	,	aye	!	in	summer's	gracious	time	,
在	夏天	,	是的	!	在	夏季	亲切	时间	,

在夏天，是的！在美好的夏日时光里，

[aɪ] [maɪt] [pər'tʃæns] [bi:; bi] [pɑ:rdənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraɪm]

I	might	perchance	be	pardon'd	for	the	crime
我	可能	或许	是	赦免	为了	这	犯罪

我或许会因这起罪行获得赦免。

[ʌv; əv][maɪ] [mʌtʃ] [lʌv] , [ænd; ənd][wɪn][ðaɪ]['benəzən]
Of my much love , and win thy benison
的 我的 很多 爱 , 和 赢 你的 本尼森

我深爱着你，愿你赐福于你

[er] [jet][ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts]['goʊldən][praɪm] ! [-] [-] [-]
Ere yet the year has reached its golden prime ! [120] [121] [123]
埃雷 然而 这 年 有 达到 它是 金的 主要的 ! [-] [-] [-]

一年尚未达到黄金时期！[120][121][123]

[aɪ] .
i .
我 .

我。

['dɪrɪst] [ænd; ənd][best][ʌv; əv] ['meidnz] , [huːm] [ðə; ði] [feɪts]
Dearest and best of maidens , whom the Fates
亲爱的 和 最好的 的 少女们 , 谁 这 命运

最亲爱的、最优秀的少女，命运女神眷顾着她们。

[hæv; həv] - [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] , [huːm] [ðə; ði]['glɔːri] - [geɪts]
have dower'd with beauty , whom the glory - gates
有 - 和 美丽 , 谁 这 荣耀 - 大门

拥有美貌的嫁妆，荣耀之门

[hæv; həv] [ʃoʊn] [soʊ]['splendɪd][ɪn][maɪ]['weɪkɪŋ] [saɪt] ,
Have shown so splendid in my waking sight ,
有 所示 所以 灿烂 在 我的 醒来 视线 ,

在我清醒的目光中展现出如此辉煌的景象，

[ɪznt] [wel] , [ðaʊ] ['saɪərɪn] !
Is't well , thou syren !
不是 出色地 , 你 塞壬 !

你这妖女，身体不舒服吗?

[ðʌs] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [naɪt]
thus to haunt the night
因此 到 出没 这 夜晚

于是，夜幕降临，萦绕不去。

[ænd; ənd][grænt][noʊ]['mɜːrsi] , [nʌn] [frʌm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk]
And grant no mercy , none from week to week
和 授予 不 怜悯 , 没有任何 从 星期 到 星期

并且不要给予任何怜悯，每周都不要。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] ? [ɪznt]
All through the year ? Is't
全部 通过 这 年 ? 不是

全年都是这样吗？不是吗?

[wel] [maɪ][soʊl][tuː; tə] [siːk]
well my soul to seek
出色地 我的 灵魂 到 寻找

我的灵魂该如何寻找

[ænd; ənd] [ʃʌn] [maɪ]['bɑːdi] ?
And shun my body ?
和 回避 我的 身体 ?

并排斥我的身体?

[ɪznt] [θruː'aʊt] -
Is't throughout ordain'd
不是 自始至终 -

并非全程都已受命

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [spɜːrn][ə; eɪ] [lʌv] [soʊ]['tendər] - [miːk] ?
That thou shouldst spurn a love so tender - meek ?
那 你 应该 拒绝 一个 爱 所以 投标 - 温顺 ?

你怎能轻蔑如此温柔的爱情?

[iː] . [-]
ii . [124]
二、 . [-]

ii.[124]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [sɜːrv] [ðiː] , - [tɪz][maɪ][praɪd]
It is my joy to serve thee , ' tis my pride
它 是 我的 喜悦 到 服务 你 , - 的 我的 自豪

能为您效力是我的荣幸，也是我的骄傲。

[tuː; tə] [oʊn] [maɪ] ['fɑːliz] , [ðoʊ] [ə'nuː] [dɪ'naɪd]
To own my follies , though anew denied
到 自己的 我的 愚行 , 尽管 重新 否认

承认我的愚蠢，尽管再次遭到否认

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] , [huː] [noʊz] ?
The chance of wisdom , and for this , who knows ?
这 机会 的 智慧 , 和 为了 这 , WHO 知道 ?

获得智慧的机会，至于如何获得智慧，谁又能说得准呢?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kaʊntɪd] , [er] [ðə; ði] ['siːzənz] [kloʊz] ,
I shall be counted , ere the season's close ,
我 将 是 计数 , 埃雷 这 本季 关闭 ,

在赛季结束之前，我将被列入名单。

[ə; eɪ][taɪm] - [pər'vɜːrtər] .
A time - perverter .
一个 时间 - 变态者 .

时间扭曲者。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃeɪmd] ,
I shall be shamed ,
我 将 是 羞愧 ,

我将感到羞愧。

[ænd; ənd] - [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] -
And frown'd upon , and day by day proclaim'd
和 - 之上 , 和 天 经过 天 -

并受到谴责，日复一日地宣扬

[ə; eɪ][foʊ][tuː; tə]['vɜːrtʃuː] , [ðoʊ] , [ɪn] ['siːkɪŋ] [ðiː]
A foe to virtue , though , in seeking thee
一个 敌人 到 美德 , 尽管 , 在 寻求 你

然而，在寻求你的时候，你却是美德的敌人。

[aɪ] [siːk] [ðə; ði][goʊl] [ðæt] ['vɜːrtʃuːz][self] [hæθ] [neɪmd] .
I seek the goal that Virtue's self hath named .
我 寻找 这 目标 那 美德 自己 有 命名 .

我追求的是美德本身所命名的目标。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[oʊ] ['lɪli] [maɪn] !
O **Lily** **mine** **!**
哦 百合 矿 !

我的百合花啊!

[oʊ]
O
哦

哦

['lɪli] - [wɪð; wɪθ][goʊld]
Lily **tipp'd** **with** **gold**
百合 - 和 金子

百合花饰以金边

[ænd; ənd]['welkɪn] - [aɪd] [fɔːr; fər]['eɪndʒəlz][tuː; tə][bɪ'hoʊld]
And **welkin** **-** **eyed** **for** **angels** **to** **behold**
和 威尔金 - 眼睛 为了 天使 到 看哪

仰望苍穹，渴望天使的注视

[wen] [daʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] ! [ɪznt] [wel] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːrt]
When **down** **on** **earth** **!** **Is't** **well** **to** **stand** **apart**
什么时候 向下 在 地球 ! 不是 出色地 到 站立 除

身处尘世！远离尘嚣并非明智之举。

[ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd]['dʒentli] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt]
And **gaze** **at** **me** **and** **gently** **break** **my** **heart**
和 目光 在 我 和 轻轻地 休息 我的 心

凝视着我，轻轻地伤透我的心

[wɪ'ðaʊt] [wʌn][wɜːrd] ? [ɪznt] [wel] [tuː; tə] [siːm] -
Without **one** **word** **?** **Is't** **well** **to** **seem** **alwày**
没有 一 单词 ? 不是 出色地 到 似乎 -

一句话也不说？总是显得很不好吗?

[soʊ] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [wen] , [æt; ət][fɔːl][ʌv; əv] [deɪ] ,
So **grieved** **to** **see** **me** **,** **when** **,** **at** **fall** **of** **day** **,**
所以 伤心 到 看 我 , 什么时候 , 在 落下 的 天 ,

当暮色降临之时，看到我，她感到无比悲伤。

[ðaʊ] [dʌst] [ək'sept][ðə; ði] ['revərəns] [ʌv; əv][maɪn] [aɪz] ,
Thou **dost** **accept** **the** **reverence** **of** **mine** **eyes** **,**
你 朋友 接受 这 尊敬 的 矿 眼睛 ,

你接受了我目光的敬意，

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]['hɑːmɪdʒ] [ðæt] [maɪ][lɪps] [wʊd] [peɪ] ?
But **not** **the** **homage** **that** **my** **lips** **would** **pay** **?**
但 不是 这 尊敬 那 我的 嘴唇 会 支付 ?

但不是我用嘴唇表达的敬意?

[ˌaɪ 'viː] . [-]
iv **.** **[** **125** **]**
四 . [-]

iv.[125]

[oʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] ,
Oh **,** **give** **me** **back** **again** **,** **at** **midnight** **hour** **,**
哦 , 给 我 后退 再次 , 在 午夜 小时 ,

哦，请在午夜时分再次将我带走。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkɪt][ʌv; əv] [ðæt] ['stɑːrlɪt] ['baʊər] ,
As **in** **the** **circuit** **of** **that** **starlit** **bower** **,**
作为 在 这 电路 的 那 星光 凉亭 ,

就像在那星光闪烁的凉亭里一样，

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ðaɪ] [frend] , —

The	right	to	talk	with	thee	,	and	be	thy	friend	,	—
这	正确的	到	讲话	和	你	,	和	是	你的	朋友	,	—

有权与你交谈，成为你的朋友，——

[ðə; ði] [raɪt] , [ɪn] [sʌm; səm] [waɪld] [wei] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end]

The	right	,	in	some	wild	way	,	to	make	an	end
这	正确的	,	在	一些	荒野	方式	,	到	制作	一个	结尾

以某种疯狂的方式结束的权利

[ʌv; əv] [maɪ] [səbˈmɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [tuː; tə] [ˌɑːr ˈiː] - [bɪˈstoʊ]

Of	my	submission	,	or	to	re	-	bestow
的	我的	提交	,	或者	到	关于	-	赐给

关于我的提交，或重新授予

[maɪ] [trɑːθ] [ɑːn] [ðiː] , — [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ]

My	troth	on	thee	,	—	despite	the	overthrow
我的	誓言	在	你	,	—	尽管	这	推翻

我向你发誓，——即便战败

[ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [driːmz] , [ðæt] [wɜːr; wər] [maɪ] [ˈkɑːnstənt] [ker] ,

Of	all	my	dreams	,	that	were	my	constant	care	,
的	全部	我的	梦境	,	那	是	我的	持续的	关心	,

在我所有的梦想中，那是我始终牵挂的。

[ðoʊ] [les] [tuː; tə] [ðiː] [ðæn; ðən] [fleɪks] [ʌv; əv] [ˈeɪliən] [snoʊ] .

Though	less	to	thee	than	flakes	of	alien	snow	.
尽管	较少的	到	你	比	薄片	的	外星人	雪	.

对你而言，它们不过是异国雪花的碎片。

[viː] .

V	.
v	.

五、

[aɪ] [wɪl] [ˌʌnˈveɪl] [maɪ] [ˈmiːnɪŋz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

I	will	unveil	my	meanings	one	by	one	,
我	将要	揭幕	我的	含义	一	经过	一	,

我会逐一揭示我的意思，

[ænd; ənd] [tel] [ðiː] [waɪ] [ðə; ði] [bɜːrd] [ðæt] [lʌvz] [ðə; ði] [sʌn]

And	tell	thee	why	the	bird	that	loves	the	sun
和	告诉	你	为什么	这	鸟	那	爱	这	太阳

告诉我，为什么那只爱太阳的鸟儿

[lʌvz] [nɑːt] [ðə; ði] [muːn] , [ðoʊ] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪm] .

Loves	not	the	moon	,	though	conscious	of	her	fame	.
爱	不是	这	月亮	,	尽管	有意识的	的	她	名声	.

她并不爱月亮，尽管她知道月亮的名声。

[fɔːr; fər] [ˈhiːz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [truːθ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈkleɪm] ,

For	he's	the	soul	of	truth	,	in	his	acclaim	,
为了	他是	这	灵魂	的	真相	,	在	他的	欢呼	,

因为他是真理的化身，这在他的赞誉中可见一斑。

[ænd; ənd] [noʊz] [nɑːt] [ˈtriːz(ə)n] !

And	knows	not	treason	!
和	知道	不是	叛国罪	!

而且不知叛国之罪!

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [laɪk] [ɪnˈtent]

And	of	like	intent
和	的	喜欢	意图

并且出于同样的意图

[ɑːr; ər][ɔːl][maɪ] ['jɜːrnɪŋ] , [tuː] , [wen] [aɪ][lə'ment] .

Are	all	my	yearnings	,	too	,	when	I	lament	.
是	全部	我的	渴望	,	也	,	什么时候	我	哀叹	.

当我哀叹时，我所有的渴望也都是如此。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['truːbədɔːr]

And	,	though	I	say	it	,	there's	no	troubadour
和	,	尽管	我	说	它	,	有	不	吟游诗人

虽然我这么说，但这里并没有吟游诗人。

[hæz; həz] [lʌvd] [æz; əz][aɪ] , [sɪns] ['kjuːpɪdz][baʊ; boʊ][wʌz; wəz][bent] .

Has	lov'd	as	I	,	since	Cupid's	bow	was	bent	.
有	喜爱	作为	我	,	自从	丘比特的	弓	曾是	弯曲	.

自从丘比特之弓弯曲以来，就没有人像我一样爱过。

['vaɪ, 'viː] . [-]

vi	.	[	126	]
六	.	[	-	]

vi.[126]

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wed][ɪn] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [bɪn]

I	have	been	wed	in	sleep	,	and	thou	hast	been
我	有	到过	结婚	在	睡觉	,	和	你	哈斯特	到过

我已在梦中成婚，而你已.....

[maɪn] [oʊn] [truː] [braɪd] , — [ðə; ði] [swuːnɪŋ] ['sʌmər] - [kwiːn]

Mine	own	true	bride	,	—	the	swooning	summer	-	queen
矿	自己的	真的	新娘	,	—	这	晕倒	夏天	-	女王

我真正的新娘，——令人心醉的夏日女王

[ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] - [θrɔbz] .

Of	my	heart	-	throbs	.
的	我的	心	-	悸动	.

我心目中的男神们。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wed][ɪn][dʒest] !

I	have	been	wed	in	jest	!
我	有	到过	结婚	在	笑话	!

我竟然在玩笑中结了婚!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]['waɪldli][tuː; tə][ðaɪ] [brest] ,

I	have	been	taken	wildly	to	thy	breast	,
我	有	到过	已采取	疯狂地	到	你的	胸部	,

我已被你疯狂地拥入怀中，

[ænd; ənd] [ðen] - , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['aɪər]

And	then	repell'd	,	and	made	to	feel	the	ire
和	然后	-	,	和	制成	到	感觉	这	愤怒

然后遭到反击，并感受到了愤怒

[ʌv; əv] ['iːgər] [aɪz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði][streɪndʒ][dɪ'zaɪər]

Of	eager	eyes	that	have	the	strange	desire
的	渴望的	眼睛	那	有	这	奇怪的	欲望

那双充满渴望的眼睛，怀着一种奇异的欲望

[tuː; tə] [ræk] [maɪ][soʊl] , [ə; eɪ] - ['tremb(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

To	rack	my	soul	,	a	-	tremble	in	the	dark	,
到	架子	我的	灵魂	,	一个	-	颤抖	在	这	黑暗的	,

折磨我的灵魂，在黑暗中颤抖，

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'spaɪər] .

But	not	the	will	to	aid	me	to	aspire	.
但	不是	这	将要	到	援助	我	到	渴望	.

但却没有帮助我实现抱负的意愿。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

vii	**.**
七	.

七、

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd][ðə; ði]['ɪnstənt] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd]

I	**should**	**have**	**died**	**the**	**instant**	**that**	**I**	**heard**
我	应该	有	死亡	这	立即的	那	我	听到

我听到那句话的那一刻就应该死了。

[ðaɪ] [wɪspɚːd] [vaʊ] [ɪn] ['slʌmbər] , — [wen] [ə; eɪ][wɜːrd]

Thy	**whisper'd**	**vow**	**in**	**slumber**	**,**	**—**	**when**	**a**	**word**
你的	低声说道	发誓	在	睡眠	,	—	什么时候	一个	单词

你在睡梦中低语的誓言，——当一个词

[meɪd] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['mæstər] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd] [rɪ'siːv]

Made	**me**	**thy**	**master**	**,**	**for**	**I**	**did**	**receive**
制成	我	你的	掌握	,	为了	我	做过	收到

让我成为你的主人，因为我确实接受了

[ðaɪ] [fʊl] [sə'rendər] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv]

Thy	**full**	**surrender**	**,**	**and**	**I'll**	**not**	**believe**
你的	满的	投降	,	和	患病的	不是	相信

你彻底投降，我便不信。

[ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [fɔːls] ; [ɔːr] [ðæt] [maɪ] ['driːmiŋ] - ['paʊər]

That	**all**	**was**	**false**	**;**	**or**	**that**	**my**	**dreaming**	**-**	**power**
那	全部	曾是	错误的	;	或者	那	我的	做梦	-	力量

这一切都是假的；或者说，那是我的梦境能力。

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [nɔːt] .

Was	**given**	**for**	**nought**	**.**
曾是	给定	为了	零	.

毫无价值地给予。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [meɪ] [dɪ'vaʊər]

The	**Future**	**may**	**devour**
这	未来	可能	吞食

未来或许会吞噬一切

[ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪts] ['fæntəsi] ,

The	**facts**	**of**	**earth**	**,**	**but**	**not**	**its**	**phantasies**	**,**
这	事实	的	地球	,	但	不是	它是	幻想	,

地球的真相，而非它的幻想。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [driːmz] [wiː; wi] [driːm] [frʌm; frəm]['aʊər][tuː; tə]['aʊər] .

And	**not**	**the**	**dreams**	**we**	**dream**	**from**	**hour**	**to**	**hour**	**.**
和	不是	这	梦境	我们	梦	从	小时	到	小时	.

不是我们每时每刻都在做的梦。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . [-]

viii	**.**	**[**	**127**	**]**
八	.	[	-	]

viii.[127]

[oʊ] , [ðaʊlt] [kən'fes] [ðæt] [lʌv] [frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][meɪd]

Oh	**,**	**thou'lt**	**confess**	**that**	**love**	**from**	**man**	**to**	**maid**
哦	,	你将	承认	那	爱	从	男人	到	女佣

哦，你会承认那份从男人到少女的爱

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kiŋdəmz] , — [mɔːr] [ðæn; ðən] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd]

Is	**more**	**than**	**kingdoms**	**,**	**—**	**more**	**than**	**light**	**and**	**shade**
是	更多的	比	王国	,	—	更多的	比	光	和	阴影

它超越了王国，超越了光明与阴影。

[ɪn][skaɪ] - [bɪlt] ['gaːdnz] [wer] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [dwel] ,

In	sky	-	built	gardens	where	the	minstrels	dwell	,
在	天空	-	建造	花园	在哪里	这	吟游诗人	住	,

在吟游诗人居住的空中花园里，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['rænsəm][frʌm; frəm][ðə; ði][baːndz][ʌv; əv] [hel] .

And	more	than	ransom	from	the	bonds	of	Hell	.
和	更多的	比	赎金	从	这	债券	的	地狱	.

远不止是从地狱的枷锁中赎回的东西。

[ðaʊ] [wɪlt] , [aɪ] [seɪ] , [æd'mɪt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Thou	wilt	,	I	say	,	admit	the	truth	of	this	,
你	枯萎	,	我	说	,	承认	这	真相	的	这	,

我说，你终将承认这件事的真实性。

[ænd; ənd][hæf] [rɪ'lent] [ðæt] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɪs] ,

And	half	relent	that	,	shrinking	from	a	kiss	,
和	一半	屈服	那	,	收缩	从	一个	吻	,

一半的他最终还是妥协了，因为害怕接吻而退缩了。

[ðaʊ] [dɪdst] [kən'saɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪn] [oʊn] [dɪs'deɪn] ,

Thou	didst	consign	me	to	mine	own	disdain	,
你	迪斯特	交付	我	到	矿	自己的	蔑视	,

你让我自生自灭，

[ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['ræptʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [blɪs] .

Athwart	the	raptures	of	a	vision'd	bliss	.
横穿	这	狂喜	的	一个	-	极乐	.

阻碍了对美好愿景的狂喜。

[ˌaɪ'ɛks] .

ix	.
九	.

九、

[aɪl] [siːk] [noʊ][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] - [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] ,

I'll	seek	no	joy	that	is	not	link'd	with	thine	,
患病的	寻找	不	喜悦	那	是	不是	-	和	你的	,

我不会追求与你无关的快乐。

[noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hoʊp] , [noʊ] [teɪst] [ʌv; əv]['hoʊli][waɪn] ,

No	touch	of	hope	,	no	taste	of	holy	wine	,
不	触碰	的	希望	,	不	品尝	的	圣	葡萄酒	,

没有一丝希望，没有一丝圣酒的滋味

[ænd; ənd] , ['æftər] [deθ] , [noʊ][hoʊm][ɪn]['eni][stɑːr]

And	,	after	death	,	no	home	in	any	star
和	,	后	死亡	,	不	家	在	任何	星星

死后，在任何星辰中都没有归宿。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [ʃerd] [baɪ] [ðiː] , [su'priːm] , [ə'fɑːr] ,

That	is	not	shared	by	thee	,	supreme	,	afar	,
那	是	不是	共享	经过	你	,	最高	,	远方	,

至高无上的你，远在天边，却不认同这一点。

[æz; əz] [hɪr] [ðaʊɹt] [fɜːrst][ænd; ənd]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !

As	here	thou'rt	first	and	foremost	of	all	things	!
作为	这里	你	第一的	和	首先	的	全部	事物	!

在此，你才是最重要的!

['glɔːri][ɪz] [ðaɪn] [ænd; ənd] ['glædnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz]

Glory	is	thine	and	gladness	and	the	wings
荣耀	是	你的	和	欢乐	和	这	翅膀

荣耀、喜乐和翅膀都属于你。

[ðæt] [weɪt] [ɑːn] [θɔːt] [wen] , [ɪn] [ðaɪ] ['spɪrɪt] - [sweɪ] ,
That wait on thought when , in thy spirit - sway ,
那 等待 在 想法 什么时候 , 在 你的 精神 - 摇摆 ,

那思绪在你精神飘荡之时，静待片刻，

[ðaʊ] [dʌst] [ɪn'vest] [ə; eɪ] [relm] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [kɪŋz] .
Thou dost invest a realm unknown to kings .
你 朋友 投资 一个 领域 未知 到 国王 .

你赋予了君王未知的国度。

[eks] . [-]
x . [128]
x . [-]

x.[128]

[aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ʌv; əv] [ðiː] [ə; eɪ] ['pɔɪzn] - [boʊl]
I will accept of thee a poison - bowl
我 将要 接受 的 你 一个 毒 - 碗

我将接受你赠予的毒碗。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [dregz] [ˌðer'ʌv] , — [aɪ] ! [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] , —
And drink the dregs thereof , — aye ! to the soul , —
和 喝 这 渣 其中 , — 是的 ! 到 这 灵魂 , —

把那残渣也喝光，——是的！给灵魂喝，——

[ænd; ənd] [saʊnd] [ðaɪ] ['preɪzɪz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['leɪtɪst] [breθ] !
And sound thy praises with my latest breath !
和 声音 你的 赞扬 和 我的 最新的 气息 !

愿我用最后一口气歌颂你的赞美！

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['næzərəθ] ,
I was a pilgrim bound for Nazareth ,
我 曾是 一个 朝圣 边界 为了 拿撒勒 ,

我是一名前往拿撒勒的朝圣者，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [nuː] [ðiː] , [wen] [aɪ] [tʌtʃt] [ðaɪ] [hænd] ,
But when I knew thee , when I touched thy hand ,
但 什么时候 我 知道 你 , 什么时候 我 感动 你的 手 ,

但当我认识你，当我触摸你的手，

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['pɜːrpəs] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [stænd]
I changed my purpose ; and to - day I stand
我 已更改 我的 目的 ; 和 到 - 天 我 站立

我改变了目标；而今天，我依然屹立不倒。

[ðaɪn] ['æmərəs] ['væsl] , [ðoʊ] [di'naunst] [ə'freʃ]
Thine amorous vassal , though denounced afresh
瘦 多情 附庸 , 尽管 谴责 重新

你那风流成性的臣属，尽管再次遭到谴责

[ænd; ənd] [ə'weɪ] , - , [frʌm; frəm] - .
And warn'd away , unkiss'd , from Edenland .
和 警告 离开 , - , 从 - .

并警告他们远离伊甸园，不被亲吻。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
xi .
十一 .

十一。

[oʊ] ['flaʊər] - [hɪr] [frʌm; frəm] [mɔːrn] [tuː; tə] [mɔːrn] ,
O flower unequall'd here from morn to morn ,
哦 花 - 这里 从 早晨 到 早晨 ,

哦，这里从早到晚都无与伦比的花朵，

[ɪznt] [wel] , [bɪ'θɪŋk] [ði:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊzɪz] [θɔ:rn]
Is't well , bethink thee , with a rose's thorn
不是 出色地 , 思考 你 , 和 一个 玫瑰的 刺

别担心，想想玫瑰的刺吧。

[tu:; tə] [dek] [ðaɪ'self] , [ðaʊ] ['lɪli] ! [ænd; ənd][tu:; tə] [si:m]
To deck thyself , thou lily ! and to seem
到 甲板 你自己 , 你 百合 ! 和 到 似乎

百合花啊，请你装扮自己！并显得

[soʊ] [ˌɪrɪ'spɑ:nsɪv] [tu:; tə][maɪ]['pæʃ(ə)n] - [dri:m] ?
So irresponsive to my passion - dream ?
所以 无反应 到 我的 热情 - 梦 ?

对我的梦想和热情如此无动于衷?

[ɪznt][ə; eɪ] [kə'pri:s] [ʌv; əv] [ðaɪn] [tu:; tə] [lʊk] [soʊ] [praʊd] ,
Is't a caprice of thine to look so proud ,
不是 一个 任性 的 你的 到 看 所以 自豪的 ,

你如此骄傲，难道不是一时兴起吗?

[ænd; ənd][soʊ] [sɪ'vɪr] , [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [klaʊd]
And so severe , athwart the shining cloud
和 所以 严重 , 横穿 这 灼灼 云

如此严峻，横亘在闪耀的云朵之上。

[ʌv; əv][ðaɪ] [lɔ:ŋ] [her] ?
Of thy long hair ?
的 你的 长的 头发 ?

你那头长发?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ]['nevər] [lɜ:rn]
And shall I never learn
和 将 我 绝不 学习

难道我永远也学不会吗?

[haʊ] [li:st] [tu:; tə] [gri:v] [ði:] [wen] [maɪ] [vaʊz] [ɑ:r; ər] - ?
How least to grieve thee when my vows are vow'd ?
如何 至少 到 悲伤 你 什么时候 我的 誓言 是 - ?

我已许下誓言，怎能不让你感到丝毫悲伤?

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [-]
xii . [129]
十二 . [-]

xii.[129]

[ðə; ði] [fʊl] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪ] [feɪs] [ɪz] [sʌtʃ]
The full perfection of thy face is such
这 满的 完美 的 你的 脸 是 这样的

你容貌的完美无瑕是如此

[ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tʌtʃ]
That , like a child's , it seems to know the touch
那 , 喜欢 一个 孩子的 , 它 似乎 到 知道 这 触碰

就像孩子一样，它似乎懂得触摸

[ʌv; əv][sʌm; səm][glæd]['aʊər] [ðæt] [gɑ:d][hæz; həz] [smaɪld] [ə'pɑ:n] .
Of some glad hour that God has smiled upon .
的 一些 高兴的 小时 那 上帝 有 微笑 之上 .

那是上帝眷顾的某个快乐时刻。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['waɪtnəs] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən][ðə; ði][swɑ:n] ,
There is a whiteness whiter than the swan ,
那里 是 一个 白人 更白 比 这 天鹅 ,

有一种比天鹅更白的白色，

[ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɪnɪts] [noʊt] .

A	**singing**	**sweeter**	**than**	**the**	**linnet's**	**note**	**.**
一个	歌唱	更甜	比	这	金翅雀的	笔记	.

比金翅雀的鸣叫更甜美的歌声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən][ðaɪ] [θroʊt] ,

But	**there**	**is**	**nothing**	**whiter**	**than**	**thy**	**throat**	**,**
但	那里	是	没有什么	更白	比	你的	喉	,

但没有什么比你的喉咙更白皙，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðaɪ] ['tendər] [vɔɪs]

And	**nothing**	**sweeter**	**than**	**thy**	**tender**	**voice**
和	没有什么	更甜	比	你的	投标	嗓音

没有什么比你温柔的声音更甜美了。

[wen] , [lʌv] - [ə'tuːnd] , [ˌaɪ 'tiː]['skaɪwərd] [siːmz] [tuː; tə][floʊt] .

When	**,**	**love**	**-**	**attuned**	**,**	**it**	**skyward**	**seems**	**to**	**float**	**.**
什么时候	,	爱	-	协调的	,	它	向天空	似乎	到	漂浮	.

当它与爱融为一体时，仿佛会向天空飘去。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

xiii	**.**
十三	.

十三、

['lɪli] [ænd; ənd][roʊz][ɪn][wʌn] !

Lily	**and**	**rose**	**in**	**one**	**!**
百合	和	玫瑰	在	一	!

百合与玫瑰合二为一!

[tuː; tə][faɪnd][ðaɪ] [pɪr]

To	**find**	**thy**	**peer**
到	寻找	你的	同伴

找到你的同伴

[ɪk'siːdz] [bɪ'liːf] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [jɪr] ,

Exceeds	**belief**	**,**	**all**	**through**	**the**	**varying**	**year**	**,**
超过	信仰	,	全部	通过	这	变化	年	,

超出人们的想象，贯穿全年。

[fɔːr; fər] [tʃæns] [ˌðer'ʌv] , [ænd; ənd][hoʊp] [ˌðer'ʌv] , [ɪz] [nʌn] .

For	**chance**	**thereof**	**,**	**and**	**hope**	**thereof**	**,**	**is**	**none**	**.**
为了	机会	其中	,	和	希望	其中	,	是	没有任何	.

因为这样的机会和希望都不存在。

[ðer; ðər] [kʌmz] [noʊ]['raɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

There	**comes**	**no**	**rival**	**to**	**the**	**rising**	**sun**	**,**
那里	来	不	竞争对手	到	这	上升	太阳	,

没有什么能与冉冉升起的太阳相媲美。

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [ðiː] ! — [noʊ]['raɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [muːn]

And	**none**	**to**	**thee**	**!**	**—**	**no**	**rival**	**to**	**the**	**moon**
和	没有任何	到	你	!	—	不	竞争对手	到	这	月亮

而你，无人能及！——月亮也无人能敌。

[ðæt] [sets][ɪn] ['venɪs] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] [lə'guːn] ,

That	**sets**	**in**	**Venice**	**on**	**the**	**far**	**lagoon**	**,**
那	套	在	威尼斯	在	这	远的	泻湖	,

故事发生在遥远的泻湖边的威尼斯。

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [ðiː] , [ðaʊ] ['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] ,

And	**none**	**to**	**thee**	**,**	**thou**	**marvel**	**of**	**the**	**months**	**,**
和	没有任何	到	你	,	你	奇迹	的	这	几个月	,

而你，这惊叹于月份的你，却一无所知。

[ðæt] [ɑːrt][ðə; ði] ['saɪnəʃʊr] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [nuːn] !
That art the cynosure of night and noon !
那 艺术 这 焦点 的 夜晚 和 中午 !

那件艺术品是日夜的焦点!

[ˌɛksˌaɪ'viː] . [-]
xiv . [130]
十四 . [-]

xiv.[130]

[jes] , [aɪ] [wɪl] [hoʊp] .
Yes , I will hope .
是的 , 我 将要 希望 .

是的，我希望如此。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə][tɜːrn]
I will not cease to turn
我 将要 不是 停止 到 转动

我不会停止转向

[maɪ] [θɔːts] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd][kraɪ][tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [jɜːrn]
My thoughts to thee , and cry to thee , and yearn
我的 想法 到 你 , 和 哭 到 你 , 和 向往

我的思念向你，我的呼求向你，我的渴望

[æz; əz][wʌn][ɪn] [hel] [meɪ] [lɪft] [ɛnəmɔrd] [aɪz]
As one in Hell may lift enamour'd eyes
作为 一 在 地狱 可能 举起 迷恋 眼睛

如同地狱中的女子抬起迷恋的双眼

[tuː; tə][sʌm; səm] [swiːt] [soʊl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sentrəl] [skaɪz]
To some sweet soul beyond the central skies
到 一些 甜的 灵魂 超过 这 中央 天空

致天际之外某个美好的灵魂

[huːz] [feɪs] [hæz; həz][sleɪn][hɪm; ɪm] !
Whose face has slain him !
谁 脸 有 被杀 他 !

是谁的脸杀了他!

[fɔːr; fər] - [tɪz] [truː] , [aɪ] [swer] :
For ' tis true , I swear :
为了 - 的 真的 , 我 发誓 :

我发誓，这是真的:

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mɜːrdərd] [baɪ][ðaɪ]['goʊldən] [her] ,
I have been murder'd by thy golden hair ,
我 有 到过 被谋杀 经过 你的 金的 头发 ,

我被你金色的秀发所倾倒，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] - [ɔːbz]
And by the brightness of those fringèd orbs
和 经过 这 亮度 的 那些 - 球体

而那些镶着流苏的眼珠散发出的光芒

[ðæt] [ɑːr; ər][æt; ət][wʌns][maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][maɪ] [dɪ'sper] .
That are at once my joy and my despair .
那 是 在 一次 我的 喜悦 和 我的 绝望 .

那既是我的快乐，也是我的绝望。

['ɛks'viː] .
xv .
十五 .

十五、

['wɪntər] [ɪz][waɪld] ; [bʌt; bət] [sprɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ;
Winter is wild ; but spring will come again ;
冬天 是 荒野 ; 但 春天 将要 来 再次 ;

冬天虽然严寒，但春天终会到来。

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['fi:vər] - [peɪn]
For there's compunction in the fever - pain
为了 有 愧疚 在 这 发烧 - 疼痛

因为发烧的疼痛中蕴含着愧疚

[ðæt] [ɜ:rθ] [in'djuəz] [wen] , ['klæmərəs] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] ,
That earth endures when , clamorous down the steep ,
那 地球 持续 什么时候 , 喧闹的 向下 这 陡 ,

当陡峭的山坡上传来喧闹声时，大地依然屹立不倒。

[ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] - [bloʊz] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [ki:p] .
The wind out - blows the curse it cannot keep .
这 风 出去 - 打击 这 诅咒 它 不能 保持 .

风吹散了它无法束缚的诅咒。

[ænd; ənd][soʊ] , [bɪ'laɪk] , [ðaɪ][skɔ:rn][ʌv; əv][ˌem 'i:] [meɪ] [tʃeɪndʒ]
And so , belike , thy scorn of me may change
和 所以 , 大概 , 你的 轻蔑 的 我 可能 改变

因此，你对我的蔑视或许会改变。

[tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪtɪd] [reɪndʒ]
To something fairer than the fated range
到 某物 更公平 比 这 命中注定 范围

比命中注定的范围更公平

[ʌv; əv][doʊl] , [ænd; ənd] [daʊt] , [ænd; ənd] ['pɪti] , [ænd; ənd] [rɪ'pru:f] ;
Of dole , and doubt , and pity , and reproof ;
的 救济金 , 和 怀疑 , 和 遗憾 , 和 责备 ;

充满悲悯、怀疑、怜悯和责备；

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [saɪz] [meɪ] [si:s] [tu:; tə] [si:m] [soʊ][streɪndʒ] .
And then my sighs may cease to seem so strange .
和 然后 我的 叹息 可能 停止 到 似乎 所以 奇怪的 .

到那时，我的叹息或许就不会显得那么奇怪了。

[ˌɛks'vi:'aɪ] . [-]
xvi . [131]
十六 . [-]

xvi.[131]

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [mi:t] [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi][foʊz] ,
For thou and I will meet and not be foes ,
为了 你 和 我 将要 见面 和 不是 是 敌人 ,

你我终将相遇，而非成为敌人。

[i:n] [æz; əz][ðə; ði] [ru:] [meɪ] [stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊz]
E'en as the rue may stand beside the rose
e'en 作为 这 后悔 可能 站立 旁 这 玫瑰

即使芸香可以与玫瑰并肩而立

[ænd; ənd][nɑ:t] [ə'frʌnt] [ˌaɪ 'ti:] , — [æz; əz][ə; eɪ] ['loʊnli] [tri:]
And not affront it , — as a lonely tree
和 不是 冒犯 它 , — 作为 一个 孤独 树

不要冒犯它，——就像一棵孤独的树

[meɪ] [gɑ:rd] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [ænd; ənd][nɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði] [li:]
May guard a shrine and not upon the lea
可能 警卫 一个 神社 和 不是 之上 这 叶

可以守护神龛，但不能守护草坪

[biː; bi] [əb'truːsɪv] , — [æz; əz][æn; ən] ['erənt] [naɪt]

Be	deem'd	obtrusive	,	—	as	an	errant	knight
是	被认为	碍眼的	,	—	作为	一个	错误的	骑士

被视为碍事，——如同一个游侠骑士

[meɪ] [sɜːrv] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊlz] [dɪ'laɪt]

May	serve	the	sovereign	of	his	soul's	delight
可能	服务	这	主权	的	他的	灵魂的	喜

愿他侍奉主宰，取悦他的灵魂

[ænd; ənd][nɑːt] , [ˌðer'baɪ] , [biː; bi] [ʌv; əv] [les] [ə'kaʊnt]

And	not	,	thereby	,	be	deem'd	of	less	account
和	不是	,	从而	,	是	被认为	的	较少的	帐户

因此，不应被认为其重要性较低。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [kiːps] [hɜːr; hər] ['deɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .

Than	he	who	keeps	her	daily	in	his	sight	.
比	他	WHO	保持	她	日常的	在	他的	视线	.

比每天都把她放在眼里的人更甚。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

xvii	.
十七	.

十七。

[rɪ'dʒekt][ˌem 'iː][nɑːt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][men] ,

Reject	me	not	that	in	the	world	of	men	,
拒绝	我	不是	那	在	这	世界	的	男人	,

不要因为在世人的世界里就拒绝我，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wiːldərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][pen]

Among	the	wielders	of	the	sword	and	pen
之中	这	持有者	的	这	剑	和	笔

在那些挥舞刀剑和笔杆的人之中

[aɪ][hæv; həv] , [æz; əz] - [twɜːr] , [dɪ'træktərz] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] , —

I	have	,	as	'	twere	,	detractors	by	the	score	,	—
我	有	,	作为	-	是	,	批评者	经过	这	分数	,	—

我有很多批评者，——

[rɪ'dʒekt][ˌem 'iː][nɑːt][fɔːr; fər] [fɔːlts] [ðæt] [aɪ] [dɪ'plɔːr]

Reject	me	not	for	faults	that	I	deplore
拒绝	我	不是	为了	故障	那	我	遗憾

不要因我所痛恨的缺点而拒绝我。

[ænd; ənd][feɪn] [wʊd] ['ɔːltər] , — [ðoʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][waɪz] ,

And	fain	would	alter	,	—	though	,	if	I	were	wise	,
和	欣然	会	改变	,	—	尽管	,	如果	我	是	明智的	,

而费恩会改变——尽管，如果我足够明智的话，

[aɪ'd] [blʌnt] [ðə; ði] [edʒ] [ˌðer'ʌv] [ɪn][sʌm; səm] [dɪs'gaɪz]

I'd	blunt	the	edge	thereof	in	some	disguise
ID	钝	这	边缘	其中	在	一些	伪装

我会把它的边缘磨钝，伪装起来。

[ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðiː] !

Approved	of	thee	!
得到正式认可的	的	你	!

恭喜你!

[fɔːr; fər] [aɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hoʊp]

For	I've	a	kind	of	hope
为了	我已经	一个	种类	的	希望

因为我心中怀有一种希望

[ðæt] [wiːl] [biː; bi] [frendz] [ə'gen] [er] ['sʌmər] [daɪz] .

That	we'll	be	friends	again	ere	summer	dies	.
那	出色地	是	朋友们	再次	埃雷	夏天	死亡	.

夏天结束之前，我们一定会重归于好。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [-]

xviii	.	[	132	]
十八	.	[	-	]

xviii.[132]

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] [aɪl] [griːt] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['faɪər]

If	this	be	true	I'll	greet	thee	with	such	fire
如果	这	是	真的	患病的	迎接	你	和	这样的	火

如果这是真的，我将以这样的烈火迎接你。

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [θrɑːb] [ðeər'æt] , [æz; əz] [θrɔbz] [ə; eɪ]['laɪər] ,

That	thou	wilt	throb	thereat	,	as	throbs	a	lyre	,
那	你	枯萎	搏动	那里	,	作为	悸动	一个	竖琴	,

你将在那里悸动，如同竖琴悸动一般。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðaɪn] ['ænsər] , [tuː] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] ,

And	give	thine	answer	,	too	,	without	restraint	,
和	给	你的	回答	,	也	,	没有	克制	,

你也请毫无保留地给出你的答案。

[ænd; ənd] ['niːðər] [fraʊn] [æt; ət][ˌem 'iː][nɔːr] [fɪr] [ə; eɪ] [teɪnt]

And	neither	frown	at	me	nor	fear	a	taint
和	两者都不	皱眉	在	我	也不	害怕	一个	污点

既不要对我皱眉，也不要害怕我的污点。

[ɪn][maɪ] [mʌtʃ] [ziːl] , [ðæt] [noʊz] [nɑːt]['eni] [pɔːz]

In	my	much	zeal	,	that	knows	not	any	pause
在	我的	很多	热情	,	那	知道	不是	任何	暂停

我满怀热情，不知疲倦。

[bʌt; bət] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ɪz]['kɑːnstənt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz]

But	,	night	and	day	,	is	constant	to	the	laws
但	,	夜晚	和	天	,	是	持续的	到	这	法律

但是，昼夜不停，法则始终不变。

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][feɪn][tuː; tə] [pruːv]

Of	its	own	making	,	and	is	fain	to	prove
的	它是	自己的	制作	,	和	是	欣然	到	证明

这是它自己造成的，而且很乐意证明这一点。

[haʊ] [liːgd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː'aʊt] [tuː; tə] ['ɑːnɚz] [kɔːz] .

How	leagued	it	is	throughout	to	Honor's	cause	.
如何	联盟	它	是	自始至终	到	荣誉的	原因	.

它与荣誉事业的联系是多么紧密。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

xix	.
十九	.

十九。

[aɪ] [wɪl] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [ðiː] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪn] .

I	will	conceal	from	thee	no	thought	of	mine	.
我	将要	隐藏	从	你	不	想法	的	矿	.

我不会对你隐瞒我的所有想法。

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [klɪr] [æz; əz] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪn]

All	will	be	clear	as	signing	of	a	sign
全部	将要	是	清除	作为	签名	的	一个	符号

一切都会像签署告示一样明朗起来。

[ɑːn] ['mærɪdʒ] - [skrɪp] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ] [tel] [ðiː] [soʊ] ,
On marriage - scrips ; and , though I tell thee so ,
在 婚姻 - 处方药 ; 和 , 尽管 我 告诉 你 所以 ,

在结婚证上；而且，虽然我这样告诉你，

[ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] [striːmz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [floʊ]
The seas and streams of earth shall cease to flow
这 海域 和 溪流 的 地球 将 停止 到 流动

地球上的海洋和河流将停止流动

[er] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɔːr] [ðə; ði] [nekst] ,
Ere thou shalt find , in this world or the next ,
埃雷 你 应 寻找 , 在 这 世界 或者 这 下一个 ,

在你找到之前，无论是在今世还是来世，

[ə; eɪ] [lʌv] [soʊ] [praʊd] , [ə; eɪ] [feɪθ] [soʊ] ['fɜːrmli] - ,
A love so proud , a faith so firmly sex'd ,
一个 爱 所以 自豪的 , 一个 信仰 所以 牢牢 - ,

如此骄傲的爱，如此坚定的信仰，

[æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv] [maɪn] .
As this of mine .
作为 这 的 矿 .

就像我的一样。

[fɔːr; fər] [ðaʊɹt] [ðə; ði] ['poʊlər] [stɑːr]
For thou'rt the polar star
为了 你 这 极性 星星

因为你是北极星

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [tɜːrn] [æz; əz] ['mɪnstrəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tekst] . [-]
To which I turn as minstrel to his text . [133]
到 哪个 我 转动 作为 吟游诗人 到 他的 文本 . [-]

于是我像吟游诗人一样转向他的文本。[133]

['eks 'eks] .
xx .
xx .

xx。

[bʌt; bət] [-] [ðə; ði] ['aʊər] !
But woe's the hour !
但 唉 这 小时 !

但时运不济！

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['wuːndɪd] [sɔːr] ,
My heart is wounded sore ,
我的 心 是 受伤 疮 ,

我的心伤得很重，

[ænd; ənd] [suːn] [meɪ] [siːs] [tuː; tə] [teɪk] , [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,
And soon may cease to take , as heretofore ,
和 很快 可能 停止 到 拿 , 作为 此前 ,

而且可能很快就会停止像以前那样服用。

[sʌtʃ] [kiːn] [dɪ'laɪt] [ɪn] [terz] [ðæt] ['kʌmfərt] [nɑːt] ,
Such keen delight in tears that comfort not ,
这样的 敏锐的 喜 在 眼泪 那 舒适 不是 ,

如此强烈的喜悦，竟是无法带来安慰的泪水。

[bʌt; bət] [ˌevər'mɔːr] [duː] [siːm] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [blɑːt]
But evermore do seem to leave a blot
但 越来越 做 似乎 到 离开 一个 印迹

但似乎总会留下污点

[ɑːn] ['sɔːroʊz] ['tiːtʃɪŋ] !
On **sorrow's** **teaching** **!**
在 悲伤的 教学 !

悲伤的教诲!

[ʃæl; ʃəl][aɪ][mjuːz] [ˌðer'ɑːn]
Shall **I** **muse** **thereon**
将 我 沉思 其上

我该对此沉思吗?

[wʌn] ['siːz(ə)n] [mɔːr] , [tɪl] [hoʊp][ænd; ənd] [feɪθ] [biː; bi] [gɔːn] ?
One **season** **more** **,** **till** **hope** **and** **faith** **be** **gone** **?**
一 季节 更多的 , 直到 希望 和 信仰 是 已消失 ?

再过一个赛季，希望和信念就会消失吗?

[ɔːr][mʌst; məst][aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ʌp][ɪn] ['hev(ə)n]
Or **must** **I** **look** **for** **comfort** **up** **in** **Heaven**
或者 必须 我 看 为了 舒适 向上 在 天堂

难道我只能在天堂寻求慰藉吗?

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi][sleɪn][baɪ] [ðiː] [æz; əz] [naɪt] [baɪ] [dɑːn] ? [-] [-] [-]
And **then** **be** **slain** **by** **thee** **as** **night** **by** **dawn** **?** **[** **134** **]** **[** **135** **]** **[** **137** **]**
和 然后 是 被杀 经过 你 作为 夜晚 经过 黎明 ? [-] [-] [-]

然后像黑夜在黎明时分那样被你杀死? [134][135][137]

[aɪ] .
i **.**
我 .

我。

[oʊ] [lʌv] !
O **Love** **!**
哦 爱 !

哦，爱!

[oʊ]
O
哦

哦

['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌnlɪt] [ɜːrθ]
Lustre **of** **the** **sunlit** **earth**
光泽 的 这 阳光照射 地球

阳光照耀下的地球

[ðæt] [noʊz] [ðaɪ] [step][ænd; ənd]['revəlz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrθ]
That **knows** **thy** **step** **and** **revels** **in** **the** **worth**
那 知道 你的 步 和 揭秘 在 这 值得

它了解你的步伐，并沉醉于它的价值

[ʌv; əv][ðaɪ] [mʌtʃ] ['bjuːti] ! [ɪznt][ðaɪ] [wɪl] [ə'nuː] ,
Of **thy** **much** **beauty** **!** **Is't** **thy** **will** **anew** **,**
的 你的 很多 美丽 ! 不是 你的 将要 重新 ,

你如此美丽! 难道你的意愿不是再次降临吗?

[feɪmd] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] , [tuː; tə]['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [aɪ] [suː]
Famed **as** **thou** **art** **,** **to** **marvel** **that** **I** **sue**
著名的 作为 你 艺术 , 到 奇迹 那 我 起诉

你虽名声显赫，却仍令我惊叹不已，我竟起诉你。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pər'sɪstəns] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'rest]
With **such** **persistence** **,** **and** **in** **such** **unrest**
和 这样的 持久性 , 和 在 这样的 动荡

如此坚持不懈，如此动荡不安

[ə'mɪd][ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv][maɪ]['pæʃ(ə)n] - [kwest] ?
Amid the frenzies of my passion - quest ?
之中 这 狂怒 的 我的 热情 - 寻求 ?

在我狂热追求梦想的过程中?

[wɪlt] [lʊk] [ʌn'dʒɛntli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
Wilt look ungently , and without a tear ,
枯萎 看 不温柔地 , 和 没有 一个 撕 ,

威尔特神情不悦，一丝眼泪也没有流下来。

[ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [pæŋz] [aɪ] [ber] [æt; ət][ðaɪ] [bɪ'hest] ?
On all the pangs I bear at thy behest ?
在 全部 这 疼痛 我 熊 在 你的 要求 ?

我为你所承受的一切痛苦?

[i:] . [-]
ii . [138]
二、 . [-]

ii.[138]

['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [i:v] [aɪ] [si:s] [nɑ:t] , [wen] [aɪ] [ni:l]
Morning and eve I cease not , when I kneel
早晨 和 前夕 我 停止 不是 , 什么时候 我 下跪

早晚我跪下时，不停歇。

[tu:; tə][maɪ] [rɪ'di:mər] [fɔ:r; fər][maɪ] ['spɪrɪts] [wi:l]
To my Redeemer for my spirit's weal
到 我的 救世主 为了 我的 精神的 福利

感谢我的救赎主，赐予我灵魂的福祉

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ]['bɑ:di:z] , — [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mæn] , —
And for my body's , — as becomes a man , —
和 为了 我的 身体的 , — 作为 变成 一个 男人 , —

至于我的身体，——正如一个男人应有的样子，——

['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [i:v] [aɪ] [si:s] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði][spæn]
Morning and eve I cease not in the span
早晨 和 前夕 我 停止 不是 在 这 跨度

早晚我都不停止在时间里

[ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [deɪz] , [oʊ] [ðaʊ] - [wʌn] !
Of all my days , O thou Unconquer'd One !
的 全部 我的 天 , 哦 你 - 一 !

在我所有的日子里，哦，你这不屈不挠者!

[tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər] [ði:] , [ænd; ənd][du:] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn]
To pray for thee , and do what may be done
到 祈祷 为了 你 , 和 做 什么 可能 是 完毕

为你祈祷，并尽一切可能去做。

[tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ə'kwaɪər][ðə; ði] ['frendʃɪp] [aɪ][hæv; həv][lɔ:st] ,
To re - acquire the friendship I have lost ,
到 关于 - 获得 这 友谊 我 有 丢失的 ,

为了重新获得我失去的友谊，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hoʊli:ɪst] [θɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [sʌn] .
Which is the holiest thing beneath the sun .
哪个 是 这 最神圣的 事物 下面 这 太阳 .

这是世间最神圣的事物。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [feɪm]
For **what** **is** **fame**
为了 什么 是 名声

何谓名声

[ðæt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [vɔɪs]
that **with** **so** **loud** **a** **voice**
那 和 所以 大声 一个 嗓音

用如此响亮的声音

- [ðə; ði][neiʃəns] ?
O'ersways **the** **nations** **?**
- 这 国家 ?

统治各国?

[wʌt] [ðə; ði]['rændəm] [tʃɔɪs]
What **the** **random** **choice**
什么 这 随机的 选择

随机选择

[ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [fɪl]
Of **sight** **and** **sound** **which** **makes** **the** **place** **we** **fill**
的 视线 和 声音 哪个 制作 这 地方 我们 充满

视觉和听觉交织，构成了我们所栖居之地。

[soʊ] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] , [soʊ] ['redələnt] [ʌv; əv] [ɪl] ?
So **fraught** **with** **good** **,** **so** **redolent** **of** **ill** **?**
所以 充满危机 和 好的 , 所以 芬芳的 的 患病的 ?

既充满美好，又弥漫着邪恶?

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['θʌndərstɔːrm] [ʌv; əv] ['jestər'naɪt]
Where **is** **the** **thunderstorm** **of** **yesternight**
在哪里 是 这 雷雨 的 昨晚

昨晚的雷暴雨在哪里?

[ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [klaʊdz] ?
That **shook** **the** **clouds** **?**
那 摇晃 这 云 ?

那东西震动了云层?

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['lɛvɪnz, lɛ'vɪnz] [blaɪt]
And **where** **the** **levin's** **blight**
和 在哪里 这 莱文的 枯萎病

以及莱文的枯萎病

[ðæt] [speɪk] [ʌv; əv]['keɪɑːs][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ?
That **spake** **of** **chaos** **and** **the** **Judgment** **Day** **?**
那 说 的 混乱 和 这 判断 天 ?

那岂不是预示着混乱和审判日吗?

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋz] [dɪ'laɪt] ?
And **where** **the** **wisdom** **of** **a** **king's** **delight** **?**
和 在哪里 这 智慧 的 一个 国王的 喜 ?

而君王的喜悦之智又在哪里呢?

[ˌaɪ 'viː] . [-]
iv **.** **[** **139** **]**
四 . [-]

iv.[139]

[kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [ʌv; əv] [ðiː] , [ɔːr] [kraʊnd] [ʌv; əv][men] ,
Could **I** **be** **kiss'd** **of** **thee** **,** **or** **crown'd** **of** **men** **,**
可以 我 是 亲吻 的 你 , 或者 加冕 的 男人 ,

我能否蒙受你的亲吻，或被世人加冕?

[aɪˈd] [tʃuːz] [ðə; ði] [kɪs] .
I'd **choose** **the** **kiss** **.**
ID 选择 这 吻 .

我会选择那个吻。

[aɪˈd][biː; bi] - [ðen]
I'd **be** **ordainèd** **then**
ID 是 - 然后

那时我就会被授予圣职了。

[lɔːrd][ʌv; əv][maɪˈself] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [sleɪv] [aɪ] [siːm]
Lord **of** **myself** **,** **and** **not** **the** **slave** **I** **seem**
主 的 我 , 和 不是 这 奴隶 我 似乎

做自己的主人，而不是我表面上看起来的奴隶。

[tuː; tə] [iːtʃ] [nuː] [daʊt] .
To **each** **new** **doubt** **.**
到 每个 新的 怀疑 .

面对每一个新的疑问。

[ˈaʊər; ɑːr] [trɪst] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [driːm]
Our **tryste** **was** **like** **a** **dream**
我们的 特里斯特 曾是 喜欢 一个 梦

我们的幽会就像一场梦

[ænd; ənd] [jet] - [twʌz] [truː] .
And **yet** **'** **twas** **true** **.**
和 然而 - 那是 真的 .

然而，这却是事实。

[fɔːr; fər][ɔːft] , [baɪ] [ˈwʌndər] - [tʃæns] ,
For **oft** **,** **by** **wonder** **-** **chance** **,**
为了 经常 , 经过 想知道 - 机会 ,

常常，出于奇妙的偶然，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ˈmeni] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈroʊmæns] ,
We **find** **the** **path** **to** **many** **a** **bright** **romance** **,**
我们 寻找 这 小路 到 许多 一个 明亮的 浪漫 ,

我们找到了通往许多美好爱情的道路，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][tɪlt][ænd; ənd][ˈtʊrniˌtɜːrni][ʌv; əv] [dɪr] [lʌv]
And **many** **a** **tilt** **and** **tourney** **of** **dear** **love**
和 许多 一个 倾斜 和 锦标赛 的 亲爱的 爱

还有许多因爱而起的争斗和锦标赛

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪv] [ɑːr; ər] - [baɪ][ə; eɪ] [glæns] .
In **which** **the** **brave** **are** **vanquish'd** **by** **a** **glance** **.**
在 哪个 这 勇敢的 是 - 经过 一个 瞥一眼 .

在那里，勇敢者也会被一个眼神击败。

[viː] .
v **.**
v .

五、

[tuː; tə][laɪ][əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ðiː] [wʌn][ˈlɪt(ə)l][ˈaʊər] ,
To **lie** **alone** **with** **thee** **one** **little** **hour** **,**
到 说谎 独自的 和 你 一 小的 小时 ,

只想和你单独躺一会儿，

[ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [æz; əz] [ˈflaʊər] [meɪ] [klɪŋ] [tuː; tə] [ˈflaʊər] ,
And **cling** **to** **thee** **as** **flower** **may** **cling** **to** **flower** **,**
和 黏着 到 你 作为 花 可能 黏着 到 花 ,

像花儿依偎花儿一样依偎着你，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [rʌf] [θɔːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [piːs] [ˌðer'ʌv] , —

With	no	rough	thought	beyond	the	peace	thereof	,	—
和	不	粗糙的	想法	超过	这	和平	其中	,	—

除了内心的平静之外，没有丝毫杂念。

[tuː; tə][biː; bi][ðaɪ]['kɑːmræd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɑːn] [ænd; ənd][dɔːf]

To	be	thy	comrade	,	and	to	don	and	doff
到	是	你的	同志	,	和	到	大学教师	和	脱

做你的战友，与你并肩作战，一起穿脱。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃeɪn] [ðæt] [hæŋz] [ə'baʊt][ðaɪ] [nek] , —

The	little	chain	that	hangs	about	thy	neck	,	—
这	小的	链	那	悬挂	关于	你的	脖子	,	—

你脖子上挂着的那条小链子，——

[tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] , [maɪ] [fer] [wʌn] ! [ænd; ənd][tuː; tə] [flek]

To	do	all	this	,	my	Fair	One	!	and	to	fleck
到	做	全部	这	,	我的	公平的	一	!	和	到	斑点

为了做这一切，我的美人！并且为了.....

[ðaɪn] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [diːd] ,

Thine	eyes	with	kisses	,	were	a	righteous	deed	,
瘦	眼睛	和	吻	,	是	一个	正义	契据	,

你眼中带着吻，那是一种正义的行为。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] [tuː; tə][hoʊld][ɪn] [tʃek] .

And	not	a	thing	for	Love	to	hold	in	check	.
和	不是	一个	事物	为了	爱	到	抓住	在	查看	.

而这，爱也无法阻止。

['vaɪ, 'viː] . [-]

vi	.	[	140	]
六	.	[	-	]

vi.[140]

[neɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪmplz] [wɪtʃ] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [teɪst] ,

Nay	,	there	are	dimples	which	I	long	to	taste	,
不	,	那里	是	酒窝	哪个	我	长的	到	品尝	,

不，我渴望品尝那些酒窝。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['gɜːrdl][fɪt][fɔːr; fər] - [weɪst]

And	there's	a	girdle	fit	for	Phœbe's	waist
和	有	一个	腰带	合身	为了	-	腰部

还有一条适合菲比腰部的束腰带

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['luːs(ə)n] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [skɪl]

Which	I	would	loosen	;	for	I	have	the	skill
哪个	我	会	松开	;	为了	我	有	这	技能

我会把它解开；因为我有这个能力。

[tuː; tə]['hænd(ə)l] ['liliz] ; [ænd; ənd] , [baɪ]['viːnəs] - [wɪl] ,

To	handle	lilies	;	and	,	by	Venus	'	will	,
到	处理	百合花	;	和	,	经过	金星	-	将要	,

照料百合花；并且，遵照维纳斯的旨意，

[aɪ'd]['hænd(ə)l] [ðiː] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðiː] [ˌðer'ɪn] .

I'd	handle	thee	,	and	comfort	thee	therein	.
ID	处理	你	,	和	舒适	你	其中	.

我会照顾你，并在其中安慰你。

[fɔːr; fər] ['lʌvz] [ə; eɪ]['sækrəmənt][aɪ'd][daɪ][tuː; tə][wɪn] ,

For	love's	a	sacrament	I'd	die	to	win	,
为了	爱的	一个	圣餐	ID	死	到	赢	,

因为爱是一种圣礼，我愿为之付出生命。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [tɔɪ] [nɔːr] [jet] [ə; eɪ]['sʌbtərfjuːdʒ] ;

And	not	a	toy	nor	yet	a	subterfuge	;
和	不是	一个	玩具	也不	然而	一个	托词	;

既非玩具，也非诡计；

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['pɪtfɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][sɪn] .

And	not	a	pitfall	for	the	feet	of	sin	.
和	不是	一个	陷阱	为了	这	脚	的	罪	.

也不是罪恶之足的陷阱。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

vii	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðaɪ] [bluː] [aɪz] ,

The	searching	suddenness	of	thy	blue	eyes	,
这	搜索	突然	的	你的	蓝色的	眼睛	,

你那双蓝色眼睛里闪烁着探寻的光芒，

[ðə; ði] [flæʃ] [ˌðer'ʌv] , [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][laɪz] , —

The	flash	thereof	,	the	fire	that	in	them	lies	,	—
这	闪光	其中	,	这	火	那	在	他们	谎言	,	—

它们的闪光，它们蕴藏的火焰，——

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [jɜːrn] [tuː; tə] , — [ɔːl][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [ðiː]

All	this	I	yearn	to	,	—	all	the	soul	of	thee
全部	这	我	向往	到	,	—	全部	这	灵魂	的	你

我所渴望的一切，——你全部的灵魂。

[ʃoʊn] [ɪn][ðaɪ] [lʊks] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['sɑːləs] [ˌem 'iː]

Shown	in	thy	looks	,	as	though	to	solace	me
已显示	在	你的	看起来	,	作为	尽管	到	慰藉	我

从你的眼神中，仿佛在安慰我。

[ɪn][sʌm; səm][dɪ'zæstər] - [aʊt][æz; əz][maɪn] .

In	some	disaster	portion'd	out	as	mine	.
在	一些	灾难	-	出去	作为	矿	.

在某些灾难中，一部分被划给了我。

[wer] [ðaʊ] [ə'baɪd] , [wer] [ðaɪ] [lɪmz] [rɪ'klaɪn] ,

Where	thou	abidest	,	where	thy	limbs	recline	,
在哪里	你	遵守	,	在哪里	你的	四肢	横卧	,

你所居之处，你四肢舒展之处，

[wer] [ðaʊɹt] - [ɪn]['saɪləns][ɔːr][ɪn] [prer] ,

Where	thou'rt	absorb'd	in	silence	or	in	prayer	,
在哪里	你	-	在	沉默	或者	在	祷告	,

当你沉浸在静默或祈祷中时，

[ðer; ðər][stændz][ə; eɪ] [θroʊn] , [ðer; ðər] [gliːmz] [ə; eɪ] ['feri] [ʃraɪn] .

There	stands	a	throne	,	there	gleams	a	fairy	shrine	.
那里	站立	一个	王座	,	那里	闪光	一个	仙女	神社	.

那里矗立着一座王座，那里闪耀着仙女神龛的光芒。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [-]

viii	.	[	141	]
八	.	[	-	]

viii.[141]

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] , [mɔːr] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðaɪ] [sweɪ]

I	am	,	indeed	,	more	subject	to	thy	sway
我	是	,	的确	,	更多的	主题	到	你的	摇摆

我确实更受你的支配。

[ðæn; ðən] [triːz] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt] , [ɪn][ðer; ðər]['tendər] [wei] ,

Than	trees	are	subject	,	in	their	tender	way	,
比	树木	是	主题	,	在	他们的	投标	方式	,

树木以其温柔的方式，比任何人都更受制约。

[tuː; tə] ['ɝːθs] [greɪt] [kɪŋ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [sfɪr] .

To	earth's	great	king	revolving	round	the	sphere	.
到	地球的	伟大的	国王	旋转	圆形的	这	领域	.

致围绕地球旋转的伟大地球之王。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] ['sʌfərɪŋ] ['sɜːrvənt][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] ;

I	am	thy	suffering	servant	all	the	year	;
我	是	你的	痛苦	仆人	全部	这	年	;

我一年到头都是你受苦的仆人；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [weɪk] [ðaɪ] [neɪm] [ɪz][ɑːn][maɪ][lɪps] ,

And	when	I	wake	thy	name	is	on	my	lips	,
和	什么时候	我	唤醒	你的	姓名	是	在	我的	嘴唇	,

当我醒来时，你的名字就萦绕在我的唇边。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sliːp] [aɪ] [fiːl] [ðaɪ] ['fɪŋgər] - [tɪps]

And	when	I	sleep	I	feel	thy	finger	-	tips
和	什么时候	我	睡觉	我	感觉	你的	手指	-	尖端

当我入睡时，我能感觉到你的指尖。

[prɛsd] [ɑːn][maɪn] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðaɪ] [reɪθ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

Press'd	on	mine	eyes	,	as	if	thy	wraith	were	there	,
按下	在	矿	眼睛	,	作为	如果	你的	幽灵	是	那里	,

你的身影仿佛就在我眼前，紧紧地贴着我的双眼。

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ][soʊl][frʌm; frəm] ['naɪts] [ɪn'taɪər] [ɪ'klɪps] .

To	save	my	soul	from	night's	entire	eclipse	.
到	节省	我的	灵魂	从	夜晚	全部的	蚀	.

为了拯救我的灵魂，免受夜晚整个日食的侵袭。

[ˌaɪ'ɛks] .

ix	.
九	.

九、

[tɪl] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðiː] [maɪ] [duːm] [ʌv; əv] [deθ]

Till	I	have	heard	from	thee	my	doom	of	death
直到	我	有	听到	从	你	我的	厄运	的	死亡

直到我听见你宣判我的死期

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðiː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [breθ] ,

I	shall	be	proud	to	serve	thee	with	my	breath	,
我	将	是	自豪的	到	服务	你	和	我的	气息	,

我将以我的气息侍奉您为荣。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['leɪbər] , [ænd; ənd][biː; bi] [ðaɪn] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]

And	with	my	labour	,	and	be	thine	withal
和	和	我的	劳动	,	和	是	你的	此外

愿我的劳动与你同在，也愿你与我同在。

[æz; əz][mæn][ɪz]['gɑːdz] , — ['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['eni] [θrɔːl]

As	Man	is	God's	,	—	content	with	any	thrall
作为	男人	是	神的	,	—	内容	和	任何	奴隶

人是上帝的子民，——甘愿受任何奴役

[ðæts] [baʊnd] [ɪn] [ðiː] ; ['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['eni][lɑːt]

That's	bound	in	thee	;	content	with	any	lot
那就是	边界	在	你	;	内容	和	任何	很多

那已深深烙印在你心中；无论境遇如何，都心满意足。

[ðæts] - [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] , [ɪn][sʌm; səm] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt]
That's link'd with thine , in some secluded spot
那就是 - 和 你的 , 在 一些 僻 点

那和你的有关，在某个僻静的地方。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [lʌvd] , [oʊ]['leɪdi] !
Which thou hast lov'd , O Lady !
哪个 你 哈斯特 喜爱 , 哦 女士 !

你所爱的，哦，夫人!

[ɪn][ðə; ði][pæst] ,
in the past ,
在 这 过去的 ,

在过去，

[ænd; ənd] [wer] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [wɪl] [faɪnd][juː 'es][nɑːt] .
And where remorse and wrong will find us not .
和 在哪里 悔恨 和 错误的 将要 寻找 我们 不是 .

在那里，悔恨和罪恶将不会找到我们。

[eks] . [-]
x . [142]
x . [-]

x.[142]

[tuː; tə] [noʊ] [ðiː] [fer] , [ɑː] [gɑːd] !
To know thee fair , ah God !
到 知道 你 公平的 , 啊 上帝 !

认识你真美，啊，上帝!

[haʊ] [swiːt] [ɪz] [ðɪs] ;
how sweet is this ;
如何 甜的 是 这 ;

这真是太甜蜜了;

[tuː; tə][faɪnd] [ðiː] ['weɪvərɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][græsp][ɪn] [blɪs]
To find thee wavering , and to grasp in bliss
到 寻找 你 摇摆不定 , 和 到 抓牢 在 极乐

发现你犹豫不决，便欣然接受这极乐。

['oʊnli][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [ðiː] , [haʊ] [sæd][ðə; ði] [waɪl] !
Only the dream of thee , how sad the while !
仅有的 这 梦 的 你 , 如何 伤心 这 尽管 !

只有你的梦境，多么令人悲伤啊!

[ænd; ənd] [jet] , [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənts][smaɪl] ,
And yet , by reason of a moment's smile ,
和 然而 , 经过 原因 的 一个 瞬间 微笑 ,

然而，仅仅因为一瞬间的微笑，

[haʊ] [grænd][tuː; tə][hoʊp] , [haʊ] ['greɪʃəs] [tuː; tə][fər'get] !
How grand to hope , how gracious to forget !
如何 盛大 到 希望 , 如何 亲切 到 忘记 !

希望多么美好，遗忘多么仁慈!

[ðaʊ] [fɔːls] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Thou false to me ?
你 错误的 到 我 ?

你背叛了我吗?

[ðaʊ] ['hiːdləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [det]
Thou heedless of a debt
你 鲁莽 的 一个 债务

你竟对债务如此漠不关心

[ʌv; əv] ['lʌvz] [ɪn'kɜːrɪŋ] ?
Of **love's** **incurring** **?**
的 爱的 产生 ?

爱情会带来什么后果?

[neɪ] , [baɪ]['dʒuːnoʊz] [kraʊn] ,
Nay **,** **by** **Juno's** **crown** **,**
不 , 经过 朱诺的 王冠 ,

不，以朱诺的王冠起誓，

[ðaɪ] [snoʊ] - [waɪt] [hænd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['gəːdən] [jet] !
Thy **snow** **-** **white** **hand** **shall** **be** **my** **guerdon** **yet** **!**
你的 雪 - 白色的 手 将 是 我的 格尔登 然而 !

你雪白的手终将成为我的奖赏!

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
xi **.**
十一 .

十一。

[ðə; ði]['spɪrɪt] - [lʌv] [ðæt] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][soʊl]
The **spirit** **-** **love** **that** **leads** **us** **to** **the** **soul**
这 精神 - 爱 那 线索 我们 到 这 灵魂

引领我们走向灵魂的灵性之爱

[ə'θwɔːrt] [ðə; ði]['bɑːdi][æz; əz][ɪts] ['fɛrɪst] [goʊl] , —
Athwart **the** **body** **as** **its** **fairest** **goal** **,** **—**
横穿 这 身体 作为 它是 最公平 目标 , —

以身体的公平目标为准绳——

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['læŋgər] [ˌʌndɪ'faɪnd]
The **love** **that** **lives** **in** **languor** **undefined**
这 爱 那 生活 在 倦怠 不明确的

慵懒中蕴藏的爱

[ænd; ənd] [jet] [ɪz] [strɔːŋ] , — [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][kaɪnd]
And **yet** **is** **strong** **,** **—** **the** **love** **that** **can** **be** **kind**
和 然而 是 强的 , — 这 爱 那 能 是 种类

然而，它依然强大——那份温柔的爱。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gresɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] [bleɪd] ,
And **yet** **aggressive** **as** **a** **soldier's** **blade** **,**
和 然而 挑衅的 作为 一个 士兵的 刀刃 ,

然而，却又像士兵的利刃般锋利，

[kiːn] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] , [ɪn'trænst] [ænd; ənd][nɑːt][ə'freɪd] , —
Keen **to** **the** **hilt** **,** **entranced** **and** **not** **afraid** **,** **—**
敏锐的 到 这 剑柄 , 着迷 和 不是 害怕的 , —

热情洋溢，着迷不已，而且毫无畏惧——

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wɪl] [sər'vaɪv][ðə; ði] [deθ]
This **is** **the** **love** **that** **will** **survive** **the** **death**
这 是 这 爱 那 将要 存活 这 死亡

这是超越死亡的爱

[ʌv; əv][ɔːl] [ɪn'daʊmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv] [meɪd] .
Of **all** **endowments** **which** **the** **years** **have** **made** **.**
的 全部 捐赠基金 哪个 这 年 有 制成 .

岁月所造就的一切馈赠。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [-]
xii **.** **[** **143** **]**
十二 . [-]

[wɪlt] [fraʊn] [æt; ət] [ðɪs] ?
Wilt frown at this ?
枯萎 皱眉 在 这 ?

威尔特会对此皱眉吗?

[wɪlt] [tʃaɪd] [ˌem 'iː] ?
Wilt chide me ?
枯萎 喝叱 我 ?

威尔特会责备我吗?

[wɪlt] [ə'piːl] ,
Wilt appeal ,
枯萎 上诉 ,

威尔特上诉,

[æz; əz][sʌm; səm][ɑːr; ər][wɔːnt] ,
As some are wont ,
作为 一些 是 惯于 ,

正如有些人习惯的那样,

[wen] ['lʌvəz] , [aʊt][ʌv; əv] [ziːl] ,
when lovers , out of zeal ,
什么时候 恋人 , 出去 的 热情 ,

当恋人们出于热情,

- [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [hæθ] ['siːst]
O'erstep the bounds of wisdom which hath ceased
- 这 界限 的 智慧 哪个 有 停止

越过已然消逝的智慧的界限

[tuː; tə][wɪn][menz] [preɪz] ?
To win men's praise ?
到 赢 男士 称赞 ?

赢得男人的赞赏?

[ðə; ði] ['mætnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst]
The Matins of the East
这 晨祷 的 这 东方

东方晨祷

[sʌŋ] [baɪ][ðə; ði][lɑːrk] , — [ðə; ði]['kriːdoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd]
Sung by the lark , — the Credo of the Cloud
宋 经过 这 云雀 , — 这 信条 的 这 云

云雀吟唱——云之信条

[wɪtʃ] [ɔːft][hiː; hi] [sɪŋz] [ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [praʊd]
Which oft he sings in confirmation proud
哪个 经常 他 唱歌 在 确认 自豪的

他常常在确认中骄傲地歌唱。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] , — [ɔːl] [ðɪs] [wɜːr; wər] [maɪn] [ɪk'skjuːs]
Of his great love , — all this were mine excuse
的 他的 伟大的 爱 , — 全部 这 是 矿 原谅

他深沉的爱——这一切都是我的借口

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] , [soʊ] [dɑːn] - - .
If I could sing as he , so dawn - endow'd .
如果 我 可以 唱歌 作为 他 , 所以 黎明 - - .

如果我能像他那样歌唱,拥有如此天赋的黎明之声。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
xiii .
十三 .

十三、

[fɔːr; fər][aɪ'd][biː; bi] ['welkəm] , [ðen] , [(h)weər'eə] [ðaʊ] [ɑːrt] ,

For	I'd	be	welcome	,	then	,	where'er	thou	art	,
为了	ID	是	欢迎	,	然后	,	哪里	你	艺术	,

那么，无论你在哪里，我都会受到欢迎。

[ænd; ənd] ['glædn] [ðiː] , [ænd; ənd] [pleɪ] [æz; əz][prɑːmpt][ə; eɪ][pɑːrt]

And	gladden	thee	,	and	play	as	prompt	a	part
和	格拉登	你	,	和	玩	作为	迅速的	一个	部分

愿你欢欣鼓舞，并迅速融入其中。

[æz; əz]['roʊmioʊ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːljət, -liət][æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] .

As	Romeo	play'd	with	Juliet	at	his	breast	.
作为	罗密欧	玩过	和	朱丽叶	在	他的	胸部	.

罗密欧抱着朱丽叶在她怀里嬉戏。

[huː] [lʌvz] [nɑːt] [lʌv] , [huː] [heɪts] [tuː; tə][biː; bi] - ,

Who	loves	not	love	,	who	hates	to	be	caress'd	,
WHO	爱	不是	爱	,	WHO	讨厌	到	是	-	,

谁不爱爱，谁讨厌被爱抚，

[ɪz] ['neɪtʃɚz] [beɪn] ; [ænd; ənd] [aɪl] [dɪ'naʊns] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

Is	Nature's	bane	;	and	I'll	denounce	him	,	too	.
是	自然的	祸根	;	和	患病的	声讨	他	,	也	.

他是大自然的祸害；我也会谴责他。

[fɔːr; fər]['hiːz][ə; eɪ][foʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðæts] [dʒʌst][ænd; ənd] [truː]

For	he's	a	foe	to	all	that's	just	and	true
为了	他是	一个	敌人	到	全部	那就是	只是	和	真的

因为他与一切正义和真理为敌。

[ɪn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːks] [ə; eɪ][dʒɔɪ] ,

In	earth	and	Heaven	;	and	when	he	seeks	a	joy	,
在	地球	和	天堂	;	和	什么时候	他	寻找	一个	喜悦	,

在天地间；当他寻求快乐时，

[hɪz; ɪz][kwest][ʃæl; ʃəl][feɪl] , — [hɪz; ɪz][hænd][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði] [kluː] .

His	quest	shall	fail	,	—	his	hand	shall	miss	the	clue	.
他的	寻求	将	失败	,	—	他的	手	将	错过	这	线索	.

他的探寻将会失败，——他的手将会错过线索。

[ˌɛksˌaɪ'viː] . [-]

xiv	.	[	144	]
十四	.	[	-	]

xiv.[144]

[wiː; wi] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] .

We	know	these	things	.
我们	知道	这些	事物	.

我们知道这些事。

[wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [dɑːrk][ə; eɪ][wɜːrd]

We	know	how	dark	a	word
我们	知道	如何	黑暗的	一个	单词

我们知道这个词有多么黑暗。

[meɪ] [let][ɪn] [laɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɜːrd]

May	let	in	light	,	and	how	the	smallest	bird
可能	让	在	光	,	和	如何	这	最小	鸟

或许能让光线进来，以及最小的鸟儿是如何飞进来的。

[meɪ] [mɪks][ðə; ði][mɔːrn][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] [tɪl] [wiː; wi] [θɪŋk]

May	mix	the	morn	with	music	till	we	think
可能	混合	这	早晨	和	音乐	直到	我们	思考

或许可以将清晨与音乐融合在一起，直到我们思考

[ðə; ði]['faɪər] - [lɪt] [er] [ɪz] [waɪn] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [drɪŋk] , —

The	fire	-	lit	air	is	wine	for	us	to	drink	,	—
这	火	-	点燃	空气	是	葡萄酒	为了	我们	到	喝	,	—

篝火照亮的空气，就像美酒，值得我们品饮。

[ænd; ənd] ['evri] [drɑːp] [sæl'veɪʃ(ə)n] , — ['evri] [saʊnd]

And	every	drop	salvation	,	—	every	sound
和	每一个	降低	救恩	,	—	每一个	声音

每一滴救赎，——每一个声音

[ə; eɪ]['mjuːzɪz] ['wɪspər] , — [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊər] - [fʊl] [graʊnd]

A	Muse's	whisper	,	—	all	the	flower	-	full	ground
一个	缪斯的	耳语	,	—	全部	这	花	-	满的	地面

缪斯的低语，——遍地鲜花盛开的田野

[ə; eɪ]['fænsi] - ['kɑːrpɪt] [fɪt] [fɔːr; fər] [naɪts] [tuː; tə] [tred]

A	fancy	-	carpet	fit	for	knights	to	tread
一个	想要	-	地毯	合身	为了	骑士	到	踏

一条适合骑士踏踏的华丽地毯

[wen] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] ['ɑːrθɝz] ['teɪbl] [raʊnd] .

When	on	their	way	to	Arthur's	Table	Round	.
什么时候	在	他们的	方式	到	亚瑟的	桌子	圆形的	.

在前往亚瑟圆桌餐厅的路上。

['ɛks'viː] .

xv	.
十五	.

十五、

[ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [fuːl] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [wɪl] [nɑːt] [reɪz]

A	peevish	fool	is	he	who	will	not	raise
一个	易怒的	傻子	是	他	WHO	将要	不是	增加

不愿提高的，就是个脾气暴躁的傻瓜。

[hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [prer] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər] - [deɪz]

His	hands	in	prayer	,	among	the	danger	-	days
他的	双手	在	祷告	,	之中	这	危险	-	天

在那些危险的日子里，他双手合十祈祷。

[ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] , [wen] ['wæksn][oʊld] ,

That	come	to	all	;	for	he	,	when	waxen	old	,
那	来	到	全部	;	为了	他	,	什么时候	蜡质	老的	,

那将临到所有人；因为他，当他年老时，

[wɪl] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['kæləs] - [koʊld] ;

Will	search	the	past	and	find	it	callous	-	cold	;
将要	搜索	这	过去的	和	寻找	它	冷酷	-	寒冷的	;

追溯过去，会发现它冷酷无情；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [tuː] , [wɪl] [friːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

And	all	the	future	,	too	,	will	freeze	for	him	.
和	全部	这	未来	,	也	,	将要	冻结	为了	他	.

他的整个未来也将凝固。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [wiːp] [ə'raɪt] [wen] [terz] [bɪ'dɪm]

Nor	shall	he	weep	aright	when	tears	bedim
也不	将	他	哭泣	好的	什么时候	眼泪	贝迪姆

当泪水涌出时，他也不会痛哭流涕。

[hɪz; ɪz] ['despərət] , ['doʊlf(ə)l] [aɪz] [ðæt] [noʊ] [nɑːt] [feɪθ] ;

His	desperate	,	doleful	eyes	that	know	not	faith	;
他的	绝望的	,	悲伤的	眼睛	那	知道	不是	信仰	;

他那双绝望、忧郁的眼睛里没有信仰；

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [noʊ] ['tʃænts] [ʌv; əv] ['tʃerəbɪm] .

And	he	shall	hear	no	chants	of	cherubim	.
和	他	将	听到	不	吟唱	的	基路伯	.

他听不到基路伯的歌声。

[ˌɛks'viː'aɪ] . [-]

xvi	.	[	145	]
十六	.	[	-	]

xvi.[145]

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌv; əv] [leɪt] !

I	was	bewitch'd	of	late	!
我	曾是	着魔	的	晚的	!

我最近着了迷!

[maɪ][soʊl][hæd; həd][met]

My	soul	had	met
我的	灵魂	有	遇见

我的灵魂相遇了

[sʌm; səm] ['fɪrf(ə)l] [duːm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [drɔpt] [ə; eɪ] [θret] , —

Some	fearful	doom	;	and	there	had	dropt	a	threat	,	—
一些	可怕	厄运	;	和	那里	有	掉落	一个	威胁	,	—

某种可怕的厄运；而且还有威胁，——

[ə; eɪ] [kɜːrs] [bɪ'laɪk] , — [frʌm; frəm][lɪps][ʌv; əv]['ætrəpɔs] .

A	curse	belike	,	—	from	lips	of	Atropos	.
一个	诅咒	大概	,	—	从	嘴唇	的	阿特洛波斯	.

仿佛是阿特洛波斯口中的诅咒。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv]['spɪrɪt] - [lɔːs]

There	had	been	done	a	deed	of	spirit	-	loss
那里	有	到过	完毕	一个	契据	的	精神	-	损失

曾有人犯下丧魂之罪。

[wɪtʃ] [dɪd] [ɔrwɛlm] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [pɔːzd] [ðeər'æt] .

Which	did	o'erwhelm	me	as	I	paused	thereat	.
哪个	做过	难以承受	我	作为	我	暂停	那里	.

当我停下脚步时，我确实感到无比震撼。

[bʌt; bət] [naʊ] - [tɪz] - ; [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['tremər] [sæt]

But	now	'	tis	shunn'd	;	and	where	a	Tremor	sat
但	现在	-	的	-	;	和	在哪里	一个	震颤	卫星

但如今它已被人们避而远之；而震颤曾在此处停留。

[naʊ] [sɪts][ə; eɪ][hoʊp] ; [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ][gʌlf][wʌz; wəz] [siːn]

Now	sits	a	Hope	;	and	where	a	gulf	was	seen
现在	坐着	一个	希望	;	和	在哪里	一个	海湾	曾是	已见

如今那里燃起了希望；而曾经那里却是一片鸿沟。

[naʊ] [stændz][ə; eɪ] [maʊnt] [æz; əz] [blest] [æz; əz]['ærəˌrɑːt] .

Now	stands	a	mount	as	blest	as	Ararat	.
现在	站立	一个	山	作为	祝福	作为	亚拉腊山	.

如今耸立着一座如同亚拉腊山般神圣的山峰。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

xvii	.
十七	.

十七。

[ðə; ði][roʊz][ɪz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪli] [dʌm]

The	rose	is	silent	,	and	the	lily	dumb
这	玫瑰	是	沉默的	,	和	这	百合	哑的

玫瑰沉默不语，百合也哑口无言。

[fɔːr; fər][mæn][ə'loʊn] .
For **Man** **alone** **.**
为了 男人 独自的 .

仅供人类使用。

[hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm]
He **sees** **them** **when** **they** **come**
他 看到 他们 什么时候 他们 来

他看到他们来了

[glæd][frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [ˌðer'baɪ] ,
Glad **from** **the** **soil** **;** **but** **what** **they** **mean** **thereby** **,**
高兴的 从 这 土壤 ; 但 什么 他们 意思是 从而 ,

因土地而欣喜；但他们所指的真正含义是，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [driːm] [ʌv; əv] , [wen] [ðeɪ] [frʌnt] [ðə; ði][skaɪ] ,
And **what** **they** **dream** **of** **,** **when** **they** **front** **the** **sky** **,**
和 什么 他们 梦 的 , 什么时候 他们 正面 这 天空 ,

当他们仰望天空时，他们梦见的是什么？

[ɪ'luːdz] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] .
Eludes **his** **learning** **.**
逃避 他的 学习 .

他学不会。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz][kæn; kən] [tel] .
But **the** **birds** **can** **tell** **.**
但 这 鸟类 能 告诉 .

但鸟儿们能分辨出来。

[mɔθs] [tɔːk] [tuː; tə] ['flaʊərz] ; [ænd; ənd] ['briːzɪz] [ɪn][ðə; ði] [del]
Moths **talk** **to** **flowers** **;** **and** **breezes** **in** **the** **dell**
蛾子 讲话 到 花朵 ; 和 微风 在 这 戴尔

飞蛾与花朵交谈；山谷里的微风.....

[hɪr] [mɔːr] [kən'feʃnz] [ðæn; ðən][wiː; wi][men] [rɪ'viːl] ;
Hear **more** **confessions** **than** **we** **men** **reveal** **;**
听到 更多的 忏悔 比 我们 男人 揭示 ;

听到的忏悔比我们男人透露的要多得多；

[ænd; ənd][oʊks][ænd; ənd] ['siːdəz] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [wel] .
And **oaks** **and** **cedars** **love** **each** **other** **well** **.**
和 橡树 和 雪松 爱 每个 其他 出色地 .

橡树和雪松相处得很好。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [-]
xviii **.** **[** **146** **]**
十八 . [-]

xviii.[146]

[ɪn] ['wʊdlənd] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [græs] [ɪz] [lɪt]
In **woodland** **places** **where** **the** **grass** **is** **lit**
在 林地 地方 在哪里 这 草 是 点燃

在林地里，草地被阳光照亮的地方

[wɪð; wɪθ][læmp] - [laɪk] ['flaʊərz] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [flɪt]
With **lamp** **-** **like** **flowers** **,** **I** **seem** **to** **see** **thee** **flit**
和 灯 - 喜欢 花朵 , 我 似乎 到 看 你 掠过

我仿佛看见你，带着灯盏般的花朵，翩翩飞舞。

[ɑːn] ['æʒər] [wɪŋz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [gleɪd] ;
On **azure** **wings** **,** **as** **if** **to** **bless** **the** **glade** **;**
在 蔚蓝 翅膀 , 作为 如果 到 保佑 这 林间空地 ;

乘着蔚蓝色的翅膀，仿佛要祝福这片林间空地；

[fɔːr; fər] , ['evriwer] , [ðaɪ][fɔːrm][ɪn] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪd]

For	,	everywhere	,	thy	form	in	shine	and	shade
为了	,	到处	,	你的	形式	在	闪耀	和	阴影

因为，无论在何处，无论在光影之中，你的身影都清晰可见。

[dʌθ; dəθ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [kən'vɜːrs(ə)nt] , [æz; əz][aɪ] [diːm] ,

Doth	come	and	go	,	conversant	,	as	I	deem	,
确实	来	和	去	,	熟人	,	作为	我	认为	,

来来往往，熟稔于心，依我看来，

[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɚz] [wɪmz] ; [fɔːr; fər] [ðaʊɹt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪ'stiːm]

With	Nature's	whims	;	for	thou'rt	of	great	esteem
和	自然的	心血来潮	;	为了	你	的	伟大的	尊重

顺应自然的变幻莫测；因为你备受尊敬

[ɪn] ['feri] [hɔːnts] ; [ænd; ənd] [elvz] [ænd; ənd] [feɪz] [kən'fes]

In	fairy	haunts	;	and	elves	and	fays	confess
在	仙女	闹鬼的地方	;	和	精灵	和	费伊斯	承认

在仙女出没的地方；精灵和仙子们坦白

[haʊ] [swiːt] [ðaʊ] [ɑːrt] , [maɪ] [lʌv] !

How	sweet	thou	art	,	my	Love	!
如何	甜的	你	艺术	,	我的	爱	!

我的爱人，你多么甜蜜啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [su'priːm] .

and	how	supreme	.
和	如何	最高	.

真是至高无上。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

xix	.
十九	.

十九。

[daɪ'ænəz][self][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] ['vɜːrdʒɪn] - [praʊd] .

Diana's	self	was	not	more	virgin	-	proud	.
戴安娜的	自己	曾是	不是	更多的	处女	-	自豪的	.

戴安娜本人并不以身为处女为荣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

恋人的连祷(A Lover's Litanies)
第5/5页

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] - [muːn] , [nuː] - ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][klaʊd]
The maiden - moon , new - seated on a cloud
这 少女 - 月亮 , 新的 - 坐着 在 一个 云

初月，新月安坐于云端

[ðæt] [siːmz] [hɜːr; hər] [θroʊn] [wer] [ʃiː; ʃi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði][stɑːrz] , —
That seems her throne where she receives the stars , —
那 似乎 她 王座 在哪里 她 接收 这 明星 , —

那似乎是她的宝座，她在那里迎接群星。

[ðə; ði] [muːn] [huː] [hoʊldz][hɜːr; hər] [kɔːrt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['dʒɑːrz]
The moon who holds her court beyond the jars
这 月亮 WHO 持有 她 法庭 超过 这 罐子

月亮在罐子之外主持她的朝廷

[ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [siː] , — [ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði]['vestəl] [muːn] ,
Of land and sea , — the moon , the vestal moon ,
的 土地 和 海 , — 这 月亮 , 这 贞女 月亮 ,

陆地和海洋，——月亮，贞洁的月亮，

[hæz; həz][kept] [ðiː] [koʊld] [sɪns] [ðə; ði] [træn'sɛndənt] [nuːn]
Has kept thee cold since the transcendant noon
有 保留 你 寒冷的 自从 这 超验的 中午

自那超凡脱俗的正午以来，它一直让你感到寒冷。

[ʌv; əv] [ðæt] [waɪld] [deɪ] [wen] [aɪ] [ðaɪ] [hænd][dɪd][kleɪm] ,
Of that wild day when I thy hand did claim ,
的 那 荒野 天 什么时候 我 你的 手 做过 宣称 ,

那疯狂的一天，我握住了你的手，

[ænd; ənd] [wen] [ðaɪ] [lɪps] - [ˌem 'iː][ðer; ðər] [buːn] .
And when thy lips refusèd me their boon .
和 什么时候 你的 嘴唇 - 我 他们的 恩惠 .

当你的嘴唇拒绝赐予我恩惠时。

['eks 'eks] . [-]
xx . [147]
xx . [-]

xx.[147]

[bʌt; bət] [θɔːts] [ɑːr; ər] [friː] ; [ænd; ənd] [maɪn] [hæv; həv] [faʊnd] [æt; ət] [læst]
But thoughts are free ; and mine have found at last
但 想法 是 自由的 ; 和 矿 有 成立 在 最后的

但思想是自由的；而我的思想最终也找到了自由。

[ðer; ðər][æpt][sə'luːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][pæst] ,
Their apt solution ; and , from out the past ,
他们的 易于 解决方案 ; 和 , 从 出去 这 过去的 ,

他们提出的解决方案非常恰当；而且，从过去的经验来看，

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [ʃaɪn] [æz; əz] - [twɜːr] [ə; eɪ] ['biːkən] - ['faɪər] ;
There seems to shine as ' twere a beacon - fire ;
那里 似乎 到 闪耀 作为 - 是 一个 信标 - 火 ;

它仿佛一座灯塔般闪耀；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lænd][ɪz][lɪt][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][dɪ'zaɪər]
And all the land is lit with large desire
和 全部 这 土地 是 点燃 和 大的 欲望

整个大地都闪耀着强烈的渴望。

[ʌv; əv]['læmbənt]['glɔːri] ; [ɔːl][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [siː]
Of lambent glory ; all the quivering sea
的 光亮 荣耀 ; 全部 这 颤抖 海

闪耀的荣光；颤抖的大海

[ɪz][bɪg][wɪð; wɪθ] [weɪvz] [ðæt] [weɪt][ðə; ði] - [dɪ'kriː] ,
Is big with waves that wait the Morn's decree ,
是 大的 和 波浪 那 等待 这 - 法令 ,

海面波涛汹涌，静待晨曦的降临。

[æz; əz][aɪ] , [ðaɪ] ['væsl] , [weɪt] [ðaɪ] ['bekəniŋ] [smaɪl]
As I , thy vassal , wait thy beckoning smile
作为 我 , 你的 附庸 , 等待 你的 招手 微笑

我，你的臣属，等待着你召唤的微笑

[ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['splɛndərz] [ʌv; əv][maɪ] [driːmz] [ʌv; əv] [ðiː] !
Athwart the splendors of my dreams of Thee !
横穿 这 辉煌 的 我的 梦境 的 汝 !

横亘在我梦中与你相遇的辉煌之中！

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðɪs] ['lɪtəni] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði] ['ɔθɚz] " ['glædɪs][ðə; ði] ['sɪŋər] , " ['pʌblɪʃt] [baɪ]
This Litany was introduced in the Author's " Gladys the Singer , " published by
这 连祷 曾是 介绍 在 这 作者的 " 格拉迪斯 这 歌手 , " 已发布 经过
['mesərz] . ['riːvz] & ['tɜːrnər] ,
Messrs . Reeves & Turner ,
先生们 . 里夫斯 & 车工 ,

这首祷文最初发表于作者的《歌唱家格拉迪斯》一书中，该书由里夫斯和特纳出版社出版。

['lʌndən] , - . [-]
London , 1887 . [148]
伦敦 , - . [-]

伦敦，1887 年。[148]

[ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres]
THE LEADENHALL PRESS
这 利德霍尔 按

利登霍尔出版社

['lʌndən] , [iː] . [siː]
LONDON , E . C
伦敦 , E . C

伦敦，E.C.

[tiː][fɔːr] , - . [-]
T 4 , 258 . [149]
T 4 , - . [-]

T 4, 258.[149]

[iks'trækts][frʌm; frəm] [fiːld] [ænd; ənd] - [bʊk] [lɪst] .
Extracts from Field and Tuer's Book List .
提取物 从 场地 和 - 书 列表 .

摘自菲尔德和图尔的书单。

[ðə; ði] ['lednhɔ:l] [pres] , - , ['lednhɔ:l] [stri:t] , [i:] . [si:] .

The	Leadenhall	Press	,	50	,	Leadenhall	Street	,	E	.	C	.
这	利登霍尔	按	,	-	,	利登霍尔	街道	,	E	.	C	.

Leadenhall Press，地址：Leadenhall Street 50号，EC

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [su:'pɜ:rb] [,ilə'streiʃəns] ([sʌm; səm] ['bju:tɪfli] [hænd] - ['kʌlərd] .)

Upwards	of	300	Superb	Illustrations	(	some	beautifully	hand	-	coloured	.	)
向上	的	-	高超	插图	(	一些	非常漂亮	手	-	有色	.	)

超过300幅精美插图（其中一些是精美的手工着色）。

['kenzɪŋtən] : [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] .

Kensington	:	Picturesque	and	Historical	.
肯辛顿	:	如画	和	历史	.

肯辛顿：风景如画，历史悠久。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . - , [bi:] . [ə; eɪ] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['lʌndən] , " & [si:] . ,

By	W	.	J	.	Loftie	,	B	.	A	.	,	F	.	S	.	A	.	,	Author	of	"	A	History	of	London	,	"	&	c	.	,
经过	W	.	J	.	-	,	B	.	一个	.	,	F	.	S	.	一个	.	,	作者	的	"	一个	历史	的	伦敦	,	"	&	c	.	,

作者：WJ Loftie，文学士，英国古物学会会员，《伦敦史》等著作的作者

& [si:] . ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌblju:] . ['lu:kɚ] , [dʒʌn] . ,

&	c	.	Illustrated	by	W	.	Luker	,	Jun	.	,
&	c	.	插图	经过	W	.	卢克	,	俊	.	,

等等。插图由 W. Luker, Jun. 绘制。

[frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] ['kerfəli] ['fɪnɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [ɪn]['pærɪs] .

from	Original	Drawings	carefully	finished	on	the	spot	and	engraved	in	Paris	.
从	原来的	图画	小心	完成的	在	这	点	和	刻	在	巴黎	.

根据现场精心绘制的原稿，在巴黎进行雕刻。

['lʌndən] : [fi:ld] & ['tju:ər] , [ðə; ði] ['lednhɔ:l] [pres] , [i:] . [si:] .

LONDON	:	Field	&	Tuer	,	The	Leadenhall	Press	,	E	.	C	.
伦敦	:	场地	&	tuer	,	这	利登霍尔	按	,	E	.	C	.

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[£2 5s .

[	£2	5s	.
[	£2	5s	.

[£2 5s。

[sɪns] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔknɚz] [wɜ:rk][ɪn] - ,

Since	the	publication	of	Faulkner's	work	in	1820	,
自从	这	发布	的	福克纳的	工作	在	-	,

自福克纳的作品于1820年出版以来，

[noʊ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] ['ækjərəsi] [ɔ:r] [kəm'pli:tnəs] [hæz; həz] [bɪn] [prə'du:st] .

no	history	of	Kensington	pretending	to	accuracy	or	completeness	has	been	produced	.
不	历史	的	肯辛顿	假装	到	准确性	或者	完整性	有	到过	生产	.

肯辛顿的历史著作中，没有一部力求准确或完整。

[ðɪs] [wɜ:rk] [kən'teɪnz] [fʊl] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pæləs] [ænd; ənd] ['ga:dnz] ,

This	work	contains	full	and	descriptive	accounts	of	the	parish	of	Kensington	and	the	adjoining	Palace	and	Gardens	,
这	工作	包含	满的	和	描述性的	账户	的	这	教区	的	肯辛顿	和	这	相邻的	宫殿	和	花园	,

这部作品包含了对肯辛顿教区及其毗邻的宫殿和花园的全面而详细的描述。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] [ɪmp'ru:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæf] ['sentʃəri] [ɔ:r] [mɔ:r] ;

with	the	changes	and	improvements	of	the	past	half	century	or	more	;
和	这	变化	和	改进	的	这	过去的	一半	世纪	或者	更多的	;

随着过去半个世纪或更长时间的变化和进步;

['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] [sə'lebrətiz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪtʃ]

notices	of	Kensington	celebrities	and	of	the	great	national	institutions	which
通知	的	肯辛顿	名人	和	的	这	伟大的	国家的	机构	哪个

[hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp][æt; ət] ['kenzɪŋtən] [gɔ:r] [ænd; ənd] ['brɔmtən] [pɑ:rk] ;

have	sprung	up	at	Kensington	Gore	and	Brompton	Park	;
有	弹簧	向上	在	肯辛顿	血块	和	布朗普顿	公园	;

肯辛顿名人的公告，以及在肯辛顿戈尔和布朗普顿公园涌现出的伟大国家机构的公告;

[ænd; ənd][ə; eɪ][fʌnd][ʌv; əv] [dɪ'skɜ:rsɪv] ['mætər][ʌv; əv]['loʊk(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .

and	a	fund	of	discursive	matter	of	local	and	historical	interest	.
和	一个	基金	的	论述性的	事情	的	当地的	和	历史	兴趣	.

以及一系列具有地方和历史意义的论述性材料。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn'klu:d] [ɑ:r'tɪstɪk][eks'tiəriəz][ænd; ənd] [in'tiəriəz] ; [glimpsiz] [ʌv; əv] ['kenzɪŋtən]

The	engravings	include	artistic	exteriors	and	interiors	;	glimpses	of	Kensington
这	雕刻	包括	艺术	外观	和	室内	;	惊鸿一瞥	的	肯辛顿

['ga:dnz] ;

Gardens	;
花园	;

这些版画包括艺术化的外部和内部装饰；肯辛顿花园的景象;

[ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz][bɔ:rn] ; [ðə; ði][pɑ:rk] ; [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [stri:ts] ,

the	Palace	in	which	the	Queen	was	born	;	the	park	;	the	people	,	streets	,
这	宫殿	在	哪个	这	女王	曾是	出生	;	这	公园	;	这	人们	,	街道	,

女王出生的宫殿；公园；人群，街道，

['haʊzɪz] , [tʃɜ:rtʃɪz] , [ænd; ənd]['ru:ɪnz] ; [ænd; ənd] ['prɪti] , [kweɪnt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] " ['bɪts] " [ʌv; əv]

houses	,	churches	,	and	ruins	;	and	pretty	,	quaint	,	and	taking	"	bits	"	of
房屋	,	教堂	,	和	废墟	;	和	漂亮的	,	古雅	,	和	采取	"	比特	"	的

['kenzɪŋtən] ['si:nəri] .

Kensington	scenery	.
肯辛顿	风景	.

房屋、教堂和遗址；以及美丽、古朴、引人入胜的肯辛顿风景片段。

[ɔ:l][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'greɪvd] [ɪn]['pærɪs][ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst]['pɑ:səb(ə)l] ['mænər] ,

All	the	drawings	have	been	engraved	in	Paris	in	the	finest	possible	manner	,
全部	这	图画	有	到过	刻	在	巴黎	在	这	最好的	可能的	方式	,

所有图纸均在巴黎以最精湛的方式进行雕版印刷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] [hæz; həz] [bɪn] ['speʃəli] [ˌmænjə'fæktʃər] [ʌv; əv]

and	the	paper	on	which	they	are	printed	has	been	specially	manufactured	of
和	这	纸	在	哪个	他们	是	打印	有	到过	特别	制造	的

[ə; eɪ]['kwɑ:ləti][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] ['bi:ɪŋ] ['fʊli] [ri'teind] .

a	quality	to	ensure	the	delicacy	of	the	originals	being	fully	retained	.
一个	质量	到	确保	这	美味	的	这	原件	存在	完全	保留	.

印刷所用的纸张经过特殊制造，质量上乘，以确保原作的精美细节得以完整保留。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ə; eɪ] [fju:] [pru:f] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] : [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd]

For	the	curious	a	few	PROOF	copies	of	KENSINGTON	:	Picturesque	And
为了	这	好奇的	一个	很少	证明	副本	的	肯辛顿	:	如画	和

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][æt; ət][faɪv] ['gɪnɪ] ,

Historical	at	five	guineas	,
历史	在	五	几内亚	,

对于好奇的读者，我们提供少量《肯辛顿：风景如画的历史名城》的样书，售价五几尼。

[baʊnd] [ɪn] [fʊl] [mə'rɑːkoʊ] , [hæv; həv] ['peɪntɪd] [ɪn]['wɔːtər] - ['kʌlərz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ,

bound	in	full	morocco	,	have	painted	in	water	-	colours	on	the	front	,
边界	在	满的	摩洛哥	,	有	绘	在	水	-	颜色	在	这	正面	,

全摩洛哥皮装帧，封面绘有水彩画。

['ʌndər] [ðə; ði] [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːvz] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] [vjuːz] ,

under	the	gilt	edges	of	the	leaves	,	a	couple	of	Kensington	views	,
在下面	这	镀金	边缘	的	这	树叶	,	一个	夫妻	的	肯辛顿	浏览	,

在书页的烫金边缘下，是几幅肯辛顿的风景画。

[wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [bent] [bæk] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] , [ɑːr; ər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] . [-]

which	until	the	leaves	are	bent	back	at	an	angle	,	are	invisible	.	[	150	]
哪个	直到	这	树叶	是	弯曲	后退	在	一个	角度	,	是	无形的	.	[	-	]

只有当叶子向后弯曲成一定角度时，它们才变得看不见。[150]

[ɪn] [ðə; ði] [pres] .]

In	the	Press	.	]
在	这	按	.	]

媒体报道。

[θruː] ['ɪŋgland] [ɑːn] [ə; eɪ] [saɪd] - ['sæd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] :

Through	England	on	a	Side	-	saddle	in	the	Time	of	William	and	Mary	:
通过	英格兰	在	一个	边	-	鞍	在	这	时间	的	威廉	和	玛丽	:

在威廉和玛丽时代，骑着侧马穿越英格兰：

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv] ['siːljə] [fiː'ɛnɛs, 'fjɛnɛs] .

being	the	Diary	of	Celia	Fiennes	.
存在	这	日记	的	西莉亚	费因斯	.

是西莉亚·费因斯的日记。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'splænətɔːri] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːn] . ['mɪsɪz] . ['grɪfɪθs] .

With	an	explanatory	Introduction	by	The	Hon	.	Mrs	.	Griffiths	.
和	一个	解释性	介绍	经过	这	尊敬的	.	太太	.	格里菲斯	.

由尊敬的格里菲斯夫人作序。

['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .

LONDON	:	Field	&	Tuer	,	The	Leadenhall	Press	,	E	.	C	.
伦敦	:	场地	&	tuer	,	这	利登霍尔	按	,	E	.	C	.

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[ɪn] [ðə; ði] [pres] .]

In	the	Press	.	]
在	这	按	.	]

媒体报道。

[teɪlz; 'teɪˌliz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] [greɪps] : (['spænɪʃ] & [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['foʊklɔːr]

Tales	from	the	Lands	of	Nuts	and	Grapes	:	(	Spanish	&	Portuguese	Folklore
故事	从	这	土地	的	坚果	和	葡萄	:	(	西班牙语	&	葡萄牙语	民俗学

) .

)	.
)	.

来自坚果和葡萄之地的故事：（西班牙和葡萄牙民间传说）。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['selər] .

By	Charles	Sellers	.
经过	查尔斯	卖家	.

作者：查尔斯·塞勒斯。

['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .

LONDON	:	Field	&	Tuer	,	The	Leadenhall	Press	,	E	.	C	.
伦敦	:	场地	&	tuer	,	这	利登霍尔	按	,	E	.	C	.

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[2s .
[2s .
[2s .

[2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['piːp(ə)l][wiː; wi] [miːt] : [baɪ][ef] . ['raɪdiəl] .
People we Meet : By F . Rideal .
人们 我们 见面 : 经过 F . 骑乘 .

我们遇到的人：F. Rideal 著。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hæri] ['pɑːrks] .
Illustrated by Harry Parkes .
插图 经过 哈里 帕克斯 .

由哈里·帕克斯绘制插图。

['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .
LONDON : Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
伦敦 : 场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
[One Shilling .
[一 先令 .

一先令。

[ðə; ði][bæg'liːoʊni] : [ə; eɪ]['trædʒədi] .
The Baglioni : A Tragedy .
这 巴格利奥尼 : 一个 悲剧 .

巴格里奥尼：一场悲剧。

[baɪ]['fɛəfæks][el] . ['kɑːrtraɪt] .
By Fairfax L . Cartwright .
经过 费尔法克斯 L . 卡特赖特 .

作者：费尔法克斯·L·卡特赖特。

['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .
LONDON : Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
伦敦 : 场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[[θriː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] . [-]
[Three - and - Sixpence . [151]
[三 - 和 - 六便士 . [-]

[三便士六便士。[151]

[ɪn][ðə; ði] [pres] .]
In the Press .]
在 这 按 .]

媒体报道。

[ðə; ði] [bɛənz] - ['ænjuəl] ([fɔːr; fər] - - [naɪn]) [ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
The Bairns ' Annual (for 1888 - 9) of Old - Fashioned Tales .
这 孩子们 - 年度的 (为了 - - 9) 的 老的 - 造型 故事 .

《贝尔恩斯老故事年鉴》（1888-9 年版）。

['edɪtɪd] [baɪ] ['ælɪs] ['kɔrkrən] .
Edited by Alice Corkran .
编辑 经过 爱丽丝 科克伦 .

由爱丽丝·科克兰编辑。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['wʊd(ə)n] [blɑːks] .
Illustrated with a large number of original wooden blocks .
插图 和 一个 大的 数字 的 原来的 木制的 积木 .

配有大量原木雕插图。

['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .
LONDON : Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
伦敦 : 场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
[One Shilling .
[一 先令 .

一先令。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [meɪ'lɑːnʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] ['aʊər; ɑːr]
A delightful mélange of the old - fashioned fairy tales that delighted our
一个 愉快 混血 的 这 老的 - 造型 仙女 故事 那 高兴极了 我们的
[grænd] - ['perənts] [wen] [bɛənz] .
grand - parents when bairns .
盛大 - 父母 什么时候 孩子们 .

这是一部令人愉悦的经典童话故事集，讲述了我们的祖父母小时候最喜欢的故事。

[ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɪn]['iːdʒɪpt] : [baɪ]['dʌbljuː] . [em] . ['flɪndərz] ['piːtri] .
A Season in Egypt : By W . M . Flinders Petrie .
一个 季节 在 埃及 : 经过 W . M . 弗林德斯 佩特里 .

埃及的一季：作者：WM Flinders Petrie。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .
LONDON : Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
伦敦 : 场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[12s .
[12s .
[12s .

[12秒。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][dʒaʊsts] : ['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪmz][em] . ['laʊri] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kiːz] [æt; ət] [hoʊm]
A Book of Jousts : Edited by James M . Lowry , Author of " The Keys at Home
一个 书 的 比武 : 编辑 经过 詹姆斯 M . 洛瑞 , 作者 的 " 这 钥匙 在 家
,
,
,

《比武集锦》：由《家的钥匙》作者詹姆斯·M·洛瑞编辑

" & [siː] . ['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .
" & c . LONDON : Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
" & c . 伦敦 : 场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

等等。伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
[One Shilling .
[一 先令 .

一先令。

. . . " [ɪk'siːdɪŋli] ['klevər] ['hjuːmərəs] [vəːsiz] . . . [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ə; eɪ] [braitə]
. . . " exceedingly clever humorous verses . . . we have not often seen a brighter
. . . " 非常 聪明的 幽默 诗句 . . . 我们 有 不是 经常 已见 一个 更亮
['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
little volume of its kind .
小的 体积 的 它是 种类 .

.....“极其巧妙幽默的诗句.....我们很少见到如此精彩的同类小册子。”

" ['mæntʃestər] [ɪg'zæmɪnər] .
" Manchester Examiner .
" 曼彻斯特 考官 .

《曼彻斯特观察家报》

[ðə; ði]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [bɪ'twiːn] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] ,
The Grievances between Authors and Publishers ,
这 不满 之间 作者 和 出版商 ,

作者与出版商之间的矛盾

['biːɪŋ] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnfərənsis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ɔːθəz] [held]
being the report of the Conferences of the Incorporated Society of Authors held
存在 这 报告 的 这 会议 的 这 公司 社会 的 作者 握住
[ɪn] ['wɪlɪsɪz] [ruːmz; rʊmz] ,
in Willis's Rooms ,
在 威利斯的 房间 ,

这是在威利斯房间举行的作家协会会议的报告，

[ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mætər] [ænd; ənd] ['sʌməri] .
in March , 1887 , with Additional Matter and Summary .
在 行进 , - , 和 额外的 事情 和 概括 .

1887 年 3 月，附补充内容和摘要。

['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .
LONDON : Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
伦敦 : 场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[[tuː] ['ʃɪlɪŋ] . [-]
[Two Shillings . [152]
[二 先令 . [-]

[两先令。[152]

['sɑːnəts] : ([rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd][ɪn'lɑːrdʒd] [ɪ'dɪʃn] .)
Sonnets : (Revised and Enlarged Edition .)
十四行诗 : (修改 和 放大 版 .)

十四行诗：（修订增补版）

[baɪ]['eməli] ['faɪfɝ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['dʒɛrɑːrdz]['mɑːnjumənt] , "
By Emily Pfeiffer , Author of " Gerard's Monument , "
经过 艾米丽 普费弗 , 作者 的 " 杰拉德的 纪念碑 , "

作者：艾米莉·普费弗，《杰拉德的纪念碑》一书的作者

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['æspən] , "
" Under the Aspens , "
" 在下面 这 白杨 , "

“在白杨树下”

" [ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , "
" The Rhyme of the Lady of the Rock , "
" 这 韵 的 这 女士 的 这 岩石 , "

《岩石夫人之歌》

" ['flaɪɪŋ] [liːvz] [frʌm; frəm] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
" Flying Leaves from East and West ,
" 飞行 树叶 从 东方 和 西方 ,

"东西方飞叶，

" & [siː] . , & [siː] . , ['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .
" & c . , & c . , LONDON : Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
" & c . , & c . , 伦敦 : 场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

等等，等等，伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[[sɪks] ['ʃɪlɪŋ] .
[Six Shillings .
[六 先令 .

六先令。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪnd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
" They are , to our mind , among the finest in the language .
" 他们 是 , 到 我们的 头脑 , 之中 这 最好的 在 这 语言 .

在我们看来，他们是该语言中最优秀的人之一。

" — ['spektɛɪtər] .
" — Spectator .
" — 旁观者 .

——旁观者。

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][oʊld] ['lʌmbəd] [striːt] : [baɪ][ef] . [dʒiː] . ['hɪltən] [praɪs] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [wɪð; wɪθ]
The Signs of Old Lombard Street : By F . G . Hilton Price , F . S . A . , with
这 标志 的 老的 伦巴第 街道 : 经过 F . G . 希尔顿酒店 价格 , F . S . 一个 . , 和
['sɪksti] [fʊl] - [peɪdʒ] 4to .
Sixty full - page 4to .
六十 满的 - 页 4to .

老伦巴第街的标志：FG Hilton Price，FSA 著，附 60 张全页 4 开插图。

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒeɪmz] [west] .
Illustrations by James West .
插图 经过 詹姆斯 西方 .

詹姆斯·韦斯特绘制插图。

['lʌndən] : [fiːld] [ænd; ənd]['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .
LONDON : Field and Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
伦敦 : 场地 和 tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

伦敦：Field and Tuer，Leadenhall出版社，EC

[[wʌn] ['gɪni] .
[One Guinea .
[一 几内亚 .

一几尼。

" [wɪð; wɪθ][bæd]['peɪpər] , [wʌnz] [best] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" With bad paper , one's Best is impossible .
" 和 坏的 纸 , 一个人的 最好的 是 不可能的 .

"用劣质纸张，人不可能做到最好。"

" [ðə; ði] ['ɔθɝz] ['peɪpər][pæd] (['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] .)
" The Author's Paper Pad (Issued by the Proprietors of The Leadenhall Press .)
" 这 作者的 纸 软垫 (发布 经过 这 业主 的 这 利登霍尔 按 .)

作者用纸垫（由利德霍尔出版社发行。）

[kən'teɪnz] , [ɪn] [blɑːk] [fɔːrm] , ['fɪfti] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
Contains , in block form , fifty sheets of paper ,
包含 , 在 堵塞 形式 , 五十 纸张 的 纸 ,

内含五十张纸，以纸块形式装订。

['faɪbrəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['lɪnɪn] ,

fibrous	**and**	**difficult**	**to**	**tear**	**as**	**a**	**piece**	**of**	**linen**	**,**
纤维状的	和	难的	到	撕	作为	一个	片	的	亚麻布	,

纤维状，像亚麻布一样难以撕破。

['oʊvər] [wɪtʃ] — ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl][bʌt; bət][nɑ:t]['peɪnf(ə)l] ['smu:ðnəs] — [ðə; ði][pen][slɪps]

over	**which**	**—**	**being**	**of**	**unusual**	**but**	**not**	**painful**	**smoothness**	**—**	**the**	**pen**	**slips**
超过	哪个	—	存在	的	异常	但	不是	痛苦	平滑度	—	这	笔	滑倒

[wɪð; wɪθ]['pɜ:rfɪkt] ['fri:dəm] .

with	**perfect**	**freedom**	**.**
和	完美的	自由	.

笔尖在其上滑动非常顺畅，虽然异常光滑但不疼痛，笔尖可以完全自由地滑过。

['i:zəli] [dɪ'tætʃəbl] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:ts] [ɪz][ə'baʊt] 7½ [eks] 8¾ [ɪn] . ,

Easily	**detachable**	**,**	**the**	**size**	**of**	**the**	**sheets**	**is**	**about**	**7½**	**x**	**8¾**	**in**	**.**	**,**
容易地	可拆卸	,	这	尺寸	的	这	纸张	是	关于	7½	x	8¾	在	.	,

这些床单很容易拆卸，尺寸约为 7½ x 8¾ 英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][ɪz]['oʊnli] [ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tʃɑ:rdʒd] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mən] ['skrɪblɪŋ] ['peɪpər] .

and	**the**	**price**	**is**	**only**	**that**	**usually**	**charged**	**for**	**common**	**scribbling**	**paper**	**.**
和	这	价格	是	仅有的	那	通常	带电	为了	常见的	涂鸦	纸	.

价格也只是普通涂鸦纸的正常价格。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] ['peɪpər][pæd] [meɪ] [bi:; bi]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ju:st] , ['weðər] [æt; ət][ðə; ði][desk] ,

THE	**AUTHOR'S**	**PAPER**	**PAD**	**may**	**be**	**comfortably**	**used**	**,**	**whether**	**at**	**the**	**desk**	**,**
这	作者的	纸	软垫	可能	是	舒适地	用过的	,	无论	在	这	桌子	,

[held][ɪn][ðə; ði][hænd] ,

held	**in**	**the**	**hand**	**,**
握住	在	这	手	,

作者的记事本使用起来很舒适，无论是放在桌子上，还是拿在手里。

[ɔ:r] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ni:] .

or	**resting**	**on**	**the**	**knee**	**.**
或者	休息	在	这	膝盖	.

或者跪在膝盖上休息。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [moʊst] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər][bəuθ] ['ɔ:θər] [ænd; ənd][kəm'pɑ:zɪtər] , [ðə; ði]['peɪpər][ɪz] [ru:ld]

As	**being**	**most**	**convenient**	**for**	**both**	**author**	**and**	**compositor**	**,**	**the**	**paper**	**is**	**ruled**
作为	存在	最多	方便的	为了	两个都	作者	和	排字机	,	这	纸	是	裁决

[ðə; ði] ['nærəʊ] [wei] ,

the	**narrow**	**way**	**,**
这	狭窄的	方式	,

为了方便作者和排版人员，论文采用狭义的格式。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɑ:n][wʌn][saɪd]['oʊnli] . — ['sɪkspəns] [i:tʃ] , [faɪv] / - [pər]['dʌz(ə)n] , [ru:ld] [ɔ:r]

and	**of**	**course**	**on**	**one**	**side**	**only**	**.**	**—**	**Sixpence**	**each**	**,**	**5**	**/**	**-**	**per**	**dozen**	**,**	**ruled**	**or**
和	的	课程	在	一	边	仅有的	.	—	六便士	每个	,	5	/	-	每	打	,	裁决	或者

[pleɪn] .

plain	**.**
清楚的	.

当然，只能印一面。——每张六便士，每打五先令，有格纹或无格纹。

[ðə; ði] ['lednhɔ:l] [pres] , - , ['lednhɔ:l] [pres] , [i:] . [si:] .

The	**Leadenhall**	**Press**	**,**	**50**	**,**	**Leadenhall**	**Press**	**,**	**E**	**.**	**C**	**.**
这	利登霍尔	按	,	-	,	利登霍尔	按	,	E	.	C	.

Leadenhall Press，50，Leadenhall Press，EC

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神